

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1992-1993**

1 DECEMBER 1992

**Voorstel van bijzondere wet tot
vervollediging van de federale Staatsstructuur**

(Ingediend door de heer Van Rompuy c.s.)

TOELICHTING

Het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale staatsstructuur wijzigt de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 en de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof. Het vormt in dit opzicht één geheel met de voorstellen tot herziening of invoeging van de artikelen 1, 25ter, 26, 27, 32, 36, 41, 49, 53, 54, 55, 56, 56ter, 56quater, 58, 59quater, 59quinquies, 59sexies, 59septies, 65, 71, 73, 88, 91, 95, 99, 104, 107ter-bis, 108, 115, 116, 132 en 134 van de Grondwet en met het voorstel van gewone wet tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

Op de agenda van de vervollediging van de Belgische federale staatsstructuur staan:

1. de bevoegdheden;
2. de instellingen;
3. de financiering;

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993**1^{er} DECEMBRE 1992**Proposition de loi spéciale visant à achever
la structure fédérale de l'Etat**

(Déposée par M. Van Rompuy et consorts)

DEVELOPPEMENTS

La proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat modifie la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage. Elle forme à cet égard un ensemble avec les propositions de révision des articles 1^{er}, 25ter, 26, 27, 32, 36, 41, 49, 53, 54, 55, 56, 56ter, 56quater, 58, 59quater, 59quinquies, 59sexies, 59septies, 65, 71, 73, 88, 91, 95, 99, 104, 107ter-bis, 108, 115, 116, 132 et 134 de la Constitution, et avec la proposition de loi ordinaire visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

Sont inscrits à l'ordre du jour de l'achèvement de la structure fédérale de l'Etat belge:

1. les compétences;
2. les institutions;
3. le financement;

4. de provincie Brabant;
5. de bescherming van de minderheden.

Het huidige voorstel van bijzondere wet geeft uitvoering aan alle vijf punten op de agenda.

1. De bevoegdheden

De artikelen 1, 2, 3, 5, 6 en 40 van het huidige wetsvoorstel kennen een belangrijk pakket nieuwe bevoegdheden toe aan de Gemeenschappen en de Gewesten inzake:

- leefmilieu;
- buitenlandse handel;
- landbouw;
- wetenschapsbeleid;
- organieke wetgeving inzake de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de intercommunales;
- impliciete en strafrechtelijke bevoegdheden.

Een ander belangrijk aspect betreffende de bevoegdheden is het overdrachtmechanisme van bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie. Het mechanisme zelf wordt ingesteld door het voorgestelde, nieuwe artikel 59quinquies van de Grondwet en wordt verder uitgewerkt in artikel 53 van het voorstel. Aangezien de Franse Gemeenschapscommissie over geen eigen fiscale bevoegdheid beschikt, voorziet dat artikel 59quinquies van de Grondwet in een aangepast financieringsmechanisme. Dat mechanisme bestaat erin dat het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, dat wel over een eigen fiscale bevoegdheid beschikt ingevolge artikel 110, § 2, van de Grondwet en ingevolge de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, financiële middelen overdraagt naar de Gemeenschapscommissies. Volgens het voorgestelde artikel 59quinquies van de Grondwet dient de bijzondere wet de voorwaarden waaronder en de wijze waarop deze financiële middelen worden overgedragen te regelen. Welnu, de regeling hiervan gebeurt door de artikelen 56, 57 en 58.

2. De instellingen

De hervorming der instellingen omvat de hervorming van het tweekamerstelsel en het instellen van rechtstreekse verkiezingen van de Raden. Daarbij aansluitend betreft zij ook de samenstelling van de organen van de uitvoerende macht, de problematiek van het legislatuurparlement en -regering, en de verkiezingen voor het Europees Parlement.

De hervorming van het tweekamerstelsel wordt voor het grootste deel gerealiseerd door middel van de herziening van de artikelen 26, 27, 41, 53, 54, 55,

4. la province de Brabant;
5. la protection des minorités.

La présente proposition de loi vise à exécuter les cinq points précités.

1. Les compétences

Les articles 1^{er}, 2, 3, 5, 6 et 40 de la présente proposition de loi attribuent aux Communautés et aux Régions un ensemble important de compétences nouvelles en matière:

- d'environnement;
- de commerce extérieur;
- d'agriculture;
- de politique scientifique;
- de législation organique des centres publics d'aide sociale et des intercommunales;
- de compétences implicites et pénales.

Le mécanisme qui permet à la Région wallonne et à la Commission communautaire française d'exercer des compétences de la Communauté française constitue un autre aspect important à cet égard. Le mécanisme proprement dit est organisé par le nouvel article 59quinquies proposé de la Constitution et est complété par l'article 53 de la proposition. Etant donné que la Commission communautaire française n'est pas dotée d'une compétence fiscale propre, ce nouvel article 59quinquies de la Constitution prévoit un mécanisme de financement approprié. Ce mécanisme est le suivant: la Région de Bruxelles-Capitale qui dispose, elle, d'une compétence fiscale propre en vertu de l'article 110, § 2, de la Constitution et de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, transfère des moyens financiers aux Commissions communautaires. Aux termes de l'article 59quinquies proposé de la Constitution, la loi spéciale doit organiser les conditions et les modalités du transfert de ces moyens financiers. Cette question est réglée aux articles 56, 57 et 58.

2. Les institutions

La réforme des institutions comporte la réforme du système bicaméral et l'organisation de l'élection directe des Conseils. Elle porte en outre sur la composition des organes du pouvoir exécutif, sur le problème du Parlement et du Gouvernement de législation ainsi que sur l'élection du Parlement européen.

La révision des articles 26, 27, 41, 53, 54, 55, 56ter, 56quater, 58, 88, 115 et 116 de la Constitution et l'insertion d'un article 107ter-bis dans la Constitu-

56ter, 56quater, 58, 88, 115 en 116 van de Grondwet en door de invoeging van een artikel 107ter-bis in de Grondwet. Slechts op twee punten vergt zij een wijziging van de bestaande bijzondere wetgeving.

Ten eerste schrijft artikel 30 een nieuwe regeling in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen in betreffende de verkiezing van de gemeenschapssenatoren ten einde, in het raam van de zgn. «constitutieve autonomie» van Gemeenschappen en Gewesten, de Gemeenschappen de bevoegdheid toe te kennen om zelf de voordracht van deze senatoren te regelen.

Ten tweede, vergt de nieuwe taakverdeling tussen de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat een aanpassing aan de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof. Aldus wordt in hoofdstuk 5 van het huidige wetsvoorstel voorzien in een alternerende bevoegdheid van Kamer van volksvertegenwoordigers en Senaat voor de voordracht van kandidaten voor benoeming tot rechter in het Arbitragehof.

Het *instellen van rechtstreekse verkiezingen voor de Raden* wordt gerealiseerd door middel van de invoeging van een nieuw artikel 59quater in de Grondwet dat wordt uitgevoerd door het huidige wetsvoorstel welk op zijn beurt uitvoering vindt in het voorstel van gewone wet tot vervollediging van de federale staatsstructuur. Het nieuwe artikel 59quater van de Grondwet garandeert de rechtstreekse verkiezingen voor de Raden, regelt de vijfjaarlijkse periodiciteit van deze verkiezingen en hun gelijktijdigheid met de verkiezingen voor het Europees Parlement, kent de parlementaire onschendbaarheid toe aan de leden van de Raden en hun Regering en stelt de grondwettelijke basis in voor de zgn. «constitutieve autonomie» van de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad.

Het huidige wetsvoorstel voert het nieuwe artikel 59quater van de Grondwet uit voor wat betreft de rechtstreekse verkiezingen voor de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad en hun zgn. «constitutieve autonomie».

Aldus regelen de artikelen 7 tot 21 van het huidige wetsvoorstel de *rechtstreekse verkiezingen voor de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad*. In zijn advies bij het wetsontwerp dat de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen is geworden, stelt de Raad van State dat de regeling van de rechtstreekse verkiezingen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad niet integraal moet worden geregeld in een bijzondere wet en dit om twee redenen. Vooreerst, om redenen van behoorlijke wetgevingstechniek, dienen technische regelingen zonder institutionele inhoud (zoals de indeling van de kiezers in kantons en afdelingen, de kleur van het stempapier, de inrichting

tion permettent de réaliser la majeure partie de la *réforme du système bicaméral*. Cette dernière ne nécessite une modification de la législation spéciale existante que sur deux points.

En premier lieu, l'article 30 inscrit, dans la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, une réglementation nouvelle relative à l'élection des sénateurs communautaires, afin d'attribuer aux Communautés, dans le cadre de ce qu'il est convenu d'appeler «l'autonomie constitutive» des Communautés et des Régions, la compétence de régler elles-mêmes la présentation de ces sénateurs.

En deuxième lieu, la nouvelle répartition des compétences entre la Chambre des représentants et le Sénat requiert une adaptation de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage. Le chapitre 5 de la présente proposition de loi prévoit dès lors une compétence exercée alternativement par la Chambre des représentants et par le Sénat pour la présentation des candidats en vue de leur nomination en qualité de juge à la Cour d'arbitrage.

L'*instauration d'élections directes pour les Conseils* est réalisée par l'insertion d'un nouvel article 59quater dans la Constitution, exécuté par la présente proposition de loi, laquelle est à son tour exécutée par la proposition de loi ordinaire visant à achever la structure fédérale de l'Etat. Le nouvel article 59quater de la Constitution consacre l'élection directe des Conseils, règle la périodicité quinquennale de ces élections, leur simultanéité avec les élections européennes, accorde l'immunité parlementaire aux membres des Conseils et leur gouvernement, et prévoit la base légale de l'«autonomie constitutive» du Conseil flamand, du Conseil de la Communauté française et du Conseil régional wallon.

La présente proposition de loi vise à exécuter le nouvel article 59quater de la Constitution en ce qui concerne l'élection directe du Conseil flamand, du Conseil de la Communauté française et du Conseil régional wallon, ainsi que leur «autonomie constitutive».

Les articles 7 à 21 de la présente proposition de loi régulent donc l'*élection directe du Conseil flamand, du Conseil de la Communauté française et du Conseil régional wallon*. Dans son avis relatif au projet de loi devenu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, le Conseil d'Etat estime que l'organisation de l'élection directe du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ne doit pas être réglée intégralement dans une loi spéciale, et ce pour deux raisons. Tout d'abord, pour des raisons de bonne légistique, des dispositions techniques dépourvues de tout contenu institutionnel (telles que la répartition des électeurs en cantons et sections, la couleur du papier électoral, l'aménagement des isolements,

van de kishokjes, het gebruik van harmonika-omslagen en dergelijke) niet bij bijzondere wet te worden geregeld. Hun opname in de bijzondere wet zou de institutionele, per definitie algemene bepalingen in hun wezen en opzet niet alleen ontsieren, maar ook ontwaarden. Ten tweede, deze technische regelingen beantwoorden niet aan het doel van de vereiste van bijzondere wetgeving. Dat doel is een ruime instemming te waarborgen met institutionele regelingen die beogen het evenwicht en de verstandhouding tussen de Gemeenschappen en de Gewesten alsmede hun dynamisch samenleven binnen het staatsverband te bevorderen (R.v.St., advies, 23 november 1988, Parl. St., Senaat, 1988-1989, nr. 514/1, p. 61). Er mag worden aangenomen dat dit advies insgelijks geldt voor de organisatie van de rechtstreekse verkiezingen voor de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad. Voor het onderscheid tussen de institutionele regels die een bijzondere wet behoeven en de technische regels waarvoor een gewone wet volstaat, werd de voormelde bijzondere wet van 12 januari 1989 als leidraad genomen. Meer nog, om de rechtstreekse verkiezingen voor alle Raden op uniforme wijze te regelen, werden de overeenkomstige bepalingen van deze bijzondere wet van 12 januari 1989 gecopieerd. Aangezien de rechtstreekse verkiezingen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en deze voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap reeds op uniforme wijze geregeld zijn, bekomt men derhalve voor alle Raden een uniform systeem van rechtstreekse verkiezingen.

De zogenaamde « *constitutieve autonomie* » van de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad is ongetwijfeld één van de meest innoverende elementen van de huidige Staatshervorming. De « *constitutieve autonomie* » bestaat erin dat de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad essentiële elementen inzake hun samenstelling, verkiezing en werking, alsook de werking van hun respectieve Regeringen zelf kunnen bepalen. De artikelen 7, 8, 10, 13, 19 (artikel 4, § 2), 24, 27, 28, 33, 35 en 36 van het huidige voorstel duiden aan welke deze elementen zijn. Ten einde evenwel elke leemte in de wetgeving uit te sluiten, worden deze elementen waarvoor hen « *constitutieve autonomie* » wordt toegekend, geregeld door het huidige wetsvoorstel of blijven de huidige bepalingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen van kracht. De betrokken Raden kunnen, zodra dit wetsvoorstel als wet in werking is getreden, deze bepalingen wijzigen. Zodra zij van hun « *constitutieve autonomie* » effectief gebruik hebben gemaakt, verliest de federale wetgever zijn bevoegdheid ter zake tenzij hij hen, bij bijzondere wet, hun « *constitutieve autonomie* » zou ontnemen.

Wat betreft de *samenstelling van de organen van de uitvoerende macht*, regelt het huidige wetsvoorstel de aanduiding van de leden van de Regeringen van de

l'emploi d'enveloppes en accordéon et autres) ne doivent pas être réglées par la loi spéciale. Leur insertion dans la loi spéciale déparerait et dénaturerait même dans leur essence et leur objectif les dispositions institutionnelles, qui sont par définition générales. Ensuite, ces dispositions techniques ne répondent pas au but de l'exigence d'une majorité spéciale. Ce but est d'assurer un large consensus aux règles institutionnelles qui visent à promouvoir l'équilibre et la bonne entente entre les communautés et les régions, ainsi que leur coexistence dynamique dans le cadre de l'Etat (Conseil d'Etat, avis du 23 novembre 1988, Doc. du Sénat, n° 514/1, 1988-1989, p. 61). On peut supposer que cet avis sera également applicable à l'organisation de l'élection directe du Conseil flamand, du Conseil de la Communauté française et du Conseil régional wallon. La loi spéciale du 12 janvier 1989 précitée a servi de fil conducteur pour établir la distinction entre les règles fondamentales nécessitant une loi spéciale et les règles techniques pouvant être organisées par une loi ordinaire. Qui plus est, pour régler de manière uniforme l'élection de tous les Conseils, l'on a choisi de copier les dispositions de cette loi spéciale du 12 janvier 1989. Etant donné que l'élection directe du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et celle du Conseil de la Communauté germanophone sont déjà organisées de manière uniforme, on obtient ainsi un système uniforme d'élection directe pour tous les Conseils.

L'« *autonomie constitutive* » du Conseil flamand, du Conseil de la Communauté française et du Conseil régional wallon constitue sans aucun doute l'un des principaux éléments novateurs de la présente réforme de l'Etat. L'« *autonomie constitutive* » signifie que le Conseil flamand, le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon peuvent fixer eux-mêmes des éléments essentiels relatifs à leur composition, à leur élection et à leur fonctionnement, ainsi qu'au fonctionnement de leurs Exécutifs respectifs. Les articles 7, 8, 10, 13, 19 (article 4, § 2), 24, 27, 28, 33, 35 et 36 de la présente proposition indiquent quels sont ces éléments. Afin d'exclure toute lacune dans la législation, ce qui peut être réglé par les Conseils en vertu de leur « *autonomie constitutive* » est réglé, en attendant, par la présente proposition de loi ou par les dispositions actuelles de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Dès que la loi entrera en vigueur, les Conseils concernés pourront modifier ces dispositions. Dès qu'ils auront fait effectivement usage de leur « *autonomie constitutive* », le législateur fédéral perdra sa compétence en la matière, sauf s'il leur enlève l'autonomie constitutive par une loi spéciale.

En ce qui concerne la *composition des organes du pouvoir exécutif*, la présente proposition de loi règle la désignation des membres des gouvernements de la

Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest (artikel 33 van het wetsvoorstel), kent het hen ook de zgn. « constitutieve autonomie » toe (artikelen 24, 28, 30, 33, 35 en 36 van het wetsvoorstel), worden een aantal onverenigbaarheden opgeheven (artikelen 34 en 49 van het wetsvoorstel) en wordt de samenstelling en werking van het College van de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie aangepast (artikelen 52 en 53 van het wetsvoorstel).

Voor de problematiek van het legislatuursparlement en -regering, evenals voor de verkiezingen voor het Europees Parlement is geen wijziging aan enige bijzondere wetgeving of enige nieuwe bijzondere wetsbepaling vereist, hetzij omdat het door de herziening van de Grondwet (artikelen 59*quater*, 65 en 71) wordt geregeld, hetzij omdat het reeds geregeld is in de bijzondere wetgeving (artikelen 71 en 72 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen), hetzij omdat het dient te worden geregeld bij gewone wetgeving (wijziging aan de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement) en bijgevolg is opgenomen in het voorstel van gewone wet tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

3. De financiering

Het luik over de financiering omvat zes elementen: de overheveling van het kijk- en luistergeld naar de Gemeenschappen, de uitwerking van een algemene regeling inzake maaltijdcheques toepasselijk op de Gemeenschappen, een drievoudige verdere uitwerking van het financieringsstelsel van de Gemeenschappen en de Gewesten, en de invoering van een nieuwe gewestelijke belasting (nl. de milieutaks). Hierbij moet worden opgemerkt dat de fiscale bevoegdheid die de Gemeenschappen hebben op grond van artikel 110, § 2, van de Grondwet niet uitvoerbaar wordt gemaakt, althans wat betreft de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap. Voor de Duitstalige Gemeenschap behoeft artikel 110, § 2, van de Grondwet geen uitvoeringswet omdat deze Gemeenschap, anders dan de beide andere Gemeenschappen, geen bevoegdheid heeft in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. Bijgevolg kan de Duitstalige Gemeenschap rechtstreeks op grond van artikel 110, § 2, van de Grondwet belastingen heffen.

3.1. Het kijk- en luistergeld wordt vanaf 1992 volledig overgeheveld naar de Gemeenschappen en wordt vanaf dan een gemeenschapsbelasting. Vanaf 1 januari 1993 kunnen de Gewesten opcentiemen heffen op deze gemeenschapsbelasting. In aansluiting hierbij wordt de mogelijkheid om het percentage van de opbrengst van de gewestelijke belastingen dat aan de Gewesten wordt toegewezen bij in Ministerraad

Communauté flamande, de la Communauté française et de la Région wallonne (l'article 33 de la proposition de loi), leur accorde également l'« autonomie constitutive » (articles 24, 28, 30, 33, 35 et 36 de la proposition de loi), abroge plusieurs incompatibilités (articles 34 et 49 de la proposition de loi) et adapte la composition et le fonctionnement du Collège des Commissions communautaires française et flamande (articles 52 et 53 de la proposition de loi).

En ce qui concerne la problématique du Parlement et du Gouvernement de législature, ainsi que l'élection du Parlement européen, il n'est pas nécessaire de modifier une législation ou une disposition de loi spéciale existante, soit parce que la révision de la Constitution (articles 59*quater*, 65 et 71) règle cette question, soit parce que la législation spéciale (articles 71 et 72 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles) l'a réglée, soit parce qu'il faut la régler par législation ordinaire (modification de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen) et qu'elle est par conséquent reprise dans la proposition de loi ordinaire visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

3. Le financement

Le volet relatif au financement comporte six éléments: le transfert aux Communautés de la redevance radio et télévision, l'élaboration d'un règlement général en matière de chèques-repas applicable aux Communautés, la précision en trois volets du système de financement des Communautés et des Régions et l'instauration d'un nouvel impôt régional (à savoir: l'écotaxe). Il convient de souligner à cet égard que la compétence fiscale dont les Communautés sont dotées sur la base de l'article 110, § 2, de la Constitution, n'est pas rendue exécutable, du moins en ce qui concerne la Communauté française et la Communauté flamande. Pour ce qui concerne la Communauté germanophone, l'article 110, § 2, de la Constitution ne nécessite pas de loi d'exécution, car cette Communauté ne dispose pas de compétence dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, contrairement aux deux autres Communautés. Par conséquent, la Communauté germanophone peut lever directement des impôts, sur la base de l'article 110, § 2, de la Constitution.

3.1. A partir de 1992, la redevance radio-T.V. est intégralement ristournée aux Communautés et devient à cette date un impôt communautaire. A partir du 1^{er} janvier 1993, les Régions peuvent lever des centimes additionnels à cet impôt communautaire. Parallèlement, la possibilité d'augmenter, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le pourcentage du produit des impôts régionaux qui est attribué aux

overlegd besluit te verhogen opgeheven. Dit alles wordt geregeld in de artikelen 62, 66, 67, 68, 79 en 81 van dit voorstel.

3.2. De algemene regeling inzake maaltijdcheques, die vanaf 1 januari 1993 op de Gemeenschappen zal worden toegepast en geregeld wordt in de artikelen 76 en 80 van dit voorstel, houdt in dat de Gemeenschappen de maaltijdcheques die zij in 1991 hebben aangenomen, moeten afschaffen.

Het bedrag overeenstemmend aan de niet-betaling van de sociale zekerheidsbijdragen en van de fiscale voorheffing op deze maaltijdcheques wordt voor 1993 bepaald. Hierbij wordt uitgegaan van de meeruitgave in de Franse Gemeenschap ingevolge de afschaffing van de maaltijdcheques. Voor de Vlaamse Gemeenschap wordt een corresponderend bedrag bepaald in functie van de onderlinge aandelen in de personenbelasting.

Het globale bedrag wordt ingebouwd als basisbedrag in het gedeelte « Afdeling 2 » — Het toegewezen gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting » en jaarlijks aangepast aan de groei van het B.N.P.; het resultaat wordt over beide Gemeenschappen verdeeld in verhouding tot hun respectieve aandelen in de personenbelasting.

3.3. De eerste verdere uitwerking van het financieringsstelsel houdt in dat het aan de Gemeenschappen toegewezen gedeelte van de personenbelasting in 1993 met 4,5 miljard frank wordt verhoogd.

Vanaf 1994 wordt voor de Gemeenschappen het globale toegewezen gedeelte van de personenbelasting jaarlijks progressief aangepast aan de reële groei van het B.N.P.

Het in aanmerking te nemen gedeelte van de reële groei van het B.N.P. bedraagt:

- in het begrotingsjaar 1994: 10 pct.;
- in het begrotingsjaar 1995: 15 pct.;
- in het begrotingsjaar 1996: 20 pct.;
- in het begrotingsjaar 1997: 70 pct.;
- in het begrotingsjaar 1998: 75 pct.;
- in het begrotingsjaar 1999: 97,5 pct.

Deze bijkomende middelen worden over de Gemeenschappen verdeeld in verhouding tot hun respectieve aandelen in de personenbelasting en jaar na jaar geïntegreerd in de totale overgedragen bedragen uit de personenbelasting (zie de artikelen 75 en 77 van het voorstel).

3.4. De tweede verdere uitwerking van het financieringsstelsel houdt in dat vanaf 1994 eveneens voor de Gewesten het globale toegewezen gedeelte van de personenbelasting jaarlijks progressief wordt aangepast aan de groei van het B.N.P.

Régions est abrogée. Ces points sont réglés par les articles 62, 66, 67, 68, 79 et 81 de la présente proposition.

3.2. Le règlement général en matière de chèques-repas qui s'appliquera aux Communautés à partir du 1^{er} janvier 1993 et qui est prévu aux articles 76 et 80 de la présente proposition, implique que les Communautés doivent supprimer les chèques-repas qu'elles ont instaurés en 1991.

Le montant correspondant au non-paiement des cotisations de sécurité sociale et du précompte fiscal sur ces chèques-repas est déterminé pour 1993. Les montants concernés seront établis à partir des besoins de la Communauté française, suite à la suppression des chèques-repas. Pour la Communauté flamande, un montant correspondant est déterminé en fonction des parts respectives dans l'IPP.

Le montant global est inséré comme montant de base dans la partie « Section 2 » — La part attribuée du produit de l'I.P.P. » et adapté annuellement à la croissance du P.N.B.; le résultat est réparti entre les deux Communautés proportionnellement à leurs parts respectives dans l'I.P.P.

3.3. La première précision du système de financement implique que la partie attribuée aux Communautés du produit de l'IPP est majorée de 4,5 milliards en 1993.

A partir de 1994, le montant global de la partie attribuée aux Communautés du produit de l'I.P.P. est adapté annuellement et progressivement à la croissance réelle du P.N.B.

La partie de la croissance réelle du P.N.B. à prendre en considération s'élève à:

- dans l'année budgétaire 1994: 10 p.c.
- dans l'année budgétaire 1995: 15 p.c.
- dans l'année budgétaire 1996: 20 p.c.
- dans l'année budgétaire 1997: 70 p.c.
- dans l'année budgétaire 1998: 75 p.c.
- dans l'année budgétaire 1999: 97,5 p.c.

Ces moyens complémentaires sont répartis entre les Communautés proportionnellement à leurs parts respectives dans l'I.P.P. et intégrés année après année dans les montants totaux transférés du produit de l'I.P.P. (voir les articles 75 et 77 de la proposition).

3.4. La deuxième précision du système de financement implique qu'à partir de 1994, le montant global de la partie attribuée aux Régions du produit de l'I.P.P. est également adapté annuellement et progressivement à la croissance du P.N.B.

Het in aanmerking te nemen gedeelte van de reële groei van het B.N.P. bedraagt hetzelfde als bij de Gemeenschappen (zie punt 3.3.).

Deze bijkomende middelen worden over de Gewesten verdeeld in verhouding tot hun respectieve aandelen in de personenbelasting (zie de artikelen 69, 72 en 77 van het voorstel).

3.5. De derde verdere uitwerking van het financieringsstelsel houdt in dat in 2005 het globaal bedrag van het aan de Gemeenschappen en de Gewesten toegewezen gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting aangepast zal worden indien de gemiddelde reële groei van het B.N.P. tussen 1993 en 2004, 2 pct. per jaar niet bereikt. Deze aanpassing zal de globale middelen verhogen tot een bedrag dat overeenstemt aan wat een jaarlijkse reële groei van het B.N.P. met 2 pct. tijdens de betrokken periode tot gevolg zou hebben gehad. Deze bijkomende middelen mogen evenwel niet meer bedragen dan 0,25 pct. van de globale aan de Gemeenschappen en de Gewesten toegewezen middelen van de opbrengst van de personenbelasting in 2004 (zie de artikelen 73 en 78 van het voorstel).

3.6. De milieutaks, een nieuw instrument voor een duurzame ontwikkeling.

België wordt, net als andere landen, geconfronteerd met een ecologische uitdaging. Die uitdaging is tweevoudig:

— de verborgen schuld delgen, d.w.z. het geheel van de vervuilingproblemen (lozen van afval, voorraden van toxische industriële produkten, vervuilde grondwaterlagen, verspreiding van duizenden chemische moleculen met onbekende gevolgen,...) waarvoor al tientallen jaren geen oplossing werd gevonden;

— het bereiken van een duurzame ontwikkeling, zowel als maatschappijmodel om het welzijn van allen te verbeteren, maar ook omdat een soortgelijke ontwikkeling een structureel antwoord biedt op de milieuproblemen.

Het aangaan van die dubbele uitdaging vergt, met name zo niet in hoofdzaak, de uitvoering van een preventief beleid dat erop gericht is:

— de produktie- en verbruiksprocessen die zeldzame grondstoffen verspillen en in velerlei opzichten milieuvervuilend zijn, uit te schakelen;

— de natuurlijke hulpbronnen te sparen door het hergebruik, de recuperatie en de recyclage van grondstoffen;

— de energie rationeel te gebruiken;

— niet-vervuilende produktietechnieken aan te wenden.

La partie de la croissance réelle du P.N.B. à prendre en considération est égale à celle retenue pour les Communautés (voir le point 3.3.).

Ces moyens supplémentaires sont répartis entre les Régions proportionnellement à leurs parts respectives dans l'I.P.P. (voir les articles 69, 72 et 77 de la proposition).

3.5. La troisième précision du système de financement implique qu'en 2005 le montant global de la partie attribuée aux Communautés et aux Régions du produit de l'I.P.P. sera adapté si le taux moyen de croissance réelle du P.N.B. entre 1993 et 2004 n'a pas atteint 2 p.c. par an. Le montant résultant de cette adaptation correspondra au montant qui aurait résulté d'une croissance réelle du P.N.B. de 2 p.c. pendant la période considérée. Toutefois, ces moyens supplémentaires ne pourront pas dépasser 0,25 p.c. du montant global de la partie attribuée aux Communautés et aux Régions du produit de l'I.P.P. pour l'année 2004 (voir les articles 73 et 78 de la proposition).

3.6. L'écotaxe, un nouvel outil au service du développement durable.

La Belgique, comme tous les pays, est confrontée au défi écologique. Celui-ci est double:

— amortir la dette cachée, autrement dit résoudre l'ensemble des problèmes de pollution (décharges de déchets, stocks de produits industriels toxiques, nappes phréatiques polluées, dispersion de milliers de molécules chimiques aux effets inconnus,...) accumulés, sans solution, depuis des dizaines d'années;

— mettre en place un développement durable, à la fois comme projet de société pour améliorer le bien-être de tous, mais aussi parce qu'un tel développement est une réponse structurelle aux problèmes d'environnement.

Répondre efficacement à ce double défi passe, notamment sinon principalement, par la mise en oeuvre de politiques préventives visant à:

— éliminer les choix de production et de consommation générateurs de gaspillages de ressources rares et de pollutions diverses;

— économiser les ressources naturelles par la réutilisation, la récupération et le recyclage de matières premières;

— utiliser rationnellement l'énergie;

— recourir à des techniques de production non polluantes.

Alle analyses zijn het er thans over eens dat een dergelijk beleid zowel moet steunen op juridische instrumenten (normen en verordeningen), op culturele instrumenten (onderwijs, reclamespotjes van algemeen belang, ...) als op economische instrumenten (subsidies, fiscale steunmaatregelen, ...) Onder economische instrumenten openen de milieutaksen des te meer perspectieven, omdat zij reeds met succes in het buitenland werden ingesteld.

In het aldus geschetste kader beoogt het wetsvoorstel een nieuw soort belasting in te voeren, genaamd «milieufiscaliteit». Er mag geen onduidelijkheid bestaan over de wil van de wetgever. Het doel van die belastingen is niet het beleid van de overheid blijvend te financieren, maar veeleer om de gedragspatronen van de producenten en van de verbruikers milieuvriendelijker te maken. Daarom zal als milieutaks worden genoemd: «Elke belasting van een voldoende hoog niveau om het gebruik of het verbruik van milieubelastende produkten aanzienlijk te beperken en/of om de productie- en verbruikspatronen te oriënteren naar produkten die meer aanvaardbaar zijn op het vlak van het milieu en op het vlak van het behoud van natuurlijke hulpbronnen». Indien het niveau van de belasting voldoende hoog is om het gedrag in de aangegeven zin te wijzigen, moeten de ontvangsten uit de milieutaks verdwijnen.

De algemene filosofie die schuilgaat achter voormelde overwegingen impliceert:

- de wil om milieutaksen te heffen op de productie- en verbruikspatronen waarvoor een (in voorkomend geval, een potentieel) alternatief bestaat, ofwel in de vorm van besparingen of van recuperatie (voorbeeld: de instelling van een gesloten systeem voor zware metalen), ofwel in de vorm van alternatieve produkten (voorbeeld: glas waarvoor statiegeld moet worden betaald veeleer dan een fles in P.V.C.). De milieutaks is dus de enige belasting die men in alle wettelijkheid kan ontwijken. Het is voldoende zijn productie- of verbruikspatronen aan te passen;

- de noodzaak om, ten einde de doelstelling van de milieubescherming te waarborgen, milieutaksen in te voeren, die niet alleen van een voldoende hoog niveau zijn maar die eveneens gedifferentieerd zijn naar gelang van een milieu- en energiebalans die alle stadia van productie, verbruik, hergebruik, recyclage en lozing van afval, integreert;

- een ruim toepassingsgebied van de milieutaksen die betrekking kunnen hebben op de grondstoffen (voorbeeld: zware metalen) en de niet-hernieuwbare energie, de intermediaire produkten (voorbeeld: papierdeeg) en de afgewerkte produkten (voorbeeld: verloren verpakkingen).

Toutes les analyses s'accordent aujourd'hui pour convenir que de telles politiques doivent s'appuyer, simultanément, sur les instruments juridiques (normes et règlements), les instruments culturels (enseignement, messages publicitaires d'intérêt collectif, ...) et les instruments économiques (subventions, aides fiscales, ...). Parmi les instruments économiques, les écotaxes constituent un outil d'autant plus prometteur qu'il a déjà été utilisé avec succès à l'étranger.

Dans la perspective ainsi définie, la proposition de loi vise à introduire un nouveau type de fiscalité, appelée «écofiscalité». Il ne peut y avoir d'ambiguïté sur la volonté du législateur. L'objectif de telles taxes n'est pas de financer en permanence les politiques des pouvoirs publics, mais bien de modifier les comportements, des producteurs et des consommateurs, dans un sens plus favorable à l'environnement. C'est la raison pour laquelle sera appelée écotaxe: «Toute taxe d'un montant suffisant pour réduire significativement l'utilisation ou la consommation de produits générateurs de nuisances écologiques et/ou pour réorienter les modes de production et de consommation vers des produits plus acceptables sur le plan de l'environnement et sur le plan de la conservation des ressources naturelles». Si le niveau de la taxe est suffisant pour modifier les comportements dans le sens indiqué, les recettes d'une écotaxe doivent s'épuiser.

La philosophie globale qui ressort des considérations qui précèdent implique:

- la volonté de prélever les écotaxes sur les modes de production et de consommation pour lesquels il existe des substituts (le cas échéant, potentiels), soit sous forme d'économies ou de récupération (ex.: pour les métaux lourds, la création d'un système à circuit fermé), soit sous forme de produits de substitution (ex.: le verre consigné plutôt que la bouteille en P.V.C.). L'écotaxe est donc la seule fiscalité à laquelle on peut se soustraire en toute légalité. Il suffit d'adapter ses choix de production ou de consommation;

- la nécessité, pour garantir l'objectif de protection de l'environnement, de mettre en œuvre des écotaxes non seulement d'une hauteur suffisante, mais aussi différenciées en fonction d'un bilan environnemental et énergétique intégrant tous les stades de production, de consommation, de réutilisation, de recyclage et d'élimination des déchets;

- un large champ d'application des écotaxes, qui peuvent porter sur les matières premières (exemple: les métaux lourds) et les énergies non renouvelables, les produits intermédiaires (exemple: la pâte à papier vierge) et les produits finis (exemple: les emballages perdus).

Door de vele effecten welke de milieutaksen met zich meebrengen, kunnen zij niet worden ingevoerd zonder begeleidende maatregelen. Daarom worden de federale wetgever en de Gewestraden, elk wat hun betreft, verzocht:

— een doeltreffende oplossing te vinden voor de moeilijkheden waarmee de zwakste sociale groepen, in voorkomend geval, te kampen zouden kunnen krijgen;

— elke maatregel te treffen welke nodig zal worden geacht om van de milieutaksen een van de middelen te maken ten einde de economische sectoren voor te bereiden op het versterken van hun concurrentiekracht, die steeds meer op ecologische criteria zal berusten.

Zelfs indien, zoals hiervoor gepreciseerd en verklaard is, de ontvangsten uit een doeltreffende milieutaks moeten verdwijnen, brengt die belasting de overheid niettemin extra actiemiddelen op. Daar het om voorbijgaande ontvangsten gaat, is het, met het oog op een gezond beheer van de overheidsfinanciën, aangewezen ze aan te wenden voor « one shot »-uitgaven. Inzake milieu, gaat het er met name om ofwel om het ecologisch passief aan te zuiveren (voorbeeld: sanering van een sterk vervuilde plaats), ofwel om oorspronkelijke uitgaven met het oog op de invoering van een duurzame ontwikkeling te financieren, uitgaven die noodzakelijkerwijze aanzienlijk zijn bij het begin van het proces (research, pilootinstallatie, ...). Indien de investeringen gefinancierd met de opbrengst van de milieutaksen, juist worden gekozen, zullen zij leiden tot belangrijke besparingen in de uitgaven voor herstellende maatregelen (voorbeeld: de sanering van een stortplaats gelegen bij een grondwaterlaag vermindert de zuiveringskosten, de beperking van het aantal afvalprodukten vermindert de uitgaven voor de verwerking ervan).

Voor zover het milieubeleid een gewestbevoegdheid is, is het logisch van de milieutaks een gewestbelasting te maken, in de zin van artikel 3 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten. Maar de eisen gesteld voor de Economische en Monetaire Unie, zoals de noodzaak die onlangs werd erkend om het beleid inzake produktnormen op federaal niveau te voeren (zoals in dit voorstel van bijzondere wet tot uiting komt), impliceren dat het van belang is om de federale wetgever te belasten met de uitvoering (heffingsgrondslag, aanslagvoet en eventuele vrijstellingen) van de milieutaks, wat de Gewesten niet kan beletten, in gemeen akkoord, voorstellen van milieutaks te doen. Ten slotte brengen de aard van de milieutaks en de omvang van de behoeften inzake leefmilieu de wetgever ertoe, voor te stellen dat de ontvangsten uit de milieutaks, na aftrek van de inningskosten, volledig worden overgedragen aan de Gewesten, met uitzondering van de milieutaks op de niet-hernieuwbare energie, en worden aangewend

Les écotaxes, de par les multiples effets qu'elles entraînent, ne peuvent pas être appliquées sans politiques d'accompagnement. C'est pourquoi, le législateur fédéral et les Conseils de Région, chacun pour leurs compétences propres, sont invités à:

— résoudre efficacement les difficultés que pourraient rencontrer, le cas échéant, les groupes sociaux les plus faibles;

— mettre en œuvre toute politique qui sera jugée nécessaire pour faire des écotaxes un moyen, parmi d'autres, pour préparer les secteurs économiques à renforcer leur compétitivité, laquelle reposera de plus en plus souvent sur des critères écologiques.

Même si, comme précisé et expliqué ci-dessus, les recettes d'une écotaxe efficace doivent s'épuiser, l'écofiscalité génère néanmoins des moyens supplémentaires pour les pouvoirs publics. Comme il s'agit de recettes transitoires, une saine gestion des finances publiques recommande d'affecter celles-ci à des dépenses non récurrentes. Dans le domaine de l'environnement, il s'agit en l'occurrence soit de dépenses ayant trait à l'apurement du passif écologique (exemple: assainissement d'un site fortement pollué), soit de dépenses initiales relatives à la mise en place d'un développement durable, dépenses qui sont forcément importantes en début de processus (recherches, installations-pilote, ...). Correctement choisis, les investissements financés par les recettes des écotaxes doivent déboucher par la suite sur des économies importantes en dépenses de réparation (exemple: l'assainissement d'une décharge à proximité d'une nappe phréatique réduit les frais d'épuration; la réduction de la quantité de déchets diminue les dépenses afférentes à leur traitement).

Dans la mesure où la politique de l'environnement est de compétence régionale, il est logique de faire de l'écotaxe un impôt régional, au sens de l'article 3 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions. Mais les contraintes de l'Union économique et monétaire, comme la nécessité récemment reconnue de mener la politique des normes de produits au niveau fédéral (telle qu'exprimée dans la présente proposition de loi spéciale), impliquent que la mise en œuvre des écotaxes (base, taux d'imposition et exonérations éventuelles) devrait être confiée au législateur fédéral, ce qui ne peut empêcher les Régions de formuler, d'un commun accord, des propositions d'écotaxes. Enfin, la nature des écotaxes et l'ampleur des besoins en matière d'environnement amènent le législateur à proposer que les recettes des écotaxes, déduction faite des frais de perception, soient entièrement transférées aux Régions, à l'exception des écotaxes sur les énergies non renouvelables, et soient affectées à des dépenses additionnelles en matière d'environnement.

voor aanvullende uitgaven, die derhalve komen bovenop de inspanningen die thans reeds werden geleverd door de Gewesten (zie de artikelen 63, 64, 65 en 67 van het voorstel).

Het voorstel van gewone wet tot vervollediging van de federale staatsstructuur zal een milieutaks instellen op de verpakkingen van drank onderworpen aan het stelsel van de accijnzen. Daarbij wordt voorzien de algemene wet op de accijnzen te wijzigen en het toepassingsgebied, alsook de wijze van uitvoering van de accijnzen, genaamd « milieutaksen » nader te omschrijven.

De wijzigingen aan de algemene wet op de accijnzen zullen met name preciseren:

— de definitie van de milieutaks volgens de hiervoor aangegeven richtlijnen;

Het gaat er dus om om ondubbelzinnig in de wet het beginsel in te schrijven, luidens welk de voornaamste doelstelling van de milieutaks erin bestaat de gedragspatronen te wijzigen, wat betekent dat de opbrengst van de milieutaksen zou moeten verdwijnen;

— de verplichting op een etiket of op een ander document dat bij het produkt hoort, te vermelden dat het produkt onderworpen is aan een milieutaks, alsook de hoogte van die taks;

— de restrictieve voorwaarden voor eventuele vrijstellingen die van korte duur moeten zijn, ten einde een maximale ecologische doeltreffendheid te bereiken.

Later kan met instemming van de Gewestregeringen de heffingsgrondslag van de milieutaks verruimd worden tot de hierna volgende produkten: eenmalige verpakkingen (de verpakkingen voor de andere dranken en voor enkele industriële produkten zoals bijvoorbeeld de recipiënten voor lijm en machineolie, de recipiënten voor pesticiden), papier waarvan het gehalte aan gerecycleerd papier lager is dan een vast te stellen minimum, eenmalige voorwerpen (met uitzondering van de produkten voor medisch gebruik), batterijen en pesticiden die niet in de landbouw worden gebruikt.

4. De provincie Brabant

De splitsing van de provincie Brabant wordt gerealiseerd door middel van de herziening van de artikelen 1, 32, 99 en 104 van de Grondwet die, waar nodig, worden uitgevoerd door het huidige wetsvoorstel en door het voorstel van gewone wet tot vervollediging van de federale staatsstructuur, naargelang een bijzondere dan wel een gewone wet vereist.

De splitsing van de provincie Brabant impliceert de oprichting van de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant. Wat betreft de bevoegdheden die

ment, dépenses venant ainsi s'ajouter aux efforts déjà consentis aujourd'hui par les Régions (voir les articles 63, 64, 65 et 67 de la proposition).

La proposition de loi ordinaire visant à achever la structure fédérale de l'Etat imposera une écotaxe pour les emballages des boissons soumises au régime des accises. A cette occasion, il est prévu de modifier la loi générale sur les accises pour définir le champ et les modalités d'application des accises appelées « écotaxes ».

Les modifications apportées à la loi générale sur les accises préciseront notamment:

— la définition de l'écotaxe suivant les orientations indiquées ci-dessus;

Il s'agit donc d'inscrire sans ambiguïté, dans la loi, le principe qui veut que le principal objectif des écotaxes est de modifier les comportements, ce qui signifie que les recettes des écotaxes doivent s'épuiser;

— l'obligation, pour les produits soumis à une écotaxe, de le mentionner explicitement, en même temps que le niveau de l'écotaxe, sur une étiquette ou sur un autre document accompagnant le produit;

— les conditions, restrictives, pour d'éventuelles exonérations, celles-ci devant être de courte durée, afin d'atteindre une efficacité écologique maximale.

Plus tard, la base d'imposition pourra être étendue, moyennant l'accord des gouvernements régionaux, aux produits suivants: emballages à usage unique (les emballages pour les autres boissons et pour quelques produits industriels comme, par exemple, les récipients de colle et d'huiles pour machines, les récipients contenant des pesticides), papier dont le contenu en papier recyclé est inférieur à un minimum à fixer, objets à usage unique (exception faite des produits à usage médical), piles et pesticides à usage non agricole.

4. La province de Brabant

La scission de la province de Brabant est réalisée par la révision des articles 1^{er}, 32, 99 et 104 de la Constitution, lesquels, pour autant que nécessaire, sont exécutés par la présente proposition de loi et par la proposition de loi ordinaire visant à achever la structure fédérale de l'Etat, selon qu'une loi spéciale ou ordinaire est requise.

La scission de la province de Brabant implique la création des provinces du Brabant wallon et du Brabant flamand. En ce qui concerne les compétences qui

momenteel door de provincie Brabant worden uitgeoefend op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: zie de Verklarende Nota bij het voorstel tot herziening van artikel 1 van de Grondwet.

De artikelen 2, § 6, en 4 van het huidige wetsvoorstel passen de bevoegdheidsverdeling tussen de federale overheid en de Gewesten aan de splitsing van de provincie Brabant aan. Aldus behoort de algemene financiering van de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant toe aan respectievelijk het Vlaamse en het Waalse Gewest, en wordt het provinciefonds verdeeld tussen de drie Gewesten. Dit wordt geregeld in de artikelen 70 en 71 van het voorstel.

De artikelen 40, § 4, 54 en 55 van het huidige wetsvoorstel regelen de overdracht van het personeel en het patrimonium van de provincie Brabant naar de overheden die de bevoegdheden van deze provincie overnemen.

Artikel 57 van het huidige wetsvoorstel regelt de financiering van van de bevoegdheden die de Vlaamse, de Franse en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in Brussel overnemen van de provincie Brabant. Een specifieke financiering is hiervoor vereist omdat de Gemeenschapscommissies over geen fiscale bevoegdheid beschikken. Aldus wordt voorzien dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest financiële middelen overdraagt aan hen. Dit gebeurt in toepassing van het nieuwe voorgestelde artikel 59quinquies van de Grondwet.

5. De bescherming van de minderheden

De bescherming van de minderheden en de correcte toepassing van de taalwetgeving veronderstelt een aantal wijzigingen aan de regeling van het gebruik van de talen in bestuurszaken en in het onderwijs. In de mate dat deze regeling toepasselijk is op «gemeenten of groepen van gemeenten palend aan een ander taalgebied en waar de wet het gebruik van een andere taal dan die van het gebied waarin zij gelegen zijn, voorschrijft of toelaat», d.i. de faciliteitengemeenten, kan geen wijziging in die regeling worden gebracht dan bij een wet aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 1, laatste lid, van de Grondwet.

Het huidige voorstel van bijzondere wet brengt, ten aanzien van de faciliteitengemeenten, de volgende wijzigingen aan:

5.1. Particulieren kunnen klacht indienen bij de verenigde vergadering van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht betreffende de naleving van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, omtrent de zaken waarvoor, omwille van de localisatie of de

sont actuellement exercées par la province de Brabant sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, on se référera à la note explicative jointe à la proposition de révision de l'article 1^{er} de la Constitution.

Les articles 2, § 6, et 4 de la présente proposition de loi adaptent, à la scission de la province de Brabant, la répartition des compétences entre l'autorité fédérale et les Régions. Ainsi, le financement général des provinces du Brabant wallon et du Brabant flamand appartient respectivement à la Région wallonne et à la Région flamande. Dès lors, le Fonds des provinces sera réparti entre les trois Régions, ce qui est réglé aux articles 70 et 71 de la présente proposition.

Les articles 40, § 4, 54 et 55 de la présente proposition de loi règlent le transfert du personnel et du patrimoine de la province de Brabant vers les autorités qui reprennent les compétences de cette province.

L'article 57 de la présente proposition de loi règle le financement des compétences que les Commissions communautaires française et flamande et la Commission communautaire commune reprennent de la province de Brabant à Bruxelles. Un financement spécifique est prévu à ces fins étant donné que les Commissions communautaires ne disposent pas de compétences fiscales. Il est dès lors prévu que la Région de Bruxelles-Capitale leur transfère des moyens financiers, ce qui se fait en application du nouvel article 59quinquies proposé de la Constitution.

5. La protection des minorités

La protection des minorités et l'application correcte de la législation linguistique nécessitent plusieurs modifications aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative et dans l'enseignement. Dans la mesure où cette législation s'applique aux «communes ou groupes de communes contigus à une autre région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la région dans laquelle ils sont situés», c'est-à-dire les communes à facilités, elle ne peut être modifiée que par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la Constitution.

Pour ce qui concerne les communes à facilités, la présente proposition de loi spéciale prévoit les modifications suivantes:

5.1. Les particuliers peuvent introduire, auprès des sections réunies de la Commission permanente de contrôle linguistique, une plainte relative au respect des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, en ce qui concerne les affaires pour lesquelles,

localiseerbaarheid van de zaken, de Nederlandse noch de Franse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht bevoegd zijn.

De verenigde vergadering van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht kan, wanneer zij van oordeel is dat de wetten op het gebruik der talen niet werden nageleefd, de administratieve overheden vragen binnen een bepaalde termijn de nodige maatregelen te treffen om een einde te maken aan de onwettigheden. Indien de administratieve overheden niet binnen deze termijn de nodige maatregelen getroffen hebben, kan de verenigde vergadering van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht zich in de plaats stellen van de administratieve overheden ten einde de naleving van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken te verzekeren. De kosten die de verenigde vergadering van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht hiervoor oploopt, kan zij verhalen op de administratieve overheden (zie artikel 83 van het voorstel).

5.2. Voor de randgemeenten, bedoeld in artikel 7, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecordineerd op 18 juli 1966, wordt de functie van adjunct van de gouverneur gecreëerd.

Hij moet blijk geven van een grondige kennis van de Nederlandse en de Franse taal (zie de artikelen 82 en 84 van het voorstel).

5.3. De adjunct van de gouverneur is belast met het toezicht op de toepassing van de wetten en verordeningen op het gebruik van de talen in bestuurszaken en in het onderwijs in de randgemeenten. Daartoe wordt hij door de organen, die belast zijn met het toezicht op de uitvoering van deze wetten, op de hoogte gehouden van wat zij vaststellen (zie de artikelen 82 en 84 van het voorstel).

5.4. Elke particulier kan bij de adjunct van de gouverneur mondeling of schriftelijk klacht indienen over de handelingen of over de werking van de administratieve overheden, wat betreft de naleving van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, omtrent zaken die gelocaliseerd of localiseerbaar zijn in de randgemeenten.

De adjunct van de gouverneur onderzoekt deze klachten en mag daartoe ter plaatse alle vaststellingen doen en zich alle bescheiden of inlichtingen doen mededelen die hij nodig acht voor zijn onderzoek.

De adjunct van de gouverneur kan een bindende termijn voor antwoord opleggen aan de administratieve overheden tot wie hij vragen richt betreffende de klachten die hij behandelt. De ambrenaar die deze termijn niet naleeft, kan hiervoor een tuchtsanctie oplopen (zie de artikelen 82 en 84 van het voorstel).

5.5. Onverminderd de mogelijkheid voor elke particulier om zelf klacht in te dienen bij de verenigde vergadering van de Vaste Commissie voor Taaltoe-

en raison de leur caractère localisé ou localisable, ni la section française ni la section néerlandaise de la Commission permanente de contrôle linguistique ne sont compétentes.

Les sections réunies de la Commission permanente de contrôle linguistique, lorsqu'elles estiment que les lois sur l'emploi des langues n'ont pas été respectées, peuvent demander aux autorités administratives de prendre dans un délai déterminé les mesures nécessaires pour mettre fin à l'illégalité. Si les autorités administratives n'ont pas pris les mesures nécessaires dans ce délai, les sections réunies de la Commission permanente de contrôle linguistique peuvent se substituer aux autorités administratives afin d'assurer le respect des lois sur l'emploi des langues en matière administrative. Les sections réunies de la Commission permanente de contrôle linguistique peuvent récupérer auprès des autorités administratives les frais qu'elles ont encourus (voir l'article 83 de la proposition).

5.2. Pour les communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, est créée la fonction de gouverneur adjoint.

Celui-ci doit justifier de la connaissance approfondie de la langue française et de la langue néerlandaise (voir les articles 82 et 84 de la proposition).

5.3. Le gouverneur adjoint est chargé de la surveillance de l'application des lois et règlements sur l'emploi des langues en matière administrative et dans l'enseignement dans les communes périphériques. A cette fin, il est informé des constatations faites par les instances chargées de la surveillance de l'exécution de ces lois (voir les articles 82 et 84 de la proposition).

5.4. Tout particulier peut introduire auprès du gouverneur adjoint une plainte écrite ou orale relative aux actes ou au fonctionnement des autorités administratives, en ce qui concerne le respect des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, au sujet d'affaires localisées ou localisables dans les communes périphériques.

Le gouverneur adjoint examine ces plaintes et peut à cette fin faire sur place toutes les constatations et se faire communiquer tous les documents et renseignements qu'il juge nécessaires à son enquête.

Le gouverneur adjoint peut imposer un délai de réponse contraignant aux autorités administratives auxquelles il a adressé des questions au sujet des plaintes qu'il examine. Le fonctionnaire qui ne respecte pas ce délai, peut encourir de ce chef une sanction disciplinaire (voir les articles 82 et 84 de la proposition).

5.5. Sans préjudice de la possibilité pour tout particulier d'introduire lui-même une plainte auprès des deux sections réunies de la Commission permanente

zicht (zie punt 1), kan de adjunct van de gouverneur, na hierover klacht te hebben ontvangen vanwege een particulier (zie punt 5.4), aan de verenigde vergadering van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht vragen de niet-naleving van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken vast te stellen. De bevoegdheid van de verenigde vergadering van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht is identiek als in punt 5.1 (zie artikel 84 van het voorstel).

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

HOOFDSTUK 1

Artikel 1

Het huidige artikel 5, § 1, II, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen stelt dat persoonsgebonden aangelegenheden zijn «het beleid inzake maatschappelijk welzijn met uitzondering van

a) de regelen tot inrichting van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

b) de vaststelling van het minimumbedrag, de toekenningsvoorwaarden en de financiering van het wettelijk gewaarborgd inkomen overeenkomstig de wetgeving tot instelling van het recht op een bestaansminimum ».

Voorgesteld wordt om de bestaande uitzondering *b)* te behouden. Zij wordt in de nieuwe tekst uitzondering *a)*.

Voorgesteld wordt om de bestaande uitzondering *a)* op de gemeenschapsbevoegdheid te beperken, zodat ook het bepalen van de inrichtingsregelen inzake de O.C.M.W. zou gaan behoren tot de gemeenschapsaangelegenheden.

Omwille van dezelfde filosofie die ten grondslag ligt aan de uitzondering voor het bestaansminimum (in de nieuwe tekst uitzondering *a)*), is het evenwel aangewezen dat volgende aangelegenheden met betrekking tot de openbare centra voor maatschappelijk welzijn tot de federale bevoegdheid zouden blijven behoren:

1) het recht van elke persoon op maatschappelijke dienstverlening zoals dit geregeld is in artikel 1 van de organieke wet van 8 juli 1976;

2) de tussenkomsten van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn om «aan de personen en de gezinnen de dienstverlening te verzekeren waartoe de gemeenschap gehouden is», zoals geregeld in hoofdstuk IV van de organieke wet van 8 juli 1976.

De twee genoemde uitzonderingen betreffen basisrechten. Zij kunnen beschouwd worden als het minimum dat aan alle in België verblijvende personen

de controle linguïstique (voir le point 1), le gouverneur adjoint peut, après avoir reçu une plainte d'un particulier (voir le point 5.4) demander aux deux sections réunies de la Commission permanente de contrôle linguistique de constater le non-respect des lois sur l'emploi des langues en matière administrative. La compétence des deux sections réunies est identique à celle visée au point 5.1 (voir l'article 84 de la proposition).

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE PREMIER

Article premier

L'article 5, § 1^{er}, II, actuel de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose qu'il convient d'entendre par matières personnalisables, notamment, «la politique d'aide sociale, à l'exception

a) des règles organiques des centres publics d'aide sociale;

b) de la fixation du montant minimum, des conditions d'octroi et du financement du revenu légalement garanti conformément à la législation instituant le droit à un minimum de moyens d'existence ».

Il est proposé de maintenir l'exception *b)* existante. Celle-ci devient l'exception *a)* dans le nouveau texte.

Il est en outre proposé de limiter l'exception *a)* à la compétence communautaire de telle sorte que la détermination des règles organiques des C.P.A.S. relèverait également des matières communautaires.

Dans le cadre de la même philosophie que celle qui est à la base de l'exception en matière de minimum de moyens d'existence (l'exception *a)* dans le nouveau texte), il est toutefois opportun que les matières suivantes, relatives aux centres publics d'aide sociale, continuent de relever de la compétence fédérale:

1) le droit de toute personne à l'aide sociale, tel que réglé à l'article 1^{er} de la loi organique du 8 juillet 1976;

2) les interventions du centre public d'aide sociale afin «d'assurer aux personnes et aux familles l'aide due par la collectivité», telles que réglées au chapitre IV de la loi organique du 8 juillet 1976.

Les deux exceptions précitées portent sur des droits de base. Elles peuvent être considérées comme le minimum garanti à toutes les personnes résidant en Bel-

gegarandeerd wordt. Aangezien de Gemeenschappen, buiten de uitdrukkelijk genoemde uitzonderingen, de volledige bevoegdheid inzake maatschappelijk welzijn krijgen, zullen zij inzake maatschappelijke dienstverlening bovenop het federaal gegarandeerde minimum aanvullende rechten kunnen waarborgen.

Het spiegelbeeld van de maatschappelijke dienstverlening waartoe de openbare centra voor maatschappelijk welzijn gehouden zijn, is de terugbetaling door particulieren van de kosten van deze maatschappelijke dienstverlening, zoals geregeld door hoofdstuk VII van de organieke wet van 8 juli 1976, en dient ook federaal te blijven.

Het is ook aangewezen dat het principe dat elke gemeente van het Rijk bediend wordt door een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, dat rechtspersoonlijkheid heeft (artikel 2 van de organieke wet van 8 juli 1976), en de werking van de beroepskamers (artikelen 69 tot 74 van dezelfde wet) uitgezonderd worden van de gemeenschapsbevoegdheid. Alle in de organieke wet van 8 juli 1976 geregelde aangelegenheden die federaal blijven zijn opgenomen in de voorgestelde uitzondering *b*).

Aangezien de regels die bepalen welk openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn voor welke personen in dienst te staan en welke kosten ten laste zijn van de Staat (wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de commissies van openbare onderstand) basisregels zijn, wordt voorgesteld dat ook zij tot de federale bevoegdheid zouden blijven behoren. Dit is de voorgestelde uitzondering *c*).

De Gemeenschappen zullen ook geen wijziging kunnen aanbrengen in de regelingen die in de zogenaamde « pacificatiewet » van 9 augustus 1988 en in het bijzonder in het hoofdstuk III van deze wet zijn voorzien. Dit is de voorgestelde uitzondering *d*).

Wat betreft de financiering van deze nieuwe bevoegdheid moet in herinnering worden gebracht dat de Gemeenschappen krachtens artikel 113 van de Grondwet retributies kunnen vorderen.

Inzake het administratief toezicht, dat geregeld is door hoofdstuk IX van de organieke wet van 8 juli 1976 en waarvan de communautarisering wordt voorgesteld, is het ook nuttig te herinneren aan artikel 83 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Dit houdt in dat elke bevoegdheid die aan een Minister of aan de Koning wordt toegekend door hoofdstuk IX van de organieke wet van 8 juli 1989, voortaan toekomt aan de Gemeenschapsregeringen, ieder wat hem betreft.

Gelet op artikel 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen zal ook de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op dit terrein

gigue. Etant donné que les Communautés sont dotées, en dehors des exceptions citées explicitement, de la compétence exclusive en matière d'aide sociale, elles pourront garantir en cette matière des droits complémentaires au minimum garanti au niveau fédéral.

Le pendant de l'aide sociale à laquelle sont tenus les centres publics d'aide sociale, est le remboursement par les particuliers des frais de cette aide sociale, qui est réglé par le chapitre VII de la loi organique du 8 juillet 1976 et doit également rester fédéral.

Il est en outre opportun que le principe suivant lequel chaque commune du Royaume est desservie par un centre public d'aide sociale, qui est doté de la personnalité juridique (article 2 de la loi organique du 8 juillet 1976), et le fonctionnement des chambres de recours (articles 69 à 74 de la même loi) soient exclus de la compétence communautaire. Toutes les matières réglées dans la loi organique du 8 juillet 1976 qui restent fédérales sont reprises dans l'exception *b*) proposée.

Etant donné que les règles qui déterminent quel centre public d'aide sociale doit assurer le service de quelles personnes et quels frais sont à la charge de l'Etat (loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les commissions d'assistance publique), sont des règles de base, il est proposé qu'elles continuent également de relever de la compétence fédérale. Il s'agit de l'exception *c*) proposée.

En outre, les Communautés ne pourront pas apporter de modifications aux matières réglées par la loi du 9 août 1988 dite de « pacification », notamment au chapitre III de cette loi. C'est l'exception *d*) proposée.

En ce qui concerne le financement de cette nouvelle compétence, il y a lieu de rappeler que les Communautés peuvent exiger des rétributions en vertu de l'article 113 de la Constitution.

En ce qui concerne la tutelle administrative, réglée par le chapitre IX de la loi organique du 8 juillet 1976 et dont la communautarisation est proposée, il y a lieu de rappeler l'article 83 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Cela implique que toute compétence attribuée à un ministre ou au Roi en vertu du chapitre IX de la loi organique du 8 juillet 1976 sera désormais exercée par les gouvernements de Communauté, chacun en ce qui le concerne.

Vu l'article 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises la compétence de la Commission communautaire commune sera étendue dans ce domaine. Le règlement élaboré en

uitbreiden. De regeling die in uitvoering van artikel 6, § 4, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals ingevoegd door de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, tot stand is gekomen blijft van toepassing zolang zij niet gewijzigd wordt door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Tot slot moet in verband met deze bevoegdheid het voorstel tot herziening van titel III, eerste hoofdstuk, van de Grondwet door invoeging van een artikel 59quinquies in afdeling IV betreffende de Gemeenschaps- en Gewestraden, in herinnering worden gebracht.

Artikel 2, § 1

Deze paragraaf neemt het artikel 1, § 1, van het voorstel Geysels c.s. over (Parl. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 600/1), mits enkele tekstverbeteringen die werden gesuggereerd door de Raad van State (Parl. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 600/2).

In verband met het advies van de Raad van State passen volgende bemerkingen:

— Wat betreft de vraag van de Raad van State (punt 2 van voormeld advies) naar de noodzaak van de voorgestelde precisering van wat onder «bescherming van het leefmilieu» wordt verstaan, kan worden verwezen naar het feit dat nu ook in de tekst van de bijzondere wet de band zal gelegd worden tussen het leefmilieu en het waterbeleid, daar waar deze tot hiertoe afzonderlijk in de bijzondere wet zijn opgenomen (respectievelijk art. 6, § 1, II en art. 6, § 1, V).

— Het begrip «doorvoer van afvalstoffen» moet begrepen worden in zijn Europese betekenis, dit wil zeggen de doorvoer door een Europese Lidstaat van uit het buitenland afkomstig en voor het buitenland bestemd afval. De Raad van State wees in punt 4 van zijn advies bij het voorstel Geysels c.s. (Parl. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 600/1-2) op de problematiek van de doorvoer door het grondgebied van één Gewest van afvalstoffen die worden in- of uitgevoerd door een ander Gewest. Evenwel mag het transport van afvalstoffen door één Gewest van afvalstoffen die worden in- of uitgevoerd door een ander Gewest, niet worden opgevat als een «doorvoer» waarvoor overeenkomstig het voorgestelde artikel 6, § 1, II, laatste lid, 3°, de federale overheid bevoegd is. In deze hypothese komt het aan het Gewest over wiens grondgebied het afval wordt getransporteerd toe om hiervoor toestemming te verlenen.

Zoals in de toelichting bij artikel 1, § 1, van het voorstel Geysels c.s. (Parl. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 600/1) werd gesteld heeft dit artikel tot doel de federale en gewestelijke bevoegdheid inzake

exécution de l'article 6, § 4, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'inséré par la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles, reste d'application aussi longtemps qu'il n'est pas modifié par la Commission communautaire commune.

Enfin, il convient de rappeler, dans le cadre de cette compétence, la proposition de révision du titre III, chapitre premier, de la Constitution par l'insertion d'un article 59quinquies dans la section IV relative aux Conseils de Communauté et régionaux.

Article 2, § 1^{er}

Ce paragraphe reprend l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la proposition Geysels et consorts (Doc. Chambre, S.E. 1991-1992, n° 600/1), moyennant quelques corrections suggérées par le Conseil d'Etat (Doc. Chambre, S.E. 1991-1992, n° 600/2).

Quant à l'avis du Conseil d'Etat, il y a lieu de faire les remarques suivantes:

— En ce qui concerne la question du Conseil d'Etat (point 2 de l'avis précité) quant à la nécessité de préciser ce qu'il faut entendre par «la protection de l'environnement», l'on peut renvoyer au fait que le texte de la loi spéciale établira désormais, lui aussi, le rapport entre l'environnement et la politique de l'eau, alors que ceux-ci sont, jusqu'à présent, repris séparément dans la loi spéciale (respectivement aux articles 6, § 1^{er}, II, et 6, § 1^{er}, V).

— La notion de «transit de déchets» doit être comprise dans sa définition européenne, à savoir: le transit sur le territoire d'un Etat membre européen de déchets provenant de et destinés à l'étranger. Le Conseil d'Etat a évoqué, au point 4 de son avis sur la proposition Geysels et consorts (Doc. Chambre, S.E. 1991-1992, n° 600/1-2), la problématique du transit sur le territoire d'une Région, de déchets qui sont importés ou exportés par une autre Région. Cependant, le transport dans une Région de déchets importés ou exportés par une autre Région, ne peut pas être assimilé à un «transit» pour lequel l'autorité fédérale est compétente conformément à l'article 6, § 1^{er}, II, dernier alinéa, 3°. Dans cette hypothèse, il appartient à la Région sur le territoire de laquelle les déchets sont transportés, d'accorder l'autorisation nécessaire.

Ainsi qu'il est précisé dans le commentaire de l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la proposition Geysels et consorts (Doc. Chambre, S.E. 1991-1992, n° 600/1), cet article vise à délimiter de manière plus précise les compéten-

leefmilieu nauwkeuriger af te bakenen. Voorgesteld wordt om duidelijk te maken wat met de bescherming van het leefmilieu bedoeld wordt.

Tevens wordt de mogelijkheid voor de federale overheid om nog algemene en sectoriële normen vast te stellen « wanneer er geen Europese normen bestaan » geschrapt. Deze mogelijkheid leidde in het verleden tot complicaties.

Onder algemene en sectoriële normen dienen, volgens de memorie van toelichting bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 te worden begrepen: « de technische normen met juridische draagwijdte, zoals kwaliteitsnormen, produktnormen, alsook normen voor vaste installaties ». Volgens de Raad van State blijkt derhalve te moeten volgen dat milieuhygiënische produktnormen niet door de federale overheid, maar uitsluitend door de Gewesten kunnen worden vastgesteld indien het er althans om gaat terzake uitgevaardigde Europese normen in intern recht om te zetten.

De Raad stelt evenwel: « De vraag rijst evenwel in hoeverre de hiervoren bedoelde bevoegdheid van de Gewesten beperkingen dient te ondergaan, doordat de Gewesten ertoe gehouden zijn de beginselen van het vrije verkeer van goederen en de Belgische economische unie in acht te nemen ».

Na onderzoek beantwoordt de Raad van State deze vraag als volgt: « Aangezien het bestaan van gedifferentieerde produktnormen in de onderscheiden Gewesten ongetwijfeld een obstakel zou vormen voor het vrije goederenverkeer, volgt uit het vorenstaan de alleszins dat het een Gewest niet toekomt eenzijdig een dergelijke milieuhygiënische produkt-norm op te leggen. Bovendien kan — gelet inzonderheid op het bepaalde in artikel 6, §1, II, 1° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 — niet worden voorgesteld dat, naar de opvatting van de bijzondere wetgever, het vereiste om eenvormige regelingen vast te stellen — met het oog op het tot stand brengen van een geïntegreerde markt —, noodzakelijk de bevoegdheid impliceert van de federale overheid (hoe logisch en efficiënt dit ook zou zijn): de bijzondere wetgever van 8 augustus 1988 heeft immers — in afwijking van wat tot dan toe gold — de omzetting in Belgisch intern recht van EG-richtlijnen, welke naast de milieuhygiënische aspecten steeds een economische dimensie hebben, onttrokken aan de federale overheid en opgedragen aan de Gewesten.

Hoewel in de huidige stand van de wetgeving de bevoegdheid van de Gewesten om ter zake regeland op te treden niet kan worden uitgesloten, ondergaat die bevoegdheid evenwel verregaande beperkingen in die zin dat de normen die de Gewesten vaststellen bestaanbaar moeten zijn met de beginselen inzake vrij goederenverkeer en inzake de E.M.U., wat m.a.w. impliceert dat de drie Gewesten eenvormige normen dienen vast te stellen.

ces fédérales et régionales en matière d'environnement. Il est proposé de définir plus clairement ce qu'on entend par protection de l'environnement.

La possibilité pour l'autorité fédérale d'arrêter des normes générales et sectorielles « lorsqu'il n'existe pas de normes européennes » est également supprimée. Dans le passé, cette possibilité a entraîné des difficultés.

Selon l'exposé des motifs de la loi spéciale du 8 août 1988, il y a lieu d'entendre par normes générales et sectorielles: « les normes techniques, ayant une portée juridique, les normes de qualité, les normes de produits, ou encore les normes pour installations fixes ». Le Conseil d'Etat en déduit que des normes de produits en matière d'hygiène de l'environnement peuvent être arrêtées par les Régions, pour autant du moins qu'il s'agit de traduire dans le droit interne des normes européennes édictées en la matière.

Le Conseil d'Etat observe néanmoins que « la question se pose de savoir dans quelle mesure la compétence susvisée des Régions doit se voir imposer des restrictions du fait que les Régions sont tenues de respecter les principes de la libre circulation des marchandises et l'Union économique belge ».

Après examen, le Conseil d'Etat répond: « Etant donné que l'existence de normes de produits différenciées selon les Régions constituerait sans aucun doute un obstacle à la libre circulation des marchandises, il résulte en tout état de cause de ce qui précède qu'il n'appartient pas unilatéralement à une Région d'imposer pareille norme de produits pour l'hygiène de l'environnement. Au surplus, compte tenu notamment de l'article 6, § 1^{er}, II, 1° de la loi spéciale du 8 août 1980, il ne peut être soutenu que, dans l'optique du législateur spécial, l'exigence de fixer des réglementations uniformes — en vue de réaliser un marché intégré — implique nécessairement la compétence de l'autorité fédérale (quelque logique et efficace que cela puisse être): par dérogation à ce qui était jusqu'alors la règle, le législateur spécial du 8 août 1988 a soustrait à l'autorité fédérale pour le confier aux Régions le soin de transposer dans le droit interne belge des directives C.E.

S'il est vrai que dans l'état actuel de la législation, la compétence des Régions d'arrêter des règles en cette matière ne peut être exclue, cette compétence est cependant sujette à des limitations considérables en ce sens que les normes fixées par les Régions doivent être compatibles avec les principes en matière de libre circulation de marchandises et en termes d'U.E.M., ce qui implique en d'autres termes que les trois Régions doivent fixer des normes uniformes.

Behoudens de gevallen waarin het gaat om de omzetting in intern recht van een EG-richtlijn die geen ruimte laat voor gedifferentieerde regelingen, veronderstelt die verplichting om eenvormige normen vast te stellen dat de drie Gewesten zulks in onderlinge overeenstemming zouden doen, bijvoorbeeld in het raam van een samenwerkingsakkoord gesloten met toepassing van artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980» (Advies van de Raad van State L.19.704/V.R./8 van 3 juli 1990).

Door het schrappen van de bepaling « algemene en sectoriële normen vast te stellen wanneer er geen Europese normen bestaan » wordt het Gewest ondubbelzinnig bevoegd voor het integrale milieubeleid, evenwel met de beperkingen die de E.M.U. en de Interne Markt met zich mee brengen.

Deze beperking vertaalt zich concreet in de bevoegdheid van de federale wetgever om de produkt-normen, die moeten worden nageleefd bij het op de markt brengen van produkten, te bepalen en de overtredingen ervan te sanctioneren.

In een E.M.U. dienen de voorschriften, waaraan produkten vanuit milieu-oogpunt moeten beantwoorden, immers uniform te zijn.

Produktnormen zijn normen die bepalen welk niveau van verontreiniging of hinder niet mag worden overschreden in de samenstelling of bij de emissie van een produkt, of die specificaties bevatten over de eigenschappen, de wijze van gebruik, de beproevingsnormen, het verpakken, het merken, het etiketteren van produkten (zie de arresten van het Arbitragehof nr. 47 van 25 februari 1988 en nr. 55 van 26 mei 1988 en de Aanbeveling van de Raad van de Europese Gemeenschappen 75/436/E.E.G. van 3 maart 1975).

Ook het toekennen van milieukeuren en de produktheffingen, geheven naar aanleiding van het op de markt brengen van produkten, en die bedoeld zijn om de consumptie en produktie van bepaalde milieuonvriendelijke produkten tegen te gaan, behoren tot het domein van de produktnormering en zijn derhalve een federale bevoegdheid.

In het kader van een economische unie en van de interne markt is de bevoegdheidsruimte van de Lidstaten van de E.G. op dit vlak hoedanook vrij beperkt.

De ruimte om strengere normen vast te stellen, ten opzichte van de Europese normen althans, zal niet steeds aanwezig zijn. Voor immissie- en emissienormen voor vaste installaties is dit in beginsel wel het geval. Voor de meeste Europese richtlijnen dienaangaande geldt dat de lidstaten strengere normen mogen bepalen (art. 130T van het E.G.-verdrag).

Sauf dans les cas où il s'agit de la transposition en droit interne d'une directive européenne qui ne laisse aucune latitude pour des réglementations différenciées, cette obligation de fixer des normes uniformes présuppose que les trois Régions y procèdent de commun accord, par exemple dans le cadre d'un accord de coopération conclu en application de l'article 92*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980» (Avis du Conseil d'Etat, L.19.704/V.R./8 du 3 juillet 1990).

La suppression de la disposition permettant d'arrêter des normes générales et sectorielles « lorsqu'il n'existe pas de normes européennes » implique que la Région devient explicitement compétente pour la totalité de la politique de l'environnement, toutefois avec les limites qui découlent du marché interne et de l'U.E.M.

Cette limite se traduit concrètement par la compétence qu'a le législateur fédéral d'arrêter les normes de produits qui sont à observer au moment de la mise sur le marché de produits, et d'en sanctionner les infractions.

En effet, dans le cadre d'une U.E.M., les prescriptions auxquelles doivent répondre les produits, du point de vue de l'environnement, doivent être uniformes.

Les normes de produits fixent les niveaux de pollution ou de nuisances à ne pas dépasser, ou contiennent des spécifications sur les propriétés, les modalités d'utilisation, les normes d'essai, l'emballage et le marquage des produits (voir les arrêts de la Cour d'arbitrage n° 47 du 25 février 1988 et n° 55 du 26 mai 1988 et la recommandation du Conseil des Communautés européennes 75/436/C.E.E. du 3 mars 1975).

L'octroi d'écolabels et les taxes ou redevances sur les produits, imposées à l'occasion de leur mise sur le marché, et qui sont destinés à décourager la consommation et la production de certains produits nuisibles à l'environnement, relèvent du domaine des normes de produits et ressortissent par conséquent à la compétence fédérale.

Dans le cadre de l'Union économique et du marché interne, la compétence des différents Etats membres des Communautés européennes est relativement limitée dans ce domaine.

Il n'y aura pas toujours suffisamment de latitude pour arrêter des normes plus sévères, du moins à l'égard des normes européennes. Toutefois, cette possibilité existe en principe pour les normes d'immission et d'émission d'installations fixes. Pour la plupart des normes européennes de ce type, les Etats membres ont la possibilité d'arrêter des normes plus sévères en la matière (art. 130T du traité C.E.).

De richtlijnen die produktnormen vaststellen daarentegen sluiten veelal verdergaand optreden van de lidstaat uit.

Soms zijn strengere federale normen wel toegelaten, doch in het algemeen mogen produkten van andere Lidstaten die voldoen aan de minder strenge geharmoniseerde Europese normen niet van de nationale markt worden geweerd.

Door harmonisatie van wetgeving tracht men de technische handelsbelemmeringen, voortvloeiend uit uiteenlopende voorschriften over samenstelling, kwaliteit, presentatie, verpakking enz. van produkten weg te werken. Een mogelijke differentiatie van de normen binnen de context van de Belgische E.M.U. is dan ook niet aangewezen.

Een mogelijkheid zou er theoretisch in kunnen bestaan om de drie Gewesten ook de bevoegdheid inzake produktnormen toe te kennen, maar hen de verplichting op te leggen om uniforme normen af te spreken middels een samenwerkingsakkoord. In praktijk zou dit evenwel kunnen leiden tot onaantvaardbare blokkeringen, gelet op de verschillende klemtonen die door de drie Gewesten op economisch en milieu-vlak worden gelegd.

De toekenning van milieukeuren (eco-labels) is momenteel op E.G.-niveau geregeld door Verordening E.E.G. 880/92 van 23 maart 1992 inzake een communautair systeem voor de toekenning van milieukeuren. Deze verordening bepaalt dat elke lidstaat voor 1 december 1992 de bevoegde instantie(s) aanwijst voor de toekenning van het Europese milieukeur volgens criteria die door de E.G. voor elke produktgroep zullen worden bepaald. Vanuit het oogpunt van de E.M.U. is het aangewezen om voor België één enkele federale instantie hiermee te belasten.

De produktheffingen, die bedoeld zijn om de consumptie en produktie van bepaalde milieu-onvriendelijke produkten tegen te gaan, zijn een zeer belangrijk instrument van een ecologisch produktbeleid. Vanuit het oogpunt van de E.M.U. is het logisch dat produktheffingen, in tegenstelling tot de bestaande gewestelijke heffingen, zoals bijvoorbeeld de heffingen gevestigd op de emissies van vaste installaties en op de verwijdering van afvalstoffen, op federaal niveau worden ingevoerd.

Uiteraard is het aangewezen dat de Gewesten nauw worden betrokken bij het tot stand komen van de federale norm. Deze betrokkenheid wordt vertaald in het nieuw voorgestelde artikel 6, § 4, 1^o.

In het nieuwe artikel 6, § 1, II, eerste lid, 2^o, wordt voorgesteld om inzake het afvalstoffenbeleid de uitzondering « invoer en uitvoer van afval » te schrappen. Het Gewest was reeds bevoegd voor de reglementering inzake niet-grensoverschrijdende transfers van afvalstoffen. De federale overheid is tot

Les directives arrêtant des normes de produits, par contre, excluent généralement que les Etats membres puissent arrêter des règles plus poussées.

Parfois, des normes fédérales plus sévères sont admises, mais dans ces cas il est généralement interdit de prohiber la mise sur le marché des produits provenant d'un autre Etat membre qui répondent aux normes européennes harmonisées, même moins sévères.

Le but de l'harmonisation de la législation est de supprimer les obstacles techniques à la libre circulation des marchandises, qui découlent de prescriptions divergentes sur la composition, la qualité, la présentation, l'emballage, etc. Une différenciation éventuelle de normes dans le contexte de l'U.E.M. belge n'est dès lors pas indiquée.

Une possibilité théorique résiderait dans le fait d'accorder aux trois Régions la compétence en matière de normes de produits, mais de les obliger à négocier des normes identiques par le biais d'un accord de coopération. En pratique, une telle disposition pourrait toutefois entraîner des blocages inadmissibles, vu les accents différents mis par les trois Régions dans le domaine économique et de l'environnement.

Actuellement, l'octroi d'écotags est, au niveau européen, réglé par le règlement C.E.E. 880/92 du 23 mars 1992 relatif à un système communautaire pour l'octroi d'écotags. Ce règlement stipule que, pour le 1^{er} décembre 1992 au plus tard, tout Etat membre doit désigner la ou les instance(s) compétente(s) pour octroyer l'éco-label européen, selon des critères fixés par les Communautés européennes pour chaque groupe de produits. Du point de vue de l'U.E.M., il est indiqué que la Belgique ne charge qu'une seule instance fédérale de l'octroi de ces labels.

Les prélèvements sur des produits qui sont destinés à décourager la consommation et la production de certains produits nuisibles à l'environnement sont un instrument très important dans le cadre d'une politique écologique de produits. Du point de vue de l'U.E.M., il est logique que les taxes ou redevances sur des produits, contrairement à celles imposées par les Régions, comme par exemple aux émissions d'installations fixes et à l'élimination des déchets, soient introduites au niveau fédéral.

Il va de soi que les Régions doivent être étroitement associées à la mise au point de la norme fédérale. Cette association est prévue par le nouvel article 6, § 4, 1^o, proposé.

Au nouvel article 6, § 1^{er}, II, alinéa 1^{er}, 2^o, il est proposé de supprimer, en matière de politique des déchets, l'exception « importation et exportation des déchets ». La Région était déjà compétente pour la réglementation relative aux transferts non transfrontaliers de déchets. Jusqu'à présent, les autorités fédé-

heden bevoegd voor de vergunningen voor internationale transferten. Voorgesteld wordt om deze bevoegdheid over te dragen naar de Gewesten. Het is aangewezen dat de Gewesten en de federale overheid inzake de uitoefening van deze bevoegdheid een samenwerkingsakkoord afsluiten met het oog op coördinatie en een optimale aanwending van de bestaande middelen.

De doorvoer valt echter onder een specifieke regeling.

Op 1 januari 1993 treedt naar verwachting een verordening van de E.G. in werking die de bestaande Europese richtlijn (84/631/E.E.G.) vervangt.

De Lidstaten zullen de controle op in- en uitvoer kunnen toevertrouwen aan regionale autoriteiten, maar zij zullen de plicht hebben één enkele autoriteit bevoegd te maken voor het toezicht op de doorvoer van afvalstoffen, overeenkomstig de Europese verordening [zie art. 24 van het gewijzigd voorstel voor een E.E.G.-Verordening van de Raad betreffende toezicht en controle op de overbrenging van afvalstoffen zowel binnen als naar en uit de Gemeenschap (documenten C.O.M.(92) 121 def., S.Y.N. 305 van 23 maart 1992 en E.N.V. 156 (6890/92) van 3 juni 1992].

Derhalve blijft in dit voorstel de federale overheid bevoegd voor de transit van afvalstoffen.

De vroegere uitzondering «radioactief afval» wordt opgevangen door het voorgestelde tweede lid, 3°, waar de bevoegdheid van de federale overheid voor de bescherming tegen ioniserende stralingen wordt bevestigd.

Het nieuwe artikel 6, § 1, II, eerste lid, 3°, bevat de ongewijzigde tekst van het huidige artikel 6, § 1, II, 3°.

Het Gewest is bevoegd voor de politie van de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van de maatregelen van interne politie die betrekking hebben op de arbeidsbescherming. Alleen de arbeidsbescherming blijft een federale bevoegdheid.

Alle andere aspecten die betrekking hebben op de hinder die een inrichting met zich kan brengen voor de omgeving (ook gesitueerd binnen de inrichting) vallen onder de «externe politie» en dus onder de bevoegdheid van de Gewesten.

In het nieuwe artikel 6, § 1, II, eerste lid, 4°, wordt voorgesteld om de uitzondering «met eerbiediging van de minimumnormen vastgesteld door de federale overheid wanneer er geen Europese normen bestaan» te schrappen die vermeld werd onder V. «Wat het waterbeleid betreft.»

Reeds geruime tijd werd op Europees vlak een uitgebreide technische reglementering op het drinkwa-

rales sont compétentes pour l'autorisation des transferts internationaux. Il est proposé de conférer cette compétence aux Régions. Il est souhaitable que les Régions et l'autorité fédérale concluent un accord de coopération pour l'exercice de ces compétences afin d'arriver à une coordination et à une utilisation optimale des moyens existants.

Toutefois, le transit est soumis à des règles spécifiques.

Il est probable qu'un règlement C.E.E. remplaçant la directive existante (84/631/C.E.E.) entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1993.

En vertu de ce nouveau règlement, les Etats membres pourront attribuer à des autorités régionales le contrôle à l'importation et à l'exportation, mais resteront obligés d'accorder à une seule autorité le pouvoir de contrôler le transit des déchets [voir l'art. 24 de la proposition modifiée de règlement (C.E.E.) du Conseil concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne (documents C.O.M.(92) 121 final, S.Y.N. 305 du 23 mars 1992 et E.N.V. 156 (6890/92) du 3 juin 1992].

C'est pourquoi il est proposé que le transit de déchets continue de relever de la compétence de l'autorité fédérale.

L'ancienne exception «déchets radioactifs» est remplacée par le deuxième alinéa, 3°, proposé, qui confirme la compétence des autorités fédérales relative à la protection contre les radiations ionisantes.

Le nouvel article 6, § 1^{er}, II, alinéa 1^{er}, 3°, reprend le libellé actuel de l'article 6, § 1^{er}, II, 3°.

La Région est compétente pour la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve des mesures de police interne qui concernent la protection du travail. Seule la protection du travail restera une compétence fédérale.

Tous les autres aspects qui ont trait à la nuisance causée à l'environnement par un établissement (même à l'intérieur de l'établissement) relèvent de la «police externe» et par conséquent de la compétence des Régions.

Au nouvel article 6, § 1^{er}, II, alinéa 1^{er}, 4°, il est proposé de supprimer l'exception «dans le respect des normes minimales arrêtées par les autorités fédérales lorsqu'il n'existe pas de normes européennes» mentionnée sous V. «En ce qui concerne la politique de l'eau».

Depuis une période relativement longue, il existe une vaste réglementation technique européenne sur

ter tot stand gebracht (Richtlijn 80/778/E.E.G. van de Raad van 15 juli 1980 betreffende de kwaliteit van voor menselijke consumptie bestemd water. Pb.L, 1980, nr. 229).

De federale bevoegdheid om minimumnormen vast te stellen wanneer er geen Europese normen bestaan is bijgevolg van louter theoretische aard.

Anderzijds wordt uitdrukkelijk de bevoegdheid van de Gewesten om de technische reglementering inzake de kwaliteit van drinkwater bevestigd.

Leidingwater kan weliswaar, vanuit economisch oogpunt, worden beschouwd als een produkt. Om elk misverstand te voorkomen en omdat de drinkwatervoorziening een substantieel onderdeel vormt van een geïntegreerd gewestelijk waterbeleid, wordt geopteerd voor het behoud van de technische reglementering op het niveau van de Gewesten.

Het spreekt voor zich dat de normering voor drinkwaterkwaliteit, en de toelatingen tot afwijking, onlosmakelijk verbonden zijn met de kwaliteit van de ruwwaterbronnen (zowel grond- als oppervlaktewater) en het beleid ter zake.

De aanwezigheid van bepaalde bestanddelen in het drinkwater (bijvoorbeeld ijzer of calcium) houdt daarbij vanzelfsprekend rechtstreeks verband met de plaats van de waterwinning.

In het tweede lid van het voorgestelde artikel 6, § 1, II, van de bijzondere wet wordt duidelijk aangegeven wat de federale bevoegdheden zijn.

1° In een E.M.U. dienen de voorschriften waaraan produkten bij het op de markt brengen vanuit milieuoogpunt moeten beantwoorden, uniform te zijn.

2° De bescherming tegen ioniserende stralingen blijft een federale bevoegdheid.

3° De doorvoer van afvalstoffen blijft eveneens een federale bevoegdheid om op efficiënte wijze uitvoering te geven aan de Europese en internationale voorschriften ter zake.

Sinds de bijzondere wet van 8 augustus 1980 is de bescherming tegen ioniserende stralingen steeds een federale bevoegdheid gebleven. Nadat het Arbitragehof dit had bevestigd in zijn arrest nr. 54 van 24 juni 1988 (vernietiging van bepalingen van het Waalse M.E.R.-decreet die een M.E.R.-plicht invoerden voor nucleaire installaties) werd deze federale bevoegdheid expliciet gehandhaafd in de bijzondere wet van 8 augustus 1988.

De *ratio legis* van deze federale bevoegdheid is dat dit aspect van milieu- en gezondheidsbeleid nauw verband houdt met de exclusieve federale bevoegdheid op het vlak van de kernbrandstofcyclus. De

l'eau potable (Directive 80/778/C.E.E. du Conseil du 15 juillet 1980 relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine. J.O.L, 1980 n° 229).

La compétence fédérale d'arrêter des normes minimales lorsqu'il n'existe pas de normes européennes est dès lors purement théorique.

Par ailleurs, la compétence des Régions d'arrêter la réglementation technique sur la qualité de l'eau potable est explicitement confirmée.

Il est vrai que l'eau potable peut, d'un point de vue économique, être considérée comme un produit. Dans le but d'éviter tout malentendu et parce que la production d'eau potable est un élément substantiel d'une politique de l'eau régionale intégrée, il est opté pour le maintien de la réglementation technique au niveau des Régions.

Il va de soi que la fixation des normes de qualité pour l'eau potable, ainsi que l'autorisation de dérogations éventuelles, sont indissolublement liées à la qualité des ressources en eau (tant les eaux souterraines que les eaux de surface) et la politique en la matière.

Il existe évidemment un lien direct entre la présence dans l'eau potable de certains éléments (par exemple le fer ou le calcium) et l'emplacement du captage d'eau.

Les compétences fédérales sont clairement définies à l'alinéa 2 de l'article 6, § 1^{er}, II, de la loi spéciale proposée.

1° Dans une U.E.M., les prescriptions auxquelles doivent répondre, d'un point de vue écologique, les produits au moment de leur lancement sur le marché, doivent être uniformes.

2° La protection contre les radiations ionisantes est et reste une compétence fédérale.

3° Le transit de déchets restera également une compétence fédérale, afin de pouvoir exécuter de manière efficace les prescriptions internationales et européennes.

Depuis l'entrée en vigueur de la loi spéciale du 8 août 1980, la protection contre les radiations ionisantes est restée une compétence fédérale. Après la confirmation de cette disposition par la Cour d'arbitrage dans son arrêt n° 54 du 24 juin 1988 (annulation des dispositions du décret wallon sur les études d'incidences, qui imposaient de telles études pour les installations nucléaires), cette compétence fédérale fut explicitement maintenue dans la loi spéciale du 8 août 1988.

La *ratio legis* de cette compétence fédérale est que cet aspect de la politique d'environnement et de santé est étroitement lié à la compétence fédérale exclusive au niveau du cycle des combustibles nucléaires. La

nieuwe formulering in het huidig voorstel van de bijzondere wet beoogt dus geen verandering van de status quo op dit gebied.

Dit betekent dat de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen ioniserende stralingen en zijn uitvoeringsbesluit van 28 februari 1963 een federale bevoegdheid blijven en niet door de Gewesten kunnen worden gewijzigd.

Dit impliceert dat de Gewesten onbevoegd blijven om in te grijpen in het vergunningsstelsel voor nucleaire installaties van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 en om bijvoorbeeld een M.E.R.-plicht voor dergelijke installaties voor te schrijven.

Alleen de federale overheid kan dit doen, en is overigens verplicht dit te doen krachtens de Europese M.E.R.-richtlijn van 1985. Dit impliceert ook dat de federale overheid bevoegd is voor alle emissies van radio-isotopen in het milieu, met inbegrip van deze afkomstig van niet-nucleaire installaties.

De Gewesten zijn echter wel bevoegd om bouwvergunningen toe te kennen of te weigeren voor nucleaire installaties op hun grondgebied. Bij hun beslissingen over bouwvergunningsaanvragen mogen de Gewesten echter enkel rekening houden met overwegingen die verband houden met ruimtelijke ordening en niet met overwegingen die verband houden met bescherming tegen ioniserende stralingen. De exploitatievergunning voor de eigenlijke nucleaire installatie is evenwel een federale bevoegdheid (dit is de stelling van het Arbitragehof in zijn arrest nr. 54 van 24 mei 1988).

Uiteraard zijn de Gewesten eveneens bevoegd om lozingsvergunningen toe te kennen of te weigeren voor lozingen van niet-radio-actieve stoffen door nucleaire installaties op hun grondgebied. Bij hun beslissingen over bouwvergunningsaanvragen mogen de Gewesten echter enkel rekening houden met overwegingen die verband houden met de bescherming van het leefmilieu en niet met overwegingen die verband houden met bescherming tegen ioniserende stralingen.

Artikel 2, § 2

In het kader van een logische en stabiele bevoegdheidsverdeling tussen het federale en gewestelijke niveau wordt een groot aantal bevoegdheden die betrekking hebben op de landbouwstructuren overgedragen.

Dit betekent dat de Gewesten de bevoegdheden overnemen van de Landbouwinvesteringsfonds en, in het kader van het Landbouwfonds, van de specifieke steun voor de landbouw in probleemgebieden evenals de maatregelen op het vlak van de plattelandsontwikkeling.

nouvelle formulation figurant dans la présente proposition de loi spéciale ne vise donc pas à la modification du *statu quo* dans ce domaine.

Cela signifie que la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les radiations ionisantes et son arrêté d'exécution du 28 février 1963 restent une compétence fédérale et ne peuvent être modifiés par les Régions.

Cela implique qu'il n'appartiendra toujours pas aux Régions d'intervenir dans le système d'autorisation des installations nucléaires instauré par l'arrêté royal du 28 février 1963, et qu'elles ne peuvent dès lors pas prescrire la réalisation d'une étude d'incidences pour de telles installations.

Seule l'autorité fédérale dispose de cette compétence, et elle est d'ailleurs tenue de l'exercer en vertu de la directive européenne de 1985. Cela implique également que l'autorité fédérale est compétente pour toutes les émissions de radio-isotopes dans l'environnement, y compris celles qui proviennent des installations non nucléaires.

Il appartient néanmoins aux Régions d'accorder ou de refuser des permis de bâtir pour des installations nucléaires sur leur territoire. Dans le cadre de leurs décisions relatives aux demandes de permis de bâtir, elles ne peuvent tenir compte que de considérations qui ont trait à l'aménagement du territoire et non de considérations relatives à la protection contre les radiations ionisantes. Le permis d'exploitation pour l'installation nucléaire proprement dite est cependant une compétence fédérale (c'est la position de la Cour d'arbitrage dans son arrêt n° 54 du 24 mai 1988).

Bien entendu, il appartient également aux Régions d'accorder ou de refuser des permis de déversement de substances non radioactives par des installations nucléaires situées sur leur territoire. Dans le cadre de leurs décisions relatives à ces permis, elles ne peuvent cependant tenir compte que de considérations qui ont trait à la protection de l'environnement et non de considérations relatives à la protection contre les radiations ionisantes.

Article 2, § 2

Dans le cadre d'une répartition homogène et stable des compétences entre les niveaux régional et fédéral, un certain nombre de compétences ayant trait aux structures agricoles sont transférées.

Cela signifie que les Régions reprennent les compétences du Fonds d'investissement agricole et, dans le cadre du Fonds agricole, l'aide spécifique à l'agriculture dans les régions défavorisées ainsi que les mesures de développement rural.

Eveneens in het kader van een evenwichtige bevoegdheidsverdeling wordt het promotiebeleid inzake land- en tuinbouwprodukten overgeheveld naar de Gewesten.

De aanvullende of suppletieve hulp aan landbouwbedrijven die reeds door de wetten van 8 augustus 1980 en 8 augustus 1988 aan de Gewesten was toegekend, blijft een regionale bevoegdheid.

De gewestelijke toepassingsbevoegdheid inzake de Europese maatregelen in het raam van het gemeenschappelijk landbouwbeleid die betrekking hebben op het leefmilieu, de landinrichting, de bosbouw en het natuurbehoud wordt geëxpliciteerd. Met beide bepalingen denkt men aan de hervorming van het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid, gekend onder de naam het « Mac Sharry-plan ».

De hervorming van het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid is gebaseerd op twee belangrijke pijlers:

1° Verlaging van de prijzen met compensatie onder vorm van rechtstreekse steun aan de producent;

2° Begeleidingsmaatregelen met het doel de beheersing van de produktie.

Het eerste luik hangt af van het markt- en prijsbeleid en zal daarom een federale bevoegdheid zijn (zie hierna). De verordenende teksten zijn trouwens genomen in het kader van de gemeenschappelijke marktordeningen.

Voor het tweede luik worden drie maatregelen voorgesteld:

1° steun aan bosbouwmaatregelen in de landbouw;

2° steun voor landbouwproduktiemethodes verenigbaar met de eisen van milieubescherming evenals met de eisen van het natuurbeheer;

3° steun voor V.U.T. (vervroegde uittreding uit de landbouw, dit is een soort van brugpensioen).

De eerste twee maatregelen zijn verplichtend, de derde (V.U.T.) is facultatief.

De toepassing van de Europese maatregelen betreft ten dele de aangelegenheden waarvoor de Gewesten reeds bevoegd zijn (beleid inzake bosbouw, leefmilieu, ruimtelijke ordening, landinrichting en natuurbehoud). In het raam van de overdracht van bepaalde bevoegdheden inzake landbouw, is het dan ook logisch dat deze maatregelen ressorteren onder de bevoegdheid van de Gewesten, maar dit onverminderd de uitoefening van de bevoegdheden die toebehoren aan de federale overheid inzake landbouwbeleid, te weten: de produktiebeheersing, het creëren van alternatieven voor het inkomen uit de landbouw, het bepalen van landbouwproduktietechnieken en -methoden, het zorgen voor een inkomen voor de oudere landbouwbedrijfshoofden.

D'autre part, dans le même souci de cohérence des compétences régionales, la politique de promotion des produits agricoles et horticoles est transférée aux Régions.

Les aides complémentaires ou supplétives aux entreprises agricoles qui étaient déjà de la compétence régionale depuis les lois du 8 août 1980 et du 8 août 1988 restent des compétences régionales.

La compétence régionale d'application des mesures européennes, dans le cadre de la politique agricole commune, relatives à l'environnement, à la rénovation rurale, aux forêts et à la conservation de la nature est explicitée. Les deux dispositions visent la réforme de la politique agricole commune, mieux connue sous le nom plan Mac-Sharry.

La réforme de la politique agricole commune est basée sur deux grands piliers:

1° Baisse des prix avec compensation sous forme d'aides directes au producteur;

2° Mesures d'accompagnement en vue d'aboutir à une maîtrise de la production.

Le premier volet relève de la politique de prix et de marchés et sera dès lors une compétence fédérale (voir ci-après). Les textes réglementaires sont d'ailleurs pris dans le cadre de la réglementation des organisations communes de marché.

En ce qui concerne le second volet, trois mesures sont proposées:

1° les aides aux mesures forestières en agriculture;

2° les aides aux méthodes de production agricole, compatibles avec les exigences de la protection de l'environnement, ainsi qu'avec les exigences en matière de gestion de l'espace naturel;

3° les aides à la préretraite en agriculture, à savoir une sorte de prépension.

Les deux premières mesures sont obligatoires, la troisième est facultative.

L'application des mesures européennes concerne en partie des matières pour lesquelles les Régions sont déjà compétentes (politique forestière, d'environnement, d'aménagement du territoire, de rénovation rurale et de conservation de la nature). Dans le cadre du transfert de certaines compétences agricoles, il est dès lors logique que ces mesures ressortissent à la compétence des Régions, mais ce sans préjudice de l'exercice des compétences qui relèvent de l'autorité fédérale en matière de politique agricole, à savoir: la maîtrise de la production, la création de solutions de remplacement pour les revenus de l'agriculture, la définition des techniques et méthodes de production agricole, l'assurance d'un revenu aux exploitants agricoles âgés.

De residuaire bevoegdheid inzake landbouw blijft thans federaal. Omwille van de vrijwaring van de economische unie en de monetaire eenheid en de bescherming van de volksgezondheid blijft de federale overheid in ieder geval bevoegd voor het markt- en prijsbeleid, de reglementering, het beheer en de controle van dieren, van planten, van de landbouwgrondstoffen en van landbouw- en voedingsprodukten evenals het sanitair beleid betreffende planten en dieren en betreffende dierlijke en plantaardige produkten.

Een deel van de taken van het Landbouwfonds wordt geregionaliseerd. Voor de aangelegenheden die federaal blijven, blijft op federaal niveau een Landbouwfonds bestaan. De Gewesten zullen worden betrokken bij het beheer van dit federale Landbouwfonds, zoals zij nu reeds worden betrokken bij het beheer van het bestaande Landbouwfonds.

Ten gevolge van deze nieuwe bevoegdheidsverdeling zullen personeelsleden moeten worden overgedragen en zullen diensten en instellingen moeten worden geherstructureerd. Ook de personeelsleden (al dan niet behorend tot een buitendienst) die instaan voor de voorlichting en begeleiding van de landbouwers over bevoegdheden die geregionaliseerd worden, bijvoorbeeld in het kader van het Landbouwinvesteringsfonds, zullen worden overgedragen aan de Gewesten.

Artikel 2, § 3

1. Met betrekking tot het verstrekken van waarborgen tegen export-, import- en investeringsrisico's:

Met de formulering «het verstrekken van waarborgen tegen export-, import- en investeringsrisico's» worden activiteiten van de Nationale Delcredietdienst, Creditexport en Copromex bedoeld.

Het behoud van de federale bevoegdheid voor het verstrekken van waarborgen wordt door structurele redenen verantwoord: spreiding van risico's, noodzaak een minimale dimensie te bereiken en de financiële draagkracht.

Het bestaan van een federale bevoegdheid in deze technische en financiële aangelegenheden doet geen afbreuk aan de mogelijkheid van de Gewesten binnen de beheersorganen van de bevoegde instellingen bij dit beleid te betrekken. Integendeel hun betrokkenheid zal verder worden versterkt.

2. Met betrekking tot het federale beleid van coördinatie en samenwerking:

De federale overheid kan de Gewesten voorstellen doen die tot doel hebben om de afzet- en uitvoerinitiatieven van de Gewesten te coördineren.

La compétence résiduelle en matière d'agriculture reste actuellement fédérale. Pour des raisons de sauvegarde de l'union économique et de l'unité monétaire, l'autorité fédérale reste de toute façon compétente pour la politique des prix et des marchés, la réglementation, la gestion et le contrôle des animaux, des végétaux, des matières premières agricoles et des produits agricoles et alimentaires ainsi que la politique sanitaire concernant les végétaux et les animaux et les produits végétaux et animaux.

Les missions du Fonds agricole sont partiellement régionalisées. Pour les matières restant fédérales, un Fonds agricole est maintenu au niveau fédéral. Les Régions sont associées à la gestion de ce Fonds agricole fédéral, tout comme elles sont actuellement déjà associées à la gestion du Fonds agricole existant.

A la suite de cette nouvelle répartition des compétences, les membres du personnel devront être transférés et les services et institutions devront être restructurés. Les membres du personnel (qu'ils appartiennent à un service extérieur ou non) assurant l'information et l'accompagnement des agriculteurs concernant les compétences qui sont régionalisées, par exemple dans le cadre du Fonds d'investissement agricole, seront également transférés aux Régions.

Article 2, § 3

1. En ce qui concerne l'octroi de garanties contre les risques à l'exportation, à l'importation et à l'investissement:

La formulation «octroyer des garanties contre les risques à l'exportation, à l'importation et à l'investissement» vise les activités du Ducroire, de Copromex et de Creditexport.

Le maintien de la compétence fédérale pour l'octroi de garanties pour les risques à l'exportation se justifie pour des raisons structurelles: étalement des risques, nécessité d'une dimension minimale et portée financière.

L'existence d'une compétence fédérale en ces matières techniques et financières ne porte pas préjudice à la possibilité d'associer les Régions à cette politique dans le cadre des organes de gestion des institutions compétentes. Au contraire, leur association sera renforcée.

2. En ce qui concerne la politique fédérale de coordination et de coopération:

L'autorité fédérale peut faire aux Régions des propositions visant à coordonner les initiatives prises par les Régions en matière de débouchés et d'exportations.

De federale bevoegdheid inzake coördinatie en samenwerking houdt in dat de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel instaat voor een centraal gegevens- en informatiebestand. Om redenen van functionele en budgettaire aard is het aangewezen dat er slechts één centrale (federale) databank zou worden beheerd voor het inwinnen, verwerken en verspreiden van gegevens en informatie over de buitenlandse markten (handelswetgevingen, douanereglementeringen, normen, handelsstatistieken, zakenvoorstellen, aanbestedingen, grote projecten, e.d.) met dien verstande en op voorwaarde dat deze databank rechtstreeks toegankelijk wordt gesteld voor de gewestelijke instanties (zonder dat ze hiervoor een vergoeding dienen te betalen) en de Belgische diplomatieke en consulaire posten, de bedrijven die uitvoeren in het buitenland.

3. Met betrekking tot het federale beleid van bevordering in overleg met en bij voorkeur via samenwerkingsakkoorden:

De federale overheid kan initiatieven voor bevordering nemen in overleg met de Gewesten en, met het oog op een maximale efficiëntie, bij voorkeur via in artikel 92bis, § 1, bedoelde samenwerkingsakkoorden die met één of meer Gewesten gesloten zijn.

De Raad van State heeft gesteld dat het overleg slechts inhoud kan hebben, wanneer aan de Executieve zelf, met naleving van de regel van de collegialiteit en de consensus opgelegd door artikel 69 van de bijzondere wet, de reële mogelijkheid wordt gegeven hun zienswijze omtrent de initiatieven van de federale Regering te doen kennen; het overleg met afgevaardigden van leden van de Executieve voldoet hieraan niet (zie Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, adviezen L. 14 124/1, L. 14 203/1 en L. 14 404/1 van 17 juni 1981, 8 juli 1981 en 23 oktober 1981).

Zoals bekend is de juridische afdwingbaarheid van de in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen voorziene overlegprocedures verzekerd, doordat zij, in voorkomend geval, als een bevoegdheidsverdelende regel (artikel 124bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof) of als een substantiële vorm (artikel 14bis van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State) beschouwd moeten worden.

Om tot een optimale coördinatie te komen zullen de federale overheid en de Gewesten geregeld moeten overleggen. In ieder geval zullen ze minstens éénmaal per jaar bijeen moeten komen om een kalender af te spreken voor hun initiatieven.

De formule « samenwerkingsakkoorden met één of meerdere Gewesten » geeft aan dat de federale overheid aan alle bevoegde Gewestoverheden moet voorstellen een samenvoegingsakkoord te sluiten, maar

La compétence fédérale en matière de coordination et de coopération implique que l'Office belge du Commerce extérieur assure la gestion d'un fichier central de données et d'informations. Pour des raisons d'ordre fonctionnel et budgétaire, il est opportun de ne gérer qu'une seule banque de données centrale (fédérale) pour la collecte, le traitement et la distribution de données et d'informations relatives aux marchés étrangers (législations commerciales, réglementations en matière de douanes, normes, statistiques commerciales, propositions commerciales, adjudications, projets importants entre autre), étant entendu et à condition que les instances régionales (sans qu'elles doivent payer une indemnité à cet effet), les entreprises exportatrices et les postes diplomatiques et consulaires belges à l'étranger aient un accès direct à cette banque de données.

3. En ce qui concerne la politique fédérale de promotion, en concertation avec les Régions et de préférence par le biais d'accords de coopération:

L'autorité fédérale peut prendre des initiatives de promotion, en concertation avec les Régions et, en vue d'une efficacité maximale, de préférence par le biais des accords de coopération visés à l'article 92bis, § 1^{er}, conclus avec une ou plusieurs Régions.

Le Conseil d'Etat a stipulé que la concertation ne peut avoir un contenu que si on donne à l'Exécutif même, moyennant le respect de la règle de collégialité et de consensus imposée par l'article 69 de la loi spéciale, la possibilité réelle de faire connaître sa position en ce qui concerne les initiatives du Gouvernement fédéral; la concertation avec des délégués des membres de l'Exécutif ne satisfait pas à ces conditions (voir Conseil d'Etat, section législation, première chambre, avis L. 14 124/1, L. 14 203/1 et L. 14 404/1 des 17 juin 1981, 8 juillet 1981 et 23 octobre 1981).

Le caractère contraignant des procédures de concertation prévues dans la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles est assuré par le fait que, le cas échéant, elles doivent être considérées comme une règle de répartition de compétences (article 124bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage) ou comme une forme substantielle (article 14bis des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973).

Afin d'aboutir à une coordination optimale, l'autorité fédérale et les Régions devront se concerter à intervalles réguliers. Elles devront de toute façon se réunir une fois par an afin de fixer un calendrier pour leurs initiatives.

La formulation « des accords de coopération avec une ou plusieurs Régions » indique que l'autorité fédérale doit proposer à toutes les autorités régionales compétentes de conclure un accord de coopéra-

dat wanneer niet alle Gewesten hierop wensen in te gaan, het akkoord met het geïnteresseerde Gewesten of met de geïnteresseerde Gewesten kan tot stand worden gebracht.

Ten einde de efficiëntie en de samenwerking nog verder te stimuleren zal de betrokkenheid van de Gewesten bij het beheer van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel worden versterkt.

Inzake het beleid van bevordering dient te worden aangestipt dat alle handelsattachés zullen worden geregionaliseerd in overleg met de Gewesten. Dit zal gebeuren op een geografisch gefaseerde wijze, ten einde via het overleg en de samenwerkingsakkoorden een maximale efficiëntie en coördinatie te bereiken. De Gewesten kunnen immers door middel van samenwerkingsakkoorden beslissen gemeenschappelijke handelsattachés te hebben of om de deeltijdse terbeschikkingstelling van bepaalde attachés te voorzien.

Artikel 2, § 4

Deze paragraaf neemt het artikel 1, § 2, van het voorstel Geysels c.s. over (Parl. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 600/1), mits een tekstverbetering die werd gesuggereerd door de Raad van State (Parl. St., Kamer, B.Z., 1991-1992, nr. 600/2).

Onder « vestigingsvoorwaarden inzake toerisme » (zie voormeld advies van de Raad van State, punt 5.2) moeten worden begrepen de vestigingsvoorwaarden voor exploitanten van reisbureaus en van logieverstrekkende bedrijven met winstgevend doel (zoals hotels, campings...). Deze bevoegdheid wordt geregionaliseerd omdat zij binnen de gewestelijke economische bevoegdheid past. De vestigingsvoorwaarden inzake restaurants en cafés blijven behoren tot de federale bevoegdheid.

Zoals in de toelichting bij artikel 1, § 2, van het voorstel Geysels c.s. (Parl. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 600/1) werd gesteld, heeft dit artikel tot doel de bevoegdheid inzake de vestigingsvoorwaarden inzake toerisme toe te kennen aan de Gewesten.

Het toerisme en de vrijetijdsbesteding werd in 1980 volgens artikel 4, 10°, van de bijzondere wet toegerekend aan de Gemeenschappen. De bevoegdheid inzake hulp aan de toeristische nijverheid werd krachtens artikel 6, § 1, VI, 4°, c, toegewezen aan de Gewesten.

Aan de bestaande bevoegdheidsverdeling tussen Gemeenschappen en Gewesten wordt door dit voorstel geen wijziging aangebracht.

De Raad van State stelde reeds in 1981 dat bepalingen in verband met de « commerciële eerlijkheid, technische bekwaamheid en onbetwistbare solventie van de reisagentschappen perfect kunnen worden

tion, mais que lorsque toutes les Régions ne souhaitent pas y répondre, l'accord peut intervenir avec la Région intéressée ou avec les Régions intéressées.

Afin de promouvoir l'efficacité et la coopération, l'association des Régions à la gestion de l'Office belge du Commerce extérieur sera renforcée.

En matière de politique de promotion, il y a lieu de signaler que tous les attachés commerciaux seront régionalisés en concertation avec les Régions. Cela se fera de manière géographiquement phasée, afin de réaliser par le biais de la concertation et des accords de coopération une efficacité et une coordination maximales. Les Régions peuvent en effet décider, par le biais d'accords de coopération, d'avoir des attachés commerciaux communs ou d'organiser la mise à disposition d'une partie du temps de certains attachés.

Article 2, § 4

Ce paragraphe reprend l'article 1^{er}, § 2, de la proposition Geysels et consorts (Doc. Chambre, S.E. 1991-1992, n° 600/1) moyennant une correction suggérée par le Conseil d'Etat (Doc. Chambre, S.E. 1991-1992, n° 600/2).

Par « conditions d'établissement en matière de tourisme » (voir l'avis précité du Conseil d'Etat, point 5.2), il faut entendre les conditions d'établissement pour les exploitants d'agences de voyages et d'entreprises offrant du logement dans un but lucratif (telles que hôtels, campings...). Cette compétence est régionalisée parce qu'elle s'inscrit dans les compétences économiques régionales. Les conditions d'établissement en matière de restaurants et cafés continuent à relever de la compétence de l'autorité fédérale.

Ainsi qu'il est précisé dans les développements concernant l'article 1^{er}, § 2, de la proposition Geysels et consorts (Doc. Chambre, S.E. 1991-1992, n° 600/1), cet article vise à attribuer aux Régions la compétence relative aux conditions d'établissement en matière de tourisme.

En vertu de l'article 4, 10°, de la loi spéciale, les loisirs et le tourisme ont été attribués aux Communautés en 1980. En vertu de l'article 6, § 1^{er}, VI, 4°, c, de cette même loi, la compétence en matière d'aide à l'industrie touristique a été attribuée aux Régions.

La présente proposition ne modifie en rien la répartition actuelle des compétences entre les Communautés et les Régions.

Le Conseil d'Etat estimait déjà en 1981 que des dispositions relatives à « la loyauté commerciale, aux aptitudes techniques et à la solvabilité incontestable des agences de voyage peuvent parfaitement s'inscrire

ingepast in het toeristisch beleid, doch dat zulks niet volstaat om ze tot een gemeenschapsaangelegenheid te maken.» (Advies R.v.St. 114-054/VR van 9 december 1981).

In een arrest van 10 juni 1987 sprak het Arbitragehof zich uit over het beroep tot vernietiging van enkele bepalingen uit het decreet van de Vlaamse Gemeenschap houdende het statuut van de reisbureaus. Het Arbitragehof willigde dit verzoek in. Het oordeelt dat de bedoelde bepalingen vestigingsvoorwaarden inhouden. Ze regelen immers «de toegang tot en de uitoefening van het beroep van exploitant van reisbureaus door sommige aan die beroepswerkzaamheid eigen voorwaarden af te bakenen waarvan het verlenen van de vereiste voorafgaandelijke vergunningen kan afhankelijk worden gesteld.» Het bepalen van vestigingsvoorwaarden is volgens het Hof een federale bevoegdheid gebleven.

Het Arbitragehof herzag daarmee overigens expliciet een stelling die ze in een eerder arrest van 26 juni 1986 had aangenomen. In die stelling oordeelde het Hof dat «het gehele toeristische beleid aan de Gemeenschappen was overgedragen, met inbegrip van alle aspecten van dit beleid, die bepalend zijn voor de kwaliteit van het hotelwezen en die de bescherming van de toeristen op het oog hebben». De vestigingsvoorwaarden vielen volgens het Hof volgens dit arrest hierbij niet buiten de bevoegdheid van de Gewesten. Deze stelling werd dus herzien door het arrest van 10 juni 1987 geveld door het Hof in de voltallige samenstelling van twaalf rechters.

De vestigingsvoorwaarden bleven derhalve, ook na de wijziging van de bijzondere wet in 1988, een federale bevoegdheid.

Voor de uitoefening van het economisch beleid inzake toerisme was dit, meer dan in de andere sectoren, evenwel een belemmering.

In de praktijk vallen grote verschillen waar te nemen inzake de aard van het toerisme in de drie Gewesten in zijn economische aspecten, o.m. inzake duur van het verblijf, soort voorzieningen, e.d.m.

Het is dan ook aangewezen om de bevoegdheid om de vestigingsvoorwaarden inzake toerisme vast te stellen (waaronder inzonderheid de voorwaarden voor de beroepsgeschiktheid en -kennis begrepen zijn) toe te kennen aan de Gewesten.

De vestigingsvoorwaarden inzake restaurants en cafés behoren niet tot de vestigingsvoorwaarden inzake toerisme. Wanneer, zoals vaak het geval is, een café, restaurant, kleinhandel e.d.m., een geïntegreerd deel uitmaakt van een toeristische voorziening, valt dit onderdeel onder de voor die sector door de federale overheid bepaalde vestigingsvoorwaarden.

dans la politique touristique sans que cela ne suffise toutefois à en faire des matières communautaires.» (Avis Conseil d'Etat 114-054/VR du 9 décembre 1981).

Dans un arrêt du 10 juin 1987, la Cour d'arbitrage s'est prononcée sur le recours en annulation de certaines dispositions du décret de la Communauté flamande portant le statut des agences de voyage. La Cour d'arbitrage a accédé à cette requête, estimant que les dispositions incriminées comportent des conditions d'accès à la profession. Elles règlent en effet «l'accès à la profession d'exploitant d'agences de voyage et son exercice en délimitant certaines conditions propres à cette activité professionnelle auxquelles l'octroi de l'autorisation préalable requise peut être subordonné.» Selon la Cour, la fixation de conditions d'accès est restée une compétence fédérale.

En rendant cet arrêt, la Cour d'arbitrage a par ailleurs revu explicitement une position qu'elle avait précédemment adoptée dans un arrêt du 26 juin 1986. Dans cet avis, la Cour d'arbitrage avait estimé «que l'ensemble de la politique en matière de tourisme avait été transféré aux Communautés, en ce compris tous les aspects de cette politique qui sont déterminants pour la qualité de l'hôtellerie et qui visent la protection des touristes». Dans cet arrêt, la Cour d'arbitrage avait estimé que les conditions d'accès à la profession n'outrepassaient pas le cadre de la compétence des Régions. L'arrêt du 10 juin 1987 rendu par la Cour d'arbitrage en séance plénière de douze juges a donc revu cette position.

Les conditions d'accès à la profession sont par conséquent restées une compétence fédérale, même après la modification de la loi spéciale en 1988.

D'avantage que pour d'autres secteurs, ceci représentait toutefois un obstacle à l'exercice d'une politique économique en matière de tourisme.

Dans la pratique, des différences notoires quant à la nature du tourisme sont observées dans les trois Régions dans ses aspects économiques, notamment en matière de durée du séjour, type d'équipements, etc.

Il est dès lors indiqué d'attribuer aux Régions la compétence d'établir les conditions d'accès à la profession pour le tourisme (ceci impliquant notamment les conditions relative aux connaissances et aux aptitudes professionnelles).

Les conditions d'accès à la profession pour les restaurants et les cafés ne ressortissent pas aux conditions d'accès en matière de tourisme. Lorsque, comme c'est souvent le cas, un café, un restaurant, un commerce de détail, etc., font partie intégrante d'un aménagement touristique, ils relèvent des conditions d'accès fixées par l'autorité fédérale pour ce secteur.

Artikel 2, § 5

Dit voorstel moet samen worden gelezen met het voorstel tot herziening van artikel 108, vierde lid, van de Grondwet.

Het huidige artikel 6, § 1, VIII, 1^o, van de bijzondere wet stelt dat gewestaangelegenheden zijn: «De werkwijze, de controle en de vaststelling van het ambtsgebied van de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen en de toepassing van de organieke wetten betreffende die verenigingen.»

Door dit voorstel wordt de bevoegdheid, dus zowel het beleid als de inrichtingsregelen, inzake de intercommunales volledig overgedragen naar de Gewesten. Er wordt evenwel een specifieke regeling voor de gewestgrensoverschrijdende intercommunales voorgesteld in artikel 40 van dit voorstel (toevoeging aan artikel 92bis, § 2, van de bijzondere wet).

Dit voorstel voert het voorstel tot herziening van artikel 108, vierde lid, van de Grondwet uit.

Artikel 2, § 6

Dit artikel schrapt de uitzondering voor de provincie Brabant in de gewestbevoegdheid voor de algemene financiering van de provincies. Krachtens het voorgestelde artikel 87 treedt het pas in werking op 1 januari 1995, datum waarop de provincie Brabant ophoudt te bestaan (zie ook het voorstel tot herziening van artikel 1 van de Grondwet).

Het Provinciefonds voor Brabant zal worden verdeeld tussen het Vlaamse, het Waalse en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (zie de voorgestelde wijziging van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten).

Wat betreft artikel 6, § 1, VIII, 3^o, tweede zin: zie het voorgestelde artikel 38, § 2.

Zie, in verband met de provincie Brabant, het voorstel tot herziening van artikel 1 van de Grondwet, evenals het voorstel tot herziening van titel III, eerste hoofdstuk, van de Grondwet door invoeging van een artikel 59quinquies in afdeling IV betreffende de Gemeenschaps- en Gewestraden.

Artikel 2, § 7

In het kader van de Europese Gemeenschap blijft de Minister van Landbouw de bevoegde onderhandelingspartner, die volledig verantwoordelijk is voor landbouwzaken. Het overleg, dat reeds voorzien was in de wet van 1988, zal verder plaatsvinden o.m. via de

Article 2, § 5

Cette proposition doit être lue en tenant compte de la proposition de révision de l'article 108, alinéa 4, de la Constitution.

L'article 6, § 1^{er}, VIII, 1^o, actuel, de la loi spéciale de réformes institutionnelles dispose que les matières régionales sont: «Les modalités de fonctionnement, le contentieux et la fixation du ressort des associations de communes dans un but d'utilité publique, ainsi que l'application des lois organiques relatives à ces associations.»

La disposition proposée attribuée aux Régions toute la compétence relative aux intercommunales — c'est-à-dire tant la politique que les règles organiques. L'article 40 de la présente proposition (ajout à l'article 92bis, § 2, de la loi spéciale) propose toutefois une règle spécifique pour les intercommunales transrégionales.

Cette proposition donne exécution à la proposition de révision de l'article 108, alinéa 4, de la Constitution.

Article 2, § 6

Cet article supprime l'exception prévue pour la province de Brabant en ce qui concerne la compétence régionale relative au financement général des provinces. En vertu de l'article 87 proposé, cet article n'entrera en vigueur que le 1^{er} janvier 1995, date à laquelle la province de Brabant cessera d'exister (voir également la proposition de révision de l'article 1^{er} de la Constitution).

Le Fonds des provinces pour le Brabant sera réparti entre la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale (voir la proposition de modification de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions).

En ce qui concerne l'article 6, § 1^{er}, VIII, 3^o, deuxième phrase, on se reportera à l'article 38, § 2, proposé.

Dans le cadre de la province de Brabant, voir aussi la proposition de révision du titre III, chapitre 1^{er}, de la Constitution, par l'insertion d'un article 59quinquies dans la section IV relative aux Conseils de Communauté et de Région.

Article 2, § 7

Vis-à-vis de la Communauté européenne, le ministre de l'Agriculture reste l'interlocuteur compétent, pleinement responsable pour les matières agricoles. La concertation, déjà prévue par la loi de 1988, continuera à fonctionner, entre autres, via la Conférence

Interministeriële Conferentie voor de Landbouw. Het overleg heeft onder meer en bij voorbeeld betrekking op de uitvoering en de inwerkingtreding van de Europese maatregelen. In de Franse tekst is het voorgestelde woord « activités » ruimer dan het woord « travaux » in het huidige artikel 6, § 3, 7°, van de bijzondere wet.

Inzake de Gewestelijke materies zal een samenwerkingsakkoord gesloten worden om de praktische modaliteiten te regelen; in afwachting hiervan is overleg verplicht (zie de wetsvoorstellen-Schiltz c.s. die in de Senaat werden ingediend: Parl. St., Senaat, B.Z. 1991-1992, nrs. 457-1 en 458-1). Het is tevens voorzien dat de ambtenaren van de Gewesten zich mogen voevoegen bij de Belgische delegatie in de technische comités van de Commissie. Zij zullen evenwel slechts het woord kunnen nemen voor zover gewestbevoegdheden ter sprake komen.

Artikel 2, § 8

Enerzijds is overleg met de federale overheid verplicht wanneer een Gewest beslissingen overweegt die gevolgen zouden kunnen hebben voor de federale landbouwbevoegdheid.

Anderzijds is overleg met de Gewesten verplicht wanneer de federale overheid beslissingen overweegt die gevolgen zouden kunnen hebben voor de regionale landbouwbevoegdheid.

Artikel 2, § 9

Deze paragraaf neemt het artikel 1, § 3, van het voorstel-Geysels c.s. over (Parl. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 600/1), mits een tekstverbetering die werd gesuggereerd door de Raad van State (Parl. St., Kamer, B.Z., 1991-1992, nr. 600/2).

Zoals in de toelichting bij artikel 1, § 3, van het voorstel-Geysels c.s. (Parl. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 600/1) werd gesteld worden de bepalingen van artikel 6, § 4, 1° en 2°, van de bijzondere wet geschrapt aangezien ook de federale bevoegdheid om algemene en sectoriële normen, minimumnormen voor de technische reglementering inzake drinkwater en algemene en sectoriële lozingsvoorwaarden voor het afvalwater te bepalen wordt geschrapt.

Het 1° wordt evenwel vervangen door de bepaling:

« 1° het ontwerpen van de federale normen bedoeld onder § 1, II, tweede lid, 1° en 3°.»

Dit garandeert de betrokkenheid van de Gewesten bij het tot stand komen van het federale produktbeleid en van eventuele federale normen inzake de doorvoer van afvalstoffen.

interministeriële de l'Agriculture. La concertation porte entre autres et par exemple sur l'exécution et l'entrée en vigueur des mesures européennes. Dans le texte français, le mot « activités » qui est proposé dans le nouveau texte, est plus large que le mot « travaux » qui se trouve dans l'actuel article 6, § 3, 7°, de la loi spéciale.

En ce qui concerne les matières régionales, un accord de coopération sera conclu pour régler les modalités pratiques; en attendant, la concertation est obligatoire (voir les propositions de loi Schiltz et consorts, déposées au Sénat: Doc. Sénat, S.E. 1991-1992, n°s 457-1 et 458-1). Il est également prévu que des fonctionnaires régionaux peuvent accompagner la délégation belge dans les comités techniques de la Commission. Ils ne pourront toutefois prendre la parole que lorsqu'il s'agit de compétences régionales.

Article 2, § 8

D'une part, la concertation avec l'autorité fédérale est obligatoire lorsqu'une Région envisage de prendre des décisions qui pourraient avoir des conséquences sur les compétences agricoles fédérales.

D'autre part, la concertation avec les Régions est obligatoire lorsque l'autorité fédérale envisage de prendre des décisions qui pourraient avoir des conséquences sur les compétences agricoles régionales.

Article 2, § 9

Ce paragraphe reprend l'article 1^{er}, § 3, de la proposition Geysels et consorts (Doc. Chambre, S.E. 1991-1992, n° 600/1) moyennant une correction suggérée par le Conseil d'Etat (Doc. Chambre, S.E. 1991-1992, n° 600/2).

Ainsi qu'il est précisé dans les développements concernant l'article 1^{er}, § 3, de la proposition Geysels et consorts (Doc. Chambre, S.E. 1991-1992, n° 600/1), les dispositions de l'article 6, § 4, 1° et 2°, de la loi spéciale sont abrogées, étant donné que la compétence fédérale pour arrêter des normes générales et sectorielles, des normes minimales pour la réglementation technique relative à l'eau potable et les conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées est également supprimée.

Toutefois, le 1° est remplacé par la disposition suivante:

« 1° l'élaboration de normes fédérales visées au § 1^{er}, II, alinéa 2, 1° et 3°.»

Ceci garantit l'association des Régions à la mise sur pied de la politique fédérale de produits et des éventuelles normes fédérales en matière de transit de déchets.

Luidens artikel 124*bis* van de bijzonder wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof wordt het overleg, de betrokkenheid beschouwd als een bevoegdheidsverdelende regel waarover het Arbitragehof uitspraak kan doen.

Het ontbreken van het overleg is bijgevolg een grond tot vernietiging. De bepaling betekent echter niet dat de federale regering slechts op eensluidend advies, of na akkoord van alle Gewesten kan handelen.

Artikel 2, § 10

Reeds in de Toelichting bij het voorstel-Geysels c.s. werd gewezen op de wenselijkheid om voor de problematiek van de in-, uit- en doorvoer een samenwerkingsakkoord te sluiten. Gelet op het advies van de Raad van State (Parl. St., Kamer, B.Z., 1991-1992, nr. 600/2), wordt voorgesteld om in de bijzondere wet te voorzien dat over de wijze waarop het beleid inzake in-, uit-, en doorvoer van afvalstoffen kan worden gecoördineerd overleg moet worden gepleegd tussen de federale regering en de Gewestregeringen. Er zal geen overleg moeten worden gepleegd over elke handeling van in-, uit- of doorvoer afzonderlijk. De voorgestelde § 5 van artikel 6 dient te leiden tot algemene afspraken over de problematiek van in-, uit- en doorvoer van afvalstoffen.

Artikel 2, § 11

Deze paragraaf neemt het artikel 1, § 4, van het voorstel-Geysels c.s. over (Parl. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 600/1), mits een tekstverbetering die werd gesuggereerd door de Raad van State (Parl. St., Kamer, B.Z., 1991-1992, nr. 600/2).

Wat betreft het overleg en de betrokkenheid bedoeld in de §§ 2, 2*bis*, 3, 3*bis*, 4 en 5 van artikel 6 van de bijzondere wet kan voor het maken van procedureafspraken inspiratie worden gezocht in het Protocol tot regeling van de onderscheiden vormen van samenwerking dat door het Overlegcomité Regering-Executieven werd aangenomen (*Belgisch Staatsblad*, 3 mei 1990).

Wat de adviesverlening bedoeld in 11, derde lid, betreft (zie artikel 5 van dit voorstel) moet evenwel worden opgemerkt dat een eensluidend advies van de federale Regering vereist is, zodat de Raad geen juridische gevolgen kan verbinden aan het uitblijven hiervan.

Zoals in de toelichting bij artikel 1, § 4, van het voorstel-Geysels c.s. (Parl. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 600/1) werd gesteld heeft dit artikel tot doel om, indien een parlementair initiatief een aangelegenheid betreft waarvoor een samenwerkingsprocedure tussen de bevoegde Gemeenschaps- of

Conformément à l'article 124*bis* de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la concertation et l'association sont considérées comme une règle de répartition des compétences sur laquelle peut statuer la Cour d'arbitrage.

Le défaut de concertation est par conséquent un motif d'annulation. Cette disposition ne signifie toutefois pas que le gouvernement fédéral ne pourrait agir que moyennant l'avis conforme ou après l'accord de toutes les Régions.

Article 2, § 10

Les développements de la proposition Geysels et consorts attireraient déjà l'attention sur l'opportunité de conclure un accord de coopération relatif à la problématique des transits, importations et exportations. Compte tenu de l'avis du Conseil d'Etat (Doc. Chambre, S.E. 1991-1992, n° 600/2), il est proposé de prévoir, dans la loi spéciale, que la coordination de la politique en matière de transit, d'importation et d'exportation de déchets doit faire l'objet d'une concertation entre le gouvernement fédéral et les gouvernements régionaux. Il ne faut pas organiser une concertation distincte pour chaque opération de transit, d'importation ou d'exportation. Le § 5 de l'article 6 proposé doit mener à des conventions générales concernant la problématique du transit, de l'importation et de l'exportation de déchets.

Article 2, § 11

Ce paragraphe reprend l'article 1^{er}, § 4, de la proposition Geysels et consorts (Doc. Chambre, S.E. 1991-1992, n° 600/1), moyennant une correction de texte qui a été suggérée par le Conseil d'Etat (Doc. Chambre, S.E. 1991-1992, n° 600/2).

En ce qui concerne la concertation et l'association visées aux §§ 2, 2*bis*, 3, 3*bis*, 4 et 5 de l'article 6 de la loi spéciale, l'élaboration d'accords de procédure peut s'inspirer du Protocole de règlement des différentes formes de coopération qui a été adopté par le Comité de concertation Gouvernement-Exécutifs (*Moniteur belge*, 3 mai 1990).

En ce qui concerne les avis visés au 11, alinéa 3 (voir article 5 de la présente proposition), il y a lieu de signaler qu'un avis conforme du Gouvernement fédéral s'impose, afin que le Conseil ne puisse attacher de conséquences juridiques à l'absence de d'avis.

Comme le précisent les développements concernant l'article 1^{er}, § 4, de la proposition Geysels et consorts (Doc. Chambre, S.E. 1991-1992, n° 600/1), cet article vise à faire se dérouler cette procédure, si une initiative parlementaire porte sur une matière pour laquelle une procédure de coopération entre le Gou-

Gewestregering en de federale overheid voorzien is, deze procedure te laten verlopen op de wijze bepaald door het reglement van de Vergadering waar het initiatief van uitgaat. Deze wijziging strekt ertoe dat de inoverwegingneming van een voorstel van wet of decreet in deze aangelegenheden alleszins niet kan worden geweigerd omwille van het ontbreken van voorafgaandelijk overleg.

Artikel 3

Door de voorgestelde wijziging van artikel 6*bis* van de bijzondere wet wordt er gestreefd naar een duidelijke verdeling waarin mogelijke bevoegdheidsconflicten worden weggewerkt. Ruime mogelijkheden van samenwerking worden voorzien om voor bepaalde aspecten en mits het akkoord van de bevoegde overheden een hoger efficiëntie-niveau te bereiken.

Er wordt beoogd om de bevoegdheid inzake wetenschappelijk onderzoek in zijn meest ruime zin (fundamenteel en toegepast onderzoek), met inbegrip van het onderzoek in uitvoering van internationale of supranationale overeenkomsten in de eerste plaats aan de Gemeenschappen en de Gewesten toe te kennen, weliswaar in het kader van hun respectieve bevoegdheden.

De nieuwe paragraaf 2 van artikel 6*bis* formuleert zeven punten waarvoor de federale overheid nog bevoegdheden inzake wetenschappelijk onderzoek behoudt.

In het algemeen moet opgemerkt worden dat deze nieuwe bevoegdheidsverdeling pas van toepassing zal zijn op nieuwe programma's en initiatieven. De bestaande programma's en initiatieven die onder het huidige artikel 6*bis* van de bijzondere wet van start zijn gegaan blijven verder lopen. De nieuwe bevoegdheidsverdeling is evenmin van toepassing op de voortzetting van lopende programma's, tenzij er in deze programma's een andere wijziging wordt aangebracht dan een wijziging van het beschikbare budget.

Punt 1 van deze tweede paragraaf stelt dat de federale overheid de bevoegdheid behoudt voor het wetenschappelijk onderzoek dat nodig is voor de uitoefening van haar eigen bevoegdheden.

Het betreft hier onderzoek dat dient ter ondersteuning van de eigen beleidsdomeinen van de federale overheid, met inbegrip van het onderzoek in uitvoering van internationale of supranationale overeenkomsten of akten, voor zover dat nodig en nuttig is voor de uitoefening van haar eigen bevoegdheden.

In punt 2 wordt de bevoegdheid voor de uitvoering en organisatie van netwerken van gegevensuitwisseling tussen wetenschappelijke instellingen op nationaal en internationaal vlak aan de federale overheid toegekend.

vernement de Communauté ou de Région concerné et l'autorité fédérale est prévue, suivant les modalités déterminées par le règlement de l'assemblée dont émane l'initiative. Ce nouveau paragraphe implique en tout cas que la prise en considération d'une proposition de loi ou de décret ne peut être refusée du seul fait que la concertation prescrite n'a pas encore eu lieu.

Article 3

La modification proposée à l'article 6*bis* de la loi spéciale vise à établir une répartition claire de nature à éviter les éventuels conflits de compétence. Il prévoit de larges possibilités de coopération pour atteindre un plus haut degré d'efficacité pour certains aspects et moyennant l'accord des autorités compétentes.

Le but est d'attribuer en premier lieu aux Communautés et aux Régions, dans les limites, certes, de leurs attributions respectives, la compétence en matière de recherche scientifique dans son sens le plus large (recherche fondamentale et appliquée), en ce compris la recherche en exécution d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux.

Le nouveau paragraphe 2 de l'article 6*bis* formule sept points pour lesquels l'autorité fédérale conserve des compétences en matière de recherche scientifique.

De manière générale, il y a lieu de faire observer que cette nouvelle répartition des compétences ne s'appliquera qu'à de nouveaux programmes et initiatives. Les programmes et initiatives existants, qui ont été lancés dans le cadre de l'actuel article 6*bis* de la loi spéciale, continuent de suivre leur cours normal. La nouvelle répartition des compétences ne s'applique pas non plus au renouvellement des programmes en cours, à moins qu'une modification autre qu'une modification du budget disponible ne soit apportée à ces programmes.

Le point 1 de ce deuxième paragraphe dispose que l'autorité fédérale conserve la compétence en matière de recherche scientifique nécessaire à l'exercice de ses propres compétences.

Il s'agit de la recherche servant d'appui aux domaines politiques propres de l'autorité fédérale, en ce compris la recherche en exécution d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux pour autant que cela soit nécessaire et utile à l'exercice de ses propres compétences.

Le point 2 accorde à l'autorité fédérale la compétence pour la mise en œuvre et l'organisation de réseaux d'échange de données entre établissements scientifiques sur les plans national et international.

De Gemeenschappen en Gewesten zullen geconsulteerd worden over welke wetenschappelijke instellingen op dergelijke netwerken kunnen en dienen aangesloten te worden.

Het spreekt voor zich dat netwerken op niveau van de Gemeenschappen en de Gewesten tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen en de Gewesten behoren.

In het derde punt van paragraaf 2 wordt bepaald dat de federale overheid bevoegd is voor het ruimtevaartonderzoek.

De bevoegdheid heeft betrekking op de Belgische deelname aan de Europese Ruimtevaartorganisatie E.S.A., evenals de deelname van België aan de programma's van andere ruimtevaartorganisaties (bijvoorbeeld het lopende M.I.R.A.S.-programma).

In artikel II van het verdrag houdende oprichting van een Europees Ruimtevaart Agentschap (E.S.A.) wordt het uitwerken en ten uitvoer leggen van een bij de programma's van E.S.A. passend industrieel beleid en het doen van aanbevelingen aan de Lidstaten inzake een samenhangend industrieel beleid als doelstelling van het Agentschap vastgelegd.

Vermits het industrieel beleid ontegensprekelijk tot de bevoegdheid van de Gewesten behoort, maken ook de industriële onderzoeksactiviteiten, het innovatiebeleid en de technologie-ontwikkeling, met toepassingen in de ruimtevaart logischerwijze deel uit van de bevoegdheden van de Gewesten.

In deze geest werden reeds een aantal bevoegdheden aan de Gewesten overgedragen, tezamen met financiële transfers, o.a. in verband met de zogenaamde harmonisatieprogramma's van de E.S.A.

De ontwikkeling van wetenschappelijke experimenten en instrumenten, die momenteel plaatsvindt als samenwerking tussen universiteiten en bedrijven en die niet exclusief ten behoeve van de ruimtevaart gebeurt, blijft overeenkomstig de paragraaf 1 van dit artikel behoren tot de bevoegdheden van Gemeenschappen en Gewesten.

Het ruimtevaartonderzoek omvat niet het onderzoek en de ontwikkeling ten behoeve van de luchtvaart.

De federale overheid is volgens paragraaf 2, punt 4 tevens bevoegd voor de onderzoeksactiviteiten en activiteiten van openbare dienstverlening van de Federale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen.

Het betreft hier de volgende 10 instellingen: Koninklijke Sterrenwacht van België, Koninklijk Meteorologisch Instituut, het Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie, Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, Koninklijk Museum

Les Communautés et les Régions seront consultées concernant la question de savoir quelles institutions scientifiques peuvent et doivent être raccordées à de tels réseaux.

Il va de soi que les réseaux au niveau des Communautés et des Régions relèvent de la compétence des Communautés et des Régions.

Le troisième point du paragraphe 2 dispose que l'autorité fédérale est compétente pour la recherche spatiale.

La compétence porte sur la participation belge dans l'Agence spatiale européenne A.S.E. ainsi que la participation de la Belgique aux programmes d'autres organisations spatiales (par exemple le programme M.I.R.A.S. en cours).

L'article II du traité portant création d'une Agence spatiale européenne fixe notamment comme objectif de cette Agence, l'élaboration et la mise en œuvre d'une politique industrielle appropriée aux programmes de l'A.S.E. et la formulation de recommandations aux Etats membres en vue d'une politique industrielle cohérente.

La politique industrielle relevant incontestablement de la compétence des Régions, les activités de recherche industrielle, la politique innovatrice et le développement technologique y compris leurs applications spatiales, font, en toute logique, partie des compétences des Régions.

Dans cet esprit, un certain nombre de compétences ont déjà été transférées aux Régions, y compris les transferts financiers ayant trait notamment aux programmes dits d'harmonisation de l'A.S.E.

Le développement d'expériences et d'instruments scientifiques qui a actuellement lieu sous forme de coopération entre universités et entreprises et qui n'est pas destiné exclusivement à la navigation aérienne continue à relever, conformément au paragraphe 1^{er} du présent article, de la compétence des Communautés et des Régions.

La recherche spatiale ne comprend pas la recherche et le développement pour les besoins de la navigation aérienne.

Aux termes du paragraphe 2, point 4, l'autorité fédérale est également compétente pour les activités de recherche et les activités de service public des établissements scientifiques et culturels fédéraux.

Il s'agit des 10 établissements suivants: l'Observatoire royal de Belgique, l'Institut royal météorologique, l'Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique, l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique, le Musée royal d'Afrique centrale, les Archives généra-

voor Midden-Afrika, Algemeen Rijksarchief, Koninklijke Bibliotheek Albert I, Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België, Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium. De Koning zal deze instellingen bij in Ministerraad overlegd besluit aanduiden. Wanneer de federale overheid in de toekomst nieuwe Federale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen zou oprichten, zal dit koninklijk besluit enkel met het akkoord van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen kunnen worden aangepast.

Er zal naar gestreefd worden dat de onderzoeksactiviteiten van deze Federale Wetenschappelijke Instellingen ter ondersteuning van hun taak van openbare dienstverlening in samenwerking met universitaire onderzoekscentra blijven doorgaan.

Om deze samenwerking tussen universiteiten en Federale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen te bevorderen worden de Gemeenschappen door hun deelname in de beheersorganen betrokken bij het bepalen van de onderzoeksprioriteiten van deze instellingen.

Volgens punt 5 blijft de federale overheid bevoegd voor programma's en acties die een homogene uitvoering vereisen op nationaal of internationaal vlak in domeinen en volgens modaliteiten vastgesteld door samenwerkingsakkoorden afgesloten op grond van artikel 92bis, § 1.

Vermits dit programma's of acties kunnen zijn waarvan de materie, de toepassingen of de aanwendingsmogelijkheden ook tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen en/of Gewesten behoren, zal per programma een samenwerkingsakkoord volgens artikel 92bis, § 1, afgesloten worden tussen de federale overheid en de terzake bevoegde en betrokken overheden. Dit betekent dat de federale overheid de in punt 5 voorziene bevoegdheid maar kan uitoefenen in uitvoering van een samenwerkingsakkoord dat zij met alle bevoegde Gemeenschappen of Gewesten heeft gesloten.

Volgens paragraaf 2, punt 6 is het bijhouden van een permanente inventaris van het wetenschappelijk potentieel van het land de bevoegdheid van de federale overheid.

In het kader van de samenwerking binnen internationale organismen, voornamelijk de O.E.S.O. en de Europese Gemeenschap, dient België, op basis van een door deze organismen opgelegde verplichting of op grond van een door België aangegane verbintenis, periodiek bepaalde statistische overzichten te leveren inzake het wetenschappelijk potentieel. De permanente inventaris is het instrument op het Belgische niveau waarin de statistische overzichten, samengesteld door de onderscheiden overheden, worden samengebracht.

les du Royaume, la Bibliothèque royale Albert I^{er}, les Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, les Musées royaux d'Art et d'Histoire et l'Institut royal du Patrimoine artistique. Le Roi désignera ces institutions par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Dans l'hypothèse où l'autorité fédérale créerait à l'avenir de nouveaux établissements culturels et scientifiques fédéraux, cet arrêté royal ne pourra être adapté que moyennant l'accord des Gouvernements de Communauté et de Région.

Les efforts pour assurer la continuité des activités de recherche de ces établissements scientifiques fédéraux, à l'appui de leur mission de service public et en coopération avec les centres de recherches universitaires, seront poursuivis.

Afin de promouvoir cette coopération entre les universités et les établissements scientifiques et culturels fédéraux, les Communautés sont, par le biais de leur participation aux organes de gestion, associées à la détermination des priorités de recherche de ces établissements.

Selon le point 5, l'autorité fédérale reste compétente pour les programmes et actions nécessitant une mise en oeuvre homogène sur le plan national ou international dans des domaines et suivant des modalités fixés par des accords de coopération visés à l'article 92bis, § 1^{er}.

Etant donné qu'il peut s'agir de programmes ou d'actions dont la matière, les applications ou les possibilités d'utilisation relèvent également de la compétence des Communautés et/ou des Régions, chaque programme fera l'objet d'un accord de coopération, conclu conformément à l'article 92bis, § 1^{er}, entre l'autorité fédérale et les autorités concernées et compétentes en la matière. Cela signifie que l'autorité fédérale ne peut exercer la compétence prévue au point 5 qu'en exécution d'un accord de coopération qu'elle a conclu avec toutes les Communautés ou Régions compétentes.

Aux termes du paragraphe 2, point 6, la tenue d'un inventaire permanent du potentiel scientifique du pays relève de la compétence de l'autorité fédérale.

Dans le cadre de la coopération au sein d'organismes internationaux, tels l'O.C.D.E. et la Communauté européenne, la Belgique doit, sur la base d'une obligation imposée par un de ces organismes ou en vertu d'un engagement souscrit par la Belgique, fournir périodiquement certains relevés statistiques en matière de potentiel scientifique. L'inventaire permanent est l'instrument qui rassemble au niveau belge, les relevés statistiques établis par les diverses autorités.

De federale overheid kan de in punt 6 voorziene bevoegdheid maar uitoefenen in uitvoering van een samenwerkingsakkoord dat zij met alle bevoegde Gemeenschappen of Gewesten heeft gesloten. Dit samenwerkingsakkoord, dat overeenkomstig artikel 92bis, § 1, wordt gesloten, kan o.a. volgende elementen bevatten:

- de minimaal te verzamelen gegevens;
- de periodiciteit voor de inzameling van de gegevens;
- de technische modaliteiten en de periodiciteit van de overdracht van gegevens naar de permanente inventaris;
- de modaliteiten inzake verspreiding aan en toegang tot de permanente inventaris voor derden.

Wat de inzameling van gegevens betreft staan de respectieve overheden (federale, Gemeenschappen, Gewesten) in voor de bevraging van de instellingen op basis van een in gezamenlijk overleg te bepalen institutionele indeling van het repertorium van instellingen die onderzoek en ontwikkeling (O & O) verrichten.

Tenslotte behoort volgens punt 7 de Belgische medewerking aan de activiteiten van internationale onderzoeksorganen tot de bevoegdheden van de federale overheid.

Aangezien de onderzoeksmaterie zelf volgens paragraaf 1 of paragraaf 2, 1^o, van ditzelfde artikel tot de bevoegdheden van Gemeenschappen, Gewesten, of federale overheid behoort, zullen de modaliteiten van elke deelname van België als federale staat aan internationale onderzoeksorganen vastgesteld worden in een samenwerkingsakkoord gesloten op grond van artikel 92bis, § 1. Dit betekent dat de federale overheid de in punt 7 voorziene bevoegdheid maar kan uitoefenen in uitvoering van een samenwerkingsakkoord dat zij met alle bevoegde Gemeenschappen of Gewesten heeft gesloten.

Punt 7 heeft evenwel geen betrekking op de activiteiten van internationale organismen in verband met het ruimtevaartonderzoek, aangezien het ruimtevaartonderzoek in het kader van internationale en supranationale instellingen en overeenkomsten of akten, krachtens punt 3 tot de federale bevoegdheid behoort.

De derde paragraaf onderwerpt de in het huidig artikel 6bis, § 3, van de bijzondere wet voorziene mogelijkheid voor de federale overheid om initiatieven te nemen, structuren op te zetten en in financiële middelen te voorzien voor het wetenschappelijk onderzoek in de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen of de Gewesten aan nieuwe bijkomende voorwaarden. Binnen deze voorwaarden biedt paragraaf 3 de federale overheid

L'autorité fédérale ne peut faire usage de la compétence prévue au point 6 qu'en exécution d'un accord de coopération conclu avec toutes les Communautés ou Régions compétentes. Cet accord de coopération, conclu conformément à l'article 92bis, §1^{er}, peut comporter, entre autres, les éléments suivants:

- les données minimales à recueillir;
- la périodicité de la collecte des données;
- les modalités techniques et la périodicité du transfert de données vers l'inventaire permanent;
- les modalités de diffusion et d'accès des tiers à l'inventaire permanent.

En ce qui concerne la collecte de données, les autorités respectives (fédérales, Communautés et Régions) se chargent de demander les renseignements aux établissements sur la base d'une classification institutionnelle, établie d'un commun accord, du répertoire des établissements qui effectuent des activités de recherche et de développement (R & D).

Enfin, le point 7 précise que la collaboration belge aux activités des organismes internationaux de recherche relève de la compétence de l'autorité fédérale.

La recherche étant elle-même, aux termes du paragraphe 1^{er} ou du paragraphe 2, 1^o du même article, de la compétence des Communautés, des Régions ou de l'autorité fédérale, les modalités de toute participation de la Belgique, en tant qu'Etat fédéral, aux activités des organismes internationaux de recherche seront fixées par des accords de coopération visés à l'article 92bis, § 1^{er}. Cela signifie que l'autorité fédérale ne peut faire usage de la compétence prévue au point 7 qu'en exécution d'un accord de coopération conclu avec toutes les Communautés ou Régions compétentes.

Le point 7 ne vise cependant pas les activités des organismes internationaux de recherche en matière spatiale, puisque la recherche spatiale dans le cadre d'établissements, d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux relève, en vertu du point 3, de la compétence de l'autorité fédérale.

Le troisième paragraphe impose, à l'autorité fédérale, de nouvelles conditions en ce qui concerne la possibilité, prévue à l'actuel article 6bis, § 3, de la loi spéciale, de prendre des initiatives, de créer des structures et de prévoir des moyens financiers pour la recherche scientifique dans les matières qui relèvent de la compétence des Communautés ou des Régions. Dans ces conditions, le paragraphe 3 offre à l'autorité fédérale la possibilité d'adresser aux Communautés

de mogelijkheid om voorstellen te doen voor onderzoeksprogramma's aan Gemeenschappen en Gewesten. Zij zal daarbij rekening houden met de prioriteiten van de Gemeenschappen en Gewesten.

De bestaande Nationale Raad voor Wetenschapsbeleid zal hervormd worden tot een Federale Raad voor Wetenschapsbeleid waarin de vertegenwoordiging van de Gemeenschappen en Gewesten, zal worden geregeld «overeenkomstig artikel 92^{ter}», wat betekent dat de Koning hun vertegenwoordiging in de beheers- en beslissingsorganen regelt bij in Ministerraad overlegd besluit, genomen na akkoord van de bevoegde Gemeenschaps- en Gewestregeringen. Dit brengt met zich mee dat de federale overheid pas gebruik zal kunnen maken van de in artikel 6^{bis}, § 3, voorziene bevoegdheid als de nieuwe Federale Raad voor Wetenschapsbeleid volgens deze procedure is samengesteld. Eenmaal samengesteld zal de federale overheid van deze bevoegdheid enkel gebruik kunnen maken wanneer De Federale Raad voor Wetenschapsbeleid over het initiatief een advies heeft gegeven.

De invulling van elke actie zal gebeuren op basis van voorstellen en prioriteiten vanuit de betrokken Gemeenschappen en Gewesten. Dit impliceert dat asymmetrische acties mogelijk zijn.

Een Gemeenschap of Gewest kan also beslissen voor wat haar betreft dat een voorgestelde actie niet tot haar prioriteiten behoort.

Zij kan bovendien beslissen dat de federale overheid voor bepaalde onderzoeksacties geen beroep mag doen op de instellingen die onder de bevoegdheid van de Gemeenschap of het Gewest ressorteren.

Deze mogelijke asymmetrie in een actie houdt in dat de federale overheid er zal over waken dat een correcte verdeling van de besteding van de betrokken middelen over de verschillende Gemeenschappen en Gewesten wordt gerespecteerd.

De huidige § 4 van artikel 6^{bis} van de bijzondere wet zal worden opgeheven gelet op de voorgestelde § 2 (zie artikel 43).

Artikel 4

Door dit artikel wordt de uitzondering op de gewestbevoegdheid inzake de organisatie en de uitoefening van het gewoon administratief toezicht op de provincie Brabant geschrapt. Krachtens het voorgestelde artikel 87 zal deze bepaling pas in werking treden op 1 januari 1995, datum waarop de provincie Brabant ophoudt te bestaan (zie ook het voorstel tot herziening van artikel 1 van de Grondwet).

et aux Régions des propositions de programmes de recherche. Dans ce cas, elle tiendra compte des priorités des Communautés et des Régions.

Le Conseil national de la Politique scientifique existant sera transformé en un Conseil fédéral de la Politique scientifique au sein duquel la représentation des Communautés et des Régions sera réglée «conformément à l'article 92^{ter}», ce qui implique que le Roi règle leur représentation au sein des organes de gestion et de décision par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pris moyennant l'accord des Gouvernements de Communauté et de Région compétents. Cela implique que l'autorité fédérale ne pourra faire usage de la compétence prévue l'article 6^{bis}, § 3, que si le nouveau Conseil fédéral de la Politique scientifique est composé conformément à cette procédure. Dès que le Conseil aura été constitué, l'autorité fédérale ne pourra faire usage de cette compétence que si le Conseil fédéral de la politique scientifique a émis un avis sur l'initiative.

Le contenu de chaque action sera défini en tenant compte des propositions et priorités formulées par les Communautés et Régions concernées. Cela implique que des actions asymétriques seront possibles.

Une Communauté ou une Région peut ainsi décider, en ce qui la concerne, qu'une action proposée ne s'inscrit pas dans ses priorités.

De plus, elle peut décider que l'autorité fédérale ne peut pas faire appel, pour certaines actions de recherche, à des établissements relevant de la compétence de la Communauté ou de la Région.

Cette asymétrie possible d'une action implique que l'autorité fédérale veillera à ce qu'une répartition correcte de l'affectation des ressources concernées entre les diverses Communautés et Régions soit respectée.

L'actuel § 4 de l'article 6^{bis} de la loi spéciale sera abrogé (voir l'article 43), étant donné le § 2 proposé.

Article 4

Cet article supprime l'exception relative à la compétence des Régions en matière d'organisation et d'exercice de la tutelle administrative ordinaire sur la province de Brabant. En vertu de l'article 49 en projet, il n'entrera en vigueur que le 1^{er} janvier 1995, date à laquelle la province de Brabant cessera d'exister (voir également la proposition de révision de l'article 1^{er} de la Constitution).

Artikel 5

De huidige beperkingen op de strafrechtelijke bevoegdheden van de Gemeenschappen en Gewesten heeft in de praktijk een aantal moeilijkheden doen rijzen (zie voor een beschrijving van deze problematiek: de toelichting bij het voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 11 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen van, ingediend door Mevr. Merckx-Van Goey; Parl. St., Kamer, B.Z. 1991-92, 487/1).

Dit artikel tracht hiervoor een oplossing te bieden.

Ten eerste vervalt in het voorgestelde artikel de uitzondering voor de criminele straffen bepaald in artikel 7 van het Strafwetboek, zoals die nu in artikel 11 van de bijzondere wet voorzien is.

Ten tweede bevestigt dit artikel dat de Gemeenschappen en Gewesten de herhaling kunnen regelen en dat de decreten of ordonnances, binnen de grenzen van de bevoegdheden van Gewesten en Gemeenschappen, de hoedanigheid van agent en officier van gerechtelijke politie kunnen toekennen aan de bedigde ambrenaren van het personeel van de Gemeenschaps- of Gewestregering, de bewijskracht kunnen regelen van processen-verbaal en de gevallen kunnen bepalen waarin een huiszoeking kan plaatshebben (in verband met de problematiek van de door de Grondwet aan de wet voorbehouden bevoegdheden: zie de toelichting bij artikel 6 van dit voorstel).

Ten derde voorziet het artikel voor bijzondere gevallen de mogelijkheid voor de Gemeenschappen en Gewesten om in hun decreten of ordonnances uitzonderingen op Boek I van het Strafwetboek te bepalen. Om de noodzakelijke eenheid van het strafrecht te bewaren is evenwel voorzien dat decreten of ordonnances die straffen bevatten die niet zijn voorzien in Boek I van het Strafwetboek, enkel bekrachtigd kunnen worden na het eensluidend advies van de Ministerraad. Het spreekt evenwel voor zich dat met het vragen het advies van de Ministerraad niet gewacht mag worden tot het ogenblik waarop het decreet of de ordonnantie bekrachtigd moet worden.

Overeenkomstig de in artikel 2, § 11, voorgestelde toevoeging van § 8, in artikel 6, van de bijzondere wet zullen de Raden in hun reglement de regelen moeten bepalen voor de aanvraag van dit advies van de federale overheid (bijv. voor de eindstemming).

Gelet op artikel 4 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen heeft het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest de in artikel 11 van de bijzondere wet voorziene bevoegdheden, met dien verstande dat het woord «decreet» moet gelezen worden als «ordonnantie».

Article 5

Les restrictions apportées actuellement aux compétences pénales des Communautés et des Régions ont soulevé, dans la pratique, un certain nombre de problèmes (pour une description de cette problématique voir les développements de la proposition de loi spéciale modifiant l'article 11 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles déposée par Madame Merckx-Van Goey (Doc. Chambre, S.E. 1991-1992, 487/1).

Le présent article entend y remédier.

En premier lieu, l'article proposé supprime l'exception pour les peines criminelles prévue à l'article 7 du Code pénal, telle qu'elle est prévue actuellement à l'article 11 de la loi spéciale.

En deuxième lieu, le présent article confirme que les Communautés et les Régions peuvent régler la récidive et que les décrets et ordonnances, dans les limites des compétences des Régions et Communautés, peuvent accorder la qualité d'agent ou officier de police judiciaire aux agents assermentés du Gouvernement de Communauté ou de Région, qu'ils peuvent régler la force probante des procès-verbaux et fixer les cas pouvant donner lieu à une perquisition (en ce qui concerne la problématique des compétences que la Constitution réserve à la loi: voir l'exposé des motifs concernant l'article 6 de cette proposition).

En troisième lieu, l'article prévoit, pour des cas particuliers, la possibilité pour les Communautés et Régions de prévoir dans leurs décrets et ordonnances des exceptions au livre I^{er} du Code pénal. Afin de maintenir l'unité nécessaire du droit pénal, il est toutefois prévu que les décrets ou ordonnances comportant des peines qui ne sont pas prévues au livre I du Code pénal ne peuvent être sanctionnés qu'après avis conforme du Conseil des ministres. Il va toutefois sans dire que l'introduction de la demande de l'avis du Conseil des ministres ne peut être retardée jusqu'au moment où l'ordonnance ou le décret doit être sanctionné.

Conformément au § 8 ajouté à l'article 6 de la loi spéciale proposé à l'article 2, § 11, les Conseils devront définir dans leur règlement les règles régissant la demande d'avis à rendre par l'autorité fédérale (par exemple avant le vote final).

Compte tenu de l'article 4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, la Région de Bruxelles-Capitale est dotée des compétences prévues à l'article 11 de la loi spéciale, étant entendu que, par «décret» il faut entendre «ordonnance».

Artikel 6

Dit voorstel is hetzelfde als het voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 19, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen van, ingediend door Mevr. Merckx-Van Goey (Parl. St., Kamer, B.Z. 1991-92, 488/1).

De problematiek van de weerslag van het in artikel 5 voorgestelde artikel 11 van de bijzondere wet op de zogenaamde «gereserveerde» bevoegdheden verdient bijzondere aandacht.

Krachtens het huidige artikel 19, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet geldt het voorbehoud van de door de Grondwet aan de wet voorbehouden bevoegdheden voor de gemeenschaps- en gewest-aangelegenheden bedoeld in de artikelen 4 tot 11 van de bijzondere wet.

Krachtens het voorgestelde eerste lid zal dit voorbehoud enkel nog gelden voor de gemeenschaps- en gewest-aangelegenheden bedoeld in de artikelen 4 tot 9, en dus niet langer voor de in artikel 11 geregelde strafrechtelijke bevoegdheid.

Artikel 7

De Vlaamse Raad telt 124 leden in totaal. Hiervan worden er 118 rechtstreeks gekozen in het Vlaamse Gewest. De zes eerstverkozen leden van de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad maken deel uit van de Vlaamse Raad. Indien één of meerdere van deze leden lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering of Gewestelijke Staatssecretaris zijn, kan — en dit is geen verplichting — de Nederlandse taalgroep uit zijn midden de leden kiezen die in hun plaats deel uitmaken van de Vlaamse Raad (deze bepaling moet worden samengelezen met het voorgestelde artikel 31octies, zie artikel 21 van het voorstel). Deze zes leden blijven lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De Waalse Gewestraad telt 75 leden in totaal die allen rechtstreeks gekozen worden.

De Franse Gemeenschapsraad telt 94 leden in totaal. Hiertoe behoren al de leden van de Waalse Gewestraad. Negentien leden worden gekozen uit en door de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (deze bepaling moet worden samengelezen met het voorgestelde artikel 31octies, zie artikel 21 van het voorstel). Deze negentien leden blijven lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De verkiezing van de rechtstreeks gekozen leden van de Vlaamse Raad en van de leden van de Waalse

Article 6

La disposition proposée est identique à celle de la proposition de loi spéciale modifiant l'article 19, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, déposée par Madame Merckx-Van Goey (Doc. Parl., Chambre, S.E. 1991-1992, 488/1).

La problématique de l'incidence de l'article 11 de la loi spéciale proposé à l'article 5 sur les compétences dites réservées mérite une attention particulière.

En vertu de l'article 19, § 1^{er}, alinéa 1^{er} actuel, de la loi spéciale, la réserve relative aux compétences que la Constitution réserve à la loi s'applique pour les matières communautaires et régionales visées aux articles 4 à 11 de la loi spéciale.

En vertu de l'alinéa 1^{er} proposé, cette réserve s'appliquera encore uniquement aux matières communautaires et régionales visées aux articles 4 à 9, et ne sera dès lors plus applicable à la compétence pénale réglée par l'article 11.

Article 7

Le Conseil flamand compte au total 124 membres, dont 118 sont élus directement dans la Région flamande. Les six premiers membres élus du groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale font partie du Conseil flamand. Si un ou plusieurs de ces membres sont membres du Gouvernement de Bruxelles-Capitale ou secrétaire d'Etat régionaux, le groupe linguistique néerlandais peut — mais il ne s'agit pas d'une obligation — élire en son sein les membres qui font à leur place partie du Conseil flamand (cette disposition doit être lue en corrélation avec l'article 31octies proposé, voir article 21 de la proposition). Ces six membres restent membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Conseil régional wallon compte au total 75 membres qui sont tous élus directement dans la Région wallonne.

Le Conseil de la Communauté française compte au total 94 membres. Tous les membres du Conseil régional wallon en font partie. Dix-neuf membres sont élus par le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en son sein (cette disposition doit être lue en corrélation avec l'article 31octies proposé, voir article 21 de la proposition). Ces dix-neuf membres restent membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'élection des membres élus directement du Conseil flamand et des membres du Conseil régional wal-

Gewestraad wordt geregeld in de artikelen 9 tot 19 die verder worden uitgevoerd door het voorstel van gewone wet tot vervolleding van de federale staatsstructuur.

Wat de verkiezing van de leden uit en door de taalgroepen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, wordt voorzien dat de verdeling van het aantal van deze mandaten over de fracties bepaald wordt door de volgorde verkregen bij de zetelverdeling per taalgroep in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Dit betekent dat men slechts vaststelt hoeveel mandaten er aan elke fractie toekomen. Het betekent niet dat de zes, respectievelijk negentien mandaten automatisch toekomen aan de zes, respectievelijk negentien eerst-verkozen leden van de taalgroepen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

In het raam van de zgn. « constitutieve autonomie » kunnen de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Franse Gemeenschapsraad het aantal van hun leden wijzigen. De Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad moeten evenwel steeds de verhouding tussen het aantal rechtstreeks gekozen leden en het aantal leden gekozen uit en door de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad eerbiedigen. Meer bepaald, voor de Vlaamse Raad moet het aantal leden gekozen uit en door de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad steeds gelijk zijn aan 6/118 van het aantal rechtstreeks gekozen leden, terwijl voor de Franse Gemeenschapsraad het aantal leden gekozen uit en door de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad steeds moet gelijk zijn aan 19/75 van het aantal leden van de Waalse Gewestraad die zetelen in de Franse Gemeenschapsraad. Indien het aantal bekomen in toepassing van deze procentuele verhoudingen geen geheel getal is, wordt het afgerond tot een geheel getal volgens de wettelijke afrondingsregels. D.w.z. dat elk getal met minder dan vijf tienden na de komma, verlaagd wordt tot het geheel getal vóór de komma, en dat elk getal met vijf tienden of meer na de komma verhoogd wordt totdat het eerstvolgend geheel getal wordt bereikt. Bijvoorbeeld, indien de Vlaamse Raad het aantal rechtstreeks gekozen leden wenst te verlagen tot 90, dan bekomt men, in toepassing van de procentuele verhouding, het niet-geheel getal 4,5762 als aantal leden gekozen uit en door de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Dat getal moet worden verhoogd tot 5. Indien de Franse Gemeenschapsraad daarentegen het aantal leden gekozen uit en door de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, bijvoorbeeld, wenst te verlagen tot 10, bekomt men, in toepassing van de procentuele verhouding, het niet-geheel getal 39,4737 voor de rechtstreeks gekozen leden. Dat getal moet worden verlaagd tot 39.

lon est organisée aux articles 9 à 19 complétés par la proposition de loi ordinaire visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

En ce qui concerne l'élection des membres par les groupes linguistiques du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en leur sein, il est prévu que la répartition du nombre de ces mandats entre les groupes politiques sera déterminée par l'ordre obtenu lors de la répartition politique des sièges par groupe linguistique au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Ceci signifie que l'on se limite à fixer le nombre de mandats dévolus à chaque groupe. Cela n'implique pas que les six et dix-neuf mandats soient automatiquement dévolus aux six et dix-neuf premiers élus des groupes linguistiques du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans le cadre de l'« autonomie constitutive », le Conseil flamand, le Conseil régional wallon et le Conseil de la Communauté française peuvent modifier le nombre de leurs membres. Le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté française doivent toutefois toujours respecter la proportion entre le nombre de membres élus directement et le nombre de membres élus par le groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en son sein. Et en particulier, pour le Conseil flamand, le nombre de membres élus par le groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en son sein doit toujours être égal à 6/118 du nombre de membres élus directement, alors que pour le Conseil de la Communauté française, le nombre de membres élus par le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en son sein doit toujours être égal à 19/75 du nombre de membres du Conseil régional wallon siégeant au Conseil de la Communauté française. Si le chiffre obtenu en appliquant ces proportions exprimées en pourcentage n'est pas un nombre entier, ce chiffre est arrondi selon les règles mathématiques. Cela signifie que tout nombre comptant moins de cinq dixièmes après la virgule est ramené au nombre entier précédant la virgule, et que tout nombre comptant cinq dixièmes ou plus après la virgule est augmenté pour atteindre le nombre entier suivant. Par exemple, si le Conseil flamand souhaite ramener à 90 le nombre de membres élus directement, on obtient, en appliquant la proportion en pourcentage, le nombre 4,5762 comme nombre de membres élus par le groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en son sein. Ce nombre doit être porté à 5. Par contre, si le Conseil de la Communauté française souhaite par exemple ramener à 10 le nombre de membres élus par le groupe linguistique du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en son sein, on obtient en appliquant la proportion en pourcentage le nombre 39,4737 pour les membres élus directement. Ce nombre doit être ramené à 39.

Indien, ingevolge de « constitutieve autonomie » de Franse Gemeenschapsraad niet alle leden van de Waalse Gewestraad omvat, dient de Franse Gemeenschapsraad, bij decreet, te bepalen hoe de leden van de Waalse Gewestraad die van de Franse Gemeenschapsraad deel uitmaken, worden gekozen en op welke wijze deze mandaten over de fracties worden verdeeld.

Artikel 8

De eerste paragraaf van het voorgestelde artikel 25 bepaalt de verkiesbaarheidsvoorwaarden. Zij zijn identiek aan deze vervat in artikel 12, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

De tweede paragraaf geeft een limitatieve opsomming van de personen die geen lid van de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad mogen worden. De onverenigbaarheden opgesomd in 4^o tot 11^o zijn identiek aan deze vervat in artikel 12, § 3, van de voormelde bijzondere wet van 12 januari 1989. De onverenigbaarheden opgesomd in 1^o en 2^o vloeien voort uit de afschaffing van het zgn. dubbel mandaat. Aangezien de afschaffing van het dubbel mandaat pas effectief wordt vanaf de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, wordt het bepaalde in 1^o en 2^o ook pas vanaf dan van kracht. De onverenigbaarheid bepaald in 3^o ligt in het verlengde van de afschaffing van het dubbel mandaat: het beoogt een duidelijke scheiding tussen de mandaten van de verschillende wetgevende organen.

De derde paragraaf kent aan de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad « constitutieve autonomie » toe om bijkomende onverenigbaarheden in te stellen. Deze paragraaf laat de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad bijvoorbeeld toe een onverenigbaarheid tussen het lidmaatschap van de Raad en het lidmaatschap van de Regering in te voeren. Evenwel hebben zij geen bevoegdheid om de onverenigbaarheden opgesomd in de tweede paragraaf te wijzigen of op te heffen.

Het voorgestelde artikel 25 is niet van toepassing op de Franse Gemeenschapsraad omdat zij wordt samengesteld uit de leden van de Waalse Gewestraad en leden van de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Bijgevolg zijn de verkiesbaarheidsvoorwaarden en onverenigbaarheden bepaald ten aanzien van de leden van de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad eveneens van toepassing op de leden van de Franse Gemeenschapsraad.

Artikelen 9 tot 21

De voorgestelde artikelen 26 tot 31 *octies* regelen de verkiezingen van de rechtstreeks gekozen leden van

Au cas où, en vertu de son « autonomie constitutive », le Conseil de la Communauté française ne comprend pas tous les membres du Conseil régional wallon, le Conseil de la Communauté française doit fixer par décret le mode d'élection des membres du Conseil régional wallon qui font partie du Conseil de la Communauté française, ainsi que le mode de répartition de ces mandats entre les groupes.

Article 8

Le premier paragraphe de l'article 25 proposé fixe les conditions d'éligibilité. Elles sont identiques à celles reprises à l'article 12, § 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Le deuxième paragraphe donne une énumération limitative des personnes qui ne peuvent devenir membres du Conseil flamand et du Conseil régional wallon. Les incompatibilités énumérées du 4^o au 11^o sont identiques à celles comprises à l'article 12, § 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 précitée. Les incompatibilités énumérées aux 1^o et 2^o découlent de la suppression du « double mandat ». Etant donné que la suppression du double mandat ne sera effective que lors du prochain renouvellement intégral de la Chambre des Représentants, les dispositions des 1^o et 2^o n'entreront en vigueur qu'à cette date. L'incompatibilité fixée au 3^o s'inscrit dans le prolongement de la suppression du double mandat: elle vise à une délimitation claire entre les mandats des différents organes législatifs.

Le troisième paragraphe accorde, au Conseil flamand et au Conseil régional wallon, l'« autonomie constitutive » d'instaurer des incompatibilités complémentaires. Ce paragraphe permet, par exemple, au Conseil régional wallon et au Conseil flamand d'instaurer une incompatibilité entre le mandat de membre du Conseil et le mandat de membre du Gouvernement. Ces Conseils ne sont toutefois pas compétents pour modifier ou abroger les incompatibilités énumérées au deuxième paragraphe.

L'article 25 proposé ne s'applique pas au Conseil de la Communauté française étant donné que ce dernier se compose des membres du Conseil régional wallon et de membres du groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Par conséquent, les conditions d'éligibilité et les incompatibilités prévues pour les membres du Conseil régional wallon et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale s'appliquent également aux membres du Conseil de la Communauté française.

Articles 9 à 21

Les articles 26 à 31 *octies* proposés règlent les élections des membres élus directement du Conseil régional

de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad. Gelet op het hierboven vermelde advies van de Raad van State bij het wetsontwerp dat de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen is geworden, (Raad van State, advies, 23 november 1988, Parl. St., Senaat, 1988-1989, nr. 514/1, p. 61), zullen deze bepalingen worden vervolledigd door een gewone wet.

Gelet op de gewenste uniformiteit tussen de rechtstreekse verkiezingen voor de verschillende Raden in ons land, nemen de voorgestelde artikelen 26, § 1, 28, 29, 31, 31*bis*, 31*quater*, 31*sexies*, 31*septies* en 31*octies* de bepalingen over van de artikelen 13 tot 15, 16, 16*bis*, 17, §§ 3, 4 en 7, 18, 19 en 21 van de voormelde bijzondere wet van 12 januari 1989 over.

Het voorgestelde artikel 26, § 2, herneemt artikel 47, tweede lid, van de Grondwet. Het voorgestelde artikel 27, §§ 3 en 4, is een copie van artikel 49, §§ 2 en 3, van de Grondwet. Het voorgestelde artikel 30 herneemt artikel 94 van het Kieswetboek in functie van artikel 16 van de voormelde bijzondere wet van 12 januari 1989. Het voorgestelde artikel 31*quater* herneemt artikel 132 van het Kieswetboek, terwijl het voorgestelde artikel 31*sexies* de bepalingen vervat in de artikelen 174 tot 178 van het Kieswetboek op een geordende wijze herneemt. Het houdt ook rekening met de « constitutieve autonomie » die door de voorgestelde artikelen 27, §§ 1 en 2, 30 en 31*sexies* (artikel 4, § 2) wordt toegekend aan de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad inzake het bepalen van de kiesomschrijvingen (zonder de grenzen van het grondgebied van zijn Gewest te kunnen overschrijden) en, in functie daarvan, de hoofdplaats van elke kiesomschrijving en het procent van stemmen dat een lijstengroep moet verkrijgen voor de zetelverdeling ingeval van lijstenverbinding.

Inzake de « constitutieve autonomie » die aan de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad wordt toegekend betreffende de kiesomschrijvingen, dient te worden aangestipt dat de gewone wet de kiesarrondissementen van de Senaat zal toepasselijk maken op de eerstkomende rechtstreekse verkiezingen voor de Vlaamse Raad en de kiesarrondissementen van de Kamer van volksvertegenwoordigers zal toepasselijk maken op de rechtstreekse verkiezingen voor de Waalse Gewestraad. Zodra de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad van hun « constitutieve autonomie » inzake de kiesomschrijvingen gebruik hebben gemaakt, kan de gewone wet niet langer meer de kiesomschrijvingen bepalen.

Wanneer de kiesomschrijvingen gewijzigd worden zullen daardoor automatisch de kiescolleges vergroot of verkleind worden (zie artikel 11 tot vervanging van artikel 28 in de nieuwe afdeling *Ibis*).

Artikel 22

Het voorgestelde artikel 31*novies* herneemt artikel 22 van de voormelde bijzondere wet van

nal wallon et du Conseil flamand. Etant donné l'avis précité du Conseil d'Etat sur le projet de loi qui est devenu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises (Conseil d'Etat, avis, 23 novembre 1988, Doc. Sénat, 1988-1989, n° 514/1, p. 61), une loi ordinaire complètera ces dispositions.

Etant donné l'uniformité souhaitée entre l'élection directe des différents Conseils, les articles 26, § 1^{er}, 28, 29, 31, 31*bis*, 31*quater*, 31*sexies*, 31*septies* et 31*octies* proposés reprennent les dispositions des articles 13 à 15, 16, 16*bis*, 17, §§ 3, 4 et 7, 18, 19 et 21 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 précitée.

L'article 26, § 2, proposé, reprend l'article 47, alinéa 2, de la Constitution. L'article 27, §§ 3 et 4, proposé, est une copie de l'article 49, §§ 2 et 3, de la Constitution. L'article 30 proposé reprend l'article 94 du Code électoral en fonction de l'article 16 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 précitée. L'article 31*quater* proposé reprend l'article 132 du Code électoral, tandis que l'article 31*sexies* proposé reprend de façon ordonnée les dispositions contenues dans les articles 174 à 178 du Code électoral. Il tient également compte de l'« autonomie constitutive » que les articles 27, §§ 1^{er} et 2, 30 et 31*sexies* (article 4, § 2) accordent au Conseil flamand et au Conseil régional wallon en matière de détermination des circonscriptions électorales (sans pouvoir dépasser les limites de leur Région), et en fonction de cela, du chef-lieu de chaque circonscription électorale et du pourcentage de voix qu'un groupe de listes doit obtenir pour la répartition des sièges en cas de groupement de listes.

En ce qui concerne « l'autonomie constitutive » qui est octroyée au Conseil régional wallon et au Conseil flamand en matière de détermination des circonscriptions électorales, il y a lieu de signaler que la loi ordinaire retiendra les arrondissements électoraux du Sénat pour la prochaine élection directe du Conseil flamand tandis qu'elle retiendra les arrondissements électoraux de la Chambre des représentants pour l'élection directe du Conseil régional wallon. Dès que le Conseil régional wallon et le Conseil flamand auront fait usage de leur « autonomie constitutive » en ce qui concerne les circonscriptions électorales, la loi ordinaire ne pourra plus déterminer les circonscriptions électorales.

En cas de modification des circonscriptions électorales, les collèges électoraux seront dès lors automatiquement élargis ou réduits (voir article 11 remplaçant l'article 28 dans la nouvelle section *Ibis*).

Article 22

L'article 31*novies* proposé reprend l'article 22 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 précitée, à la différence

12 januari 1989, met dit verschil dat er in de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad geen taalgroepen zijn zodat de hele Raad de geloofsbriefen onderzoekt.

Artikel 23

Het voorgestelde artikel 31*decies* herneemt artikel 24 van de voormelde bijzondere wet van 12 januari 1989, met dit verschil dat aan de leden van de Waalse Gewestraad die hun woonplaats hebben in een gemeente van het Duits taalgebied de mogelijkheid wordt geboden hun eed in het Duits in plaats van in het Frans af te leggen.

Artikel 24

Het voorgestelde artikel 31*undecies* herneemt artikel 25 van de voormelde bijzondere wet van 12 januari 1989, behoudens twee verschilpunten. Ten eerste wordt aan de vergoeding aan de leden van de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad hetzelfde statuut (o.a. op fiscaal vlak) toegekend als de vergoeding aan de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Ten tweede wordt de cumulatie van vergoedingen aan raadsleden toegestaan voor zover het totaal gecumuleerde bedrag de vergoeding aan de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers niet overschrijdt.

Artikel 25

Volgens het voorgestelde nieuwe artikel 59*quater* van de Grondwet dienen de Gemeenschapsraden en de Gewestraden de hen door de bijzondere wet toegekende « constitutieve autonomie » uit te oefenen door decreten aangenomen met tweederde-meerderheid van de uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van de betrokken Raad aanwezig is.

Het voorgestelde artikel 35, § 3, duidt al de decreten aan waarbij de Raden de hen door de bijzondere wet toegekende « constitutieve autonomie » dienen uit te oefenen, en herhaalt, voor alle duidelijkheid, dat deze decreten met tweederde-meerderheid van de uitgebrachte stemmen moeten worden aangenomen. Ook het aanwezigheidsquorum, vervat in het voorgestelde nieuwe artikel 59*quater* van de Grondwet, wordt herhaald in het voorgestelde artikel 35, § 1. Aldus wordt dezelfde gekwalificeerde meerderheid vereist voor de uitoefening van de « constitutieve autonomie » door de Raden als voor de voordracht van kandidaten voor benoeming tot rechter in het Arbitragehof als bepaald in artikel 32, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

toutefois qu'il n'y a pas de groupes linguistiques au sein du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon et du Conseil flamand, de sorte que l'ensemble du Conseil vérifie les pouvoirs.

Article 23

L'article 31*decies* proposé reprend l'article 24 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 précitée, à la différence toutefois que les membres du Conseil régional wallon domiciliés dans une commune de la Région de langue allemande ont la possibilité de prêter serment en allemand plutôt qu'en français.

Article 24

L'article 31*undecies* proposé reprend l'article 25 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 précitée mais diffère sur deux points. Premièrement, l'indemnité des membres du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon et du Conseil flamand est dotée du même statut (notamment sur le plan fiscal) que l'indemnité des membres de la Chambre des représentants. Deuxièmement, le cumul des indemnités est autorisé pour les conseillers dans la mesure où le montant total du cumul ne dépasse pas l'indemnité allouée aux membres de la Chambre des représentants.

Article 25

Selon le nouvel article 59*quater* proposé de la Constitution, les Conseils de Communauté et les Conseils régionaux doivent exercer « l'autonomie constitutive » qui leur est attribuée par la loi spéciale, par des décrets adoptés à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, à condition que la majorité des membres du Conseil concerné soient présents.

L'article 35, § 3, proposé désigne tous les décrets par lesquels les Conseils exercent « l'autonomie constitutive » qui leur est octroyée par la loi spéciale et rappelle, à des fins de clarté, que ces décrets doivent être adoptés à la majorité de deux tiers des suffrages exprimés. L'article 35, § 1^{er}, proposé répète en outre le quorum des présences prévu au nouvel article 59*quater* proposé de la Constitution. Ainsi, la même majorité qualifiée est exigée pour l'exercice de « l'autonomie constitutive » par les Conseils que pour la présentation de candidats à la nomination à la fonction de juge à la Cour d'arbitrage, telle que définie à l'article 32, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Het aanwezigheidsquorum geldt eveneens voor de decreten aan te nemen met volstreekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen. De vereiste van de volstreekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen, is in het voorgestelde artikel 35, § 2, ingeschreven.

Artikel 26

De voorgestelde wijziging past artikel 37 aan de hier voorgestelde wijziging van artikel 59 aan waardoor de leden van een Gemeenschaps- en Gewestregering niet langer meer lid hoeven te zijn van de betrokken Gemeenschaps- en Gewestraad. Aangezien de leden van de Federale Regering evenmin lid moeten zijn van het Federale Parlement, is het voorgestelde artikel 37 een aangepaste kopie van artikel 88 van de Grondwet.

Artikel 27

Het voorgestelde artikel 37*bis* kent, in het raam van de «constitutieve autonomie» aan de Raden de bevoegdheid toe om de rechtstreeks gekozen senatoren zonder stemrecht te betrekken bij de werkzaamheden, volgens de nadere regelen die de Raden bij decreet bepalen. Dat decreet moet met tweederde-meerderheid van de uitgebrachte stemmen worden aangenomen (zie artikel 23 van het huidige voorstel van bijzondere wet dat artikel 35 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervoring der instellingen wijzigt). Geen enkele senator is verplicht positief te antwoorden op het voorstel gedaan door de Raad.

De senatoren die aanvaarden te worden geassocieerd bij de werkzaamheden van een Raad, mogen geen titularis zijn van een door verkiezing verkregen gemeentelijk, provinciaal of Europees mandaat, van een mandaat in een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn noch van een mandaat van burgemeester benoemd buiten de Raad.

Artikel 28

De eerste paragraaf van het voorgestelde artikel 49 kent, in uitvoering van het voorgestelde nieuwe artikel 59*quater* van de Grondwet, aan de Raden «constitutieve autonomie» toe betreffende:

- de dagen waarop zij vergaderen (artikel 32);
- de verkiezing en de taken van het bureau (de voorzitter, de ondervoorzitters en de secretarissen) en de griffier (artikelen 33, 46, 47 en 48);
- het openbaar of gesloten karakter van de zitting (artikel 34);
- de verzoekschriften (artikel 41);
- het lidmaatschap van Regeringsleden van de Raden en hun deelname aan de werking van de Raden (artikel 37).

Le quorum des présences s'applique en outre aux décrets à adopter à la majorité absolue des suffrages exprimés. L'exigence de la majorité absolue des suffrages exprimés est inscrite à l'article 35, § 2, proposé.

Article 26

La modification proposée adapte l'article 37 à la proposition de modification de l'article 59 qui supprime l'exigence pour les membres d'un Gouvernement de Communauté ou de Région d'être membres du Conseil de Communauté ou de Région concerné. Etant donné que les membres du Gouvernement fédéral ne doivent pas non plus être nécessairement membres du Parlement fédéral, l'article 37 proposé est une copie adaptée de l'article 88 de la Constitution.

Article 27

L'article 37*bis* proposé octroie aux Conseils, dans le cadre de «l'autonomie constitutive», la compétence d'associer les sénateurs élus directement, sans voix délibérative, à leurs travaux, selon les modalités que les Conseils définissent par décret. Ce décret doit être adopté à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés (voir l'article 23 de la présente proposition de loi spéciale, modifiant l'article 35 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles). Aucun sénateur n'a l'obligation de répondre positivement à la proposition faite par le Conseil.

Les sénateurs qui acceptent d'être associés aux travaux d'un Conseil ne peuvent être titulaires d'un mandat électif communal, provincial ou européen, ni d'un mandat dans un centre public d'aide sociale, ni d'un mandat de bourgmestre nommé en dehors du Conseil.

Article 28

En exécution du nouvel article 59*quater* proposé de la Constitution, le paragraphe 1^{er} de l'article 49 proposé attribue «l'autonomie constitutive» aux Conseils à propos:

- des jours auxquels ils se réunissent (article 32);
- de l'élection et des tâches du bureau (le président, les vice-présidents et les secrétaires) et du greffier (articles 33, 46, 47 et 48);
- du caractère public ou secret de la séance (article 34);
- des pétitions (article 41);
- du mandat de membre des Conseils des membres de Gouvernement et de leur participation au fonctionnement des Conseils (article 37).

De tweede paragraaf geeft aan de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad de mogelijkheid om een verbod van cumulatie tussen het lid zijn van de Raad en het lid zijn van de Regering in te voeren.

Artikel 29

De voorgestelde wijziging aan artikel 50 is een technische aanpassing aan de nieuwe samenstelling van de Vlaamse Raad.

Artikel 30

Het voorgesteld artikel 51 kent aan de Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad, ter uitvoering van het voorgestelde nieuwe artikel 59^{quater} van de Grondwet, eveneens « constitutieve autonomie » toe inzake de voordracht van de kandidaat-gemeenschapssenatoren (zie het voorstel tot herziening van artikel 53 van de Grondwet).

Artikel 31

De voorgestelde wijziging aan artikel 52 is een technische aanpassing aan de opheffing van artikel 1, § 4, betreffende de fusie tussen de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest. Door de opheffing van artikel 1, § 4, wordt artikel 59^{bis}, § 1, tweede lid, van de Grondwet ten aanzien van de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest niet langer meer uitgevoerd, zodat deze deelgebieden ervan geen toepassing meer kunnen maken, tenzij artikel 1, § 4, opnieuw zou worden opgenomen.

Artikel 32

De voorgestelde wijziging aan artikel 53, eerste lid, is een technische aanpassing aan de opheffing van artikel 1, § 4 (zie artikel 31 van dit voorstel).

De voorgestelde wijziging aan artikel 53, tweede en derde lid, is een technische aanpassing aan de nieuwe samenstelling van de Waalse Gewestraad.

Er moet worden aangestipt dat artikel 5 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zelfs indien het achteraf gewijzigd wordt, voor de toepassing van artikel 53 zijn huidige inhoud behoudt.

Artikel 33

De eerste paragraaf van het voorgestelde artikel 59 bepaalt dat de Raden de leden van hun Regering kie-

Le deuxième paragraphe donne la possibilité au Conseil de la Communauté française, au Conseil régional wallon et au Conseil flamand d'instaurer une interdiction de cumul entre le mandat de membre du Conseil et le mandat de membre du Gouvernement.

Article 29

La modification proposée de l'article 50 est une adaptation technique à la nouvelle composition du Conseil flamand.

Article 30

En exécution du nouvel article 59^{quater} proposé de la Constitution, l'article 51 proposé dote le Conseil de la Communauté française et le Conseil flamand d'une « autonomie constitutive » en ce qui concerne la présentation de candidats-sénateurs de Communauté (voir la proposition de révision de l'article 53 de la Constitution).

Article 31

La modification proposée à l'article 52 est une adaptation technique faisant suite à l'abrogation de l'article 1^{er}, § 4, relatif à la fusion entre la Communauté française et la Région wallonne. En raison de l'abrogation de l'article 1^{er}, § 4, l'article 59^{bis}, § 1^{er}, alinéa 2, de la Constitution n'est plus exécutoire à l'égard de la Communauté française et de la Région wallonne, de telle sorte que ces entités fédérées ne peuvent plus en faire usage, à moins que l'article 1^{er}, § 4, ne soit réinséré.

Article 32

La modification proposée à l'article 53, alinéa 1^{er}, est une adaptation technique faisant suite à l'abrogation de l'article 1^{er}, § 4 (voir l'article 31 de la présente proposition).

La modification proposée, de l'article 53 (deuxième et troisième alinéas), est une adaptation technique suite à la nouvelle composition du Conseil régional wallon.

Il y a lieu de signaler que la teneur de l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, restera inchangée, pour ce qui est de l'application de l'article 53 même s'il est modifié ultérieurement.

Article 33

Le paragraphe 1^{er} de l'article 59 proposé dispose que les Conseils élisent les membres de leur Gouver-

zen. Het is niet langer vereist dat de leden van een Gemeenschaps- of Gewestregering deel uitmaken van de betrokken Raad.

De tweede paragraaf bepaalt de verkiesbaarheidsvoorwaarden. Zij zijn identiek aan deze vervat in de eerste paragraaf van het voorgestelde artikel 25, behalve dat ze allen slechts op de dag van de verkiezing moeten vervuld zijn.

De derde paragraaf maakt de tweede en de derde paragraaf van artikel 25 van toepassing op de leden van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen.

De vierde paragraaf herneemt de bepaling van het oorspronkelijke artikel 27.

Artikel 34

De voorgestelde wijziging van artikel 61 heeft tot gevolg dat het tweede lid wordt opgeheven zodat er niet langer een onverenigbaarheid bestaat tussen het lidmaatschap van de Franse Gemeenschapsregering en de Waalse Gewestregering.

Artikel 35

De voorgestelde wijziging van artikel 63, § 4, kent aan de Raden «constitutieve autonomie» toe inzake het aantal leden van hun Regering.

Artikel 36

Het voorgestelde tweede lid van artikel 68 voorziet dat de Gemeenschaps- en Gewestregeringen het financieel en sociaal statuut van hun leden bepalen. Wat hun vergoeding betreft kan het plafond dat geldt voor de leden van de Raad niet worden overschreden, ook niet voor de regeringsleden die geen lid zijn van de Raad.

Het voorgestelde derde lid van artikel 68 kent aan de Raden «constitutieve autonomie» toe inzake de werking van hun Regering.

Artikel 37

De voorgestelde wijziging aan artikel 76 is een technische aanpassing aan:

- het feit dat leden van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen niet langer lid van de betrokken Raad moeten zijn;
- de opheffing van de artikelen 1, § 4, en 66.

Artikel 38

De voorgestelde wijziging aan artikel 77 is een technische aanpassing aan de opheffing van artikel 1, § 4.

nement. Les membres d'un Gouvernement de Communauté ou de Région ne doivent plus nécessairement être membres du Conseil concerné.

Le paragraphe 2 détermine les conditions d'éligibilité. Celles-ci sont identiques à celles contenues dans le paragraphe 1^{er} de l'article 25 proposé, à cette exception près qu'elles ne doivent être toutes remplies que le jour de l'élection.

Le paragraphe 3 rend les paragraphes 2 et 3 de l'article 25 applicables aux membres des Gouvernements de Communauté et de Région.

Le paragraphe 4 reprend la disposition de l'article 27 initial.

Article 34

La modification proposée de l'article 61 a pour conséquence que l'alinéa 2 est abrogé de telle sorte qu'il n'y plus d'incompatibilité entre le mandat de membre du Gouvernement de la Communauté française et celui de membre du Gouvernement régional wallon.

Article 35

La modification proposée de l'article 63, § 4, reconnaît aux Conseils une «autonomie constitutive» en matière de détermination du nombre des membres de leur Gouvernement.

Article 36

Le deuxième alinéa de l'article 68 proposé prévoit que les Gouvernements de Communauté et de Région déterminent le statut financier et social de leurs membres. En ce qui concerne leur indemnité, le plafond qui s'applique aux membres du Conseil ne peut pas être dépassé, même pas pour les membres du Gouvernement qui ne sont pas membres du Conseil.

Le troisième alinéa proposé de l'article 68 attribue aux Conseils une «autonomie constitutive» en matière de fonctionnement de leur Gouvernement.

Article 37

La modification proposée de l'article 76 est une adaptation technique due:

- au fait que les membres des Gouvernements de Communauté et de Région ne doivent plus être membres du Conseil concerné;
- à l'abrogation des articles 1^{er}, § 4, et 66.

Article 38

La modification proposée de l'article 77 est une adaptation technique suite à l'abrogation de l'article 1^{er}, § 4.

Artikel 39

Door de in artikel 1 en de in artikel 2, § 5, voorgestelde wijzigingen van de bijzondere wet krijgen de Gemeenschappen en de Gewesten exclusieve bevoegdheden inzake de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de intercommunales. Het is daarom aangewezen dat ook ten aanzien van deze instellingen bepaald wordt dat de regels die van toepassing zijn op de betrekkingen tussen de openbare overheden en de syndicale organisaties van de ambtenaren die van deze overheden afhangen, evenals met de leden van deze syndicale organisaties, tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren, zoals dit nu reeds geldt ten aanzien van de Gemeenschappen, de Gewesten en de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, met inbegrip van het onderwijs (uitgezonderd wat betreft de « Radio Télévision belge de la Communauté française » en het « Commissariat général aux relations internationales de la Communauté française »).

Artikel 40

De eerste paragraaf heeft tot doel om te verduidelijken dat samenwerkingsakkoorden met een wetgevend karakter steeds parlementaire goedkeuring behoeven.

De gebruikte terminologie is geïnspireerd op de terminologie voor internationale verdragen die gebruikt is in het voorstel tot herziening van artikel 68 van de Grondwet, ingediend door de heer Schiltz c.s. (Parl. St., Senaat, B.Z. 1991-1992, n°100-16/1°) en op de terminologie van het huidige artikel 68 van de Grondwet (wat dit laatste artikel betreft wordt aangenomen dat de woorden « verdragen die de Staat zouden kunnen bezwaren » alle verdragen begripen die financiële lasten vestigen alsook verdragen die enige verbintenis, van welke aard ook, ten laste van de Staat zou kunnen leggen of op enige wijze de soevereiniteitsrechten van de Staat zouden kunnen beperken; en dat de woorden « verdragen die Belgen persoonlijk zouden kunnen binden » alle verdragen begripen waardoor privaats- of publiekrechtelijke verplichtingen ten laste van Belgische rechtsonderhorigen tot stand worden gebracht).

Er bestaat immers een zeker juridisch parallelisme tussen internationale verdragen en samenwerkingsakkoorden, aangezien één Raad of één Kamer de tekst die na onderhandelingen op uitvoerend niveau is overeengekomen niet kan amenderen, maar enkel in zijn geheel goed- of afkeuren.

Wat betreft de instemming met samenwerkingsakkoorden op het federale niveau moet worden opgemerkt dat, met uitzondering van het amenderingsrecht, de instemmingswetten onderwor-

Article 39

A la suite des modifications proposées à l'article 1^{er} et à l'article 2, § 5, de la loi spéciale, les Communautés et les Régions sont dotées de compétences exclusives en ce qui concerne les centres publics d'aide sociale et les intercommunales. Il est dès lors opportun de déterminer à l'égard de ces institutions que les règles qui s'appliquent aux relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales des agents relevant de ces autorités, ainsi qu'avec les membres de ces organisations syndicales, relèvent également de la compétence de l'autorité fédérale, comme c'est déjà le cas à l'égard des Communautés, des Régions et des personnes morales de droit public qui en dépendent, y compris l'enseignement (sauf en ce qui concerne la « Radio Télévision belge de la Communauté française » et le « Commissariat général aux relations internationales de la Communauté française »).

Article 40

Le paragraphe 1^{er} vise à préciser que les accords de coopération présentant un caractère législatif nécessitent toujours l'approbation parlementaire.

La terminologie utilisée dans le présent article s'inspire de la terminologie relative aux traités internationaux utilisée dans la proposition de révision de l'article 68 de la Constitution, déposée par M. Schiltz et consorts (Doc. Sénat, S.E. 1991-1992, n° 100-16/1°) ainsi que de la terminologie de l'article 68 actuel de la Constitution (en ce qui concerne ce dernier article, il est supposé que les mots « traités qui pourraient grever l'Etat » comprennent tous les traités établissant des charges financières ainsi que les traités qui pourraient imposer un engagement, quelle qu'en soit la nature, à charge de l'Etat, ou limiter d'une façon quelconque, les droits souverains de l'Etat; et que les mots « traités qui peuvent lier des Belges individuellement » comprennent tous les traités imposant des obligations de droit privé ou public à charge de ressortissants belges).

Il existe en effet un certain parallélisme juridique entre les traités internationaux et les accords de coopération, étant donné qu'un Conseil ou une Chambre ne peut pas amender le texte qui résulte des négociations au niveau exécutif, mais peut uniquement rejeter ou approuver le texte dans son ensemble.

En ce qui concerne l'assentiment aux accords de coopération au niveau fédéral, il y a lieu de signaler qu'à l'exception du droit d'amendement, les lois relatives à l'assentiment seront soumises à la même procé-

pen zullen zijn aan dezelfde procedure als de gewone wetten. De nieuwe taakverdeling tussen Kamer en Senaat zal dus van toepassing zijn.

Tot slot valt nog op te merken dat door dit voorstel de regeling inzake samenwerkingsakkoorden in titel IVbis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals ingevoegd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988, wordt vervolledigd. Dit laat toe om in de bijzondere wet een duidelijk onderscheid te maken tussen de regeling van de samenwerkingsakkoorden in titel IVbis enerzijds en de regeling inzake internationale verdragen anderzijds. Zie in dit verband het voorstel om in artikel 16, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet de woorden « of akkoorden betreffende de samenwerking » te schrappen (bespreking van het voorstel van bijzondere wet betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten van de heer Schiltz c.s. in de Commissie voor de herziening van de Grondwet en de institutionele hervormingen van de Senaat).

De tweede paragraaf verplicht, voor de gewestgrensoverschrijdende intercommunales, het sluiten van een samenwerkingsakkoord (zie artikel 2, § 5, van dit voorstel). Door de invoeging in de bestaande paragraaf 2 van artikel 92bis van de bijzondere wet is artikel 94, § 2, van de bijzondere wet op deze aangelegenheid van toepassing. Bijgevolg blijven voor deze intercommunales de procedures, regelingen en feitelijke toestanden die bestonden op 1 januari 1989 van kracht, totdat een samenwerkingsakkoord is gesloten.

In de derde paragraaf wordt voorgesteld om § 3 van artikel 92bis van de bijzondere wet op te splitsen in een a) en een b), waarbij a) de overname is van de huidige tekst van § 3. Het voorgestelde b) neemt het artikel 2 van het voorstel Geysels c.s. over (Parl. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 600/1), mits een tekstverbetering die werd gesuggereerd door de Raad van State (Parl. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 600/2). Zoals in de toelichting bij artikel 2 van het voorstel Geysels c.s. werd gesteld zit de zogenaamde « Seveso-richtlijn » te paard tussen federale (civiele bescherming, arbeidsbescherming) en regionale (leefmilieu) bevoegdheden. Een bevredigende oplossing is slechts mogelijk mits het sluiten van een samenwerkingsakkoord (zie Lavrysen, L., « Een samenwerkingsakkoord: een aangewezen middel ter coördinatie van de Seveso-richtlijn in België? » in: *Naar een coördinatie van de bevoegdheden i.v.m. de toepassing van de Seveso-richtlijn en het milieudecreet*, K.V.I.V.-V.D.V.H.B., Antwerpen, 1989).

Wat betreft de paragrafen 4, 5 en 6: in het voorstel tot herziening van artikel 1 van de Grondwet wordt voorgesteld om in de overgangsbepaling van dit artikel te bepalen dat de personeelsleden en het patrimonium van de provincie Brabant verdeeld worden tussen de provincie Vlaams-Brabant, de provincie

deure que les lois ordinaires. La nouvelle répartition de compétences entre la Chambre et le Sénat sera donc d'application.

Enfin, il y a lieu de faire observer que cette proposition vise à compléter le règlement en matière d'accords de coopération du titre IVbis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tel qu'il a été inséré par la loi spéciale du 8 août 1988. Cela permet de faire, dans la loi spéciale, une distinction nette entre le règlement des accords de coopération au titre IVbis d'une part, et le règlement en matière de traités internationaux d'autre part. Voir à ce sujet la proposition visant à supprimer, à l'article 16, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale, les mots « ou accords relatifs à la coopération » (examen de la proposition de loi spéciale relative aux relations internationales des Communautés et des Régions, de M. Schiltz et consorts au sein de la Commission de Révision de la Constitution et de Réformes institutionnelles du Sénat).

Le deuxième paragraphe oblige, pour les intercommunales dépassant les limites d'une Région, la conclusion d'un accord de coopération (voir l'article 2, § 5, de la présente proposition). Par cette insertion au paragraphe 2 existant de l'article 92bis, l'article 94, § 2, de la loi spéciale est applicable à cette matière. Par conséquent, les procédures, règlements et situations de fait existant au 1^{er} janvier 1989 restent applicables à ces intercommunales jusqu'à la conclusion d'un accord de coopération.

Au paragraphe 3, il est proposé de scinder le § 3 de l'article 92bis de la loi spéciale en un a) et un b), le a) étant la reprise du texte actuel du § 3. Le b) proposé reprend l'article 2 de la proposition Geysels et consorts (Doc. Chambre, S.E. 1991-1992, n° 600/1); moyennant une correction de texte suggérée par le Conseil d'Etat (Doc. Chambre, S.E. 1991-1992, n° 600/2). Tel qu'il est précisé aux développements concernant l'article 2 de la proposition Geysels et consorts, la directive « Seveso » est à cheval entre les compétences fédérales (protection civile, protection du travail) et régionales (environnement). Une bonne solution ne pourra être mise sur pied que par le biais de la conclusion d'un accord de coopération (voir Lavrysen, L., « Een samenwerkingsakkoord: een aangewezen middel ter coördinatie van de Seveso-richtlijn in België? » dans *Naar een coördinatie van de bevoegdheden in verband met de toepassing van de Seveso-richtlijn en het milieudecreet*, K.V.I.V.-V.D.V.H.B., Anvers, 1989).

En ce qui concerne les paragraphes 4, 5 et 6: dans la proposition de révision de l'article 1^{er} de la Constitution, l'on propose de mentionner, dans la disposition transitoire de cet article que les membres du personnel et le patrimoine de la province de Brabant sont répartis entre la province de Brabant flamand, la pro-

Waals-Brabant, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse, Franse en Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissies in Brussel en de federale overheid, op de wijze bepaald door een wet aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bedoelde meerderheid.

In uitvoering hiervan voorziet deze paragraaf dat deze overdracht van personeelsleden en patrimonium verplicht is en zonder schadeloosstelling dient te gebeuren. Dit laatste betekent dat voor de over te dragen personeelsleden en voor het over te dragen patrimonium geen vergoeding aan de provincie Brabant zal moeten worden betaald door de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse, Franse en Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissies in Brussel en de federale overheid.

De voorgestelde paragraaf voorziet dat er over de overdracht een samenwerkingsakkoord dient gesloten te worden. Het spreekt voor zich dat de onderhandelingen voor dit samenwerkingsakkoord onmiddellijk na de inwerkingtreding van dit artikel dienen te starten, aangezien de hele operatie op 1 januari 1995 voltooid dient te zijn. In dit samenwerkingsakkoord kan bijvoorbeeld worden afgesproken dat de overdracht van personeel zal gebeuren bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Het is de overgangsbepaling bij artikel 1 van de Grondwet die bepaalt wat er dient te gebeuren ingeval het verplichte samenwerkingsakkoord nog niet gesloten is bij de eerstvolgende vernieuwing van de provincieraaden, die samen zal vallen met de gemeenteraadsverkiezingen van 1994: tot op het moment van hun verdeling zal het gemeenschappelijk gebleven personeel en patrimonium gezamenlijk worden beheerd door de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant en de in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad bevoegde overheden.

Artikel 41

De eerste paragraaf van het voorgestelde artikel 94bis zorgt ervoor dat heel de bijzondere wet van 8 augustus 1980 aan de nieuwe federale terminologie wordt aangepast.

De tweede paragraaf kent aan de Koning de bevoegdheid toe om, bij een in Ministerraad overlegd besluit, alle bijzondere en gewone wetten en al hun uitvoeringsbesluiten aan de nieuwe federale terminologie aan te passen.

Artikel 42

Dit artikel voorziet in een overgangsbepaling i.v.m. het voorgestelde artikel 27, § 4.

vince de Brabant wallon, la Région de Bruxelles-Capitale, les Commissions communautaires française et flamande, la Commission communautaire commune à Bruxelles et l'autorité fédérale, selon le mode fixé dans une loi adoptée à la majorité visée à l'article 1^{er}, dernier alinéa.

En exécution de ce point, ce paragraphe prévoit que ce transfert de membres du personnel et de patrimoine est obligatoire et doit se faire sans indemnisation. Cela signifie qu'en ce qui concerne les membres du personnel et le patrimoine à transférer, aucune indemnité ne devra être payée à la province de Brabant par la province du Brabant wallon, la province du Brabant flamand, la Région de Bruxelles-Capitale, les Commissions communautaires française, flamande et commune à Bruxelles ou par l'autorité fédérale.

Le paragraphe proposé dispose qu'il faut conclure un accord de coopération sur ce transfert. Il est évident que les négociations sur cet accord de coopération doivent être entamées immédiatement après l'entrée en vigueur de cet article, étant donné que l'ensemble de l'opération doit être achevée le 1^{er} janvier 1995. On peut par exemple convenir dans cet accord de coopération que le transfert de personnel se fera par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

C'est la disposition transitoire de l'article 1^{er} de la Constitution qui détermine ce qui doit se passer si l'accord de coopération obligatoire n'est pas conclu lors du prochain renouvellement des conseils provinciaux, qui coïncidera avec les élections communales de 1994: jusqu'au moment de leur répartition, le personnel et le patrimoine restés communs seront gérés conjointement par la province du Brabant flamand, la province du Brabant wallon et les autorités compétentes dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Article 41

Le paragraphe 1^{er} de l'article 94bis proposé veille à ce que l'ensemble de la loi spéciale du 8 août 1980 soit adapté à la nouvelle terminologie fédérale.

Le paragraphe 2 attribue, au Roi, la compétence d'adapter toutes les lois spéciales et ordinaires et tous leurs arrêtés d'exécution à la nouvelle terminologie fédérale par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Article 42

Cet article prévoit une disposition transitoire relative à l'article 27, § 4, proposé.

Artikel 43

Artikel 43 regelt de opheffing van bepalingen, die zonder voorwerp zijn geworden. Dit artikel werd gesplitst in twee paragrafen omdat de erin voorziene opheffingsbepalingen op een verschillende datum in werking treden (zie Hoofdstuk 4 — Inwerking-treding).

De opheffing van artikel 1, § 4, impliceert dat, bij gebreke aan uitvoering van artikel 59bis, § 1, tweede lid, van de Grondwet, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest niet meer over de mogelijkheid tot fusie beschikken, tenzij een nieuwe bijzondere wetsbepaling hierin zou voorzien. De opheffing van dit artikel raakt uiteraard niet de fusie langs Vlaamse zijde.

HOOFDSTUK 2

Artikel 44

Zoals bekend vonden de eerste verkiezingen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad plaats op 18 juni 1989.

Dit artikel legt vast op welke dag de eerstvolgende, d.i. de tweede, en de daaropvolgende, d.i. de derde verkiezingen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad plaats dienen te vinden. Vanaf de vierde verkiezingen wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Raad gekozen voor een periode van vijf jaar en vinden de verkiezingen plaats op dezelfde dag als de verkiezingen voor het Europees Parlement.

Artikel 45

Door dit artikel zullen voor de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dezelfde onverenigbaarheden gelden als voor de leden van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad.

De verwijzing naar artikel 25, § 2 van de bijzondere wet heeft voor gevolg dat § 3 van artikel 12 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen (hierna: Brusselwet) kan worden opgeheven (zie artikel 61).

Artikel 46

Door dit artikel wordt voor het financieel statuut van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad hetzelfde maximum ingesteld als voor de leden van de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad.

Zoals in § 2 van artikel 25 van de Brusselwet is voorzien, worden de lasten die voortvloeien uit de toepassing van § 1 gedragen door de begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Article 43

L'article 43 règle l'abrogation de dispositions qui sont devenues sans objet. Cet article a été scindé en deux paragraphes parce que les dispositions abrogatoires qui y sont prévues entrent en vigueur à une date différente (voir le chapitre 4 — Entrée en vigueur).

L'abrogation de l'article 1^{er}, § 4, implique que, faute d'exécution de l'article 59bis, § 1^{er}, alinéa 2, de la Constitution, la Communauté française et la Région wallonne ne disposent plus de la possibilité de fusion, à moins qu'une nouvelle disposition de loi spéciale n'en dispose autrement. L'abrogation de cet article n'a pas d'incidence sur la fusion du côté flamand.

CHAPITRE 2

Article 44

Comme l'on sait, les premières élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ont eu lieu le 18 juin 1989.

Cet article fixe les dates auxquelles devront avoir lieu les prochaines élections, c'est-à-dire les deuxièmes et les suivantes, c'est-à-dire les troisièmes. A partir de la quatrième election, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sera élu pour une période de cinq ans et son election coïncidera avec celles du Parlement européen.

Article 45

Conformément à cet article, les incompatibilités applicables aux membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et aux membres du Conseil régional wallon et du Conseil flamand seront identiques.

La référence à l'article 25, § 2, de la loi spéciale permet d'abroger le § 3 de l'article 12 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises (dénommée ci-après la loi sur Bruxelles) (voir article 61).

Article 46

Cet article fixe, pour ce qui est du statut financier des membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le même maximum que pour les membres du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon et du Conseil flamand.

Comme prévu au § 2 de l'article 25 de la loi sur Bruxelles, les charges découlant de l'application du § 1^{er} sont à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

Artikel 47

Dit artikel is een technische aanpassing aan de wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Artikel 48

De voorgestelde wijziging aan artikel 34, eerste lid, maakt dat het niet langer vereist is dat de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering deel uitmaken van de Raad.

Wat betreft de taalgroep waartoe de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die geen deel uitmaken van de Raad, moeten worden geacht te behoren: zie het volgende artikel.

Artikel 49

Voor de toepassing van een aantal regels in de Brusselwet voeren de paragrafen 1 en 2 de juridische fictie in dat de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die geen deel uitmaken van de Raad behoren tot één van beide taalgroepen.

De in § 3 voorgestelde wijziging aan artikel 35, § 3, tweede zin, heft de onverenigbaarheid tussen het lidmaatschap van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het lidmaatschap van een Gemeenschapsregering op.

Artikel 50

Dit artikel bevat een technische aanpassing aan de wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Daarnaast voorziet het dat het financieel en sociaal statuut van de Regeringsleden die geen lid zijn van de Raad door de Regering wordt bepaald, zonder dat het plafond mag worden overschreden dat voor de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering en de Waalse Regering geldt.

Artikel 51

De in § 1 voorgestelde wijziging maakt dat het niet langer vereist is dat de Gewestelijke Staatssecretarissen deel uitmaken van de Raad.

Voor de toepassing van een aantal regels in de Brusselwet voeren de paragrafen 2 en 3 de juridische fictie in dat de Gewestelijke Staatssecretarissen die geen deel uitmaken van de Raad, behoren tot één van beide taalgroepen.

De voorgestelde paragraaf 7 van artikel 41 voorziet dat het financieel en sociaal statuut van de Geweste-

Article 47

Cet article constitue une adaptation technique liée à la modification de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Article 48

La modification proposée à l'article 34, alinéa 1^{er}, implique que les membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ne doivent plus nécessairement faire partie du conseil.

En ce qui concerne le groupe linguistique auquel sont censés appartenir les membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ne faisant pas partie du conseil, on se reportera à l'article suivant.

Article 49

Pour l'application d'un certain nombre de règles de la loi sur Bruxelles, les paragraphes 1^{er} et 2 instituent une fiction juridique, en vertu de laquelle les membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale qui ne font pas partie du conseil appartiennent à l'un des deux groupes linguistiques.

La modification proposée au § 3 de l'article 35, § 3, deuxième phrase, abroge l'incompatibilité entre la qualité de membre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et celle de membre d'un gouvernement de communauté.

Article 50

Cet article constitue une adaptation technique liée à la modification de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Il prévoit, en outre, que le statut financier et social des membres du gouvernement qui ne sont pas membres du conseil est fixé par le gouvernement, sans que le plafond applicable au gouvernement de la Communauté française, au gouvernement régional wallon et au gouvernement flamand ne puisse être dépassé.

Article 51

La modification proposée au § 1^{er} implique que les secrétaires d'Etat régionaux ne doivent plus nécessairement faire partie du conseil.

Pour l'application d'un certain nombre de règles de la loi sur Bruxelles, les paragraphes 2 et 3 instaurent une fiction juridique en vertu de laquelle les secrétaires d'Etat régionaux qui ne font pas partie du conseil appartiennent à l'un des deux groupes linguistiques.

Le paragraphe 7 de l'article 41 proposé prévoit que le statut financier et social des secrétaires d'Etat régio-

lijke Staatssecretarissen die geen lid zijn van de Raad door de Regering wordt bepaald, zonder dat het plafond mag worden overschreden dat voor de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering en de Waalse regering geldt.

Artikel 52

De voorgestelde wijziging aan artikel 60, tweede en derde lid, heeft tot gevolg dat alle tot de Nederlandse taalgroep behorende leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie vormen en dat alle tot de Franse taalgroep behorende leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het College van de Franse Gemeenschapscommissie vormen. M.a.w. ook de Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering maakt voortaan deel uit van het College van de Gemeenschapscommissie die overeenstemt met de taalgroep waartoe de Voorzitter behoort. Artikel 71 van de Brusselwet blijft evenwel ongewijzigd, zodat de Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met raadgevende stem blijft voorzitten.

Deze wijziging voorziet ook dat de Brusselse Staatssecretarissen deel uitmaken van het College van de Vlaamse of de Franse Gemeenschapscommissie, naargelang het geval.

Artikel 53

Dit artikel voorziet dat de normale regels inzake politieke verantwoordelijkheid van toepassing zijn wanneer de taalgroep en het college van de Franse Gemeenschapscommissie de decreetgevende macht uitoefenen voor de overeenkomstig het voorgestelde artikel 59quinquies, § 1, van de Grondwet overgedragen bevoegdheden.

Aangezien elk lid van het college tegelijk ook een tot de Franse taalgroep behorend lid is van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, zal, in voorkomend geval, de motie van wantrouwen het ontslag van dit lid in beide hoedanigheden voor gevolg hebben.

Artikel 54

Dit artikel voorziet op 1 januari 1995 de overgang van rechtswege van de personeelsleden van het onderwijs dat op 1 september 1992 op het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, werd ingericht door de provincie Brabant naar de Vlaamse Gemeenschapscommissie of de Franse Gemeenschapscommissie, naargelang het geval. Aangezien dit personeel identificeerbaar is, past het hiervoor een artikel in de Brusselwet in te schrijven. Ook andere personeelsleden

naux qui ne sont pas membres du conseil est fixé par le gouvernement, sans que le plafond applicable au gouvernement de la Communauté française, au gouvernement régional wallon et au gouvernement flamand ne puisse être dépassé.

Article 52

La modification proposée à l'article 60, alinéas 2 et 3, a pour conséquence que tous les membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique néerlandais constituent le collège de la Commission communautaire flamande et que tous les membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique français constituent le collège de la Commission communautaire française. En d'autres termes, le président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fera désormais partie également du collège de la commission communautaire correspondant au groupe linguistique auquel il appartient. L'article 71 de la loi sur Bruxelles reste toutefois inchangé, de sorte que le président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale continue à présider avec voix consultative la Commission communautaire commune.

Cette modification prévoit aussi que les secrétaires d'Etat bruxellois font partie du Collège de la Commission communautaire française ou néerlandaise, selon le cas.

Article 53

Cet article dispose que les règles normales régissant la responsabilité politique sont applicables lorsque le groupe linguistique et le collège de la Commission communautaire française exercent le pouvoir décentralisé à l'égard des compétences transférées conformément à la proposition d'article 59quinquies, § 1^{er}, de la Constitution.

Comme tout membre du collège est en même temps membre du groupe linguistique français du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le cas échéant, une motion de méfiance entraînera la démission dudit membre en ces deux qualités.

Article 54

Cet article prévoit le transfert, à la date du 1^{er} janvier 1995, à la Commission communautaire flamande ou à la Commission communautaire française, selon le cas, des membres du personnel de l'enseignement qui était organisé le 1^{er} septembre 1992 par la province de Brabant sur le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}. Ce personnel étant identifiable, il convient d'inscrire à cette fin un article dans la loi sur Bruxelles. D'autres membres du personnel de la province de Brabant

van de provincie Brabant zullen aan de Gemeenschapscommissies kunnen worden overgedragen, maar dan op basis van het voorgestelde artikel 92*bis*, § 4*quater*, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (zie artikel 38).

Artikel 55

Daar waar in het voorgestelde artikel 79*bis* de overgang van personeelsleden naar de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie wordt geregeld, wordt hier de overgang van de samenhangende goederen, rechten en verplichtingen geregeld. Zie de toelichting bij het vorige artikel.

Artikel 56

Het voorgestelde artikel 83*bis* van de Brusselwet voorziet in een algemene mogelijkheid voor het Brusselsche Hoofdstedelijk Gewest om middelen over te dragen aan de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissie. Dit dient steeds te gebeuren volgens de verdeelsleutel 80/20.

Artikel 57

In het voorgestelde artikel 83*ter* wordt de financiering geregeld van de Gemeenschapscommissies voor de taken die zij overnemen van de provincie Brabant. Dit zijn immers de enige overheden die taken van de provincie overnemen en niet beschikken over een eigen fiscale bevoegdheid. Voor het onderwijs dat wordt overgedragen wordt in een specifieke regeling voorzien, zoals dit ook het geval is in de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

De cijfers in artikel 83*ter*, § 1, derde lid, dienen technisch geverifieerd te worden en kunnen zo nodig geamendeerd worden.

Artikel 58

Het voorgestelde artikel 83*quater* voert artikel 59*quinquies* van de Grondwet uit door vanaf 1 januari 1993 aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie in Brussel trekkingsrechten toe te kennen op de begroting van het Brusselsche Hoofdstedelijk Gewest. Wanneer een van deze Gemeenschapscommissies van zijn trekkingsrecht gebruik maakt, krijgt de andere Gemeenschapscommissie een bedrag in verhouding tot de verdeelsleutel 80 F / 20 N. Hierbij dient in herinnering te worden gebracht dat een Gemeenschapscommissie middelen kan overdragen naar zijn Gemeenschap.

pourront également être transférés aux commissions communautaires, mais alors sur la base de l'article 92*bis*, § 4*quater*, proposé de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (voir l'article 38).

Article 55

De même que l'article 79*bis* proposé règle le transfert des membres du personnel aux Commissions communautaires française et flamande, le présent article règle le transfert des biens, droits et obligations concernés. On se reportera au commentaire de l'article précédent.

Article 56

L'article 83*bis* de la loi sur Bruxelles proposé prévoit la possibilité générale, pour la Région de Bruxelles-Capitale, de transférer des moyens aux Commissions communautaires française et flamande. Ce transfert doit toujours se faire selon la clé de répartition 80/20.

Article 57

L'article 83*ter* proposé règle le financement des commissions communautaires pour les tâches qu'elles reprennent à la province de Brabant. Ce sont en effet les seules autorités qui reprennent des tâches à la province sans disposer d'un pouvoir fiscal propre. Un règlement spécifique est prévu pour l'enseignement, comme c'est également le cas dans la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions.

Les chiffres figurant à l'article 83*ter*, § 1^{er}, alinéa 3, feront l'objet d'une vérification technique et, le cas échéant, pourront être amendés.

Article 58

L'article 83*quater* proposé donne exécution à l'article 59*quinquies* de la Constitution en octroyant, à partir du 1^{er} janvier 1993, à la Commission communautaire française et à la Commission communautaire flamande à Bruxelles, des droits de tirage sur le budget de la Région de Bruxelles-Capitale. Lorsque l'une de ces commissions communautaires fait usage de son droit de tirage, l'autre commission communautaire reçoit un montant correspondant à la clé de répartition 80 F / 20 N. A cet égard, il y a lieu de rappeler qu'une Commission communautaire peut transférer des moyens à sa Communauté.

Artikel 59

Zie het voorstel tot herziening van artikel 1 van de Grondwet en de Toelichting hierbij.

De voorgestelde paragraaf 1 van artikel 83^{quinquies} voorziet, in uitvoering van het voorgestelde vierde lid, eerste zin, van artikel 1 van de Grondwet, dat de taken van algemeen bestuur die tot 1 januari 1995 zullen worden uitgeoefend door de organen van de provincie Brabant, na die datum worden uitgeoefend door organen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Als voorbeeld van een taak van algemeen bestuur die vanaf 1 januari 1995 door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zal worden uitgeoefend kan worden gewezen op de artikelen 228 en 229 van het Gerechtelijk Wetboek, i.v.m. het opmaken van de lijsten van gezworenen van de Hoven van Assisen. Als voorbeeld van een taak van algemeen bestuur die vanaf 1 januari 1995 door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zal moeten worden uitgeoefend kan worden gewezen op artikel 83 van de provinciewet, i.v.m. de adviesbevoegdheid voor veranderingen betreffende de grenzen van arrondissementen, kiesdistricten, kantons en gemeenten.

De voorgestelde paragraaf 2 van artikel 83^{quinquies} voorziet, in uitvoering van het voorgestelde vierde lid, eerste zin, van artikel 1 van de Grondwet, dat de rechtsprekende bevoegdheden die tot 1 januari 1995 zullen worden uitgeoefend door de bestendige deputatie van de provincie Brabant, na die datum worden uitgeoefend door een instelling waarvan de leden door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest worden benoemd. Er moet op gewezen worden dat het gespecialiseerde college onderworpen is aan dezelfde procedure- en meerderheidsregels die gelden wanneer de bestendige deputatie zijn rechtsprekende bevoegdheden uitoefent.

De voorgestelde paragraaf 3 van artikel 83^{quinquies} voorziet, in uitvoering van het voorgestelde vierde lid, tweede zin, van artikel 1 van de Grondwet, dat de taken die door of krachtens de wet of het decreet toegewezen zijn aan de provinciale organen uitgeoefend worden door de Gemeenschappelijke, de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissies, telkens als het gaat om een zaak die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

Artikel 60

De eerste paragraaf van het voorgestelde artikel 86 zorgt ervoor dat heel de Brusselwet aan de nieuwe federale terminologie wordt aangepast.

De tweede paragraaf kent aan de Koning de bevoegdheid toe om, bij een in Ministerraad overlegd besluit, alle bijzondere en gewone wetten en al hun uitvoeringsbesluiten aan de nieuwe federale terminologie aan te passen.

Article 59

Voir la proposition de révision de l'article 1^{er} de la Constitution et les développements s'y rapportant.

Le paragraphe 1^{er} de l'article 83^{quinquies} proposé prévoit, en exécution de l'alinéa 4, première phrase, de l'article 1^{er} nouveau de la Constitution, que les tâches d'administration générale qui seront exercées jusqu'au 1^{er} janvier 1995 par les organes de la province de Brabant, le seront après cette date par la Région de Bruxelles-Capitale. A titre d'exemple d'une tâche d'administration générale qui sera exercée à partir du 1^{er} janvier 1995 par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, on peut renvoyer aux articles 228 et 229 du Code judiciaire, relatifs à l'établissement de listes de jurés des cours d'assises. A titre d'exemple d'une tâche d'administration générale qui devra être exercée à partir du 1^{er} janvier 1995 par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, l'on peut faire référence à l'article 83 de la loi provinciale, relatif à la compétence consultative pour les changements à apporter aux limites d'arrondissements, de districts électoraux, de cantons et de communes.

Le paragraphe 2 de l'article 83^{quinquies} proposé prévoit, en exécution de l'alinéa 4, première phrase, de l'article 1^{er} nouveau de la Constitution, que les missions juridictionnelles qui seront exercées jusqu'au 1^{er} janvier 1995 par la députation permanente de la province de Brabant, seront exercées après cette date par une institution dont les membres seront désignés par la Région de Bruxelles-Capitale. Il y a lieu de signaler que le collège spécialisé est soumis aux mêmes règles de procédure et de majorité que celles qui s'appliquent lorsque la députation permanente exerce ses attributions juridictionnelles.

Le troisième paragraphe de l'article 83^{quinquies} proposé prévoit, en exécution de l'alinéa 4, deuxième phrase, de l'article 1^{er} nouveau de la Constitution, que les tâches qui sont attribuées par ou en vertu de la loi ou du décret aux organes provinciaux sont exercées par les Commissions communautaires française, flamande et commune, chaque fois qu'il s'agit d'une matière relevant de la compétence de ces dernières.

Article 60

Le paragraphe 1^{er} de l'article 86 proposé adapte l'ensemble de la loi sur Bruxelles à la nouvelle terminologie fédérale.

Le paragraphe 2 habilite le Roi à adapter, à la nouvelle terminologie fédérale par arrêté délibéré en Conseil des ministres, toutes les lois spéciales et ordinaires et tous leurs arrêtés d'exécution.

Artikel 61

Zie de artikelen 42 en 43.

HOOFDSTUK 3

Artikel 62

Deze bepaling vult artikel 1, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten (hierna de financieringswet) aan om te verduidelijken dat de financiële middelen van de Gemeenschappen fiscale ontvangsten omvatten, zoals dit reeds voorzien is voor de Gewesten.

Artikel 63

Artikel 63 van het voorstel van wet voert het begrip « milieutaksen » in en brengt die taksen onder in de categorie van de gewestbelastingen.

Artikel 64

Artikel 64 bepaalt dat de federale wetgever ertoe bevoegd blijft om de heffingsgrondslag en de aanslagvoet vast te stellen, alsook de eventuele vrijstellingen. Het gaat er immers om een maximale ecologische doeltreffendheid te bereiken zonder de concurrentie tussen de bedrijven van de Gewesten te verstoren. Daarom worden de aanslagvoet, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen bepaald op federaal niveau.

Daar het om een gewestbelasting gaat, moet elke wijziging van een van die elementen worden goedgekeurd door de Gewestregeringen.

Artikel 65

Artikel 65, § 1, is een technische aanpassing van artikel 5, § 1, van de financieringswet van 16 januari, gelet op de bepalingen van artikel 65, §§ 2 en 3, van dit voorstel.

Artikel 65, § 2, bepaalt de sleutel voor de verdeling van de ontvangsten uit de milieutaksen over de Gewesten.

In artikel 65, § 3, wordt aangegeven dat de belasting, gelet op het feit dat het een nieuwe gewestbelasting is, waarvan de wijze van uitvoering wordt vastgesteld op federaal niveau, zal worden geïnd door het Rijk en dat de inningskosten zullen worden gedragen door de Gewesten.

Artikel 66

Het kijk- en luistergeld is thans een belasting die gedeeltelijk aan de Gemeenschappen geristorneerd wordt. Het wordt nu een volwaardige gemeenschapsbelasting.

Article 61

Voir les articles 42 et 43.

CHAPITRE 3

Article 62

Cette disposition complète l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions (ci-après: la loi de financement), afin de faire apparaître que les moyens financiers des Communautés comprennent des recettes fiscales, comme c'est déjà le cas pour les Régions.

Article 63

L'article 63 de la proposition de loi introduit les notions d'écotaxes et classe celles-ci dans la catégorie des impôts régionaux.

Article 64

L'article 64 dispose que le législateur fédéral reste compétent pour fixer la base et le taux d'imposition, ainsi que les exonérations éventuelles. Il s'agit, en effet, d'atteindre une efficacité écologique maximale, tout en ne créant pas de distorsions de concurrence entre les entreprises des différentes Régions. C'est pourquoi, le taux, la base d'imposition et les exonérations sont définies au niveau fédéral.

Comme il s'agit d'un impôt régional, toute modification de l'un de ces éléments doit recevoir l'accord des Gouvernements régionaux.

Article 65

L'article 65, § 1^{er}, constitue une adaptation technique de l'article 5, § 1^{er}, de la loi de financement, compte tenu des dispositions de l'article 65, §§ 2 et 3, de cette proposition.

L'article 65, § 2, fixe la clé de répartition du produit des écotaxes entre les Régions.

L'article 65, § 3, indique que, s'agissant d'un nouvel impôt régional dont les modalités d'application sont définies au niveau fédéral, le service de l'impôt sera assuré par l'Etat et que les frais de perception seront à charge des Régions.

Article 66

La redevance radio et télévision est actuellement un impôt partiellement ristourné aux Communautés. Elle devient maintenant un impôt communautaire à part entière.

Dit heeft als gevolg de integrale ristorning van de belasting aan de Gemeenschappen vanaf 1992. Omwille van de specifieke kenmerken van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad is het noodzakelijk dat de federale wetgever bevoegd blijft om de aanslagvoet, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen van deze belasting vast te stellen. Evenwel zal elk van deze elementen slechts met de toestemming van de Vlaamse Gemeenschapsregering en van de Franse Gemeenschapsregering mogen worden gewijzigd. Een dergelijk systeem geldt ook voor de gewestbelastingen, overeenkomstig artikel 4, § 4, van de financieringswet.

De netto-opbrengst van het kijk- en luistergeld dat gelokaliseerd is in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad blijft ten belope van 20 pct. toegekend aan de Vlaamse Gemeenschap en van 80 pct. aan de Franse Gemeenschap.

De netto-opbrengst is de totale opbrengst van het kijk- en luistergeld, verminderd met de inningskosten.

Krachtens paragraaf 3 zijn de Gewesten gemachtigd opcentiemen te innen op deze belasting onder dezelfde voorwaarden als deze die voor de Gewesten zijn bepaald in artikel 6 van de financieringswet. De Staat staat kosteloos in voor de dienst van deze opcentiemen.

De lokalisatie van die belasting is dezelfde als deze die bepaald is door artikel 7, § 1, 2º, van de financieringswet.

Artikel 67

De eerste paragraaf schrapt de verwijzing naar artikel 6, § 1, tweede lid, 1º, omdat dit artikel wordt opgeheven. Hierdoor is deze paragraaf alleen nog van toepassing op de gewestelijke belastingen bedoeld in artikel 3, eerste lid, 6º en 7º. Aangezien de opbrengst van de gewestelijke belastingen alleen kan worden toegewezen aan de Gewesten, dienen ook de woorden « de Gemeenschappen en » te worden geschrapt.

Door de opheffing van artikel 10, § 2, tweede zin, vervalt de mogelijkheid om bij een in Ministerraad overlegd besluit het percentage van de opbrengst van de gewestelijke belastingen dat aan de Gewesten wordt toegewezen te verhogen. Hierdoor verliest het woord « tenminste » elke betekenis en, om elke mogelijke verwarring te vermijden, dient het, zoals de tweede paragraaf voorstelt, te worden geschrapt.

De derde paragraaf regelt de volledige ristorning van het kijk- en luistergeld aan de Gemeenschappen vanaf 1992. Het begrip « de volledige netto-opbrengst » omvat niet de opbrengst uit de opcentiemen die door de Gewesten eventueel zullen worden geheven.

Cela entraîne la ristourne intégrale de cet impôt aux Communautés à partir de 1992. En raison des spécificités de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, il est indispensable que le législateur fédéral reste compétent pour fixer le taux, la base et les exonérations de cet impôt. Cependant, chacun de ces éléments ne pourra être modifié qu'avec l'accord du gouvernement de la Communauté française et du gouvernement de la Communauté flamande. Un système similaire s'applique aux impôts régionaux, conformément à l'article 4, § 4, de la loi de financement.

Le produit net de la redevance radio et télévision localisée dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale reste attribué à la Communauté française à raison de 80 p.c. et à la Communauté flamande à raison de 20 p.c.

Le produit net s'entend du produit total de la redevance, diminué des frais de perception.

En vertu du paragraphe 3, les Régions sont autorisées à percevoir des centimes additionnels sur cet impôt aux mêmes conditions que celles fixées à l'article 6 de la loi de financement. L'Etat assure gratuitement le service de ces centimes additionnels.

La localisation de cet impôt est identique à celle que prévoit l'article 7, § 1º, 2º, de la loi de financement.

Article 67

Le paragraphe premier supprime la référence à l'article 6, § 1º, alinéa 2, 1º, qui est abrogé. La disposition concernée ne s'applique dès lors plus qu'aux impôts régionaux visés à l'article 3, alinéa 1º, 6º et 7º. Etant donné que le produit des impôts régionaux ne peut être qu'attribué aux Régions, les mots « les Communautés et » doivent également être supprimés.

Suite à l'abrogation de l'article 10, § 2, deuxième phrase, la possibilité d'augmenter, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, le pourcentage du produit des impôts régionaux attribué aux Régions, disparaît. Dès lors, les mots « au moins » n'ont plus aucun sens et, pour éviter toute confusion, il convient de les supprimer, comme le prévoit le § 2.

Le paragraphe 3 règle la ristourne intégrale de la redevance radio et télévision aux Communautés, à partir de 1992. La notion de « produit net intégral » n'inclut pas le produit découlant des centimes additionnels éventuellement perçus par les Régions.

De vierde paragraaf bepaalt dat alle ontvangsten (na aftrek van de inningskosten) uit de milieutaksen gestort worden aan de Gewesten, met uitzondering van de belastingen op de niet-hernieuwbare energie, waarvan de verdeling vastgesteld wordt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De drie Gewesten hebben zich ertoe verbonden een samenwerkingsakkoord te sluiten waarin zij zich ertoe verbinden de netto-opbrengst van de milieutaks aan te wenden voor extra-uitgaven inzake milieu, meer bepaald voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, II en III, 2° en 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Dat samenwerkingsakkoord zal ook bepalen dat die extra-uitgaven berekend worden ten opzichte van de geïndexeerde ordonnancerings vastgesteld in 1991 in die bevoegdheidsdomeinen en dat het Rekenhof het aanvullend karakter van deze uitgaven zal verifiëren.

Artikel 68

Dit artikel bevat een technische aanpassing van de financieringswet aan de nieuwe fiscale bevoegdheden van de Gewesten. Door deze aanpassing kunnen de Gewesten opcentiemen heffen op het kijk- en luistergeld. Hoewel het eerste lid van artikel 11 van de financieringswet handelt over het toestaan van kortingen, mag dit niet zo worden begrepen dat de Gewesten op het kijk- en luistergeld kortingen zouden kunnen toestaan.

Artikel 69

Dit artikel voert voor de Gewesten tijdens de overgangsfase, vanaf het jaar 1994, een bijkomende component in voor het toegewezen gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting: «het vierde gedeelte»; dit gedeelte omvat een bedrag dat overeenstemt met de jaarlijkse aanpassing van het eerste, tweede en derde gedeelte van deze middelen aan een gedeelte van de reële groei van het B.N.P.

De hoegrootheid van dit bedrag wordt bepaald in een nieuw artikel 32*bis*.

Artikelen 70 en 71

Het artikel 70 voegt in het tweede gedeelte van de aan de Gewesten toegewezen opbrengst van de personenbelasting het artikel 23*bis* in, teneinde de middelen, die overeenstemmen met het nog resterend gedeelte van het Provinciefonds (Brabant), over te dragen aan de onderscheiden Gewesten.

Voor de bepaling van de basisbedragen, werd het in de begroting 1993 ingeschreven krediet voor het Provinciefonds verdeeld tussen het Vlaamse, het

Le paragraphe 4 dispose que la totalité des recettes (frais de perception déduits) des écotaxes est versée aux Régions, à l'exception des taxes sur les énergies non renouvelables, dont la répartition est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les trois Régions ont pris l'engagement de conclure un accord de coopération aux termes duquel elles s'engagent à affecter le produit net de l'écotaxe à des dépenses additionnelles dans le domaine de l'environnement, notamment dans celui des matières visées à l'article 6, § 1^{er}, II et III, 2° et 4°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. L'accord de coopération stipulera aussi que ces dépenses additionnelles seront calculées par rapport aux ordonnancements indexés, constatés en 1991, dans ces mêmes domaines de compétence et que la Cour des comptes vérifiera le caractère additionnel des dépenses en question.

Article 68

Cet article adopte techniquement la loi de financement aux nouvelles compétences fiscales des Régions. Cette adaptation permet aux Régions de percevoir des centimes additionnels à la redevance radio et télévision. Quoique la deuxième partie de la première phrase de l'article 11 de la loi de financement parle de l'octroi de réductions, on ne peut en déduire que les Régions pourraient accorder des réductions sur la redevance radio et télévision.

Article 69

Cet article instaure pour les Régions, pendant la phase transitoire, à partir de l'année 1994, une composante supplémentaire pour la partie attribuée du produit de l'I.P.P. : la «quatrième partie»; cette partie comprend un montant correspondant à l'adaptation partielle annuelle à la croissance réelle du P.N.B., des première, deuxième et troisième parties de ces moyens.

Ce montant sera fixé dans un nouvel article 32*bis*.

Articles 70 et 71

L'article 70 insère dans la deuxième partie du produit de l'I.P.P. attribué aux Régions, l'article 23*bis*, afin de transférer aux différentes Régions les moyens correspondant à la partie restante du Fonds des provinces (Brabant).

Pour la détermination des montants de base, le crédit inscrit au budget 1993 pour le Fonds des provinces, est réparti entre la Région flamande, la Région

Waalse en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, volgens de verdeelsleutel vervat in de wet van 17 maart 1965:

1° een forfaitair aandeel ten belope van 1 pct.;

2° de bevolking: 50 pct.;

3° de provinciewegen: 19 pct.;

4° de schooltoelagen: 30 pct.

De volgende parameters werden hierbij gehanteerd:

wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale selon la clef de répartition contenue dans la loi du 17 mars 1965:

1° une part forfaitaire égale, jusqu'à concurrence de 1 p.c.;

2° la population: 50 p.c.;

3° les routes provinciales: 19 p.c.;

4° les subsides scolaires: 30 p.c.

Les paramètres suivants ont été utilisés:

	$\frac{V}{F}$	$\frac{B}{B}$	$\frac{W}{W}$	Totaal Total
Bevolking. — <i>Population</i>	970 701	954 045	321 144	2 245 890
Wegen (km). — <i>Routes (km)</i>	126,282	5,4	68,1	199,782
Schooltoelagen (miljoenen franken). — <i>Subsides scolaires (millions de francs)</i>	49,364	93,883	76,189	219,437

De basisbedragen worden jaarlijks geïndexeerd.

Het artikel 71 wijzigt het artikel 27 van de huidige wet, zodat de geïndexeerde bedragen vanaf 1995, voor ieder Gewest afzonderlijk, toegevoegd worden aan de middelen van het tweede gedeelte. Daardoor worden ook deze bijkomende middelen tijdens de overgangsfase gedeeltelijk gekoppeld aan de B.N.P.-groei, en worden zij vanaf het jaar 2000 automatisch opgenomen in het definitief systeem.

Artikel 72

Artikel 72 voegt een nieuw artikel 32bis in dat de berekeningswijze bepaalt van de gedeeltelijke, doch progressieve aanpassing vanaf 1994 van het aan de Gewesten toegewezen gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting aan de reële groei van het B.N.P.

Aangezien in de overgangsfase enerzijds de middelen nog evolueren van een verdeling volgens overgedragen bevoegdheden, naar een verdeling volgens de opbrengst van de personenbelasting, en anderzijds in de onderscheiden gedeelten de opbouw van de respectievelijke annuïteitenmechanismen pas in 1999 voltooid is, kan geen eenvoudig aanpassingsmechanisme worden toegepast, zoals dit b.v. het geval is met de indexering van de basisbedragen tijdens de overgangsfase of met de aanpassing van de middelen in de definitieve fase aan de nominale groei van het B.N.P.

Daarom wordt vooreerst uitgegaan van de globale middelen die in het betrokken jaar aan de drie Gewesten samen worden toegekend, op basis van het eerste, het tweede en het derde gedeelte; dit bedrag wordt vermenigvuldigd met een zeker percentage van de reële B.N.P.-groei van het betrokken jaar, en vertegenwoordigt dus de groei op de middelen van het jaar zelf.

Les montants de base sont indexés annuellement.

L'article 71 modifie l'article 27 de la loi actuelle, afin d'ajouter ces montants indexés aux moyens de la deuxième partie, à partir de l'an 1995, pour chacune des Régions prise séparément. De cette manière, pendant la période transitoire, ces moyens supplémentaires seront partiellement liés eux aussi à la croissance du P.N.B. et ils seront automatiquement intégrés dans le système définitif à partir de l'année 2000.

Article 72

L'article 72 insère un nouvel article 32bis déterminant le mode de calcul de l'adaptation partielle, mais progressive, à partir de 1994, à la croissance réelle du P.N.B. de la partie du produit de l'I.P.P. attribuée aux Régions.

Etant donné que, d'une part, dans la phase transitoire, les moyens évoluent d'une répartition sur la base des compétences transférées vers une répartition sur la base du produit de l'I.P.P. et que, d'autre part, l'instauration des mécanismes d'annuités respectifs ne sera achevée dans les différentes parties qu'en 1999, il n'est pas possible d'appliquer un simple mécanisme d'adaptation, comme c'est par exemple le cas pour l'indexation des montants de base pendant la période transitoire ou pour l'adaptation des moyens à la croissance nominale du P.N.B. dans la phase définitive.

C'est pourquoi on part d'abord des moyens globaux octroyés dans l'année concernée aux trois Régions réunies, sur la base de la première, de la deuxième et la troisième partie; ce montant est multiplié par un certain pourcentage de la croissance réelle du P.N.B. de l'année concernée et représente donc la croissance des moyens de l'année même.

Daarnaast wordt, vanaf het jaar 1995 eveneens uitgegaan van het bedrag dat in het vorige jaar aan de drie Gewesten samen supplementair werd toegekend ten gevolge van de gedeeltelijke B.N.P.-koppeling; dit bedrag wordt aangepast enerzijds aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen van het betrokken jaar, en anderzijds aan een zeker percentage van de reële B.N.P.-groei van het betrokken jaar, en vertegenwoordigt dus de evolutie van het supplementaire bedrag dat het vorige jaar reeds werd toegekend.

In § 2 van dit nieuwe artikel wordt het percentage van de reële B.N.P.-groei vermeld dat voor de respectieve jaren in aanmerking dient te worden genomen.

Voorbeeld (1997)

- reële B.N.P.-groei = 2 pct.
- percentage = 70 pct.
- in aanmerking te nemen gedeelte reële B.N.P.-groei = 70 pct. van 2 pct. = 1,4 pct..

In § 3 van dit nieuwe artikel wordt jaarlijks het totaal van beide bekomen bedragen over de onderscheiden Gewesten verdeeld in verhouding tot hun respectieve aandelen in de personenbelasting.

Voorbeeld

Jaar Année	Indexcijfer der consumptieprijzen — Indice des prix à la consommation	Reële B.N.P. groei — Croissance réelle P.N.B.	Percentage — Pourcentage	1ste + 2e + 3e gedeelte excl. nat. sol. V + B + W — 1 ^{re} + 2 ^e + 3 ^e partie à l'excl. sol. nat. V + B + W	4e gedeelte — 4 ^e partie
1994	+ 3 pct./p.c.	+ 2 pct./p.c.	10 pct./p.c.	241	241 x 0,02 x 0,10 = 0,48
1995	+ 3 pct./p.c.	+ 2 pct./p.c.	15 pct./p.c.	263	263 x 0,02 x 0,15 + 0,48 x 1,03 x (1 + 0,02 x 0,15) = 1,29
1996	+ 3 pct./p.c.	+ 2 pct./p.c.	20 pct./p.c.	287	287 x 0,02 x 0,20 + 1,29 x 1,03 x (1 + 0,02 x 0,20) = 2,48
1997	+ 3 pct./p.c.	+ 2 pct./p.c.	70 pct./p.c.	312	312 x 0,02 x 0,70 + 2,48 x 1,03 x (1 + 0,02 x 0,70) = 6,96
1998	+ 3 pct./p.c.	+ 2 pct./p.c.	75 pct./p.c.	337	337 x 0,02 x 0,75 + 6,96 x 1,03 x (1 + 0,02 x 0,75) = 12,33
1999	+ 3 pct./p.c.	+ 2 pct./p.c.	97,5 pct./p.c.	364	364 x 0,02 x 0,975 + 12,33 x 1,03 x (1 + 0,02 x 0,975) = 20,04

Artikel 73

Artikel 73 bevat vooreerst een technische aanpassing van artikel 33, § 2, van de huidige financieringswet, door de koppeling van de middelen aan de nominale groei van het B.N.P. te vervangen door een koppeling aan de index van de consumptieprijzen evenals aan de reële B.N.P.-groei. Hierdoor wordt niet alleen mogelijke discussie vermeden bij de toepassing van de in § 2 van dit artikel 73 nieuw ingevoerde § 2bis, maar tevens worden daardoor ook alle aanpassingsmechanismen aan de B.N.P.-groei coherent.

A partir de l'année 1995, on se base en outre sur le montant qui a été octroyé l'année précédente, à titre supplémentaire, aux trois Régions réunies par suite de la liaison partielle au P.N.B.; ce montant est adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à un certain pourcentage de la croissance réelle du P.N.B. de l'année concernée et représente donc l'évolution du montant supplémentaire qui a déjà été attribué l'année précédente.

Le § 2 de ce nouvel fixe le pourcentage de la croissance réelle du P.N.B. à prendre en considération pour les différentes années.

Exemple (1997)

- croissance réelle du P.N.B. = 2 p.c.
- pourcentage = 70 p.c.
- partie de la croissance réelle du P.N.B. à prendre en considération = 70 p.c. de 2 p.c. = 1,4 p.c..

Au § 3 de ce nouvel article, le total des deux montants obtenus est réparti annuellement entre les différentes Régions proportionnellement à leur parts respectives dans l'I.P.P.

Exemple

Article 73

L'article 73 procède d'abord à une adaptation technique de l'article 33, § 2, de la loi de financement actuelle en remplaçant la liaison des moyens à la croissance nominale du P.N.B. par une adaptation à l'évolution de l'indice des prix à la consommation ainsi qu'à la croissance réelle du P.N.B. On évite ainsi toute discussion au sujet de l'application du nouveau § 2bis inséré par l'article 73, § 2, et l'on assure en même temps la cohérence de tous les mécanismes d'adaptation à la croissance du P.N.B.

Artikel 73 voert in artikel 33 van de huidige wet eveneens een nieuwe § 2*bis* in die enkel toegepast wordt indien in het jaar 2005 zou blijken dat de gemiddelde reële groei van het B.N.P. tijdens de periode 1993-2004 lager zou liggen dan 2 pct.

In dat geval dient, voor de bepaling van het in het jaar 2005 toegewezen gedeelte van de personenbelasting, vanaf het jaar 1993 het gehele financieringsmechanisme van de Gewesten herberekend te worden tot en met het jaar 2005 (overgangsfase en definitief stelsel), doch op basis van een jaarlijkse reële B.N.P.-groei van 2 pct. tijdens de ganse periode 1993-2005.

Geeft dit nieuwe bedrag aanleiding tot een stijging van het bedrag met méér dan 0,25 pct. van het globale in het jaar 2004 aan de drie Gewesten samen toegewezen gedeelte van de personenbelasting, dan wordt de stijging hierop geplafonneerd (nl. op 0,25 pct. van het aan de drie Gewesten samen toegewezen gedeelte van de personenbelasting).

Geeft dit nieuwe bedrag aanleiding tot een stijging van het bedrag met minder dan 0,25 pct. van het globale in het jaar 2004 aan de drie Gewesten samen toegewezen gedeelte van de personenbelasting, dan wordt het nieuwe bedrag behouden.

Artikel 74

Dit artikel wijzigt artikel 33, § 3 van de huidige wet, ten einde rekening te houden met de voor het jaar 2005 eventueel afwijkende berekeningswijze, zoals ingevoerd in de nieuwe § 2*bis* van hetzelfde artikel.

Artikel 75

Artikel 75 voegt een nieuw artikel 45*bis* in dat enerzijds in het jaar 1993 het globale aan beide Gemeenschappen toegewezen gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting éénmalig verhoogt met 4,5 miljard frank, en anderzijds de berekeningswijze bepaalt van de aanpassing vanaf 1994 van het aan de Gemeenschappen toegewezen gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting aan een gedeelte van de reële groei van het B.N.P.

In de §§ 2 en 3 van dit nieuwe artikel wordt het uit de B.N.P.-koppeling resulterende bedrag berekend volgens hetzelfde principe als dit beschreven bij de Gewesten in het nieuwe artikel 32*bis*.

In § 4 van dit nieuwe artikel wordt jaarlijks het in § 1 voor het jaar 1993 bepaalde of het volgens § 3 tijdens de periode 1994-1999 bekomen bedrag over de beide Gemeenschappen verdeeld in verhouding tot hun respectieve aandelen in de personenbelasting.

L'article 73 insère en outre, à l'article 33 de la loi actuelle, un nouveau § 2*bis* qui ne sera, en l'an 2005, applicable que si la croissance réelle moyenne du P.N.B. au cours de la période 1993-2004 s'avère inférieure à 2 p.c.

Dans ce cas, pour la détermination de la partie de l'impôt des personnes physiques attribuée en 2005, il faudra recalculer, à partir de l'année 1993, l'ensemble du mécanisme de financement des Régions jusqu'en l'an 2005 (phase transitoire et régime définitif), mais cette fois sur la base d'une croissance annuelle réelle du P.N.B. de 2 p.c. sur l'ensemble de la période 1993-2005.

Si ce nouveau montant représente une augmentation du montant dépassant 0,25 p.c. de la partie globale de l'I.P.P. attribuée en 2004 aux trois Régions réunies, l'augmentation sera plafonnée à ce dernier montant (c'est-à-dire à 0,25 p.c. de la partie de l'I.P.P. attribuée aux trois Régions réunies).

Si ce nouveau montant représente une augmentation inférieure à 0,25 pct. de la partie globale de l'I.P.P. attribuée en 2004 aux trois Régions réunies, le nouveau montant sera retenu.

Article 74

Cet article modifie l'article 33, § 3, de la loi actuelle, pour tenir compte du mode de calcul dérogatoire éventuel instauré pour l'année 2005 par le nouveau § 2*bis* du même article.

Article 75

L'article 75 insère un nouvel article 45*bis* qui d'une part, augmente une seule fois de 4,5 milliards de francs, la partie globale du produit de l'I.P.P. attribuée aux deux Communautés en 1993, et d'autre part, détermine le mode de calcul, à partir de 1994, de l'adaptation partielle à la croissance réelle du P.N.B. de la partie du produit de l'I.P.P. attribuée aux Communautés

Aux termes des §§ 2 et 3 de ce nouvel article, le montant résultant de la liaison au P.N.B. est calculé suivant le même principe que celui qui est décrit pour les Régions au nouvel article 32*bis*.

Le § 4 de ce nouvel article dispose que le montant fixé pour l'année 1993 au § 1^{er} et le montant obtenu au cours de la période 1994-1999 sur la base du § 3 sont répartis entre les deux Communautés en proportion de leurs parts respectives dans l'I.P.P.

Voorbeeld

Exemple

Jaar — Année	Indexcijfer der consumptieprijzen — Indice des prix à la consommation	Reële B.N.P. groei — Croissance réelle P.N.B.	Percentage — Pourcentage	Basis N + F — Base N + F	Resultaat Art. 45bis, § 3 of § 4 — Résultat Art. 45bis, § 3 ou § 4
1993	+ 2,9 pct./p.c.	+ 1,9 pct./p.c.			4,5
1994	+ 3 pct./p.c.	+ 2 pct./p.c.	10 pct./p.c.	105	$105 \times 0,02 \times 0,10 +$ $4,5 \times 1,03 \times (1 + 0,02 \times 0,10) = 4,85$
1995	+ 3 pct./p.c.	+ 2 pct./p.c.	15 pct./p.c.	112	$112 \times 0,02 \times 0,15 +$ $4,85 \times 1,03 \times (1 + 0,02 \times 0,15) = 5,35$
1996	+ 3 pct./p.c.	+ 2 pct./p.c.	20 pct./p.c.	120	$120 \times 0,02 \times 0,20 +$ $5,35 \times 1,03 \times (1 + 0,02 \times 0,20) = 6,01$
1997	+ 3 pct./p.c.	+ 2 pct./p.c.	70 pct./p.c.	127	$127 \times 0,02 \times 0,70 +$ $6,01 \times 1,03 \times (1 + 0,02 \times 0,70) = 8,06$
1998	+ 3 pct./p.c.	+ 2 pct./p.c.	75 pct./p.c.	136	$136 \times 0,02 \times 0,75 +$ $8,06 \times 1,03 \times (1 + 0,02 \times 0,75) = 10,46$
1999	+ 3 pct./p.c.	+ 2 pct./p.c.	97,5 pct./p.c.	144	$144 \times 0,02 \times 0,975 +$ $10,46 \times 1,03 \times (1 + 0,02 \times 0,975) = 13,80$

Artikel 76

Artikel 76 voegt een nieuw artikel 45^{ter} in dat de berekeningswijze bepaalt van bijkomende middelen in relatie met de algemene regeling inzake maaltijdcheques, die vanaf 1 januari 1993 op de Gemeenschappen wordt toegepast. Dit houdt in dat de Gemeenschappen de maaltijdcheques die zij in 1991 hebben ingevoerd, moeten afschaffen.

Hierbij is het bedrag, overeenstemmend met de niet-betaling van de sociale zekerheidsbijdragen en de fiscale voorheffing op de maaltijdcheques, voor 1993 bepaald. Bij de bepaling van dit bedrag is uitgegaan van de noden van de Franse Gemeenschap ingevolge de afschaffing van de maaltijdcheques. Voor de Vlaamse Gemeenschap is een corresponderend bedrag bepaald in functie van de onderlinge aandelen in de personenbelasting.

Het globale bedrag is ingebouwd als nieuw basisbedrag, voor beide Gemeenschappen samen.

Dit bedrag wordt jaarlijks geïndexeerd en aangepast aan de reële groei van het B.N.P., en het bekomen resultaat wordt jaarlijks over beide Gemeenschappen verdeeld in verhouding tot hun respectieve aandelen in de personenbelasting.

Artikel 77

Artikel 77 splitst het huidige artikel 46 op in de periode 1989 tot en met 1992, en de periode 1993 tot en met 1999, teneinde rekening te houden met de bijkomende middelen tengevolge van het invoeren van de nieuwe artikelen 45^{bis} en 45^{ter}.

Artikel 78

Artikel 78 bevat vooreerst een technische aanpassing van artikel 47, § 2, van de huidige financie-

Article 76

L'article 76 insère un nouvel article 45^{ter} qui détermine le mode de calcul des moyens supplémentaires en fonction du règlement général en matière de chèques-repas qui s'appliquera aux Communautés à partir du 1^{er} janvier 1993. Ceci implique que les Communautés doivent supprimer les chèques-repas qu'elles ont instaurés en 1991.

Dans ce cadre, le montant correspondant au non-paiement des cotisations de sécurité sociale et au précompte fiscal sur les chèques-repas est déterminé pour 1993. Le montant concerné est établi à partir des besoins de la Communauté française, suite à la suppression des chèques-repas. Pour la Communauté flamande, un montant correspondant est déterminé en fonction des parts respectives dans l'I.P.P.

Le montant global est inséré comme nouveau montant de base pour les deux Communautés réunies.

Ce montant est annuellement indexé et adapté à la croissance réelle du P.N.B.; le résultat obtenu est annuellement réparti entre les deux Communautés proportionnellement à leur part respective dans l'I.P.P.

Article 77

L'article 77 scinde l'actuel article 46 en deux périodes: la première allant de 1989 à 1992 et la seconde de 1993 à 1999 afin de tenir compte des moyens supplémentaires découlant de l'insertion des nouveaux articles 45^{bis} et 45^{ter}.

Article 78

L'article 78 procède d'abord à une adaptation technique de l'article 47, § 2, de la loi de financement

ringswet, door de koppeling van de middelen aan de nominale groei van het B.N.P. te vervangen door een koppeling aan de index van de consumptieprijzen evenals aan de reële B.N.P.-groei. Hierdoor wordt niet alleen mogelijke discussie vermeden bij de toepassing van de in § 2 van dit artikel 78 nieuw ingevoerde § 2bis, maar tevens worden daardoor ook alle aanpassingsmechanismen aan de B.N.P.-groei coherent.

Artikel 78 voert in artikel 47 van de huidige wet eveneens een nieuwe § 2bis in die enkel toegepast wordt indien in het jaar 2005 zou blijken dat de gemiddelde reële groei van het B.N.P. tijdens de periode 1993-2004 lager zou liggen dan 2 pct.

In dat geval moet, voor de bepaling van het in het jaar 2005 toegewezen gedeelte van de personenbelasting, vanaf het jaar 1993 het gehele financieringsmechanisme van de Gemeenschappen (partim toegewezen gedeelte van de personenbelasting) herberekenend te worden tot en met het jaar 2005 (overgangsfase en definitief stelsel), doch op basis van een jaarlijkse reële B.N.P.-groei van 2 pct. tijdens de ganse periode 1993-2005.

Geeft dit nieuwe bedrag aanleiding tot een stijging van het bedrag met méér dan 0,25 pct. van het globale in het jaar 2004 aan de beide Gemeenschappen samen toegewezen gedeelte van de personenbelasting, dan wordt de stijging hierop geplafonneerd (nl. op 0,25 pct. van het aan beide Gemeenschappen samen toegewezen gedeelte van de personenbelasting).

Geeft dit nieuwe bedrag aanleiding tot een stijging van het bedrag met minder dan 0,25 pct. van het globale in het jaar 2004 aan beide Gemeenschappen samen toegewezen gedeelte van de personenbelasting, dan wordt het nieuwe bedrag behouden.

Artikel 78 wijzigt tenslotte artikel 47, § 3, van de huidige wet, ten einde rekening te houden met de voor het jaar 2005 eventueel afwijkende berekeningswijze, zoals ingevoerd in de nieuwe § 2bis van hetzelfde artikel.

Artikel 79

Dit artikel bevat een technische aanpassing van de financieringswet aan de nieuwe fiscale bevoegdheden van de Gemeenschappen.

Artikel 80

Gelet op de voorheen gemaakte afspraken om een financieel en begrotingsstatus-quo ten opzichte van het regime van de maaltijdcheques te behouden, past het een wettelijke basis te creëren voor de niet-verschuldigheid van de bedrijfsvoorheffing op de eindejaarstoelagen welke het « Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement onderwijs »

actuelle, en remplaçant la liaison des moyens à la croissance nominale du P.N.B. par une liaison à l'évolution de l'indice des prix à la consommation ainsi qu'à la croissance réelle du P.N.B. On évite ainsi toute discussion au sujet de l'application du nouveau § 2bis, inséré par l'article 78, § 2, et l'on assure en même temps la cohérence de tous les mécanismes d'adaptation à la croissance du P.N.B.

L'article 78 insère en outre, à l'article 47 de la loi actuelle, un nouveau § 2bis qui ne sera applicable que si, en l'an 2005, la croissance réelle moyenne du P.N.B. au cours de la période 1993-2004 s'avère inférieure à 2 p.c.

Dans ce cas, pour déterminer la partie de l'impôt des personnes physiques attribuée en 2005, il faudra recalculer, à partir de l'année 1993, l'ensemble du mécanisme de financement des Communautés (partim partie attribuée de l'impôt des personnes physiques), et ce jusqu'en l'an 2005 inclus (phase transitoire et régime définitif), mais cette fois sur la base d'une croissance annuelle réelle du P.N.B. de 2 p.c. sur l'ensemble de la période 1993-2005.

Si ce nouveau montant représente une augmentation du montant dépassant 0,25 p.c. de la partie globale de l'I.P.P. attribuée en 2004 aux deux Communautés réunies, l'augmentation sera plafonnée à ce dernier montant (c'est-à-dire à 0,25 p.c. de la partie de l'I.P.P. attribuée aux deux Communautés réunies).

Si ce nouveau montant représente une augmentation inférieure à 0,25 p.c. de la partie globale de l'I.P.P. attribuée en 2004 aux deux Communautés réunies, le nouveau montant sera retenu.

L'article 78 modifie enfin l'article 47, § 3, de la loi actuel, pour tenir compte du mode de calcul dérogatoire éventuel instauré pour l'année 2005, par le nouveau § 2bis du même article.

Article 79

Cet article adapte technique de la loi de financement aux nouvelles compétences fiscales des Communautés.

Article 80

Eu égard aux accords intervenus dans le passé afin de maintenir un statu quo financier et budgétaire par rapport au régime des chèques-repas, il y a lieu de prévoir une base légale pour la non-débiton du précompte professionnel sur les allocations de fin d'année que le « Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement onderwijs » a payées directement

voor de jaren 1991 en 1992 rechtstreeks heeft betaald aan de personeelsleden, inbegrepen de stagiairs in het kader van de herstelwet en de gesubsidieerde contractuelen van het onderwijs, met inbegrip van de peuter-tuinen in Brussel-Hoofdstad, de P.M.S.-centra, de inspectie- en de pedagogische begeleidingsdiensten, de al dan niet autonome internaten, de half-internaten, de tehuizen, de opvangcentra en de gesubsidieerde personeelsleden, wat de gesubsidieerde sector betreft.

Deze bepaling heeft niet tot gevolg dat de fiscale situatie van de betreffende personeelsleden enige wijziging ondergaat. Inderdaad, wanneer een werkgever de door hem ingehouden bedrijfsvoorheffing niet doorstort aan de ontvanger van belastingen blijft dit zonder gevolgen voor de werknemers. Omgekeerd kunnen de betreffende personeelsleden in de niet-verschuldigdheid van de bedrijfsvoorheffing door de gemeenschapschuldnaars geen grond vinden om hetzij de niet-belastbaarheid te claimen van de eindejaarstoelage (cf. tweede lid van de voorgestelde bepaling), hetzij de terugbetaling te vragen aan de Gemeenschap van de ingehouden bedrijfsvoorheffing (cf. art. 272, 1^o, W.I.B. 1992 waarvan niet wordt afge- weken).

Deze bepaling is eveneens van toepassing op de eindejaarstoelagen die de Franse Gemeenschap — « Ministère de la Communauté française département enseignement » —, in plaats van de door haar uitgekeerde maaltijdcheques, in uitvoering van een vonnis of een arrest, rechtstreeks zou dienen te betalen aan de personeelsleden voor de jaren 1991 en 1992.

Artikel 81

Dit artikel heft artikel 1, § 3, tweede lid, van de financieringswet op. Dit is het gevolg van de opheffing van artikel 1, § 4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals wordt voorgesteld in dit wetsvoorstel. Immers, door de opheffing van artikel 1, § 4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt geen uitvoering meer gegeven aan artikel 59bis, § 1, tweede lid, van de Grondwet en wordt de fusie tussen de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest uitgesloten. Daardoor verliest artikel 1, § 3, tweede lid, van de financieringswet zijn voorwerp aangezien het van toepassing is op de hypothese van de fusie tussen de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest.

Artikel 10, § 2, tweede zin, wordt opgeheven zodat het percentage van de opbrengst van de gewestelijke belastingen dat aan de Gewesten wordt toegewezen, niet langer meer bij in Ministerraad overlegd besluit

pour les années 1991 et 1992, aux membres du personnel, en ce compris les stagiaires recrutés dans le cadre de la loi de redressement et les contractuels subventionnés de l'enseignement, en ce compris les crèches de Bruxelles-Capitale, les centres P.M.S., les services d'inspection et d'accompagnement pédagogique, les internats autonomes ou non, les semi-internats, les homes, les centres d'accueil et les membres du personnel subventionnés, en ce qui concerne le secteur subventionné.

Cette disposition n'entraîne aucune modification de la situation fiscale des membres du personnel concernés. Lorsqu'un employeur ne verse pas au receveur des contributions le précompte professionnel retenu par lui, le fait reste sans conséquence pour les travailleurs. Inversement, les membres du personnel concernés ne peuvent invoquer la non-débitio de ce précompte professionnel par la Communauté débitrice soit pour réclamer l'immunisation fiscale de l'allocation de fin d'année (cf. l'alinéa 2 de la disposition proposée), soit pour réclamer à la Communauté le remboursement du précompte professionnel retenu (cf. l'art. 272, 1^o, C.I.R. 1992 auquel il n'est pas dérogé).

Cette disposition s'applique en outre aux allocations de fin d'année que la Communauté française — « Ministère de la Communauté française département enseignement » — devrait, en exécution d'un jugement ou d'un arrêt, payer directement aux membres du personnel, pour les années 1991 et 1992, en lieu et place des chèques-repas délivrés.

Article 81

Cet article abroge l'article 1^{er}, § 3, alinéa 2, de la loi de financement. Cette abrogation résulte de celle de l'article 1^{er}, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réforme institutionnelles, proposée dans la présente proposition de loi. En effet, par suite de l'abrogation de l'article 1^{er}, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, il n'est plus donné exécution à l'article 59bis, § 1^{er}, alinéa 2, de la Constitution, et toute fusion entre la Communauté française et la Région wallonne est exclue. L'article 1^{er}, § 3, alinéa 2, de la loi de financement n'a dès lors plus d'objet puisqu'il s'applique à l'hypothèse d'une fusion entre la Communauté française et la Région wallonne.

L'article 10, § 2, deuxième phrase, est abrogé. En conséquence, le pourcentage du produit des impôts régionaux attribué aux Régions ne pourra plus être augmenté par arrêté royal délibéré en Conseil des mi-

kan worden verhoogd. Dat percentage zal voortaan alleen nog door een wet aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 1, laatste lid, van de Grondwet, kunnen worden gewijzigd.

Voor het overige bevat dit artikel een technische aanpassing van de financieringswet aan de nieuwe fiscale bevoegdheden van de Gemeenschappen:

— de artikelen 6, § 1, tweede lid, 1^o, en 36, 1^o, en de eerste afdeling van hoofdstuk III van titel IV worden opgeheven omdat het kijk- en luistergeld een gemeenschapsbelasting wordt in plaats van een gedeelde belasting;

— artikel 7, § 1, 2^o, wordt opgeheven omdat de lokalisatie van het kijk- en luistergeld geregeld wordt in het nieuwe artikel 5bis.

HOOFDSTUK 4

Artikel 82

In het algemeen valt in verband met de adjunct van de gouverneur op te merken dat hij dezelfde bevoegdheden heeft als de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Evenwel krijgt de adjunct van de gouverneur niet de bevoegdheid van de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad om, zoals de huidige vice-gouverneur van de provincie Brabant, de gouverneur bij te staan in de uitoefening van diens bevoegdheden en hem, bij diens afwezigheid of overlijden, te vervangen. Alleen de gouverneurs van de provincies Antwerpen, Henegouwen, Limburg, Luik, Luxemburg, Namen, Oost-Vlaanderen, Vlaams-Brabant, Waals-Brabant en West-Vlaanderen zullen deel uitmaken van het college van provinciegouverneurs (wat deze twee laatste aspecten betreft, zie het voorstel van gewone wet tot vervollediging van de federale staatsstructuur).

De bevoegdheid van de adjunct-gouverneur om toe te zien op de toepassing van de wetten en verordeningen op het gebruik der talen in het onderwijs kan niet worden opgenomen in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966. Daarom worden in artikel 82 wijzigingen van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken voorgesteld.

In paragraaf twee wordt de bepaling overgenomen van artikel 3 van het koninklijk besluit tot vaststelling van de bevoegdheid van de vice-gouverneur van de provincie Brabant en tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 december 1820 houdende onderrichtingen voor de provinciegouverneurs.

nistres. Désormais, ce pourcentage ne pourra être modifié que par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la Constitution.

Pour le surplus, cet article adapte techniquement la loi de financement aux nouvelles compétences fiscales des Communautés:

— les articles 6, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, et 36, 1^o, ainsi que la section première du titre IV, chapitre III, sont abrogés, étant donné que la redevance radio et télévision devient un impôt communautaire au lieu d'être un impôt partagé;

— l'article 7, § 1^{er}, 2^o, est abrogé étant donné que la localisation de la redevance radio et télévision est réglée dans le nouvel article 5bis.

CHAPITRE 4

Article 82

D'une manière générale, il convient d'observer que le gouverneur adjoint est doté des mêmes attributions que le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Toutefois, le gouverneur adjoint ne dispose pas de l'attribution qu'a le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, comme l'actuel vice-gouverneur de la province de Brabant, d'assister le gouverneur dans l'exercice de ses attributions et de le remplacer en cas d'absence ou de décès. Seuls les gouverneurs des provinces d'Anvers, Brabant flamand, Brabant wallon, Flandre occidentale, Flandre orientale, Hainaut, Liège, Limbourg, Luxembourg et Namur feront partie du collège des gouverneurs de province (en ce qui concerne ces deux derniers aspects: on se reportera à la proposition de loi ordinaire visant à achever la structure fédérale de l'Etat).

L'attribution dont est doté le gouverneur adjoint de veiller à l'application des lois et règlements relatifs à l'emploi des langues en matière d'enseignement ne peut être reprise dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. L'article 82 propose dès lors des modifications à la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative.

Le paragraphe 2 reprend la disposition de l'article 3 de l'arrêté royal déterminant les attributions du vice-gouverneur de la province de Brabant et modifiant l'arrêté royal du 15 décembre 1820 portant instructions aux gouverneurs de province.

Artikel 83

Zie punt 5.1 van de algemene toelichting.

De particulieren woonachtig in één van de faciliteitengemeenten kunnen, voor zover zij doen blijken van een belang, klacht indienen bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht met betrekking tot het taalgebruik van de administratieve overheden in hun betrekkingen met particulieren en met het publiek (berichten, mededelingen, formulieren,...). Het begrip « belang » verwijst naar de jurisprudentie ter zake van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, met dien verstande dat het niet het functioneel belang kan omvatten aangezien klachten alleen van particulieren kunnen uitgaan.

Wanneer de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een klacht, bedoeld in punt 1, heeft ontvangen, doet zij binnen de 45 dagen uitspraak.

Over deze klachten doet zij uitspraak bij volstreekte meerderheid, met dien verstande dat ten minste twee leden van iedere taalgroep akkoord moeten zijn.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht moet de overheid, die de taalwetgeving geschonden heeft, eerst aanmanen zich te schikken naar de taalwetgeving binnen een door haar bepaalde termijn.

Indien de administratieve overheid zich niet binnen de gestelde termijn heeft geschikt naar de taalwetgeving, kan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht zich in de plaats stellen van deze administratieve overheid wat betreft het taalgebruik.

Artikel 84

Zie punten 5.3, 5.4 en 5.5 van de algemene toelichting.

Met het enige doel te zorgen voor de toepassing van de wetten en verordeningen op het gebruik van de talen in bestuurszaken, kan de adjunct van de gouverneur schorsingsbevoegdheid uitoefenen ten aanzien van de beslissingen van de gemeenteverhuden of van O.C.M.W.'s die binnen zijn ambtsgebied gelegen zijn, met dien verstande dat de definitieve beslissing (vernietigen of niet) toekomt aan de gouverneur van Vlaams-Brabant of, in voorkomend geval, de Gewestregering (zie artikel 265, § 2, eerste lid, 2° en 4°, van de nieuwe gemeentewet).

HOOFDSTUK 5

Artikel 85

De voorgestelde wijziging van artikel 32, eerste lid, maakt deel uit van de hervorming van het tweekamerstelsel. Eén van de elementen van de nieuwe taakverdeling tussen de Kamer van volksvertegenwoordigers

Article 83

Voir le point 5.1 de l'exposé général.

Les particuliers domiciliés dans une des communes à facilités peuvent, pour autant qu'ils justifient d'un intérêt, déposer une plainte auprès de la Commission permanente de contrôle linguistique, relativement à l'emploi des langues par les autorités administratives dans leurs relations avec des particuliers et avec le public (avis, communications, formulaires,...). La notion d'« intérêt » fait référence à la jurisprudence de la Commission permanente de contrôle linguistique en la matière, étant entendu qu'elle ne peut viser l'intérêt fonctionnel, les plaintes ne pouvant émaner que de particuliers.

Lorsqu'elle est saisie d'une plainte au sens du point 1, la Commission permanente de contrôle linguistique se prononce dans les 45 jours.

Elle statue sur ces plaintes à la majorité absolue, étant entendu que deux membres au moins de chaque groupe linguistique doivent être d'accord.

La Commission de contrôle linguistique doit d'abord mettre l'autorité qui a violé la législation linguistique en demeure, de se conformer à celle-ci dans un délai qu'elle fixe.

Si l'autorité administrative ne s'est pas conformée à la législation linguistique dans le délai fixé, la Commission permanente de contrôle linguistique pourra se substituer à elle, pour ce qui concerne l'emploi des langues.

Article 84

Voir les points 5.3, 5.4 et 5.5 de l'exposé général.

Dans le seul but d'assurer l'application des lois et règlements relatifs à l'emploi des langues en matière administrative, le gouverneur adjoint dispose d'un pouvoir de suspension à l'égard des décisions des autorités communales ou des C.P.A.S. de son ressort, étant entendu que la décision définitive (annulation ou non) appartient au gouverneur du Brabant flamand, ou le cas échéant, au gouvernement régional (voir l'article 265, § 2, alinéa 1^{er}, 2° et 4°, de la nouvelle loi communale).

CHAPITRE 5

Article 85

La modification qu'il est proposé d'apporter à l'article 32, alinéa 1^{er}, s'inscrit dans la réforme du système bicaméral. L'un des éléments de la nouvelle répartition des compétences entre la Chambre des

en de Senaat bestaat erin dat de voordracht van kandidaten voor benoeming tot rechter in het Arbitragehof altemnerend door beide Kamers wordt uitgeoefend. Om aan beide Kamers deze altemnerende bevoegdheid toe te kennen wordt voorgesteld artikel 32, eerste lid, te wijzigen.

Artikel 86

Omwille van het feit dat alle Gemeenschaps- en Gewestraden rechtstreeks verkozen zullen worden, is het logisch dat naast het lidmaatschap van de Senaat of van de Kamer van Volksvertegenwoordigers ook het lidmaatschap van een Raad in aanmerking moet worden genomen als voorwaarde om tot rechter van het Arbitragehof te worden benoemd. Wat de in artikel 34, § 1, opgelegde voorwaarden betreft wordt voorgesteld om de termijn voor alle categorieën gelijk te stellen.

Wat de tweede paragraaf betreft moet worden opgemerkt dat het huidige artikel 34, § 2, tweede lid, volgende voorwaarden stelt :

1) ten minste één rechter moet ten minste vijf jaar het ambt hetzij van raadsheer, van procureur-generaal, van eerste advocaat-generaal of van advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie hebben bekleed;

2) ten minste één rechter moet ten minste vijf jaar het ambt hetzij van Staatsraad of van auditeur-generaal, van adjunct-auditeur-generaal, van eerste auditeur of van eerste referendaris bij de Raad van State hebben bekleed;

3) ten minste één rechter moet ten minste vijf jaar het ambt van gewoon hoogleraar, buitengewoon hoogleraar, hoogleraar, geassocieerd hoogleraar in de rechten aan een Belgische universiteit hebben bekleed.

Voorgesteld wordt om in artikel 34, § 2, tweede lid, volgende voorwaarden te stellen :

1) ten minste één rechter moet ten minste vijf jaar het ambt hetzij van raadsheer, van procureur-generaal, van eerste advocaat-generaal of van advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie of het ambt hetzij van Staatsraad of van auditeur-generaal, van adjunct-auditeur-generaal, van eerste auditeur of van eerste referendaris bij de Raad van State hebben bekleed;

2) ten minste één rechter moet ten minste vijf jaar het ambt van gewoon hoogleraar, buitengewoon hoogleraar, hoogleraar, geassocieerd hoogleraar in de rechten aan een Belgische universiteit hebben bekleed.

représentants et le Sénat consiste à faire présenter alternativement par les deux chambres les candidats à la nomination de juge à la Cour d'arbitrage. C'est pour attribuer aux deux chambres cette compétence alternée, qu'il est proposé de modifier l'article 32, alinéa 1^{er}.

Article 86

Etant donné que tous les conseils de communauté et de région seront élus directement, il est logique qu'outre la qualité de membre du Sénat ou de la Chambre des représentants, celle de membre d'un conseil soit également prise en considération comme condition pour être nommé juge à la Cour d'arbitrage. Pour ce qui est des conditions imposées à l'article 34, § 1^{er}, il est proposé d'uniformiser le délai pour toutes les catégories.

En ce qui concerne le paragraphe 2, il convient de rappeler que l'actuel article 34, § 2, alinéa 2, pose les conditions suivantes :

1) un juge au moins doit avoir occupé, pendant au moins cinq ans, la fonction soit de conseiller, de procureur général, de premier avocat général ou d'avocat général à la Cour de cassation;

2) un juge au moins doit avoir occupé, pendant au moins cinq ans, la fonction soit de conseiller d'Etat ou d'auditeur général, d'auditeur général adjoint, de premier auditeur ou de premier référendaire au Conseil d'Etat;

3) un juge au moins doit avoir occupé, pendant au moins cinq ans, la fonction de professeur ordinaire, de professeur extraordinaire, de professeur ou de professeur associé de droit dans une université belge.

Il est proposé d'établir les conditions suivantes à l'article 34, § 2, alinéa 2 :

1) un juge au moins doit avoir occupé, pendant au moins cinq ans, la fonction soit de conseiller, de procureur général, de premier avocat général ou d'avocat général à la Cour de cassation, soit de conseiller d'Etat ou d'auditeur général, d'auditeur général adjoint, de premier auditeur ou de premier référendaire au Conseil d'Etat;

2) un juge au moins doit avoir occupé, pendant au moins cinq ans, la fonction de professeur ordinaire, de professeur extraordinaire, de professeur ou de professeur associé de droit dans une université belge.

HOOFDSTUK 6

Artikel 87

De artikelen 2, § 6, 4, 43, § 2, 59, en 82 tot 84 treden in werking op 1 januari 1995 aangezien ze betrekking hebben op de splitsing van de provincie Brabant en aangezien deze splitsing in werking treedt op 1 januari 1995.

De artikelen 7 tot 30, 32 tot 37, 45 tot 52, en 61, § 2, treden in werking vanaf de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers omdat zij betrekking hebben op het gevolg zijn van de rechtstreekse verkiezingen van de Raden en de eerstkomende rechtstreekse verkiezingen van de Raden plaats zullen hebben tegelijk met de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Door deze artikelen pas dan in werking te laten treden, behoudt men de Raden, alsook hun regeringen, in hun huidige samenstelling.

Hoewel deze artikelen pas in werking zullen treden vanaf de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, dient ondertussen het nodige wetgevend werk te worden verricht dat nodig is om de modaliteiten van de rechtstreekse verkiezingen van de Raden te regelen. Daarom wordt voorzien dat de Wetgevende Kamers de wetten bedoeld in de artikelen 10 en 13 kunnen aannemen vanaf de bekendmaking van deze wet, maar dat deze wetten slechts in werking treden voor de eerstvolgende verkiezing van de Raden.

Tenslotte wordt voorzien dat de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad ook reeds vanaf de bekendmaking van deze wet de decreten bedoeld in de artikelen 10 en 13 kunnen aannemen, maar dat deze decreten van toepassing zullen zijn voor de tweede de daaropvolgende verkiezingen van deze Raden.

De Raden dienen deze decreten met een tweederde meerderheid aan te nemen, voor zover de meerderheid van hun leden tegenwoordig is (zie het huidige artikel 35 van de bijzondere wet).

Herman VAN ROMPUY.

*
* *

CHAPITRE 6

Article 87

Les articles 2, § 6, 4, 43, § 2, 59, et 82 à 84 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1995, comme ils se réfèrent à la scission de la province de Brabant et parce que cette scission entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

Les articles 7 à 30, 32 à 37, 45 à 52, et 61, § 2, entrent en vigueur à partir du prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants, comme ils ont trait aux élections directes des Conseils ou en résultent et parce que les prochaines élections directes des Conseils auront lieu en même temps que le prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants. En ne faisant entrer en vigueur ces articles qu'à ce moment, les Conseils, ainsi que leurs gouvernements, sont maintenus dans leur composition actuelle.

Bien que ces articles n'entrent en vigueur qu'à partir du prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants, il faudra entre-temps faire le travail législatif nécessaire à organiser les élections directes des Conseils. A cet effet, il est prévu que les Chambres législatives peuvent adopter les lois visées aux articles 10 et 13 à partir de la publication de la présente loi, mais que ces lois n'entreront en vigueur qu'à partir des prochaines élections des Conseils.

Finalement, il est prévu que le Conseil régional wallon et le Conseil flamand peuvent, également dès la publication de cette loi, adopter les décrets visés aux articles 10 et 13, mais que ces décrets seront applicables lors de la deuxième election directe de ces Conseils et des suivantes.

Les Conseils doivent adopter ces décrets à la majorité des deux tiers, pour autant que la majorité de leurs membres est présente (voir l'actuel article 35 de la loi spéciale).

*
* *

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET**HOOFDSTUK 1****Wijzigingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen****Artikel 1**

Artikel 5, § 1, II, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 2° Het beleid inzake maatschappelijk welzijn, met inbegrip van de organieke regels betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, met uitzondering van:

a) de vaststelling van het minimumbedrag, de toekenningsvoorwaarden en de financiering van het wettelijk gewaarborgd inkomen overeenkomstig de wetgeving tot instelling van het recht op een bestaansminimum;

b) de aangelegenheden met betrekking tot de openbare centra voor maatschappelijk welzijn die geregeld zijn in de artikelen 1 en 2 en in de hoofdstukken IV, V en VII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

c) de aangelegenheden met betrekking tot de openbare centra voor maatschappelijk welzijn die geregeld zijn in de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de commissies van openbare onderstand;

d) de aangelegenheden met betrekking tot de openbare centra voor maatschappelijk welzijn die geregeld zijn in de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen. »

Art. 2

§ 1. Artikel 6, § 1, II, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« II. Wat het leefmilieu en het waterbeleid betreft:

1° De bescherming van het leefmilieu, onder meer die van de bodem, de ondergrond, het water en de lucht tegen verontreiniging en aantasting, alsmede de strijd tegen de geluidshinder;

PROPOSITION DE LOI SPECIALE**CHAPITRE PREMIER****Modifications de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles****Article premier**

L'article 5, § 1^{er}, II, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles est remplacé par la disposition suivante:

« 2° La politique d'aide sociale, en ce compris les règles organiques relatives aux centres publics d'aide sociale, à l'exception:

a) de la fixation du montant minimum, des conditions d'octroi et du financement du revenu légalement garanti conformément à la législation instituant le droit à un minimum de moyens d'existence;

b) des matières relatives aux centres publics d'aide sociale, réglées par les articles 1^{er} et 2 et les chapitres IV, V et VII de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale;

c) des matières relatives aux centres publics d'aide sociale réglées dans la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les commissions d'assistance publique;

d) des matières relatives aux centres publics d'aide sociale réglées par la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux. »

Art. 2

§ 1^{er}. L'article 6, § 1^{er}, II, de la même loi, modifié par la loi du 8 août 1988, est remplacé par la disposition suivante:

« II. En ce qui concerne l'environnement et la politique de l'eau:

1° La protection de l'environnement, notamment celle du sol, du sous-sol, de l'eau et de l'air contre la pollution et les agressions ainsi que la lutte contre le bruit;

2° Het afvalstoffenbeleid;

3° De politie van de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven onder voorbehoud van de maatregelen van interne politie die betrekking hebben op de arbeidsbescherming;

4° De waterproduktie en watervoorziening, met inbegrip van de technische reglementering inzake de kwaliteit van het drinkwater, de zuivering van het afvalwater en de riolering.

De federale overheid is echter bevoegd voor:

1° Het vaststellen van de produktnormen;

2° De bescherming tegen ioniserende stralingen, met inbegrip van het radioactief afval;

3° De doorvoer van afvalstoffen.»

§ 2. Artikel 6, § 1, V, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« V. Wat het landbouwbeleid betreft:

1° De toepassing van de Europese maatregelen in het raam van het landbouwstructuurbeleid met betrekking tot en in het kader van het Landbouwfonds:

— de specifieke steun voor de landbouw in probleemgebieden;

— de plattelandsontwikkeling;

2° Het Landbouwinvesteringsfonds;

3° De aanvullende of suppletieve hulp aan landbouwbedrijven;

4° Het promotiebeleid;

5° De toepassing van de Europese maatregelen in het raam van het gemeenschappelijk landbouwbeleid die betrekking hebben op het leefmilieu;

6° De toepassing van de Europese maatregelen in het raam van het gemeenschappelijk landbouwbeleid die betrekking hebben op de landinrichting, de bosbouw en het natuurbehoud.

Voor andere dan de in het eerste lid, 1°, bedoelde aangelegenheden worden de Gewesten betrokken bij het beheer van het Landbouwfonds.»

§ 3. Artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 3° Het afzet- en uitvoerbeleid, onverminderd de federale bevoegdheid om waarborgen te verstrekken tegen export-, import- en investeringsrisico's, om een beleid van coördinatie en samenwerking te voeren, en om een beleid van bevordering te voeren in overleg met de Gewesten en, met het oog op een maximale efficiëntie, bij voorkeur via in artikel 92bis, § 1, bedoelde samenwerkingsakkoorden met één of meer Gewesten.»

2° La politique des déchets;

3° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes sous réserve des mesures de police interne qui concernent la protection du travail;

4° La production et la distribution d'eau, en ce compris la réglementation technique relative à la qualité de l'eau potable, l'épuration des eaux usées et l'égouttage.

L'autorité fédérale est toutefois compétente pour:

1° L'établissement des normes de produits;

2° La protection contre les radiations ionisantes, en ce compris les déchets radioactifs;

3° Le transit des déchets.»

§ 2. L'article 6, § 1^{er}, V, de la même loi, modifié par la loi du 8 août 1988, est remplacé par la disposition suivante:

« V. En ce qui concerne la politique agricole:

1° L'application des mesures européennes dans le cadre de la politique structurelle agricole, relative, dans le cadre du Fonds agricole:

— à l'aide spécifique à l'agriculture dans les régions défavorisées;

— au développement rural;

2° Le Fonds d'investissement agricole;

3° Les aides complémentaires ou supplétives aux entreprises agricoles;

4° La politique de promotion;

5° L'application des mesures européennes, dans le cadre de la politique agricole commune, qui concernent l'environnement;

6° L'application des mesures européennes, dans le cadre de la politique agricole commune, qui concernent la rénovation rurale, les forêts et la conservation de la nature.

Pour les matières autres que celles visées à l'alinéa 1^{er}, 1°, les Régions sont associées à la gestion du Fonds agricole.»

§ 3. L'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 3°, de la même loi, modifié par la loi du 8 août 1988, est remplacé par la disposition suivante:

« 3° La politique des débouchés et des exportations, sans préjudice de la compétence fédérale d'octroyer des garanties contre les risques à l'exportation, à l'importation et à l'investissement, de mener une politique de coordination et de coopération, et de mener une politique de promotion en concertation avec les Régions et, par souci d'efficacité maximale, de préférence par le biais d'accords de coopération visés à l'article 92bis, § 1^{er}, avec une ou plusieurs Régions.»

§ 4. Artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 6°, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, wordt aangevuld met de woorden «, met uitzondering van de bevoegdheid van de Gewesten voor de vestigingsvoorwaarden inzake toerisme».

§ 5. Artikel 6, § 1, VIII, 1°, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 1° De verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen; ».

§ 6. In artikel 6, § 1, VIII, 2°, van dezelfde wet, zoals gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, worden de woorden «, met uitzondering van de provincie Brabant » geschrapt.

§ 7. Na § 2 van artikel 6 van dezelfde wet wordt een § 2bis ingevoegd, luidend als volgt:

« § 2bis. De federale overheid moet overleg plegen met de betrokken Gewestregeringen voor de voorbereiding van de onderhandelingen en de beslissingen, alsmede voor het opvolgen van de werkzaamheden van de Europese instellingen die betrekking hebben op het landbouwbeleid. Op Europees niveau hebben de vertegenwoordigers van de Gewesten zitting naast de federale vertegenwoordigers in de technische comités. »

§ 8. In artikel 6, § 3bis, *in fine*, van dezelfde wet wordt een 5° ingevoegd, luidend als volgt:

« 5° de maatregelen die een weerslag hebben op het landbouwbeleid. »

§ 9. Artikel 6, § 4, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 1° het ontwerpen van de federale regelingen inzake produktnormen en inzake de doorvoer van afvalstoffen, bedoeld in § 1, II, tweede lid, 1° en 3° ».

§ 10. Artikel 6, § 5, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 5. De betrokken federale overheid en de betrokken Gewestregeringen bepalen in overleg de wijze waarop het beleid inzake in-, uit-, en doorvoer van afvalstoffen kan worden gecoördineerd. »

§ 11. Artikel 6 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 8, luidend als volgt:

« § 8. Indien een voorstel van wet, decreet of ordonnantie een materie betreft, bedoeld in de §§ 2, 2bis, 3, 3bis, 4, 5, en in artikel 11, derde lid, vindt het overleg, de betrokkenheid of de adviesverlening van de federale overheid en de betrokken Gemeenschaps- of Gewestregeringen plaats volgens de regels bepaald

§ 4. L'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 6°, de la même loi, modifié par la loi du 8 août 1988, est complété par les mots «, à l'exception des compétences régionales pour les conditions d'établissement en matière de tourisme ».

§ 5. L'article 6, § 1^{er}, VIII, 1°, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« 1° Les associations de communes dans un but d'utilité publique; ».

§ 6. A l'article 6, § 1^{er}, VIII, 2°, de la même loi, modifié par la loi du 8 août 1988, les mots «, à l'exception de la province de Brabant » sont supprimés.

§ 7. Après le § 2 de l'article 6 de la même loi, il est inséré un § 2bis, libellé comme suit:

« § 2bis. L'autorité fédérale doit se concerter avec les Gouvernements régionaux concernés, pour la préparation des négociations et des décisions, ainsi que pour le suivi des activités des institutions européennes, relatives à la politique agricole. Au niveau européen, les représentants des Régions siègent, outre les représentants fédéraux, au sein des comités techniques. »

§ 8. A l'article 6, § 3bis, de la même loi, il est inséré *in fine* un 5°, libellé comme suit:

« 5° les mesures qui ont une incidence sur la politique agricole. »

§ 9. L'article 6, § 4, 1°, de la même loi, modifié par la loi du 8 août 1988, est remplacé par la disposition suivante:

« 1° à l'élaboration des réglementations fédérales en matière de normes de produits et de transit de déchets, visées au § 1^{er}, II, alinéa 2, 1° et 3; »

§ 10. L'article 6, § 5, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« § 5. L'autorité fédérale concernée et les Gouvernements régionaux concernés déterminent, en concertation, la façon dont la politique en matière d'importation, d'exportation et de transit de déchets peut être coordonnée. »

§ 11. A l'article 6 de la même loi est ajouté un § 8, libellé comme suit:

« § 8. Si une proposition de loi, de décret ou d'ordonnance concerne une matière visée aux §§ 2, 2bis, 3, 3bis, 4, 5, et à l'article 11, alinéa 3, la concertation, l'association ou la procédure d'avis de l'autorité fédérale et des Gouvernements de Communauté ou de Région concernés a lieu selon les règles prévues par

in het reglement van de Wetgevende Kamer of de Raad bij welke het voorstel van wet, decreet of ordonnantie wordt ingediend.»

Art. 3

§ 1. Artikel 6*bis*, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 1. De Gemeenschappen en Gewesten zijn bevoegd voor het onderzoek in het raam van hun respectieve bevoegdheden, met inbegrip van het onderzoek ter uitvoering van internationale of supranationale overeenkomsten of akten.»

§ 2. Artikel 6*bis*, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. De federale overheid is evenwel bevoegd voor:

1° het onderzoek dat nodig is voor de uitoefening van haar eigen bevoegdheden, met inbegrip van het onderzoek ter uitvoering van internationale of supranationale overeenkomsten of akten;

2° de uitvoering en organisatie van netwerken voor gegevensuitwisseling tussen wetenschappelijke instellingen op nationaal en internationaal vlak;

3° het ruimtevaartonderzoek in het raam van internationale of supranationale instellingen en overeenkomsten of akten;

4° de federale wetenschappelijke en culturele instellingen, met inbegrip van hun onderzoeksactiviteiten en hun activiteiten van openbare dienstverlening. De Koning duidt deze instellingen bij in Ministerraad overlegd besluit aan. Het eensluidend advies van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen is vereist voor elke latere wijziging van dit besluit;

5° de programma's en acties die een homogene uitvoering vereisen op nationaal of internationaal vlak in domeinen en volgens nadere regels vastgesteld in samenwerkingsakkoorden bedoeld in artikel 92*bis*, § 1;

6° het bijhouden van een permanente inventaris van het wetenschappelijk potentieel van het land volgens regels vastgesteld in een samenwerkingsakkoord bedoeld in artikel 92*bis*, § 1;

7° de Belgische medewerking aan activiteiten van internationale onderzoeksorganen volgens regels vastgesteld in samenwerkingsakkoorden bedoeld in artikel 92*bis*, § 1.»

§ 3. In artikel 6*bis*, § 3, laatste lid, van dezelfde wet worden de woorden «volgens een procedure vastgesteld bij koninklijk besluit overlegd in Ministerraad na advies van de Gemeenschappen en de Gewesten» vervangen door de woorden «op advies van de overeenkomstig artikel 92*ter* samengestelde Federale Raad voor het Wetenschapsbeleid».

le règlement de la Chambre législative ou du Conseil devant laquelle ou devant lequel la proposition de loi, de décret ou d'ordonnance est déposée.»

Art. 3

§ 1^{er}. L'article 6*bis*, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Les Communautés et les Régions sont compétentes pour la recherche, dans le cadre de leurs compétences respectives, en ce compris la recherche en exécution d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux.»

§ 2. L'article 6*bis*, § 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. L'autorité fédérale est toutefois compétente pour:

1° la recherche nécessaire à l'exercice de ses propres compétences, en ce compris la recherche en exécution d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux;

2° la mise en œuvre et l'organisation de réseaux d'échange de données entre établissements scientifiques sur le plan national et international;

3° la recherche spatiale dans le cadre d'institutions, d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux;

4° les établissements scientifiques et culturels fédéraux, en ce compris les activités de recherche et de service public de ces derniers. Le Roi désigne ces établissements par arrêté délibéré en Conseil des ministres. L'avis conforme des gouvernements de Communauté et de Région est requis pour toute modification ultérieure de cet arrêté;

5° les programmes et actions nécessitant une mise en œuvre homogène sur le plan national ou international dans des domaines et suivant des modalités fixés par des accords de coopération visés à l'article 92*bis*, § 1^{er};

6° la tenue d'un inventaire permanent du potentiel scientifique du pays suivant des modalités fixées par un accord de coopération visé à l'article 92*bis*, § 1^{er};

7° la participation de la Belgique aux activités des organismes internationaux de recherche suivant des modalités fixées par des accords de coopération visés à l'article 92*bis*, § 1^{er}.»

§ 3. A l'article 6*bis*, § 3, dernier alinéa, de la même loi, les mots «selon une procédure fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après avis des Communautés et des Régions» sont remplacés par les mots «sur avis du Conseil fédéral de la politique scientifique composé conformément à l'article 92*ter*».

§ 4. Artikel 6bis, § 3, van dezelfde wet wordt aangevuld met een nieuw lid, luidende:

«Elk Gewest en elke Gemeenschap kan iedere deelneming weigeren wat hen betreft en wat de instellingen aangaat die onder hun bevoegdheid ressorteren.»

Art. 4

In artikel 7, tweede lid, 1), van dezelfde wet worden de woorden «de provincie Brabant en» geschrapt.

Art. 5

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«*Artikel 11.* — Binnen de grenzen van de bevoegdheden van de Gemeenschappen en de Gewesten kunnen de decreten de niet-naleving van hun bepalingen strafbaar stellen en de straffen wegens die niet-naleving bepalen.

Onverminderd de in het decreet opgenomen bepalingen betreffende de herhaling is op die strafbepalingen Boek I van het Strafwetboek van toepassing, behoudens de uitzonderingen die voor bijzondere gevallen door een decreet kunnen worden gesteld.

Het decreet dat een in het vorige lid bedoelde uitzondering bevat, die een nieuwe straf is, kan door de Gemeenschaps- of Gewestregering enkel bekrachtigd worden na het eensluidend advies van de Ministerraad over deze nieuwe straf.

Binnen de grenzen vermeld in het eerste lid, kunnen de decreten:

- 1° de hoedanigheid van agent of officier van gerechtelijke politie toekennen aan de beëdigde ambtenaren van de Gemeenschaps- of Gewestregering;
- 2° de bewijskracht regelen van processen-verbaal;
- 3° de gevallen bepalen waarin een huiszoeking kan plaatshebben.»

Art. 6

Artikel 19, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Behoudens toepassing van artikel 10, regelt het decreet de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 4 tot 9, onverminderd de bevoegdheden die door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden.»

Art. 7

Artikel 24 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«*Artikel 24.* — § 1. De Vlaamse Raad bestaat uit:

§ 4. A l'article 6bis, § 3, de la même loi, il est ajouté un alinéa libellé comme suit:

«Chaque Région et chaque Communauté peut refuser toute participation en ce qui la concerne et en ce qui concerne les établissements relevant de sa compétence.»

Art. 4

A l'article 7, alinéa 2, 1), de la même loi, les mots «sur la province de Brabant et» sont supprimés.

Art. 5

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«*Article 11.* — Dans les limites des compétences des Communautés et des Régions, les décrets peuvent ériger en infraction les manquements à leurs dispositions et établir les peines punissant ces manquements.

Sans préjudice des dispositions relatives à la récidive, reprises dans le décret, le livre I^{er} du Code pénal s'applique à ces dispositions pénales, sauf les exceptions qui peuvent être prévues par décret pour des cas particuliers.

Le décret comportant une exception visée à l'alinéa précédent, qui constitue une nouvelle peine, ne peut être sanctionné par le Gouvernement de Communauté ou de Région qu'après avis conforme du Conseil des ministres sur cette nouvelle peine.

Dans les limites visées à l'alinéa 1^{er}, les décrets peuvent:

- 1° accorder la qualité d'agent ou d'officier de police judiciaire aux agents assermentés du Gouvernement de Communauté ou de Région;
- 2° régler la force probante des procès-verbaux;
- 3° fixer les cas pouvant donner lieu à une perquisition.»

Art. 6

L'article 19, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Sauf application de l'article 10, le décret règle les matières visées aux articles 4 à 9, sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi.»

Art. 7

L'article 24 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«*Article 24.* — § 1^{er}. Le Conseil flamand se compose:

1° 118 rechtstreeks gekozen leden;

2° de 6 eerstverkozen leden van de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. Indien één of meer van deze leden lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering of Gewestelijk Staatssecretaris zijn, kan de Nederlandse taalgroep uit zijn midden de leden kiezen die in hun plaats deel uitmaken van de Vlaamse Raad.

De Vlaamse Raad kan bij decreet het aantal van zijn leden wijzigen. Het aantal leden bedoeld in het eerste lid, 2°, moet steeds gelijk zijn aan de verhouding van 6 tot 118 van het aantal leden bedoeld in het eerste lid, 1°. Indien het met toepassing van dit lid verkregen aantal geen geheel getal is, wordt het afgerond volgens de mathematische afrondingsregels.

§ 2. De Waalse Gewestraad bestaat uit 75 rechtstreeks gekozen leden.

De Waalse Gewestraad kan bij decreet het aantal van zijn leden wijzigen.

§ 3. De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit:

1° 75 leden van de Waalse Gewestraad;

2° 19 leden gekozen uit en door de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

De Franse Gemeenschapsraad kan, bij decreet, het aantal van zijn leden wijzigen. Het aantal leden bedoeld in het eerste lid, 2°, moet steeds gelijk zijn aan de verhouding van 19 tot 75 van het aantal leden bedoeld in het eerste lid, 1°. Indien het met toepassing van dit lid verkregen aantal geen geheel getal is, wordt het afgerond volgens de mathematische afrondingsregels.

Indien, als gevolg van de toepassing van het vorenstaande lid, de Franse Gemeenschapsraad niet alle leden van de Waalse Gewestraad omvat, regelt de Franse Gemeenschapsraad bij decreet de wijze waarop de leden van de Waalse Gewestraad worden gekozen om deel uit te maken van de Franse Gemeenschapsraad en de wijze waarop het aantal mandaten dat aan elke fractie toekomt, wordt bepaald.

§ 4. Indien de Waalse Gewestraad het aantal van zijn leden wijzigt, bepaalt hij tegelijk het aantal van degenen die deel uitmaken van de Franse Gemeenschapsraad, alsook de wijze waarop zij worden gekozen en verdeeld over de fracties; de Franse Gemeenschapsraad past dan bijgevolg het aantal van zijn leden aan om de verhouding bedoeld in § 3, tweede lid, in acht te nemen. »

1° de 118 membres élus directement;

2° des 6 premiers membres élus du groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. Si un ou plusieurs de ces membres sont membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ou secrétaires d'Etat régionaux, le groupe linguistique néerlandais peut élire en son sein les membres qui doivent à leur place faire partie du Conseil flamand.

Le Conseil flamand peut, par décret, modifier le nombre de ses membres. Le nombre de membres visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, doit toujours être égal au rapport de 6 sur 118 du nombre de membres visé à l'alinéa 1^{er}, 1°. Si le nombre obtenu en application du présent alinéa n'est pas un nombre entier, il sera arrondi suivant les règles mathématiques.

§ 2. Le Conseil régional wallon se compose de 75 membres élus directement.

Le Conseil régional wallon peut, par décret, modifier le nombre de ses membres.

§ 3. Le Conseil de la Communauté française se compose:

1° de 75 membres du Conseil régional wallon;

2° de 19 membres élus par le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en son sein, visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Le Conseil de la Communauté française peut, par décret, modifier le nombre de ses membres. Le nombre de membres visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, doit toujours être égal au rapport de 19 sur 75 du nombre de membres visé à l'alinéa 1^{er}, 1°. Si le nombre obtenu en application du présent alinéa n'est pas un nombre entier, il sera arrondi suivant les règles mathématiques.

Si, à la suite de l'application de l'alinéa précédent, le Conseil de la Communauté française ne comprend pas tous les membres du Conseil régional wallon, le Conseil de la Communauté française règle, par décret, la façon dont les membres du Conseil régional wallon sont élus pour faire partie du Conseil de la Communauté française et la façon dont le nombre de mandats revenant à chaque groupe politique est déterminé.

§ 4. Si le Conseil régional wallon modifie le nombre de ses membres, il détermine en même temps le nombre de ceux-ci qui font partie du Conseil de la Communauté française ainsi que la façon dont ils sont élus et répartis entre les groupes politiques; le Conseil de la Communauté française adapte alors en conséquence le nombre de ses membres pour respecter le rapport visé au § 3, alinéa 2. »

Art. 8

Artikel 25 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 25.* — § 1. Om rechtstreeks tot lid van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad gekozen te kunnen worden, moet men:

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;
- 3° de volle leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;
- 4° zijn woonplaats hebben:

a) voor de Vlaamse Raad, in een gemeente van het grondgebied van het Vlaamse Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;

b) voor de Waalse Gewestraad, in een gemeente van het grondgebied van het Waalse Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;

5° niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of van schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De kiesbaarheidsvereisten moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing, met uitzondering van de woonplaats- en inschrijvingsvereisten waaraan reeds voldaan moet zijn zes maanden vóór de verkiezing.

§ 2. Het mandaat van lid van de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad is onverenigbaar met de volgende ambten of mandaten:

- 1° lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers;
- 2° senator, bedoeld in artikel 53, § 1, 1°, 2°, 5°, 6° en 7°, van de Grondwet;
- 3° federaal minister of staatssecretaris;
- 4° provinciegouverneur, vice-gouverneur, adjunct van de gouverneur, provincieraadslid, provinciegreffier;
- 5° arrondissementscommissaris;
- 6° een ambt van de rechterlijke orde;
- 7° staatsraad, assessor van de afdeling wetgeving of lid van het auditoraat, van het coördinatiebureau of van de griffie van de Raad van State;
- 8° rechter, referendaris of griffier in het Arbitragehof;
- 9° militair in actieve dienst, met uitzondering van de reserveofficieren die weder zijn opgeroepen en van de dienstplichtigen;
- 10° lid van het personeel dat onder het gezag staat van de betrokken Raad of Regering of lid van het personeel van een openbare instelling die onder het gezag of onder het toezicht staat van de betrokken Regering;

Art. 8

L'article 25 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 25.* — § 1^{er}. Pour être élu directement en qualité de membre du Conseil flamand ou du Conseil régional wallon, il faut:

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;

3° être âgé de 21 ans accomplis;

4° avoir son domicile:

a) pour le Conseil flamand, dans une commune faisant partie du territoire de la Région flamande et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;

b) pour le Conseil régional wallon, dans une commune faisant partie du territoire de la Région wallonne et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;

5° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

Les conditions d'éligibilité doivent être remplies le jour des élections, à l'exception des conditions de domicile et d'inscription au registre de la population auxquelles il doit être satisfait six mois avant l'élection.

§ 2. Le mandat de membre du Conseil flamand et du Conseil régional wallon est incompatible avec les fonctions ou mandats suivants:

- 1° membre de la Chambre des représentants;
- 2° sénateur, visé à l'article 53, § 1^{er}, 1°, 2°, 5°, 6° et 7° de la Constitution;
- 3° ministre ou secrétaire d'Etat fédéral;
- 4° gouverneur de province, vice-gouverneur, gouverneur adjoint, conseiller provincial, greffier provincial;
- 5° commissaire d'arrondissement;
- 6° titulaire de fonctions dans l'ordre judiciaire;
- 7° conseiller d'Etat, assesseur de la section de législation ou membre de l'auditorat, du bureau de coordination ou du greffe du Conseil d'Etat;
- 8° juge, référendaire ou greffier à la Cour d'arbitrage;
- 9° militaire en service actif, à l'exception des officiers de réserve rappelés sous les armes et des miliciens;
- 10° membre du personnel placé sous l'autorité du Conseil ou du Gouvernement concerné, ou membre du personnel d'un organisme public soumis à l'autorité ou au contrôle du Gouvernement concerné;

11° lid van het Rekenhof.

§ 3. De Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet bijkomende onverenigbaarheden instellen.»

Art. 9

In een nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift «Verkiezingen», van Hoofdstuk II wordt artikel 26 van dezelfde wet vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 26.* — § 1. De leden bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 1°, worden rechtstreeks gekozen door de Belgen die op de dag van de verkiezing de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, in de bevolkingsregisters van een gemeente van het grondgebied van het Vlaamse Gewest zijn ingeschreven en niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De leden bedoeld in artikel 24, § 2, worden rechtstreeks gekozen door de Belgen die op de dag van de verkiezing de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, in de bevolkingsregisters van een gemeente van het grondgebied van het Waalse Gewest zijn ingeschreven en niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

§ 2. Ieder kiezer heeft recht op slechts één stem.»

Art. 10

In de nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift «Verkiezingen», van Hoofdstuk II wordt artikel 27 van dezelfde wet vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 27.* — § 1. De wet stelt de kieskringen vast voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad. Elke latere wijziging van de kieskringen wordt door de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad, ieder wat hem betreft bij decreet bepaald.

§ 2. Geen kieskring mag de grenzen van het grondgebied van een Gewest overschrijden.

§ 3. Indien er meerdere kieskringen zijn, telt elke kieskring zoveel keren een zetel als de gewestelijke deler in het cijfer van de bevolking van de kieskring begrepen is. De gewestelijke deler wordt verkregen door het bevolkingscijfer van het Gewest te delen door het aantal rechtstreeks te kiezen leden.

De overblijvende zetels worden toegewezen aan de kieskringen met het grootste nog niet vertegenwoordigd bevolkingsoverschot.

11° membre de la Cour des comptes.

§ 3. Le Conseil flamand et le Conseil régional wallon peuvent, chacun pour ce qui le concerne, déterminer par décret des incompatibilités supplémentaires.»

Art. 9

Dans une nouvelle section *Ibis*, intitulée «Des élections», du Chapitre II, l'article 26 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 26.* — § 1^{er}. Les membres visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, sont élus directement par les Belges qui, au jour de l'élection, ont atteint l'âge de 18 ans accomplis, sont inscrits dans les registres de la population d'une commune du territoire de la Région flamande et ne se trouvent pas dans un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

Les membres visés à l'article 24, § 2, sont élus directement par les Belges qui, au jour de l'élection, ont atteint l'âge de 18 ans accomplis, sont inscrits dans les registres de la population d'une commune du territoire de la Région wallonne et ne se trouvent pas dans un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

§ 2. Chaque électeur n'a droit qu'à un vote.»

Art. 10

Dans la nouvelle section *Ibis*, intitulée «Des élections», du Chapitre II, l'article 27 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 27.* — § 1^{er}. La loi détermine les circonscriptions électorales pour le Conseil flamand et le Conseil régional wallon. Toute modification ultérieure des circonscriptions électorales sera déterminée par décret par le Conseil flamand et le Conseil régional wallon, chacun pour ce qui le concerne.

§ 2. Aucune circonscription électorale ne peut dépasser les limites du territoire d'une Région.

§ 3. S'il y a plusieurs circonscriptions électorales, chaque circonscription électorale compte autant de sièges que le chiffre de sa population contient de fois le diviseur régional, obtenu en divisant le chiffre de la population de la Région par le nombre de membres à élire directement.

Les sièges restants sont attribués aux circonscriptions électorales ayant le plus grand excédent de population non encore représenté.

§ 4. De indeling van de leden van de Raad over de kieskringen wordt door de Vlaamse Regering en de Waalse Gewestregering, ieder wat haar betreft, bepaald in verhouding tot de bevolking.

Het cijfer van de bevolking van elke kieskring wordt om de tien jaar vastgesteld door de volkstelling, bedoeld in artikel 49, § 3, van de Grondwet, of door enig elk ander middel, bepaald door de wet.

Binnen een termijn van drie maanden na de bekendmaking van het cijfer van de bevolking bepaalt de Vlaamse Regering en de Waalse Gewestregering, ieder wat haar betreft, het aantal zetels dat aan elke kieskring toekomt.

De nieuwe zetelverdeling wordt toegepast vanaf de eerstvolgende algemene verkiezingen. »

Art. 11

In de nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift « Verkiezingen », van hoofdstuk II wordt artikel 28 van dezelfde wet vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 28.* — De leden van de Vlaamse Raad, bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 1^o, en de leden van de Waalse Gewestraad, bedoeld in artikel 24, § 2, worden rechtstreeks gekozen door kiescolleges die, voor elke kieskring, samengesteld zijn uit alle kiezers van de gemeenten die deel uitmaken van het grondgebied van de betrokken kieskring. »

Art. 12

In de nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift « Verkiezingen », van hoofdstuk II wordt artikel 29 van dezelfde wet vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 29.* — In geval van een vacature waarin niet kan worden voorzien worden door het aanstellen van een opvolger, vergadert het kiescollege binnen veertig dagen na het ontstaan van de vacature. De datum van de verkiezing wordt, al naar het geval, bepaald door een besluit van de Vlaamse Regering of de Waalse Gewestregering.

Indien echter een vacature ontstaat binnen drie maanden vóór de vernieuwing van de Raad, mag het kiescollege niet worden opgeroepen dan bij beslissing van de Raad.

Het tweede lid geldt eveneens wanneer de vacature veroorzaakt is, hetzij door het ontslag van een titularis en door de afstand van opvolgers, hetzij door het ontslag van de titularis of door de afstand van opvolgers. In die onderscheiden gevallen heeft de eventuele vergadering van het kiescollege plaats binnen veertig dagen na de beslissing. »

§ 4. La répartition des membres du Conseil entre les circonscriptions électorales est fixée en rapport avec la population par le Gouvernement flamand et le Gouvernement régional wallon, chacun pour ce qui le concerne.

Le chiffre de la population de chaque circonscription électorale est déterminé tous les dix ans par le recensement de la population, visé à l'article 49, § 3, de la Constitution, ou par tout autre moyen défini par la loi.

Dans les trois mois de la publication du chiffre de la population, le Gouvernement flamand et le Gouvernement régional wallon déterminent, chacun pour ce qui le concerne, le nombre de sièges attribués à chaque circonscription électorale.

La nouvelle répartition des sièges est appliquée à partir des élections générales suivantes. »

Art. 11

Dans la nouvelle section *Ibis*, intitulée « Des élections », du chapitre II, l'article 28 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 28.* — Les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, et les membres du Conseil régional wallon visés à l'article 24, § 2, sont élus directement par des collèges électoraux se composant, pour chaque circonscription électorale, de tous les électeurs des communes du territoire de la circonscription électorale concernée. »

Art. 12

Dans la nouvelle section *Ibis*, intitulée « Des élections », du chapitre II, l'article 29 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 29.* — En cas de vacance, lorsqu'il ne peut y être pourvu par l'installation d'un suppléant, le collège électoral est réuni dans les quarante jours de la vacance. La date de l'élection est fixée, selon le cas, par un arrêté du Gouvernement flamand ou du Gouvernement régional wallon.

Cependant, si une vacance se produit dans les trois mois qui précèdent le renouvellement du Conseil, la convocation du collège électoral ne peut avoir lieu que sur la décision du Conseil.

Les dispositions de l'alinéa 2 s'appliquent lorsque la vacance a pour cause soit la démission d'un titulaire et le désistement de suppléants, soit la démission d'un titulaire ou le désistement de suppléants. Dans ces différents cas, la réunion éventuelle du collège électoral a lieu dans les quarante jours de la décision. »

Art. 13

In de nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift « Verkiezingen », van hoofdstuk II wordt artikel 30 van dezelfde wet vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 30.* — In de hoofdplaats van elke kieskring wordt een hoofdbureau van de kieskring samengesteld. De wet bepaalt de hoofdplaats van de kieskringen. De Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet een andere hoofdplaats bepalen.

Het hoofdbureau van de kieskring wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bevoegd voor de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt. In de kieskringen waar geen rechtbank van eerste aanleg is, wordt het arrondissementsbureau voorgezeten door de vrederechter bevoegd voor de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door één van zijn plaatsvervangers naar dienstouderdom.

Het hoofdbureau van de kieskring bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de hoofdplaats van de kieskring. »

Art. 14

In de nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift « Verkiezingen », van hoofdstuk II wordt artikel 31 van dezelfde wet vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 31.* — Bij het voordragen van de kandidaten voor de mandaten van lid van de Vlaamse Raad of een lid van de Waalse Gewestraad, al naar het geval, moeten tegelijkertijd en met inachtneming van dezelfde vormen kandidaat-opvolgers worden voorgedragen. Zij moeten, op straffe van nietigheid, voorgedragen worden in dezelfde akte als de kandidaat-titularissen en de samen voorgedragen kandidaten van beide categorieën moeten daarin afzonderlijk worden gerangschikt met nauwkeurige aanduiding van elke categorie.

Er mogen niet meer kandidaat-opvolgers zijn dan tweemaal het aantal kandidaat-titularissen die in dezelfde akte worden voorgedragen. Er mogen er niet meer dan zes zijn en niet minder dan drie. Indien het aantal toe te kennen zetels meer dan dertig bedraagt, mogen er evenwel niet meer dan twaalf zijn.

De voordracht van de kandidaten, titularissen en opvolgers, geeft de volgorde aan waarin deze kandidaten in elk van beide categorieën worden voorgedragen.

Art. 13

Dans la nouvelle section *Ibis*, intitulée « Des élections », du chapitre II, l'article 30 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 30.* — Il est constitué un bureau principal de la circonscription électorale dans le chef-lieu de toute circonscription électorale. La loi détermine le chef-lieu des circonscriptions électorales. Le Conseil flamand et le Conseil régional wallon peuvent, chacun pour ce qui le concerne, déterminer par décret un autre chef-lieu.

Le bureau principal de la circonscription électorale est présidé par le président du tribunal de première instance compétent pour le chef-lieu, ou, en cas de désistement de ce dernier, par le magistrat qui le remplace. Dans les circonscriptions électorales n'ayant pas de tribunal de première instance, le bureau d'arrondissement est présidé par le juge de paix compétent pour le chef-lieu, ou en cas de désistement de ce dernier, par un de ses suppléants suivant l'ordre d'ancienneté.

Le bureau principal de la circonscription électorale comprend, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire désignés par le président parmi les électeurs du chef-lieu de la circonscription électorale. »

Art. 14

Dans la nouvelle section *Ibis*, intitulée « Des élections », du chapitre II, l'article 31 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 31.* — Lors de la présentation de candidats aux mandats de membre du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, selon le cas, il doit être présenté en même temps que ceux-ci et dans les mêmes formes, des candidats suppléants. Leur présentation doit, à peine de nullité, être faite dans l'acte même de présentation des candidats aux mandats effectifs, et l'acte doit classer séparément les candidats des deux catégories, présentés ensemble, en spécifiant celles-ci.

Le nombre de candidats à la suppléance ne peut excéder le double de celui des candidats aux mandats effectifs présentés dans le même acte. Il ne peut excéder le maximum de six ni être inférieur à trois. Toutefois, lorsque le nombre de sièges à conférer est supérieur à trente, il ne peut excéder le maximum de douze.

L'acte de présentation des candidats titulaires et suppléants indique l'ordre dans lequel les candidats sont présentés dans chacune des deux catégories.

Een kiezer mag niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezing ondertekenen. Een aftredend lid van de Vlaamse Raad en een aftredend lid van de Waalse Gewestraad kunnen, al naar het geval, in dezelfde kieskring, niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezing ondertekenen. De kiezer die of het aftredend lid dat dit verbod overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek.»

Art. 15

In de nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift « Verkiezingen », van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 31*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 31bis.* — § 1. De voordracht van kandidaten moet ondertekend worden:

1° hetzij door ten minste driehonderd kiezers;

2° hetzij:

a) voor de eerste verkiezing van de leden van de Vlaamse Raad, bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 1°, en van de Waalse Gewestraad, bedoeld in artikel 24, § 2, door ten minste twee leden van de Wetgevende Kamers die behoren tot respectievelijk de Nederlandse en de Franse taalgroep van deze Kamers;

b) voor de volgende verkiezingen, door ten minste twee aftredende leden van de betrokken Raad.

§ 2. Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst voor een zelfde verkiezing.

Niemand mag tegelijk in meer dan één kieskring voorgedragen worden.

De bewilligende kandidaat die de een of andere verbodsbepaling van de vorige twee leden overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald in artikel 202 van het Kieswetboek. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt.

§ 3. De kiezers die kandidaten voordragen, moeten zijn ingeschreven in het bevolkingsregister van een gemeente die deel uitmaakt van het grondgebied van de betrokken kieskring ten minste de negentigste dag die aan de vastgestelde datum van de verkiezing voorafgaat.»

Art. 16

In de nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift « Verkiezingen », van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 31*ter* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 31ter.* — Onverminderd de mogelijkheid tot het invoeren van een wijze van stemming door middel van geautomatiseerde systemen, maakt het

Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. Un membre sortant du Conseil flamand et un membre sortant du Conseil régional wallon, selon le cas, ne peuvent, dans la même circonscription électorale, signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. L'électeur ou le membre sortant qui contrevient à l'interdiction qui précède est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral.»

Art. 15

Dans la nouvelle section *Ibis*, intitulée « Des élections », du chapitre II de la même loi, il est inséré, après l'article 31, un nouvel article 31*bis*, libellé comme suit:

« *Article 31bis.* — § 1^{er}. La présentation des candidats doit être signée:

1° soit par au moins trois cents électeurs;

2° soit:

a) pour la première élection des membres du Conseil flamand, visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, et du Conseil régional wallon, visés à l'article 24, § 2, par au moins deux membres des Chambres législatives qui appartiennent respectivement aux groupes linguistiques néerlandais et français de ces Chambres;

b) pour les élections suivantes, par au moins deux membres sortants du Conseil concerné.

§ 2. Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste pour la même élection.

Nul ne peut être présenté simultanément dans plus d'une circonscription électorale.

Le candidat acceptant qui contrevient à l'une ou l'autre interdiction indiquée aux deux alinéas précédents, est passible des peines prévues à l'article 202 du Code électoral. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure.

§ 3 Les électeurs qui présentent les candidats doivent être inscrits au registre de la population d'une commune faisant partie du territoire de la circonscription électorale visée, au moins depuis le nonantième jour précédant celui fixé pour l'élection.»

Art. 16

Dans la nouvelle section *Ibis*, intitulée « Des élections », du chapitre II il est inséré, après l'article 31*bis* de la même loi, un nouvel article 31*ter*, libellé comme suit:

« *Article 31ter.* — Sans préjudice de la possibilité d'instaurer un mode de scrutin au moyen de systèmes automatisés, le bureau principal de la circonscription

hoofdbureau van de kieskring onmiddellijk na het afsluiten van de kandidatenlijst het stembiljet op overeenkomstig het model en de voorschriften bepaald bij de wet.»

Art. 17

In de nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift « Verkiezingen », van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 31^{quater} ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 31quater.* — Bij de verkiezingen voor de gehele vernieuwing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad kunnen de kandidaten van een lijst, met instemming van de personen die hen voorgedragen hebben, verklaren dat zij, met het oog op de zetelverdeling, zich verbinden met de bij name aan te wijzen kandidaten van lijsten die in andere kieskringen van dezelfde provincie zijn voorgedragen of die, wanneer de kieskringen met de provinciegrenzen samenvallen of deze overschrijden, maar kleiner zijn dan het Gewest, in andere kieskringen van het betrokken Gewest zijn voorgedragen. »

Art. 18

In de nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift « Verkiezingen », van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 31^{quinquies} ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 31quinquies.* — Is er slechts één lid van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad te verkiezen, dan wordt de kandidaat die de meeste stemmen heeft verkregen, als gekozen verklaard.

Bij gelijk stemmenaantal is de oudste in jaren gekozen. »

Art. 19

In de nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift « Verkiezingen », van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 31^{sexies} ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 31sexies.* — § 1. Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop op geldige wijze voor die lijst gestemd is.

Alleenstaande kandidaturen worden geacht ieder een afzonderlijke lijst te vormen.

§ 2. De zetels worden over de kandidatenlijsten verdeeld, op de wijze als aangegeven in de hierna volgende artikelen :

électorale formule, dès que la liste des candidats est arrêtée, le bulletin de vote conformément au modèle et aux prescriptions prévues par la loi. »

Art. 17

Dans la nouvelle section *Ibis*, intitulée « Des élections », du chapitre II, il est inséré, après l'article 31^{ter} de la même loi, un nouvel article 31^{quater}, libellé comme suit :

« *Article 31quater.* — Lors des élections pour le renouvellement intégral du Conseil flamand et du Conseil régional wallon, les candidats d'une liste peuvent, avec l'assentiment des personnes qui les ont présentés, déclarer qu'ils forment groupe, au point de vue de la répartition des sièges, avec les candidats, nominativement désignés, de listes présentés dans d'autres circonscriptions électorales de la même province, ou qui, lorsque les circonscriptions électorales coïncident avec les limites des provinces ou dépassent celles-ci, tout en étant plus petites que la Région, sont présentés dans d'autres circonscriptions électorales de la Région concernée. »

Art. 18

Dans la nouvelle section *Ibis*, intitulée « Des élections », du chapitre II, il est inséré, après l'article 31^{quater} de la même loi, un nouvel article 31^{quinquies} libellé comme suit :

« *Article 31quinquies.* — Lorsqu'il n'y a qu'un seul membre du Conseil flamand ou du Conseil régional wallon à élire, le candidat qui a obtenu le plus de voix est proclamé élu.

En cas de parité de voix, le plus âgé est élu. »

Art. 19

Dans la nouvelle section *Ibis*, intitulée « Des élections », du chapitre II, il est inséré, après l'article 31^{quinquies} de la même loi, un nouvel article 31^{sexies} libellé comme suit :

« *Article 31sexies.* — § 1^{er}. Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition du nombre de bulletins exprimant un vote valable pour cette liste.

Les candidatures isolées sont censées constituer chacune une liste distincte.

§ 2. Les sièges sont répartis entre les listes de candidats selon les modalités fixées aux articles suivants :

I. Zetelverdeling bij ontstentenis van lijstenverbinding

Artikel 1. — Het hoofdbureau van de kieskring deelt het stemcijfer van iedere lijst achtereenvolgens door 1, 2, 3, 4, 5 enz. en rangschikt de quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid, totdat er voor alle lijsten samen zoveel quotiënten worden bereikt als er leden te kiezen zijn. Het laatste quotiënt dient als kiesdeler.

De verdeling over de lijsten geschiedt zo dat aan iedere lijst een aantal zetels worden toegekend, gelijk aan het aantal keren dat haar stemcijfer de kiesdeler bevat, behoudens toepassing van artikel 2.

Indien een lijst meer zetels verkrijgt dan zij kandidaat-titularissen en -opvolgers telt, worden de niet-toegekende zetels gevoegd bij die welke aan de andere lijsten toekomen; de verdeling over deze lijsten geschiedt door voortzetting van de in het eerste lid omschreven bewerking, zodat voor ieder nieuw quotiënt een zetel wordt toegekend aan de lijst waartoe het behoort.

Artikel 2. — Wanneer een zetel met evenveel recht aan verscheidene lijsten toekomt, wordt hij toegekend aan de lijst met het hoogste stemcijfer en, bij gelijkheid van de stemcijfers, aan de lijst waarop de kandidaat voorkomt die onder de kandidaten wier verkiezing in het geding is, de meeste stemmen heeft verkregen of, subsidiair, die de oudste in jaren is.

II. Zetelverdeling in geval van lijstenverbinding

Artikel 3. — In de kieskringen waar de kandidaten van een of meer lijsten de in artikel 31^{ter} van de bijzondere wet bedoelde verklaring van lijstenverbinding hebben gedaan, stelt het hoofdbureau van de kieskring een kiesdeler vast door het algemeen totaal van de geldige stemmen te delen door het getal van de in de kieskring toe te kennen zetels.

Het deelt de stemcijfers door deze deler en bepaalt aldus voor elke lijst haar kiesquotiënt, waarvan de eenheden het aantal onmiddellijk behaalde zetels aanduiden.

Daarna deelt het elk kiesquotiënt door 1, indien de lijst nog geen zetel, door 2 indien zij 1 zetel, door 3 indien zij twee zetels heeft verkregen en zo vervolgens. Het eventuele recht van de lijst wordt op die wijze uitgedrukt door de breuk die men verkrijgt wanneer men haar kiesquotiënt deelt door het getal van de zetels die ze achtereenvolgens zou bezetten indien de aanvullende zetel haar telkens toegekend werd.

I. De la répartition des sièges en l'absence de groupement de listes

Article 1^{er}. — Le bureau principal de la circonscription divise successivement par 1, 2, 3, 4, 5, etc., le chiffre électoral de chacune des listes et range les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre total de quotients égal à celui des membres à élire. Le dernier quotient sert de diviseur électoral.

La répartition entre les listes s'opère en attribuant à chacune d'elles autant de sièges que son chiffre électoral comprend de fois ce diviseur, sauf application de l'article 2.

Si une liste obtient plus de sièges qu'elle ne porte de candidats titulaires et suppléants, les sièges non attribués sont ajoutés à ceux revenant aux autres listes; la répartition entre celles-ci se fait en poursuivant l'opération indiquée à l'alinéa 1^{er}, chaque quotient nouveau déterminant en faveur de la liste à laquelle il appartient l'attribution d'un siège.

Article 2. — Lorsqu'un siège revient à titre égal à plusieurs listes, il est attribué à celle qui a obtenu le chiffre électoral le plus élevé et, en cas de parité des chiffres électoraux, à la liste où figure le candidat dont l'élection est en cause qui a obtenu le plus de voix ou, subsidiairement, qui est le plus âgé.

II. De la répartition des sièges en cas de groupement de listes

Article 3. — Dans les circonscriptions où les candidats d'une ou plusieurs listes ont fait la déclaration de groupement prévue à l'article 31^{ter} de la loi spéciale, le bureau principal de la circonscription établit un diviseur électoral en divisant le total général des votes valables par le nombre de sièges à conférer dans la circonscription.

Il divise les chiffres électoraux par ce diviseur et fixe ainsi, à chaque liste, son quotient électoral dont les unités indiquent le nombre de sièges immédiatement acquis.

Il divise ensuite chaque quotient électoral par 1, si la liste n'a pas encore de siège, par 2, si elle en a obtenu un, par 3, si elle en a obtenu deux, et ainsi de suite. Le droit éventuel de la liste sera ainsi représenté par la fraction que l'on obtient, lorsque l'on divise son quotient électoral par le nombre de sièges qu'elle occuperait successivement si le siège complémentaire lui était chaque fois attribué.

Het proces-verbaal van die verrichtingen wordt dadelijk gezonden aan de voorzitter van het provinciaal centraal bureau; alleen de overige door de wet bepaalde documenten worden aan de griffier van de betrokken Raad gestuurd.

Artikel 4. — § 1. Het hoofdbureau van de kieskring dat in de provinciehoofdplaats zetelt als centraal provinciaal bureau, vergadert de dag na de stemming op het uur dat de voorzitter bepaalt. Indien het werk opgeschort is ten gevolge van een vertraging in de ontvangst van één of meer processen-verbaal van de hoofdbureaus van de kieskring, kan de vergadering tijdelijk onderbroken worden. Ze wordt dezelfde dag of zo nodig de volgende dag hervat op het uur waarop de ontbrekende stukken worden verwacht. Het bureau stelt het stemcijfer van iedere groep vast door optelling van de stemcijfers van de lijsten die er deel van uitmaken. De andere lijsten behouden hun stemcijfers.

Het bureau bepaalt door samenstelling van de eenheden van de ingevolge artikel 3 vastgestelde quotiënten hoeveel zetels de verschillende lijstengroepen en de alleenstaande lijsten voor de gehele provincie reeds hebben verkregen en hoeveel zetels aanvullend te verdelen zijn.

Tot die aanvullende verdeling laat het alle lijsten toe, behalve die welke in geen enkele kieskring een aantal stemmen hebben verkregen dat ten minste gelijk is aan zesenzestig ten honderd van de kiesdeler die krachtens artikel 3, eerste lid, vastgesteld is. Het laat tot die verdeling ook de alleenstaande lijsten toe die dit procent hebben bereikt.

Het bureau deelt de stemcijfers achtereenvolgens door 1, 2, 3 enz. indien de lijst nog geen enkele zetel definitief heeft verkregen; door 2, 3, 4 enz. indien zij slechts één zetel, door 3, 4, 5 enz. indien zij reeds twee zetels heeft verkregen en zo vervolgens, waarbij de eerste deling telkens gedeeld wordt door een cijfer gelijk aan het totaal van de zetels dat de groep of de lijst zou verkrijgen indien de eerste van de nog beschikbare zetels haar toegekend werd.

Het bureau rangschikt de quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid, totdat een aantal quotiënten gelijk aan het aantal beschikbare zetels is bereikt; elk in aanmerking komend quotiënt brengt de toekenning mee van een aanvullende zetel aan de betrokken groep of lijst.

§ 2. De Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet het procent van stemmen dat een lijstengroep moet verkrijgen voor de zetelverdeling bedoeld in § 1, derde lid, wijzigen.

Le procès-verbal de ces opérations est adressé immédiatement au président du bureau central provincial, les autres pièces prévues par la loi étant seules transmises au greffier du Conseil concerné.

Article 4. — § 1^{er}. Le bureau principal de la circonscription siégeant au chef-lieu de la province en tant que bureau central provincial se réunit le lendemain du scrutin, à l'heure fixée par le président. Si, par suite d'un retard dans la réception d'un ou de plusieurs procès-verbaux des bureaux principaux de circonscription, le travail se trouve suspendu, la séance peut être interrompue momentanément. Elle est reprise le jour même, ou au besoin, le lendemain, à l'heure prévue pour l'arrivée des documents manquants. Le bureau arrête le chiffre électoral de chaque groupe en additionnant les chiffres électoraux des listes qui en font partie. Les autres listes conservent leurs chiffres électoraux.

Le bureau arrête, en totalisant les unités des quotients établis par application de l'article 3, le nombre des sièges déjà acquis aux différents groupes de listes et aux listes isolées pour l'ensemble de la province ainsi que le nombre des sièges à répartir complémentaiement.

Il admet à la répartition complémentaire toutes les listes, sauf celles qui, dans aucune circonscription, n'ont obtenu un nombre de voix au moins égal à soixante-six pour cent du diviseur électoral fixé en vertu de l'article 3, alinéa 1^{er}. Il y admet aussi les listes isolées qui ont atteint cette quotité.

Le bureau divise successivement leurs chiffres électoraux par 1, 2, 3, etc., si la liste ne comptait encore aucun siège définitivement acquis; par 2, 3, 4, etc., si elle n'en avait acquis qu'un seul; par 3, 4, 5, etc., si elle en avait déjà acquis deux, et ainsi de suite, la première division se faisant chaque fois par un chiffre égal au total des sièges que le groupe ou la liste obtiendraient si le premier des sièges restant à conférer lui était attribué.

Le bureau classe les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre de quotients égal à celui des mandats disponibles; chaque quotient utile détermine en faveur du groupe ou de la liste qu'il concerne l'attribution d'un siège complémentaire.

§ 2. Le Conseil flamand et le Conseil régional wallon peuvent, chacun pour ce qui le concerne, modifier par décret la quotité de voix qu'un groupe de listes doit atteindre pour la répartition des sièges visée au § 1^{er}, alinéa 3.

Artikel 5. — Het bureau wijst vervolgens de kieskringen aan waar de verbonden lijsten de hun toekomende aanvullende zetel of zetels zullen verkrijgen.

Voor de alleenstaande lijsten is de aanwijzing volkomen duidelijk en heeft de toekenning het eerst plaats, en wel te beginnen met de lijsten die de hoogste in aanmerking komende quotiënten hebben.

Voor de verbonden lijsten geschiedt de aanwijzing als volgt:

De volgorde van belangrijkheid van de in artikel 4, § 1, laatste lid, bedoelde quotiënten bepaalt de orde waarin elke groep achtereenvolgens aan de beurt komt om de nog toe te kennen zetel te bezetten.

Samen met elke groep komt de kieskring aan de beurt waar de groep een zetel verkrijgt.

Te dien einde schrijft het provinciaal centraal bureau onder elkaar, in evenveel kolommen als er groepen voor de verdeling aan de beurt komen, de breuken voor zeteltoewijzing vermeld in de bij artikel 3 bedoelde processen-verbaal van elke kieskring, rangschikt ze in de volgorde van hun belangrijkheid, waarbij de breuk die de eenheid het dichtst benadert, eerst komt, en vermeldt tegenover elke breuk de naam van de kieskring waarop zij betrekking heeft.

De groep waaraan de eerste zetel bij de aanvullende toekenning van de mandaten toekomt, verkrijgt hem in het arrondissement dat bovenaan staat in de aan die groep toegewezen kolom, en zo vervolgens. Heeft de aan de beurt komende kieskring het volle aantal zetels reeds gekregen, dan gaat de zetel die de aan de beurt komende groep toekomt, naar de omschrijving die onmiddellijk volgt in dezelfde kolom, en in voorkomend geval naar de daarop volgende kieskring die onmiddellijk volgt in dezelfde kolom, en in voorkomend geval naar de daarop volgende kieskring.

Zijn alle zetels reeds toegekend in de kieskringen waar de groep kandidaten heeft, dan kan de aanvullende zetel haar niet worden toegekend en wordt het mandaat dat nog openstaat in de kieskring waar de groep geen kandidaten heeft, aan een andere lijst toegekend overeenkomstig het volgende lid.

Wanneer, nadat de lijsten aan de beurt gekomen zijn en de kieskringen aangewezen zijn, bevonden wordt dat in een kieskring een lijst meer zetels verkrijgt dan zij er kandidaat-titularissen en -opvolgers telt, voegt het provinciaal centraal bureau de niet-toegekende zetels bij die welke aan de overige lijsten in dezelfde kieskring toekomen, en zet te dien einde de in artikel 4, § 1, omschreven bewerkingen voort; ieder nieuw quotiënt brengt toekenning mee van een zetel aan de betrokken groep of lijst die een toereikend aantal kandidaten telt in de kieskring.

Article 5. — Le bureau procède ensuite à la désignation des circonscriptions où les listes formant groupe obtiendront le ou les sièges complémentaires qui leur reviennent.

Pour les listes isolées, la désignation est tout indiquée et l'attribution se fait en premier lieu, en commençant par celles auxquelles appartiennent les quotients utiles les plus élevés.

Pour les listes formant groupe, la désignation se fait de la manière suivante:

L'ordre d'importance des quotients visés au dernier alinéa de l'article 4, § 1^{er}, dernier alinéa, détermine l'ordre suivant lequel chaque groupe est successivement appelé à occuper le siège restant à conférer.

A l'appel de chaque groupe correspond l'appel de la circonscription où le groupe acquiert un siège.

A cette fin, le bureau central provincial inscrit verticalement, dans autant de colonnes qu'il y a de groupes appelés au partage, les fractions de sièges inscrites aux procès-verbaux de circonscription visés l'article 3 en les classant suivant l'ordre de leur importance, la première étant celle qui se rapproche le plus de l'unité, et en indiquant en regard de chacune d'elles le nom de la circonscription à laquelle elle se rapporte.

Le groupe auquel revient le premier siège dans l'attribution complémentaire des mandats l'obtient dans la circonscription qui figure en tête de la colonne réservée à ce groupe et ainsi de suite. Si la circonscription venant en ordre utile se trouve avoir déjà été complètement pourvue, le siège revenant au groupe appelé passe à la circonscription inscrite immédiatement après elle dans la même colonne et, le cas échéant, à la circonscription suivante.

Si toutes les circonscriptions où le groupe compte des candidats sont déjà pourvues, le siège complémentaire ne pourra lui être attribué, et le mandat laissé vacant dans la circonscription où le groupe ne compte pas de candidats, sera attribué à une autre liste conformément à l'alinéa suivant.

Lorsque, l'appel des listes et la désignation des circonscriptions étant terminés, il est constaté que, dans une circonscription, une liste obtient plus de sièges qu'elle n'y a de candidats titulaires et suppléants, le bureau central provincial ajoute les sièges non attribués à ceux qui reviennent aux autres listes dans la même circonscription, en poursuivant à cet effet les opérations indiquées à l'article 4, § 1^{er}; chaque quotient nouveau détermine, en faveur du groupe ou de la liste à laquelle il appartient et qui compte des candidats en nombre suffisant dans la circonscription, l'attribution d'un siège.

III. Aanwijzing van de gekozenen

Artikel 6. — Wanneer het aantal kandidaat-titularissen van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is het aantal groter, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaat-titularissen die de meeste stemmen hebben behaald. Bij gelijk stemmental is de volgorde van de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het hoofdbureau van de kieskring aan de kandidaat-titularissen individueel de lijststemmen toe die ten gunste van de orde van voordracht zijn uitgebracht. Deze toekenning geschiedt door overdracht. Aan de naamstemmen, door de eerste kandidaat van de lijst behaald, worden zoveel lijststemmen toegevoegd als nodig is om het verkiesbaarheidscijfer van die lijst te bereiken, welk cijfer wordt verkregen door het stemcijfer van de lijst te delen door het getal van de aan de lijst definitief toegekende zetels, vermeerderd met één. Is er een overschot, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat, en zo vervolgens totdat alle lijststemmen zijn toegekend.

Is het aantal kandidaat-titularissen van een lijst lager dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, dan zijn deze kandidaten gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend aan de kandidaat-opvolgers die het eerst komen in de bij artikel 7 bepaalde orde. Zijn er niet genoeg opvolgers, dan wordt het overschot verdeeld overeenkomstig artikel 1, derde lid.

Artikel 7. — Voor elke lijst waarop een of meer kandidaten gekozen zijn, worden de kandidaat-opvolgers die de meeste stemmen hebben behaald, eerste, tweede en derde opvolger enz. verklaard; bij gelijk stemmental is de orde van inschrijving op het stembiljet beslissend. Het aantal opvolgers mag het dubbel van het aantal gekozen titularissen niet te boven gaan en niet minder zijn dan drie.

Alvorens de opvolgers aan te wijzen, kent het hoofdbureau aan de kandidaat-opvolgers individueel de stemmen toe die uitgebracht zijn ten gunste van de volgorde waarin zij op de lijst voorkomen. Het getal van die stemmen wordt verkregen door het getal van de op de kandidaat-opvolgers uitgebrachte naamstemmen af te trekken van het stemcijfer van de lijst.

De toekenning van de te verdelen stemmen geschiedt door overdracht. Aan de naamstemmen, door de eerste kandidaat-opvolger behaald, worden zoveel stemmen toegevoegd als nodig is om het verkiesbaarheidscijfer te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat-opvolger, en zo vervolgens naar de orde van voordracht.

III. De la désignation des élus

Article 6. — Lorsque le nombre de candidats titulaires d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats titulaires qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité, l'ordre de la présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de la circonscription procède à l'attribution individuelle aux candidats titulaires des votes de liste favorables à l'ordre de présentation. Cette attribution se fait d'après un mode dévolutif; les votes de liste sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour parfaire le chiffre d'éligibilité de cette liste, qui s'obtient en divisant le chiffre électoral de la liste par le nombre, plus un, des sièges qui lui sont définitivement attribués. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat, et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les votes de liste aient été attribués.

Lorsque le nombre des candidats titulaires d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont élus et les sièges en surplus sont conférés aux candidats suppléants qui arrivent les premiers dans l'ordre indiqué à l'article 7. A défaut de suppléants en nombre suffisant, la répartition de l'excédent est réglée conformément à l'article 1^{er}, alinéa 3.

Article 7. — Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, les candidats à la suppléance qui ont obtenu le plus grand nombre de voix, ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant, et ainsi de suite, sans que leur nombre puisse dépasser le double de celui des titulaires élus ni être inférieur à trois.

Préalablement à leur désignation, le bureau principal procède à l'attribution individuelle des votes favorables à l'ordre de présentation des suppléants. Le nombre de ces votes s'établit en soustrayant du chiffre électoral de la liste le nombre des votes nominatifs donnés à ces candidats à la suppléance.

L'attribution des votes à répartir se fait suivant un mode dévolutif. Ils sont ajoutés aux votes nominatifs obtenus par le premier candidat suppléant jusqu'à concurrence de ce qui est nécessaire pour parfaire le chiffre d'éligibilité. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat suppléant, et ainsi de suite dans l'ordre de présentation.

Geen stemmen worden toegekend aan de kandidaten die tegelijk als titularis en als opvolger zijn voorgedragen en reeds als titularis gekozen zijn.

Artikel 8. — De uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de gekozenen worden in het openbaar afgekondigd.

Artikel 9. — De verrichtingen vermeld in de artikelen 6 tot 8 worden gedaan door het hoofdbureau van de kieskring in het geval bedoeld in afdeling I en door het provinciaal centraal bureau in het geval bedoeld in afdeling II.

Wanneer met toepassing van artikel 31*ter* de kieskringen met de provinciegrenzen samenvallen of deze overschrijden, worden de bevoegdheden van de provinciale centrale bureaus uitgeoefend door een gewestelijk centraal bureau. De Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad bepalen, ieder wat hem betreft, bij decreet het hoofdbureau van de kieskring dat deze functie vervult. »

Art. 20

In de nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift « Verkiezingen », van Hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 31*septies* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 31septies.* — De stemming is verplicht en geheim. Zij heeft plaats in de gemeente. »

Art. 21

In de nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift « Verkiezingen », van Hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 31*octies* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 31octies.* — § 1. Voor de verkiezing van de leden bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, tweede zin, en § 3, eerste lid, 2°, zendt elke fractie, vóór het einde van de maand die volgt op de algemene rechtstreekse verkiezingen van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad, al naar het geval, aan de voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of, indien de voorzitter behoort tot de andere taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen aan de eerste ondervoorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een lijst met, in rangorde, zoveel namen van haar leden die zij aanwijst om deel uit te maken van respectievelijk de Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad als er mandaten aan de fractie toekomen overeenkomstig het tweede lid.

Aucune attribution ne se fait au profit des candidats qui sont présentés à la fois comme titulaires et comme suppléants et qui sont déjà désignés comme élus parmi les titulaires.

Article 8. — Le résultat du recensement général des votes et les noms des élus sont proclamés publiquement.

Article 9. — Les opérations visées aux articles 6 à 8 sont effectuées par le bureau principal de la circonscription dans le cas visé à la section I et par le bureau central provincial dans le cas visé à la section II.

Lorsqu'en application de l'article 31*ter* les circonscriptions électorales coïncident avec les limites des provinces ou dépassent celles-ci, les attributions des bureaux centraux provinciaux sont exercées par un bureau central régional. Le Conseil flamand et le Conseil régional wallon déterminent par décret, chacun pour ce qui le concerne, le bureau principal de circonscription qui remplit cette fonction. »

Art. 20

Dans la nouvelle section *Ibis*, intitulée « Des élections », du Chapitre II, il est inséré, après l'article 31*sexies* de la même loi, un article 31*septies* nouveau, libellé comme suit:

« *Article 31septies.* — Le vote est obligatoire et secret. Il a lieu à la commune. »

Art. 21

Dans la nouvelle section *Ibis*, intitulée « Des élections », du Chapitre II, il est inséré, après l'article 31*septies* de la même loi, un article 31*octies* nouveau, libellé comme suit:

« *Article 31octies.* — § 1^{er}. Pour l'élection des membres visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, deuxième parase, et au § 3, alinéa 1^{er}, 2°, chaque groupe politique adresse, avant la fin du mois suivant les élections directes générales du Conseil régional wallon et du Conseil flamand, selon le cas, au président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, ou, si le président appartient à l'autre groupe linguistique du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, au premier vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, une liste indiquant, dans l'ordre de préséance, les noms de ceux de ses membres qu'il désigne pour faire partie, respectivement, du Conseil de la Communauté française et du Conseil flamand, et ce jusqu'à concurrence du nombre de mandats revenant au groupe en application de l'alinéa 2.

Het aantal mandaten van de leden bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, tweede zin, en § 3, eerste lid, 2°, dat aan elke fractie toekomt, wordt bepaald door de volgorde verkregen met toepassing van artikel 20, § 2, derde lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

De lijsten van de leden aangewezen om deel uit te maken van de Vlaamse Raad of de Franse Gemeenschapsraad, zijn slechts geldig indien zij ondertekend zijn door de meerderheid van de leden die op dezelfde lijst gekozen zijn.

De voorzitter of de ondervoorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, al naar het geval, vergewist zich of de voorwaarden voor het opmaken van de lijsten van de leden aangewezen om deel uit te maken van de Vlaamse Raad of de Franse Gemeenschapsraad vervuld zijn. Hij verklaart de aangewezen leden voor gekozen.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel worden geacht een fractie te vormen, de leden die op een zelfde lijst verkozen zijn.

§ 3. Doet een overeenkomstig § 1 gekozen lid afstand of is een mandaat bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, tweede zin, en § 3, eerste lid, 2°, vacant, dan voorzien de leden van de Nederlandse of de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, al naar het geval, die eerder de desbetreffende zetel hebben toegewezen, in de vervanging door een nieuwe aanwijzing vóór het einde van de maand die volgt op de afstand of op het ontstaan van het vacant mandaat; de opvolger beëindigt het mandaat van zijn voorganger. »

Art. 22

In het begin van afdeling II, eerste onderafdeling, van dezelfde wet wordt vóór artikel 32 een nieuw artikel 31*novies* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 31novies.* — § 1. Elke Raad spreekt zich uit over de geldigheid van de kiesverrichtingen betreffende zijn leden en hun opvolgers.

In geval van nietigverklaring van de verkiezing moeten alle formaliteiten worden overgedaan, ook de voordracht van de kandidaten.

§ 2. Elk bezwaar tegen een verkiezing moet, op straffe van verval, schriftelijk gebeuren, ondertekend zijn door een van de kandidaten en de identiteit en de woonplaats van de indiener van het bezwaar vermelden.

Le nombre de mandats des membres visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, deuxième phrase, et au § 3, alinéa 1^{er}, 2^o, revenant à chaque groupe politique, est déterminé par l'ordre obtenu en application de l'article 20, § 2, alinéa 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Les listes des membres désignés pour faire partie du Conseil de la Communauté française ou du Conseil flamand, ne sont valables que si elles sont signées par la majorité des membres élus sur la même liste.

Le président ou, selon le cas, le vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale vérifie si les conditions pour l'établissement des listes de membres désignés pour faire partie du Conseil de la Communauté française ou du Conseil flamand, sont réunies. Il déclare les membres désignés élus.

§ 2. Pour l'application du présent article, sont considérés comme formant un groupe politique, les membres qui ont été élus sur une même liste.

§ 3. En cas de désistement d'un membre désigné conformément au § 1^{er}, ou de vacance d'un mandat visé à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, deuxième phrase, et § 3, alinéa 1^{er}, 2^o, les membres du groupe linguistique français ou néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, selon le cas, qui ont précédemment procédé à la désignation au siège considéré, pourvoient à la vacance par une nouvelle désignation, avant la fin du mois suivant le désistement ou l'ouverture de la vacance; le successeur achève le mandat de son prédécesseur. »

Art. 22

Au début du chapitre II, section II, sous-section première, de la même loi, il est inséré un nouvel article 31*novies*, libellé comme suit:

« *Article 31novies.* — § 1^{er}. Chaque Conseil se prononce sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne ses membres et leurs suppléants.

En cas d'annulation de l'élection, toutes les formalités doivent être recommencées, y compris les présentations de candidats.

§ 2. Toute réclamation contre une élection doit, à peine de déchéance, être formulée par écrit, être signée par un des candidats et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

Het moet binnen tien dagen na het opmaken van het proces-verbaal, en in ieder geval vóór het onderzoek van de geloofsbrieven, aan de griffier van de betrokken Raad tegen ontvangstbewijs overhandigd worden.

§ 3. Elke Raad onderzoekt de geloofsbrieven en bevestigt de geschillen die hieromtrent rijzen.»

Art. 23

In hoofdstuk II, afdeling II, eerste onderafdeling, van dezelfde wet wordt na artikel 31^{novies} een nieuw artikel 31^{decies} ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 31decies.* — Alvorens in functie te treden leggen de leden van de Vlaamse Raad de volgende eed af: «Ik zweer de Grondwet na te leven».

Alvorens in functie te treden leggen de leden van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad de volgende eed af: «Je jure d'observer la Constitution».

De leden van de Waalse Gewestraad die hun woonplaats hebben in een gemeente van het Duits taalgebied bedoeld in artikel 5 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, kunnen, alvorens in functie te treden, de volgende eed afleggen: «Ich schwöre, die Verfassung zu befolgen».

Art. 24

In hoofdstuk II, afdeling II, eerste onderafdeling, van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 31^{undecies} ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 31undecies.* — § 1. Elke Raad bepaalt het bedrag van de vergoeding die aan zijn leden wordt toegekend. Deze vergoeding heeft hetzelfde statuut als de vergoeding aan de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, welke zij niet mag overschrijden. Zij mag niet worden gecumuleerd met de vergoeding van senator. Zij mag worden gecumuleerd met de vergoeding toegekend door een andere Raad, voor zover de gecumuleerde vergoeding de vergoeding aan de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers niet overschrijdt.

Elke Raad bepaalt de vergoeding van de leden van zijn bureau.

Elke Raad stelt ook de pensioenregeling van zijn leden vast en bepaalt de wijze waarop hun reiskosten worden terugbetaald.

Elle doit être remise dans les dix jours du procès-verbal, et en tout cas avant la vérification des pouvoirs, au greffier du Conseil concerné qui est tenu d'en donner récépissé.

§ 3. Chaque Conseil vérifie les pouvoirs de ses membres et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet.»

Art. 23

Au chapitre II, section II, sous-section première, de cette même loi, il est inséré, après l'article 31^{novies} de la même loi, un nouvel article 31^{decies}, libellé comme suit:

« *Article 31decies.* — Avant d'entrer en fonction, les membres du Conseil flamand prêtent serment de la manière suivante: «Ik zweer de Grondwet na te leven».

Avant d'entrer en fonction, les membres du Conseil de la Communauté française et du Conseil régional wallon prêtent serment de la manière suivante: «Je jure d'observer la Constitution».

Les membres du Conseil régional wallon qui sont domiciliés dans une commune de la région de langue allemande visée à l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, peuvent, avant d'entrer en fonction, prêter serment de la manière suivante: «Ich schwöre, die Verfassung zu befolgen».

Art. 24

Au chapitre II, section II, sous-section première, de cette même loi, il est inséré, après l'article 31^{decies} de la même loi, un nouvel article 31^{undecies}, libellé comme suit:

« *Article 31undecies.* — § 1^{er}. Chaque Conseil fixe le mon. ant de l'indemnité allouée à ses membres. Cette indemnité a le même statut que l'indemnité des membres de la Chambre des représentants, qu'elle ne peut dépasser. Elle ne peut être cumulée avec l'indemnité de sénateur. Elle peut être cumulée avec l'indemnité allouée par un autre Conseil, mais l'indemnité cumulée ne peut pas dépasser l'indemnité attribuée aux membres de la Chambre des représentants.

Chaque Conseil fixe l'indemnité allouée aux membres de son bureau.

Chaque Conseil arrête également le régime de pension de ses membres et fixe les modalités de remboursement de leurs frais de déplacement.

§ 2. De lasten voortvloeiend uit de toepassing van § 1 worden gedragen door de begroting van de Gemeenschap of het Gewest van de betrokken Raad.»

Art. 25

§ 1. Het eerst lid van artikel 35 van dezelfde wet wordt § 1.

§ 2. Het tweede en derde lid van artikel 35 van dezelfde wet worden § 2.

§ 3. In artikel 35 van dezelfde wet wordt een nieuwe § 3 ingevoegd, luidend als volgt:

« § 3. De decreten bedoeld in Hoofdstuk II, eerste afdeling en afdeling Ibis, en in de artikelen 37bis, 49, § 1, 51, 59, § 3, 63, § 4, en 68, derde lid, worden met tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen aangenomen. »

Art. 26

Artikel 37 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 37.* — De leden van de Regering zijn in de Raad alleen dan stemgerechtigd, indien zij er lid van zijn.

Zij hebben zitting in de Raad en het woord moet hun worden verleend wanneer zij het vragen.

De Raad kan de aanwezigheid van de leden van de Regering vorderen. »

Art. 27

In hoofdstuk II, afdeling II, eerste onderafdeling, van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 37bis ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 37bis.* — § 1. De Vlaamse Raad kan bij decreet beslissen senatoren bedoeld in artikel 53, § 1, 1^o, van de Grondwet, zonder stemrecht bij zijn werkzaamheden te betrekken.

De Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet beslissen senatoren bedoeld in artikel 53, § 1, 2^o, van de Grondwet, zonder stemrecht bij hun werkzaamheden te betrekken.

§ 2. Onverminderd de overige grondwettelijke en wettelijke onverenigbaarheden, mogen de senatoren die op deze uitnodiging ingaan, niet tegelijk titularis zijn van een door verkiezing verkregen gemeentelijk, provinciaal of Europees mandaat.

Met een door verkiezing verkregen gemeentelijk mandaat worden gelijkgesteld een mandaat in een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en een mandaat van burgemeester benoemd buiten de Raad. »

§ 2. Les charges résultant de l'application du § 1^{er} sont supportées par le budget de la Communauté ou de la Région du Conseil concerné. »

Art. 25

§ 1^{er}. L'alinéa 1^{er} de l'article 35 de la même loi devient le § 1^{er}.

§ 2. Les alinéas 2 et 3 de l'article 35 de la même loi deviennent le § 2.

§ 3. A l'article 35 de la même loi, il est inséré un § 3 nouveau, libellé comme suit:

« § 3. Les décrets visés au Chapitre II, sections I^{re} et Ibis, et aux articles 37bis, 49, § 1^{er}, 51, 59, § 3, 63, § 4, et 68, alinéa 3, sont adoptés à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés. »

Art. 26

L'article 37 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 37.* — Les membres du Gouvernement n'ont voix délibérative au Conseil que quand ils en sont membres.

Ils ont leur entrée au Conseil et doivent être entendus quand ils le demandent.

Le Conseil peut requérir la présence des membres du Gouvernement. »

Art. 27

Au chapitre II, section II, sous-section première, de la même loi, il est inséré, après l'article 37, un nouvel article 37bis, libellé comme suit:

« *Article 37bis.* — § 1^{er}. Le Conseil flamand peut décider par décret d'associer à ses travaux, sans voix délibérative, des sénateurs visés à l'article 53, § 1^{er}, 1^o, de la Constitution.

Le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon peuvent, chacun pour ce qui le concerne, décider par décret d'associer à leurs travaux, sans voix délibérative, des sénateurs visés à l'article 53, § 1^{er}, 2^o, de la Constitution.

§ 2. Sans préjudice des autres incompatibilités constitutionnelles et légales, les sénateurs qui répondent à cette invitation, ne peuvent être en même temps titulaires d'un mandat électif communal, provincial ou européen.

Sont assimilés à un mandat électif communal, un mandat dans un centre public d'aide sociale et un mandat de bourgmestre nommé en dehors du Conseil. »

Art. 28

Artikel 49 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 49.* — § 1. De Raden kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet de artikelen 32, 33, 34, 37, 41, 46, 47 en 48 wijzigen, aanvullen, vervangen of opheffen.

§ 2. De Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet beslissen dat een lid van de Raad dat tot lid van hun Regering wordt verkozen, onmiddellijk ophoudt zitting te hebben en weer in functie treedt na ontslag uit zijn functie als lid van de Regering. Het decreet voorziet in zijn vervanging in de Raad. »

Art. 29

Artikel 50 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 50.* — De leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, nemen in de Vlaamse Raad niet deel aan de stemmingen over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest behoren. »

Art. 30

Artikel 51 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 51.* — De Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet beslissen dat de senatoren bedoeld in artikel 53, eerste lid, 3° en 4°, van de Grondwet, worden aangewezen door enerzijds de in respectievelijk § 1, 1°, en § 2, van artikel 24 bedoelde leden en anderzijds de in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bedoelde taalgroepen. »

Art. 31

Artikel 52 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 52.* — De Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad kunnen hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten instellen. »

Art. 32

§ 1. In artikel 53, eerste lid, worden de woorden « In de bij artikel 51 van deze wet bedoelde Raad of in de

Art. 28

L'article 49 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 49.* — § 1^{er}. Les Conseils peuvent, chacun pour ce qui le concerne, modifier, compléter, remplacer ou abroger par décret les articles 32, 33, 34, 37, 41, 46, 47 et 48.

§ 2. Le Conseil de la Communauté française, le Conseil régional wallon et le Conseil flamand peuvent, chacun en ce qui le concerne, décider par décret qu'un membre du Conseil, élu en qualité de membre de leur Gouvernement, cesse immédiatement de siéger et reprend ses fonctions après avoir démissionné de ses fonctions de membre du Gouvernement. Le décret prévoit son remplacement au Conseil. »

Art. 29

L'article 50 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 50.* — Les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, ne participent pas aux votes au sein du Conseil flamand sur les matières relevant de la compétence de la Région flamande. »

Art. 30

L'article 51 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 51.* — Le Conseil de la Communauté française et le Conseil flamand peuvent, chacun pour ce qui le concerne, décider par décret que les sénateurs visés à l'article 53, alinéa 1^{er}, 3° et 4°, de la Constitution sont désignés d'une part par les membres respectivement visés au § 1^{er}, 1°, et au § 2, de l'article 24, et d'autre part, par les groupes linguistiques visés à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. »

Art. 31

L'article 52 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 52.* — Le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon peuvent régler leur coopération mutuelle et celle de leurs services, tenir des assemblées communes et organiser des services communs. »

Art. 32

§ 1^{er}. A l'article 53, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « Au Conseil visé à l'article 51 de la présente loi

Waalse Gewestraad, naargelang van het geval,» vervangen door de woorden «In de Waalse Gewestraad».

§ 2. Artikel 53, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Nochtans kunnen voorstellen van decreet en amendementen in deze aangelegenheden worden ingediend in het Duits door de leden van de Raad die hun woonplaats hebben in een gemeente van het Duits taalgebied vastgesteld bij artikel 5 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.»

§ 3. In artikel 53, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden «1° en 2°» geschrapt.

Art. 33

Artikel 59 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«*Artikel 59.* — § 1. Elke Gemeenschaps- en Gewestregering wordt door de Raad gekozen.

§ 2. Om tot lid van de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering of de Waalse Gewestregering gekozen te kunnen worden, moet men:

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;
- 3° de volle leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;
- 4° zijn woonplaats hebben:
 - a) voor de Vlaamse Regering, in een gemeente van het grondgebied van het Vlaamse Gewest of het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;
 - b) voor de Franse Gemeenschapsregering, in een gemeente van het grondgebied van het Waalse Gewest of het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;
 - c) voor de Waalse Gewestregering, in een gemeente van het grondgebied van het Waalse Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;
- 5° niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of van schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De kiesbaarheidsvereisten moeten vervuld zijn uiterlijk op de dag van de verkiezing.

§ 3. Artikel 25, §§ 2 en 3, is van overeenkomstige toepassing op de leden van de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering en de Waalse Gewestregering.

ou au Conseil régional wallon, selon le cas,» sont remplacés par les mots «Au Conseil régional wallon».

§ 2. L'article 53, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Toutefois, des propositions de décret et des amendements dans ces matières peuvent être déposés en langue allemande par les membres du Conseil qui sont domiciliés dans une commune de la région de langue allemande déterminée par l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.»

§ 3. A l'article 53, alinéa 3, de la même loi, les mots «1° et 2°» sont supprimés.

Art. 33

L'article 59 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«*Article 59.* — § 1^{er}. Chaque Gouvernement de Communauté et de Région est élu par le Conseil.

§ 2. Pour être élu en qualité de membre du Gouvernement flamand, du Gouvernement de la Communauté française ou du Gouvernement régional wallon, il faut:

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° avoir atteint l'âge de 21 ans accomplis;
- 4° avoir son domicile:
 - a) pour le Gouvernement flamand, dans une commune du territoire de la Région flamande ou de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;
 - b) pour le Gouvernement de la Communauté française, dans une commune du territoire de la Région wallonne ou de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;
 - c) pour le Gouvernement régional wallon, dans une commune du territoire de la Région wallonne et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;
- 5° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

Les conditions d'éligibilité doivent être remplies au plus tard le jour de l'élection.

§ 3. L'article 25, §§ 2 et 3, est applicable, *mutatis mutandis*, aux membres du Gouvernement de la Communauté française, du Gouvernement régional wallon et du Gouvernement flamand.

§ 4. De onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en de gewezen leden van de Wergevende Kamers, bepaald bij de wet, zijn van overeenkomstige toepassing op de leden en gewezen leden van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen alsook op de leden en gewezen leden van de Raden, wat betreft de ambten die van de Gemeenschap of van het Gewest afhangen.»

Art. 34

Artikel 61 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 61.* — Niemand kan tegelijk lid zijn van een Gemeenschaps- of Gewestregering en lid van de federale Regering. »

Art. 35

Artikel 63, § 4, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 4. De Raden kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet het aantal leden van hun Regering wijzigen. »

Art. 36

In artikel 68 worden na het eerste lid twee nieuwe leden ingevoegd, luidend als volgt:

« De Regering bepaalt het statuut van haar leden.

De Raden kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet, de bepalingen van Hoofdstuk III, Afdeling II, wijzigen, aanvullen, vervangen of opheffen. »

Art. 37

Artikel 76 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 76.* — Wanneer de Vlaamse Regering beraadslaagt over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest behoren, heeft elk lid van de Vlaamse Regering dat behoort tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, slechts zitting met raadgevende stem. »

Art. 38

Artikel 77 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 77.* — De Franse Gemeenschapsregering en de Waalse Gewestregering kunnen hun onderlinge

§ 4. Les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, prévues par la loi, sont applicables, *mutatis mutandis*, aux membres et anciens membres des Gouvernements de Communauté et de Région ainsi qu'aux membres et anciens membres des Conseils, en ce qui concerne les fonctions relevant de la Communauté ou de la Région. »

Art. 34

L'article 61 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 61.* — Nul ne peut être à la fois membre d'un Gouvernement de Communauté ou d'un Gouvernement de Région et membre du Gouvernement fédéral. »

Art. 35

L'article 63, § 4, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« § 4. Les Conseils peuvent, chacun pour ce qui le concerne, modifier par décret le nombre des membres de leur Gouvernement. »

Art. 36

A l'article 68, il est inséré, après l'alinéa 1^{er}, deux nouveaux alinéas, libellés comme suit:

« Le Gouvernement détermine le statut de ses membres.

Les Conseils peuvent, chacun pour ce qui le concerne, modifier, compléter, remplacer ou abroger par décret les dispositions du Chapitre III, Section II. »

Art. 37

L'article 76 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 76.* — Lorsque le Gouvernement flamand délibère sur les matières relevant de la compétence de la Région flamande, tout membre du Gouvernement flamand qui appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale ne siège qu'avec voix consultative. »

Art. 38

L'article 77 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 77.* — Le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement régional wallon

samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten organiseren.»

Art. 39

In artikel 87, § 5, van dezelfde wet worden de woorden «met inbegrip van het onderwijs,» vervangen door de woorden «met inbegrip van het onderwijs, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen,».

Art. 40

§ 1. Artikel 92*bis*, § 1, tweede lid, tweede zin, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De akkoorden die betrekking hebben op de aanlegenheden die bij decreet worden geregeld, alsmede de akkoorden die de Gemeenschap of het Gewest zouden kunnen bezwaren of Belgen persoonlijk zouden kunnen binden, hebben eerst gevolg nadat zij instemming hebben verkregen bij decreet. De akkoorden die betrekking hebben op de aangelegenheden die bij wet worden geregeld, alsmede de akkoorden die de Staat zouden kunnen bezwaren of Belgen persoonlijk zouden kunnen binden, hebben eerst gevolg nadat zij instemming hebben verkregen bij wet.»

§ 2. Aan artikel 92*bis*, § 2, *in fine*, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, wordt een *d*) toegevoegd, luidend als volgt:

«*d*) op de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen die de grenzen van een Gewest overschrijden.»

§ 3. Artikel 92*bis*, § 3, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 3. De bevoegde federale overheid en de Gewesten sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord:

a) voor het onderhoud, de exploitatie en de ontwikkeling van de telecommunicatie- en telecontrole-netwerken die, in verband met het verkeer en de veiligheid, de grenzen van een Gewest overschrijden;

b) voor de toepassing op federaal en gewestelijk vlak van de door de Europese Economische Gemeenschap vastgestelde regelen inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.»

§ 4. In artikel 92*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, wordt vóór § 5 een § 4*quater* ingevoegd, luidend als volgt:

peuvent régler leur coopération mutuelle et celle de leurs services, tenir des assemblées communes et organiser des services communs.»

Art. 39

A l'article 87, § 5, de la même loi, les mots «y compris l'enseignement» sont remplacés par les mots «y compris l'enseignement, les centres publics d'aide sociale et les associations de communes dans un but d'utilité publique».

Art. 40

§ 1^{er}. L'article 92*bis*, § 1^{er}, alinéa 2, deuxième phrase, de la même loi, inséré par la loi du 8 août 1988, est remplacé par la disposition suivante:

«Les accords qui portent sur les matières réglées par décret, ainsi que les accords qui pourraient grever la Communauté ou la Région ou lier des Belges individuellement, n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment par décret. Les accords qui portent sur les matières réglées par la loi, ainsi que les accords qui pourraient grever l'Etat ou lier des Belges individuellement, n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment par la loi.»

§ 2. A la fin de l'article 92*bis*, § 2, de la même loi, inséré par la loi du 8 août 1988, un *d*) est inséré, libellé comme suit:

«*d*) aux associations de communes dans un but d'utilité publique dont le ressort dépasse les limites d'une Région.»

§ 3. L'article 92*bis*, § 3, de la même loi, inséré par la loi du 8 août 1988, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 3. L'autorité fédérale compétente et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération:

a) pour l'entretien, l'exploitation et le développement des réseaux de télécommunication et de télécontrôle, qui, en rapport avec le transport et la sécurité, dépassent les limites d'une Région;

b) pour l'application aux niveaux fédéral et régional des règles fixées par la Communauté économique européenne concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles.»

§ 4. A l'article 92*bis* de la même loi, inséré par la loi du 8 août 1988, il est inséré, avant le § 5, un § 4*quater*, libellé comme suit:

«§ 4^{quater}. De federale overheid, de Gewesten, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord voor de verplichte overheveling zonder schadeloosstelling van het personeel en de overdracht van de goederen, rechten en verplichtingen van de provincie Brabant naar de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschapscommissies bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen en de federale overheid.

De overgang van personeelsleden geschiedt met hun graad of een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid.

Zij behouden tenminste de bezoldiging en de anciënniteit die zij hadden of zouden verkregen hebben indien zij in hun dienst van herkomst het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overplaatsing bekleedden.»

§ 5. In artikel 92^{bis}, § 5, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, worden vóór de woorden «bedoelde akkoorden» de woorden «4^{quater}» ingevoegd.

§ 6. In artikel 92^{bis}, § 6, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, worden vóór de woorden «bedoelde samenwerkingsakkoorden» de woorden «4^{quater}» ingevoegd.

Art. 41

In Titel V van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 94^{bis} ingevoegd, luidend als volgt:

«*Artikel 94bis.* — § 1. De woorden «Executieve», «Executieven», «Gemeenschapsexecutieven», «Gewestexecutieven», «Franse Gemeenschapsexecutieve» en «Waalse Gewestexecutieve», gebruikt in dezelfde wet, worden respectievelijk vervangen door de woorden «Regering», «Regeringen», «Gemeenschapsregeringen», «Gewestregeringen», «Franse Gemeenschapsregering» en «Waalse Gewestregering».

§ 2. De Koning brengt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen in de van kracht zijnde wetten en hun uitvoeringsbesluiten in overeenstemming met de nieuwe federale terminologie door:

a) de woorden «nationale overheid» en «Regering» te vervangen door respectievelijk de woorden «federale overheid» en «federale Regering»;

b) de woorden «Executieve», «Gemeenschapsexecutieve», «Gewestexecutieve», «Gemeenschaps- en Gewestexecutieve» en hun meervoudsvorm, naargelang het geval, te vervangen door de

«§ 4^{quater}. L'autorité fédérale, la Communauté française, la Communauté flamande et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération pour le transfert obligatoire, sans indemnisation, du personnel et des biens, droits et obligations de la province de Brabant vers la province du Brabant wallon, la province du Brabant flamand, la Région de Bruxelles-Capitale, les Commissions communautaires visées à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, et vers l'autorité fédérale.

Le transfert des membres du personnel se fait avec maintien de leur grade, ou avec un grade similaire, et de leur qualité.

Ils conservent au moins la rémunération et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient eues s'ils avaient continué d'exercer dans leur service d'origine la fonction qu'ils exerçaient au moment de leur transfert.»

§ 5. A l'article 92^{bis}, § 5, de la même loi, inséré par la loi du 8 août 1988, les mots «aux §§ 2, 3 et 4» sont remplacés par les mots «aux §§ 2, 3, 4 et 4^{quater}».

§ 6. A l'article 92^{bis}, § 6, de la même loi, inséré par la loi du 8 août 1988, les mots «aux §§ 2, 3 et 4» sont remplacés par les mots «aux §§ 2, 3, 4 et 4^{quater}».

Art. 41

Au titre V de la même loi, il est inséré, après l'article 94, un nouvel article 94^{bis} libellé comme suit:

«*Article 94bis.* — § 1^{er}. Les mots «Exécutif», «Exécutifs», «Exécutifs de Communauté», «Exécutifs régionaux», «Exécutif de la Communauté française» et «Exécutif régional wallon» utilisés dans la même loi sont remplacés respectivement par les mots «Gouvernement», «Gouvernements», «Gouvernements de Communauté», «Gouvernements de Région», «Gouvernement de la Communauté française» et «Gouvernement régional wallon».

§ 2. Le Roi met, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les dispositions des lois en vigueur et leurs arrêtés d'exécution en concordance avec la nouvelle terminologie fédérale en:

a) remplaçant les mots «autorité nationale» et «Gouvernement» par, respectivement, les mots «autorité fédérale» et «Gouvernement fédéral»;

b) remplaçant les mots «Exécutif», «Exécutif de Communauté», «Exécutif régional», «Exécutif de Communauté et régional» et leurs pluriels, selon le cas, par les mots «Gouvernement», «Gouvernement

woorden « Regering », « Gemeenschapsregering », « Gewestregering », « Gemeenschaps- en Gewestregering » of hun meervoudsvorm. »

Art. 42

Titel VI van dezelfde wet wordt aangevuld met een nieuw artikel 99, luidend als volgt :

« *Artikel 99.* — In afwijking van artikel 27, § 4, derde lid, bepaalt de Koning binnen een termijn van drie maanden na de inwerkingtreding van dit artikel, bij een in Ministerraad overlegd besluit, in overeenstemming met artikel 27, §§ 3 en 4, eerste en tweede lid, het aantal zetels dat aan iedere kieskring toekomt voor de eerste verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad. »

Art. 43

§ 1. De artikelen 1, § 4, 6, § 1, VI, eerste lid, 4^o, 6, § 3, 7^o, 6, § 4, 2^o, 6*bis*, § 4, 23, 32, § 1, vierde lid, 57, 58, 65, 66, 67, 74, 75, 85, 86, 90 en 91 van dezelfde wet worden opgeheven.

§ 2. Artikel 6, § 1, VIII, 3^o, tweede zin, van dezelfde wet wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen

Art. 44

Tussen het eerste en het tweede lid van artikel 11 van de wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« In afwijking van het eerste lid, vinden de tweede verkiezingen plaats op dezelfde dag als de algemene verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers volgend op die van 24 november 1991 en vinden de derde verkiezingen plaats in 1999 op dezelfde dag als de verkiezingen voor het Europees Parlement. »

Art. 45

Artikel 12, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Artikel 25, § 2, van de bijzondere wet is van toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. »

de Communauté », « Gouvernement de Région », « Gouvernement de Communauté et de Région » ou leurs pluriels. »

Art. 42

Au titre VI de la même loi, il est inséré, après l'article 98, un nouvel article 99, libellé comme suit :

« *Article 99.* — Par dérogation à l'article 27, § 4, alinéa 3, le Roi détermine, dans les trois mois de l'entrée en vigueur du présent article, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, conformément à l'article 27, §§ 3 et 4, alinéas 1^{er} et 2, le nombre de sièges attribués à chaque circonscription électorale pour la première élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand. »

Art. 43

§ 1^{er}. Les articles 1^{er}, § 4, 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 4^o, 6, § 3, 7^o, 6, § 4, 2^o, 6*bis*, § 4, 23, 32, § 1^{er}, alinéa 4, 57, 58, 65, 66, 67, 74, 75, 85, 86, 90 et 91 de la même loi sont abrogés.

§ 2. L'article 6, § 1^{er}, VIII, 3^o, deuxième phrase, de la même loi est abrogé.

CHAPITRE 2

Modifications de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises

Art. 44

Entre les alinéas 1^{er} et 2 de l'article 11 de la loi du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises est inséré un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les deuxième élections coïncident avec les élections générales de la Chambre des représentants suivant celles du 24 novembre 1991 et les troisième élections auront lieu en 1999, le même jour que les élections pour le Parlement européen. »

Art. 45

L'article 12, § 2, de la même loi est remplacé par la disposition libellée comme suit :

« § 2. L'article 25, § 2, de la loi spéciale est applicable à la Région de Bruxelles-Capitale. »

Art. 46

Artikel 25, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Raad bepaalt het bedrag van de vergoeding die aan zijn leden wordt toegekend. Artikel 31*undecies*, § 1, van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing. »

Art. 47

In artikel 28, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « 34 tot 42 » vervangen door de woorden « 34, 35, §§ 1 en 2, 36, 37, 38 tot 42 ».

Art. 48

Artikel 34 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 34. — § 1. De Regering bestaat uit vijf leden door de Raad gekozen.

Behalve de Voorzitter, telt de Regering twee leden van de Nederlandse taalgroep en twee leden van de Franse taalgroep.

§ 2. Om tot lid van de Regering gekozen te kunnen worden moet men, op de dag van de verkiezing, voldoen aan de verkiesbaarheidsvereisten bedoeld in artikel 12, § 1, eerste lid. »

Art. 49

§ 1. In artikel 35, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt tussen de eerste en de tweede zin de volgende bepaling ingevoegd:

« Op deze lijst wordt bij de kandidaten die geen lid zijn van de Raad aangeduid tot welke taalgroep zij geacht worden te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in de artikelen 34, § 1, 35, § 4, 36, voorlaatste lid, 37, § 2, 41, § 2, tweede lid, 53, voorlaatste lid, 60, tweede en derde lid en 74*bis*. »

§ 2. In artikel 35, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, wordt tussen de eerste en de tweede zin de volgende bepaling ingevoegd:

« Bij de voordracht van kandidaten die geen lid zijn van de Raad wordt aangeduid tot welke taalgroep zij geacht worden te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in de artikelen 34, § 1, 35, § 4, 36, voorlaatste lid, 37, § 2, 41, § 2, tweede lid, 53, voorlaatste lid, 60, tweede en derde lid en 74*bis*. »

§ 3. Artikel 35, § 3, tweede zin, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 25, § 2, van de bijzondere wet is van toepassing op de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke

Art. 46

L'article 25, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Le Conseil fixe le montant de l'indemnité allouée à ses membres. L'article 31*undecies*, § 1^{er}, de la loi spéciale est applicable. »

Art. 47

A l'article 28, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « 34 à 42 » sont remplacés par les mots « 34, 35, §§ 1^{er} et 2, 36, 37, 38 à 42 ».

Art. 48

L'article 34 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 34. — § 1^{er}. Le gouvernement se compose de cinq membres élus par le Conseil.

Outre le président, le gouvernement compte deux membres du groupe linguistique français et deux membres du groupe linguistique néerlandais.

§ 2. Pour pouvoir être élu en qualité de membre du gouvernement, il faut, au jour de l'élection, remplir les conditions d'éligibilité visées à l'article 12, § 1^{er}, alinéa 1^{er}. »

Art. 49

§ 1^{er}. Il est inséré, à l'article 35, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, entre la première et la deuxième phrase, une disposition libellée comme suit:

« Pour les candidats qui ne sont pas membres du Conseil, cette liste indique le groupe linguistique auquel ils sont censés appartenir pour l'application des règles visées aux articles 34, § 1^{er}, 35, § 4, 36, avant-dernier alinéa, 37, § 2, 41, § 2, alinéa 2, 53, avant-dernier alinéa, 60, alinéas 2 et 3, et 74*bis*. »

§ 2. Il est inséré, à l'article 35, § 2, alinéa 2, de la même loi, entre la première et la deuxième phrase, une disposition libellée comme suit:

« Lors de la présentation de candidats qui ne sont pas membres du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ceux-ci sont censés appartenir pour l'application des règles visées aux articles 34, § 1^{er}, 35, § 4, 36, avant-dernier alinéa, 37, § 2, 41, § 2, alinéa 2, 53, avant-dernier alinéa, 60, alinéas 2 et 3, et 74*bis*. »

§ 3. L'article 35, § 3, deuxième phrase, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« L'article 25, § 2, de la loi spéciale est applicable aux membres du gouvernement de la Région de Bru-

Regering. Bovendien kan niemand tegelijk lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en lid van een andere Gewestregering zijn.»

Art. 50

Artikel 36, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De artikelen 68, eerste lid, 69, 70, 72 en 73 van de bijzondere wet zijn van toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt het statuut van zijn leden die geen lid zijn van de Raad, zonder dat hun vergoeding deze van de leden van de Regering die lid zijn van de Raad overschrijdt.»

Art. 51

§ 1. In artikel 41, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «onder zijn leden» geschrapt.

§ 2. Artikel 41, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«Wanneer de Regering kandidaten voorstelt die geen lid zijn van de Raad, wordt aangeduid tot welke taalgroep zij geacht worden te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in § 2, tweede lid, § 4, en in artikel 60, tweede en derde lid.»

§ 3. In artikel 41, § 3, tweede lid, van dezelfde wet wordt tussen de eerste en tweede zin een bepaling ingevoegd, luidend als volgt:

«Bij de verkiezing van Gewestelijke Staatssecretarissen die geen lid zijn van de Raad, wordt aangeduid tot welke taalgroep zij geacht worden te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in § 2, tweede lid, § 4, en in artikel 60, tweede en derde lid.»

§ 4. In artikel 41, § 3, tweede lid, voorlaatste zin, worden de woorden «artikel 53, tweede lid» vervangen door de woorden «artikel 53, voorlaatste lid».

§ 5. Artikel 41, § 5, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 5. Artikel 25, § 2, van de bijzondere wet is van toepassing op de Gewestelijke Staatssecretarissen. Niemand kan tegelijkertijd Gewestelijk Staatssecretaris en lid van de Vlaamse Regering of de Waalse Gewestregering zijn.»

§ 6. Artikel 41 van dezelfde wet wordt aangevuld met een paragraaf 7, luidend als volgt:

«§ 7. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt het statuut van de Gewestelijke Staatssecre-

xelles-Capitale. En outre, nul ne peut être à la fois membre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et membre d'un autre gouvernement régional.»

Art. 50

L'article 36, alinéa 1^{er}, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«Les articles 68, alinéa 1^{er}, 69, 70, 72 et 73 de la loi spéciale sont applicables à la Région de Bruxelles-Capitale. Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine le statut de ses membres qui ne sont pas membres du Conseil, sans que leur indemnité puisse dépasser celle des membres du gouvernement qui sont membres du Conseil.»

Art. 51

§ 1^{er}. A l'article 41, § 1^{er}, de la même loi, les mots «en son sein» sont supprimés.

§ 2. L'article 41, § 1^{er}, de la même loi, est complété par une phrase libellée comme suit:

«Lorsque le gouvernement présente des candidats qui ne sont pas membres du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ceux-ci sont censés appartenir pour l'application des règles visées au § 2, alinéa 2, au § 4 et à l'article 60, alinéas 2 et 3.»

§ 3. Il est inséré, à l'article 41, § 3, alinéa 2, de la même loi, entre la première et la deuxième phrase, une disposition libellée comme suit:

«Lors de l'élection de secrétaires d'Etat régionaux qui ne sont pas membres du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ils sont censés appartenir pour l'application des règles visées au § 2, alinéa 2, au § 4 et à l'article 60, alinéas 2 et 3.»

§ 4. A l'article 41, § 3, alinéa 2, avant-dernière phrase, les mots «article 53, alinéa 2» sont remplacés par les mots «article 53, avant-dernier alinéa».

§ 5. L'article 41, § 5, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 5. L'article 25, § 2, de la loi spéciale, est applicable aux secrétaires d'Etat régionaux. Nul ne peut être à la fois secrétaire d'Etat régional et membre du gouvernement flamand ou du gouvernement régional wallon.»

§ 6. L'article 41 de la même loi est complété par un paragraphe 7, libellé comme suit:

«§ 7. Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine le statut des secrétaires d'Etat

tarissen die geen lid zijn van de Raad, zonder dat hun vergoeding die van de Gewestelijke Staatssecretarissen die lid zijn van de Raad overschrijdt.»

Art. 52

In artikel 60, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «de twee tot de Nederlandse taalgroep behorende leden van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest» vervangen door de woorden «de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de gewestelijke Staatssecretarissen die tot de Nederlandse taalgroep behoren».

In artikel 60, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden «de twee tot de Franse taalgroep behorende leden van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest» vervangen door de woorden «de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de gewestelijke Staatssecretarissen die tot de Franse taalgroep behoren».

Art. 53

In Hoofdstuk III van Boek III van dezelfde wet wordt een artikel 74bis ingevoegd, luidend als volgt:

«*Artikel 74bis* — Wanneer de Franse Gemeenschapscommissie overeenkomstig artikel 59quinquies, § 1, van de Grondwet, decreetgevende macht uitoefent, zijn de artikelen 68 tot 70, 72, en 73 van de bijzondere wet op haar van toepassing en kan de taalgroep te allen tijde een motie van wantrouwen tegen het college of een of meer van haar leden aannemen.

Deze motie is alleen dan ontvankelijk wanneer zij een opvolger voorstelt, naar gelang het geval, voor het college, voor een lid of voor meer leden.

Over de motie van wantrouwen kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur.

Zij kan slechts worden aangenomen bij de meerderheid van de leden van de taalgroep.

De aanneming van de motie heeft het ontslag tot gevolg van het college of van het betwiste lid of de betwiste leden, en, naar gelang het geval, van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die tot de Franse taalgroep behoren of van één lid of meer leden hiervan. De aanneming van de motie heeft de aanstelling tot gevolg van het nieuwe college, het nieuwe lid of de nieuwe leden, en, naar gelang het geval, van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die tot de Franse taalgroep behoren of van één lid of meer leden hiervan.»

régionaux qui ne sont pas membres du Conseil, sans que leur indemnité puisse dépasser celle des secrétaires d'Etat régionaux qui sont membres du Conseil.»

Art. 52

A l'article 60, alinéa 2, de la même loi, les mots «des deux membres de l'exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique français» sont remplacés par les mots «des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'Etat régionaux appartenant au groupe linguistique français».

A l'article 60, alinéa 3, de la même loi, les mots «des deux membres de l'exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique néerlandais» sont remplacés par les mots «des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'Etat régionaux appartenant au groupe linguistique néerlandais».

Art. 53

Il est inséré, au chapitre III du livre III de la même loi, après l'article 74, un article 74bis, libellé comme suit:

«*Article 74bis* — Lorsque la Commission communautaire française exerce le pouvoir décretaal, conformément à l'article 59quinquies, § 1^{er}, de la Constitution, les articles 68 à 70, 72, et 73 de la loi spéciale lui sont applicables et le groupe linguistique peut à tout moment adopter une motion de méfiance à l'égard du collège ou d'un ou de plusieurs de ses membres.

Cette motion n'est recevable que si elle présente un successeur au collège, à un membre ou à plusieurs membres, selon le cas.

Le vote sur la motion de méfiance ne peut intervenir qu'à l'expiration d'un délai de quarante-huit heures.

Elle ne peut être adoptée qu'à la majorité des membres du groupe linguistique.

L'adoption de la motion emporte la démission du collège ou du ou des membres contestés, et, selon le cas, des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique français ou d'un ou de plusieurs de ses membres. L'adoption de la motion emporte la désignation du nouveau collège, du nouveau membre ou des nouveaux membres et, selon le cas, des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique français ou d'un ou de plusieurs de ses membres.»

Art. 54

In Hoofdstuk III van Boek III van dezelfde wet wordt een artikel 79bis ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 79bis* — Voor het onderwijs dat op 1 september 1992 op het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, werd ingericht door de provincie Brabant worden de personeelsleden op 1 januari 1995 overgedragen naar de Vlaamse Gemeenschapscommissie of de Franse Gemeenschapscommissie, naar gelang het geval.

Na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel, worden in het samenwerkingsakkoord bedoeld in artikel 92bis, § 4quater van de bijzondere wet de nadere regelen van de overgang van de personeelsleden bepaald. »

Art. 55

In Hoofdstuk III van Boek III van dezelfde wet wordt een artikel 80bis ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 80bis* — De goederen, rechten en verplichtingen van de provincie Brabant, die bestemd zijn voor de inrichting van het in artikel 79bis bedoelde onderwijs worden zonder schadeloosstelling aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie overgedragen, overeenkomstig het samenwerkingsakkoord bedoeld in artikel 92bis, § 4quater, van de bijzondere wet. »

Art. 56

In een nieuw Boek IIIbis, met als opschrift «Bepalingen ter uitvoering van artikel 59quinquies, § 2, van de Grondwet», van dezelfde wet wordt een artikel 83bis ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 83bis* — Onverminderd de artikelen 83ter en 83quater kan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad vanaf het begrotingsjaar 1995 middelen overdragen aan de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissies, die worden verdeeld volgens de verdeelsleutel van 20 pct. voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie en 80 pct. voor de Franse Gemeenschapscommissie. »

Art. 57

In het nieuwe Boek IIIbis, met als opschrift «Bepalingen ter uitvoering van artikel 59quinquies, § 2, van de Grondwet», van dezelfde wet wordt een artikel 83ter ingevoegd, luidend als volgt:

Art. 54

Il est inséré, au chapitre III du livre III de la même loi, après l'article 79, un article 79bis, libellé comme suit:

« *Article 79bis* — Pour l'enseignement organisé par la province de Brabant, à la date du 1^{er} septembre 1992, sur le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, les membres du personnel sont transférés, à la date du 1^{er} janvier 1995, à la Commission communautaire française ou à la Commission communautaire flamande, selon le cas.

Après concertation avec les organisations syndicales représentatives du personnel, les modalités du transfert des membres du personnel sont déterminées dans l'accord de coopération visé à l'article 92bis, § 4quater, de la loi spéciale. »

Art. 55

Il est inséré, au chapitre III du livre III de la même loi, après l'article 80, un article 80bis, libellé comme suit:

« *Article 80bis* — Les biens, droits et obligations de la province de Brabant qui sont affectés à l'organisation de l'enseignement visé à l'article 79bis, sont transférés, sans indemnisation, à la Commission communautaire française et à la Commission communautaire flamande, conformément à l'accord de coopération visé à l'article 92bis, § 4quater, de la loi spéciale. »

Art. 56

Il est inséré dans la même loi, dans un nouveau livre IIIbis, intitulé « Dispositions prises en application de l'article 59quinquies, § 2, de la Constitution », après l'article 83 de la même loi, un article 83bis, libellé comme suit:

« *Article 83bis* — Sous réserve des articles 83ter et 83quater, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale peut, à partir de l'année budgétaire 1995, transférer aux Commissions communautaires française et flamande, des moyens qui seront répartis suivant la clé de répartition de 80 p.c. pour la Commission communautaire française et de 20 p.c. pour la Commission communautaire flamande. »

Art. 57

Il est inséré dans le nouveau livre IIIbis, intitulé « Dispositions prises en application de l'article 59quinquies, § 2, de la Constitution », après l'article 83bis de la même loi, un article 83ter, libellé comme suit:

« Artikel 83ter. — § 1. Vanaf het begrotingsjaar 1995 wordt in de begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest jaarlijks een speciale dotatie ingeschreven voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie, voor het onderwijs dat hen overeenkomstig artikel 79bis, § 1, werd overgedragen.

Het basisbedrag voor deze dotatie wordt in het begrotingsjaar 1992 vastgesteld op 1,050 miljard frank.

In het begrotingsjaar 1995 gaat 55 pct. van deze dotatie naar de Vlaamse Gemeenschapscommissie en 45 pct. naar de Franse Gemeenschapscommissie. Vanaf het begrotingsjaar 1996 gaat 38 pct. van deze dotatie naar de Vlaamse Gemeenschapscommissie en 62 pct. naar de Franse Gemeenschapscommissie. Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt deze verdeelsleutel aangepast aan de verdeling van het aantal leerlingen.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1995 wordt in de begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest jaarlijks een speciale dotatie ingeschreven voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie. Deze dotatie bestaat uit het basisbedrag dat gelijk is aan het bedrag dat op 1 januari 1992 op in de begroting van de provincie Brabant uitgetrokken was voor provinciale taken op het in artikel 2, § 1, bedoelde grondgebied, die behoren tot de bevoegdheid van één van beide Gemeenschapscommissies, de Vlaamse Gemeenschap of de Franse Gemeenschap.

Deze dotatie wordt verdeeld volgens de verdeelsleutel van 20 pct. voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie en 80 pct. voor de Franse Gemeenschapscommissie.

§ 3. Vanaf het begrotingsjaar 1995 wordt in de begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest jaarlijks een speciale dotatie ingeschreven voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Deze dotatie bestaat uit het basisbedrag dat gelijk is aan het bedrag dat op 1 januari 1992 op de begroting van de provincie Brabant uitgetrokken was voor provinciale taken op het in artikel 2, § 1, bedoelde grondgebied, die behoren tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

§ 4. De in de §§ 1, 2, en 3 bedoelde basisbedragen worden jaarlijks aangepast aan de gemiddelde evolutie van de lonen in de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering sedert 1992. Die gemiddelde evolutie is gelijk aan de gemiddelde evolutie van de maximumloonschaal overeenstemmend met de hoogste gewone graad in de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarbij die evolutie wordt vastgesteld tussen 1 januari van het jaar dat

« Article 83ter. — § 1^{er}. A partir de l'année budgétaire 1995, il est prévu annuellement, à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale, une dotation spéciale octroyée à la Commission communautaire française et à la Commission communautaire flamande, destinée au financement de l'enseignement qui leur a été transféré, conformément à l'article 79bis, § 1^{er}.

Le montant de base de cette dotation est fixé à 1,050 milliards de francs pour l'année budgétaire 1992.

Pour l'année budgétaire 1995, 45 p.c. et 55 p.c. de cette dotation vont respectivement à la Commission communautaire française et à la Commission communautaire flamande. A partir de l'année budgétaire 1996, 62 p.c. et 38 p.c. de cette dotation vont respectivement à la Commission communautaire française et à la Commission communautaire flamande. A partir de l'année budgétaire 1999, cette clé de répartition est adaptée à la répartition du nombre d'élèves.

§ 2. A partir de l'année budgétaire 1995, il est prévu annuellement, à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale, une dotation spéciale octroyée à la Commission communautaire française et à la Commission communautaire flamande. Cette dotation comprend le montant de base, égal au montant qui était inscrit au 1^{er} janvier 1992 au budget de la province de Brabant pour les missions provinciales sur le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, relevant de la compétence d'une des deux commissions communautaires, de la Communauté française ou de la Communauté flamande.

Cette dotation est répartie suivant la clé de répartition de 80 p.c. pour la Commission communautaire française et de 20 p.c. pour la Commission communautaire flamande.

§ 3. A partir de l'année budgétaire 1995, une dotation spéciale est inscrite annuellement au budget de la Région de Bruxelles-Capitale, pour la Commission communautaire commune. Cette dotation comprend le montant de base, égal au montant qui était inscrit au 1^{er} janvier 1992 au budget de la province de Brabant pour les missions provinciales sur le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, relevant de la compétence de la Commission communautaire commune.

§ 4. Les montants de base visés aux §§ 1^{er}, 2 et 3, sont annuellement adaptés à l'évolution moyenne des salaires depuis 1992 dans les services du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette évolution moyenne est égale à la moyenne de l'évolution du maximum du barème correspondant au grade commun le plus élevé dans les services du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, cette évolution étant constatée entre le 1^{er} janvier de l'année précé-

vooraftaat aan het jaar van de aanpassing en 1 januari van het jaar van de aanpassing zelf en waarbij dat gemiddelde wordt aangepast aan de evolutie, over dezelfde periode, van het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig het stelsel van indexkoppeling dat van toepassing is in de openbare sector.

Op voorstel van zijn Regering kan de Raad deze basisbedragen verhogen.»

Art. 58

In het nieuwe Boek *IIIbis*, met als opschrift «Bepalingen ter uitvoering van artikel 59*quinquies*, § 2, van de Grondwet», van dezelfde wet wordt een artikel 83*quater* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 83quater*. — § 1. Vanaf het begrotingsjaar 1993 wordt in de begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest jaarlijks een speciaal bedrag vastgelegd waarop de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie een trekkingsrecht kunnen uitoefenen. Dit bedrag belooft ten minste:

- in het begrotingsjaar 1993: 1 miljard frank;
- in het begrotingsjaar 1994: 2 miljard frank;
- in het begrotingsjaar 1995: 2,6 miljard frank;

— vanaf het begrotingsjaar 1996: 2,6 miljard frank aangepast aan de gemiddelde evolutie van de lonen in de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering sinds 1992. Artikel 83*ter*, § 4, eerste lid, tweede zin is van overeenkomstige toepassing.

Op voorstel van zijn Regering kan de Raad de in het vorige lid bedoelde bedragen verhogen.

§ 2. Zonder dat hun totaal het overeenkomstig § 1 vastgestelde bedrag mag overschrijden, worden de middelen overgedragen aan de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissies, voor zover één van hen erom verzoekt en ten belope van het bedrag dat door hun taalgroep op voorstel van zijn college wordt vastgesteld en, voor zover enerzijds automatisch middelen worden toegekend aan de andere Gemeenschapscommissie en anderzijds het totale van de aldus toegekende middelen verdeeld wordt ten belope van 80 pct. voor de Franse Gemeenschapscommissie en 20 pct. voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie.»

dant celle de l'adaptation, et le 1^{er} janvier de l'année de l'adaptation et cette moyenne étant adaptée aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément au régime de liaison à cet indice applicable dans le secteur public, et ce au cours de la même période.

Sur la proposition de son gouvernement, le Conseil peut augmenter ces montants de base.»

Art. 58

Il est inséré dans le nouveau livre *IIIbis*, intitulé «Dispositions prises en application de l'article 59*quinquies*, § 2, de la Constitution», après l'article 83*ter* de la même loi, un article 83*quater*, libellé comme suit:

« *Article 83quater* — § 1^{er}. A partir de l'année budgétaire 1993, il est prévu annuellement, à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale, un montant spécial sur lequel la Commission communautaire française et la Commission communautaire flamande peuvent exercer un droit de tirage. Ce montant, que le Conseil peut augmenter sur la proposition de son Gouvernement, s'élève au moins:

- pour l'année budgétaire 1993: à 1 milliard de francs;
- pour l'année budgétaire 1994: à 2 milliards de francs;
- pour l'année budgétaire 1995: à 2,6 milliards de francs.

— à partir de l'année budgétaire 1996: à 2,6 milliards de francs, adaptés à l'évolution moyenne des salaires depuis 1992 dans les services du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. L'article 83*ter*, § 4, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, est applicable.

Sur la proposition de son gouvernement, le Conseil peut augmenter les montants visés à l'alinéa précédent.

§ 2. Sans que leur total puisse dépasser le montant fixé conformément au § 1^{er}, les moyens sont transférés aux Commissions communautaires française et flamande, au fur et à mesure que chacune d'elles en fait la demande et jusqu'à concurrence du montant arrêté par son groupe linguistique sur proposition de son collège, pour autant que, d'une part, des moyens soient octroyés automatiquement à l'autre commission communautaire et que, d'autre part, la totalité des moyens ainsi octroyés soit répartie entre les commissions à raison de 80 p.c. à la Commission communautaire française et de 20 p.c. à la Commission communautaire flamande.»

Art. 59

In een nieuw Boek IIIter, met als opschrift «Bepalingen ter uitvoering van artikel 1, vierde lid, van de Grondwet», van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 83quinquies ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 83quinquies. — § 1. De taken van algemeen bestuur die in de provincies worden uitgeoefend door de bestendige deputatie en die geen aangelegenheden zijn die behoren tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen of de in artikel 60 bedoelde instellingen, worden voor het grondgebied bedoeld in artikel 2, § 1, uitgeoefend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

De taken van algemeen bestuur die in de provincies worden uitgeoefend door de provincieraden en die geen aangelegenheden zijn die behoren tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen of de in artikel 60 bedoelde instellingen, worden voor het grondgebied bedoeld in artikel 2, § 1, uitgeoefend door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

§ 2. De rechtsprekende taken die in de provincies worden uitgeoefend door de bestendige deputatie worden voor het grondgebied bedoeld in artikel 2, § 1, uitgeoefend door een college van 9 leden die door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, op voordracht van zijn Regering, worden aangeduid. Ten minste 3 leden behoren tot de minst talrijke taalgroep.

Voor de leden van dit college gelden dezelfde onverenigbaarheden als voor de leden van de bestendige deputatie in de provincies. Artikel 104bis van de provinciewet is van overeenkomstige toepassing.

§ 3. De taken die door of krachtens de wet of het decreet toegewezen zijn aan de provincieraad worden, voor wat het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, betreft, uitgeoefend door de taalgroepen bedoeld in artikel 60, tweede, derde en vierde lid, telkens als het gaat om een zaak die tot de bevoegdheid van deze laatsten behoort.

De taken die door of krachtens de wet of het decreet toegewezen zijn aan de bestendige deputatie worden, voor wat het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, betreft, uitgeoefend door de colleges bedoeld in artikel 60, tweede, derde en vierde lid, telkens als het gaat om een zaak die tot de bevoegdheid van deze laatsten behoort.

§ 4. De Koning brengt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bestaande wetten in overeenstemming met de in de §§ 1, 2 en 3 vervatte regels. »

Art. 59

Il est inséré dans la même loi, dans un nouveau livre IIIter, intitulé « Dispositions prises en application de l'article 1^{er}, alinéa 4, de la Constitution », un nouvel article 83quinquies après l'article 83quater de cette même loi, libellé comme suit :

« Article 83quinquies. — § 1^{er}. Les missions d'administration générale qui sont exercées dans les provinces par la députation permanente et qui ne sont pas des matières relevant de la compétence des Communautés ou des institutions visées à l'article 60, sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les missions d'administration générale qui sont exercées dans les provinces par les conseils provinciaux et qui ne sont pas des matières relevant de la compétence des Communautés ou des institutions visées à l'article 60, sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Les missions juridictionnelles qui sont exercées dans les provinces par la députation permanente sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par un collège de 9 membres désignés par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, sur proposition de son gouvernement. Au moins trois membres appartiennent au groupe linguistique le moins nombreux.

Les membres de ce collège sont soumis aux mêmes incompatibilités que les membres de la députation permanente dans les provinces. L'article 104bis de la loi provinciale est applicable.

§ 3. Les missions qui sont attribuées, par ou en vertu de la loi ou du décret, au conseil provincial sont exercées en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par les groupes linguistiques visés à l'article 60, alinéas 2, 3 et 4, chaque fois qu'il s'agit d'une matière relevant de la compétence de ces derniers.

Les missions qui sont attribuées, par ou en vertu de la loi ou du décret, à la députation permanente sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par les collèges visés à l'article 60, alinéas 2, 3 et 4, chaque fois qu'il s'agit d'une matière relevant de la compétence de ces derniers.

§ 4. Le Roi met, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les lois existantes en concordance avec les règles contenues dans les §§ 1^{er}, 2 et 3. »

Art. 60

In boek IV van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 86 ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 86.* — § 1. Het woord « Executieve », gebruikt in dezelfde wet, wordt vervangen door het woord « Regering ».

§ 2. De Koning brengt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen in de van kracht zijnde wetten en hun uitvoeringsbesluiten in overeenstemming met de nieuwe federale terminologie door:

a) de woorden « nationale overheid » en « Regering » te vervangen door respectievelijk de woorden « federale overheid » en « federale Regering »;

b) het woord « Executieve » te vervangen door het woord « Regering. »

Art. 61

§ 1. Artikel 11, laatste lid, van dezelfde wet wordt opgeheven.

§ 2. Artikel 12, § 3, van dezelfde wet wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten

Art. 62

In artikel 1, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, wordt een nieuwe 1^o*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« 1^o*bis* fiscale ontvangsten, bedoeld in deze wet; ».

Art. 63

Artikel 3, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« 8^o de taksen op milieubelastende produkten, genaamd milieutaksen ».

Art. 64

Artikel 4, § 4, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 4. De federale wetgever blijft bevoegd voor het vaststellen van de heffingsgrondslag van de in arti-

Art. 60

Il est inséré dans le Livre IV de la même loi un nouvel article 86 après l'article 85, libellé comme suit:

« *Article 86.* — § 1^{er}. Le mot « exécutif » utilisé dans la même loi est remplacé par le mot « gouvernement ».

§ 2. Le Roi met, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les dispositions des lois en vigueur et leurs arrêtés d'exécution en concordance avec la nouvelle terminologie fédérale, et ce:

a) en remplaçant respectivement les mots « autorité nationale » et « Gouvernement » par les mots « autorité fédérale » et « gouvernement fédéral »;

b) en remplaçant le mot « exécutif » par le mot « gouvernement. »

Art. 61

§ 1^{er}. L'article 11, dernier alinéa, de la même loi est abrogé.

§ 2. L'article 12, § 3, de la même loi est abrogé.

CHAPITRE 3

Modifications de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions

Art. 62

Il est inséré, à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, un 1^o*bis* rédigé comme suit:

« 1^o*bis* des recettes fiscales, visées par la présente loi; ».

Art. 63

L'article 3, alinéa 1^{er}, de la même loi, est complété par la disposition suivante:

« 8^o les taxes sur des produits générateurs de nuisances écologiques, appelées écotaxes ».

Art. 64

L'article 4, § 4, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« § 4. Le législateur fédéral reste compétent pour fixer la base d'imposition des impôts visés à l'article 3,

kel 3, eerste lid, 4^o tot 8^o, bedoelde belastingen, alsook van de aanslagvoet en de vrijstellingen van de in artikel 3, eerste lid, 7^o en 8^o, bedoelde belastingen. Een wijziging in één van deze elementen kan evenwel slechts doorgevoerd worden met instemming van de Gewestregeringen. »

Art. 65

§ 1. In artikel 5, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « eerste lid, 1^o tot 7^o, » ingevoegd tussen de woorden « artikel 3 » en « bedoelde belastingen ».

§ 2. In artikel 5 van dezelfde wet wordt een nieuwe § 2bis ingevoegd, luidend als volgt:

« § 2bis. De netto-opbrengst van de in artikel 3, eerste lid, 8^o, bedoelde belastingen wordt tussen de Gewesten verdeeld volgens het aantal inwoners behorend, tot respectievelijk het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. »

§ 3. Artikel 5, § 3, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 3. Tenzij het Gewest er anders over beslist voor de belastingen waarvoor de opbrengst volledig is toegewezen, staat de Staat met inachtneming van de door hem vastgestelde procedureregels kosteloos in voor de dienst van de in artikel 3, eerste lid, 1^o tot 7^o, bedoelde belastingen voor rekening en in overleg met het Gewest.

Met inachtneming van de door hem vastgestelde procedureregels, staat de Staat in voor de dienst van de in artikel 3, eerste lid, 8^o, bedoelde belastingen voor rekening en in overleg met het Gewest. De Minister van Financiën en de Gewestregeringen sluiten een overeenkomst om de inningskosten te bepalen. »

Art. 66

Na artikel 5 van dezelfde wet wordt in een nieuwe titel IIIbis « Gemeenschapsbelasting » een nieuw artikel 5bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 5bis. — § 1. Het kijk- en luistergeld is een gemeenschapsbelasting.

§ 2. De federale wetgever blijft bevoegd voor het vaststellen van de aanslagvoet, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen van de in § 1 bedoelde belasting. Een wijziging in één van deze elementen kan evenwel niet doorgevoerd worden dan met instemming van de Gemeenschapsregeringen.

§ 3. Vanaf het begrotingsjaar 1993 zijn de Gewesten gemachtigd om op de in § 1 bedoelde belasting opcentiemen te heffen.

alinéa 1^{er}, 4^o à 8^o, ainsi que le taux d'imposition et les exonérations des impôts visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, 7^o et 8^o. Toute modification de l'un de ces éléments ne peut toutefois être effectuée que moyennant l'accord des gouvernements régionaux. »

Art. 65

§ 1^{er}. A l'article 5, § 1^{er}, de la même loi les mots « alinéa 1^{er}, 1^o à 7^o, » sont insérés entre les mots « l'article 3 » et « sont attribués ».

§ 2. Il est inséré, à l'article 5 de la même loi un nouveau § 2bis, après le § 2, libellé comme suit:

« § 2bis. Le produit net des impôts visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, 8^o, est réparti entre les Régions suivant le nombre d'habitants appartenant respectivement à la Région wallonne, à la Région flamande et à la Région de Bruxelles-Capitale. »

§ 3. L'article 5, § 3, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« § 3. A moins que la Région n'en dispose autrement pour les impôts dont le produit est entièrement attribué, l'Etat assure gratuitement, dans le respect des règles de procédure qu'il fixe, le service des impôts visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, 1^o à 7^o, pour le compte de et en concertation avec la Région.

Dans le respect des règles de procédure qu'il fixe, l'Etat assure le service des impôts visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, 8^o, pour le compte de et en concertation avec la Région. Le ministre des Finances et les gouvernements régionaux concluent une convention pour déterminer les frais de perception. »

Art. 66

Il est inséré, après l'article 5 de la même loi, dans un nouveau titre IIIbis nouveau, intitulé « De l'impôt des Communautés », un nouvel article 5bis rédigé comme suit:

« Article 5bis. — § 1^{er}. La redevance radio et télévision est un impôt des Communautés.

§ 2. Le législateur fédéral est compétent pour fixer le taux d'imposition, la base d'imposition et les exonérations de l'impôt visé au § 1^{er}. Toute modification de l'un de ces éléments ne peut toutefois être effectuée qu'avec l'accord des gouvernements de Communauté.

§ 3. A partir de l'année budgétaire 1993, les Régions sont autorisées à percevoir des centimes additionnels sur l'impôt visé au § 1^{er}.

Tenzij het Gewest er anders over beslist, staat de Staat met inachtneming van de door hem vastgestelde procedureregels kosteloos in voor de dienst van de in het 1^o lid bedoelde opcentiemen voor rekening van en in overleg met het Gewest.

§ 4. Voor de toepassing van dit artikel wordt de in § 1 bedoelde belasting geacht te zijn gelokaliseerd op de plaats waar het televisietoestel wordt gehouden en, wat de toestellen in autovoertuigen betreft, op de plaats waar de houder van het toestel gevestigd is.

Aan de Franse Gemeenschap wordt het gedeelte van de netto-opbrengst van het in het Franse taalgebied gelokaliseerde kijk- en luistergeld, verhoogd met 80 pct. van het gedeelte van de netto-opbrengst van deze belasting in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, toegewezen.

Aan de Vlaamse Gemeenschap wordt het gedeelte van de netto-opbrengst van het in het Nederlandse taalgebied gelokaliseerde kijk- en luistergeld, verhoogd met 20 pct. van het gedeelte van de netto-opbrengst van deze belasting in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, toegewezen.

§ 5. Tenzij de Gemeenschappen er in onderlinge overeenstemming anders over beslissen, staat de Staat met inachtneming van de door hem vastgestelde procedureregels in voor de dienst van de in § 1 bedoelde belasting voor rekening van en in overleg met de Gemeenschappen.

Indien de Gemeenschappen zelf instaan voor de dienst van de in § 1 bedoelde belasting, staan zij, tenzij het Gewest er anders over beslist, kosteloos in, met inachtneming van de door hen vastgestelde procedureregels, voor de dienst van de in § 3, 1^o lid bedoelde opcentiemen voor rekening van en in overleg met het Gewest. »

Art. 67

§ 1. In artikel 10, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « de artikelen 3, eerste lid, 6^o en 7^o, en 6, § 1, tweede lid, 1^o, aan de Gemeenschappen en » vervangen door de woorden « artikel 3, eerste lid, 6^o en 7^o, aan ».

§ 2. In artikel 10, § 2, eerste zin, van dezelfde wet wordt het woord « tenminste » geschrapt.

§ 3. Artikel 10 van dezelfde wet wordt aangevuld met een nieuwe § 3, luidend als volgt:

« § 3. Vanaf het begrotingsjaar 1992 wordt de volledige netto-opbrengst van de in artikel 5bis, § 1, bedoelde belasting aan de Gemeenschappen toegewezen. »

A moins que la Région n'en dispose autrement, l'Etat assure gratuitement, dans le respect des règles de procédure qu'il fixe, le service des centimes additionnels visés à l'alinéa 1^{er} pour le compte de et en concertation avec la Région.

§ 4. Pour l'application du présent article, l'impôt visé au § 1^{er} est réputé localisé à l'endroit où l'appareil de télévision est détenu et, en ce qui concerne les appareils à bord de véhicules automobiles, à l'endroit où le détenteur de l'appareil est établi.

Est attribué à la Communauté française le produit net de la redevance radio et télévision localisée dans la région de langue française, majoré de 80 p.c. du produit net de cette redevance localisée dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Est attribué à la Communauté flamande le produit net de la redevance radio et télévision localisée dans la région de langue néerlandaise, majoré de 20 p.c. du produit net de cette redevance localisée dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 5. A moins que les Communautés n'en disposent autrement d'un commun accord, l'Etat assure, dans le respect des règles de procédure qu'il fixe, le service de l'impôt visé au § 1^{er} pour le compte de et en concertation avec les Communautés.

Si les Communautés assurent elles-mêmes le service de l'impôt visé au § 1^{er}, elles assurent, à moins que la Région n'en dispose autrement, gratuitement le service des centimes additionnels visés au § 3, alinéa 1^{er}, dans le respect des règles de procédure qu'elles fixent, et pour le compte de et en concertation avec la Région. »

Art. 67

§ 1^{er}. A l'article 10, §1^{er}, de la même loi, les mots « Communautés et aux Régions conformément aux articles 3, alinéa 1^{er}, 6^o et 7^o, et 6, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, » sont remplacés par les mots « Régions conformément à l'article 3, alinéa 1^{er}, 6^o et 7^o, ».

§ 2. A l'article 10, § 2, première phrase, de la même loi, les mots « au moins » sont supprimés.

§ 3. A l'article 10 de la même loi est ajouté, après le § 2, un nouveau § 3 rédigé comme suit:

« § 3. A partir de l'année budgétaire 1992, la totalité du produit net de l'impôt visé à l'article 5bis, § 1^{er}, est attribuée aux Communautés. »

§ 4. In artikel 10 van dezelfde wet wordt een nieuwe § 4 ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 4. De volledige netto-opbrengst van de in artikel 3, eerste lid, 8°, bedoelde belastingen wordt aan de Gewesten toegewezen, met uitzondering van de milieutaksen op niet-hernieuwbare energie, waarvan het aan de Gewesten toegewezen gedeelte bij een in Ministerraad overlegd koninklijk wordt vastgesteld na overleg met de Gewestregeringen.»

Art. 68

In artikel 11, eerste lid, van dezelfde wet worden tussen de woorden «artikelen 3, eerste lid, 6°,» en «en 6, § 2» de woorden «5bis, § 1,» ingevoegd.

Art. 69

§ 1. In artikel 12, § 1, van dezelfde wet wordt een nieuw 3°bis ingevoegd, luidend als volgt:

«3°bis voor de begrotingsjaren 1994 tot en met 1999, het in artikel 32bis, § 3, bedoelde vierde gedeelte middelen;».

§ 2. In artikel 12, § 2, van dezelfde wet worden de woorden «tot 3°» vervangen door de woorden «tot 3°bis».

Art. 70

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 23bis ingevoegd, luidend als volgt:

«*Artikel 23bis.* — § 1. Vanaf het begrotingsjaar 1995 geschiedt de berekening van het tweede gedeelte middelen bovendien aan de hand van een tweede gegeven, waarbij wordt uitgegaan van de volgende basisbedragen in het begrotingsjaar 1993:

— voor het Vlaamse Gewest: 0,6089 miljard frank;

— voor het Waalse Gewest: 0,3647 miljard frank;

— voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest: 0,5224 miljard frank.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1994 worden deze bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddeld indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 13, § 2.»

Art. 71

§ 1. In artikel 27, § 2, van dezelfde wet wordt het jaartal «1999» vervangen door het jaartal «1994».

§ 4. Il est inséré, à l'article 10 de la même loi, un nouveau § 4 libellé comme suit:

«§ 4. La totalité du produit net des impôts visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, 8°, est attribuée aux Régions, à l'exception du produit des écotaxes sur les énergies non renouvelables, dont la partie attribuée aux Régions est déterminée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après concertation avec les gouvernements régionaux.»

Art. 68

A l'article 11, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «5bis, § 1^{er},» sont insérés entre les mots «article 3, alinéa 1^{er}, 6°,» et «et 6, § 2».

Art. 69

§ 1^{er}. A l'article 12, § 1^{er}, de la même loi, il est inséré après le 3° un nouveau 3°bis, rédigé comme suit:

«3°bis pour les années budgétaires 1994 à 1999 incluses, la quatrième partie des moyens visée à l'article 32bis, § 3;».

§ 2. A l'article 12, § 2, de la même loi, les mots «à 3°» sont remplacés par les mots «à 3°bis».

Art. 70

Il est inséré, après l'article 23 de la même loi, un nouvel article 23bis, rédigé comme suit:

«*Article 23bis.* — § 1^{er}. Dès l'année budgétaire 1995, le calcul de la deuxième partie des moyens s'effectue, en outre, en fonction d'un second élément, au départ des montants de base suivants pour l'année budgétaire 1993:

— pour la Région flamande: 0,6089 milliard de francs;

— pour la Région wallonne: 0,3647 milliard de francs;

— pour la Région de Bruxelles-Capitale: 0,5224 milliard de francs.

§ 2. Dès l'année budgétaire 1994, ces montants sont adaptés annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2.»

Art. 71

§ 1^{er}. A l'article 27, § 2, de la même loi, l'année «1999» est remplacée par l'année «1994».

§ 2. Artikel 27 van dezelfde wet wordt aangevuld met een nieuwe § 3, luidend als volgt:

«§ 3. Voor de begrotingsjaren 1995 tot en met 1999 wordt het tweede gedeelte middelen per Gewest als volgt samengesteld:

1° het bedrag verkregen met toepassing van artikel 23ter, § 2;

2° het basisbedrag verkregen met toepassing van artikel 24, § 3;

3° het bedrag van de overgangscorrectie verkregen met toepassing van artikel 25, § 2;

4° het bedrag verkregen met toepassing van artikel 26, § 3. ».

Art. 72

Na artikel 32 van dezelfde wet wordt in een nieuwe onderafdeling 4 — «Het vierde gedeelte» van Hoofdstuk II, Afdeling 1, een nieuw artikel 32bis ingevoegd, luidend als volgt:

«*Artikel 32bis.* — § 1. Voor de begrotingsjaren 1994 tot en met 1999 wordt jaarlijks voor de drie Gewesten samen het totaal bepaald van:

1° het in artikel 21 bedoelde eerste gedeelte middelen;

2° het in artikel 27 bedoelde tweede gedeelte middelen;

3° het in artikel 32 bedoelde derde gedeelte middelen.

§ 2. Het in § 1 verkregen totaal wordt jaarlijks vermenigvuldigd met een procentueel gedeelte van de reële groei van het bruto nationaal produkt van het betrokken begrotingsjaar, en vanaf het begrotingsjaar 1995 verhoogd met het voor het vorige begrotingsjaar, in § 3 voor de drie Gewesten samen in aanmerking genomen bedrag, nadat dit laatste aangepast is aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, evenals aan een gedeelte van de reële groei van het bruto nationaal produkt van het betrokken begrotingsjaar.

Het in vorig lid in aanmerking te nemen procentueel gedeelte van de reële groei van het bruto nationaal produkt bedraagt:

- in het begrotingsjaar 1994: 10 pct.;
- in het begrotingsjaar 1995: 15 pct.;
- in het begrotingsjaar 1996: 20 pct.;
- in het begrotingsjaar 1997: 70 pct.;
- in het begrotingsjaar 1998: 75 pct.;
- in het begrotingsjaar 1999: 97,5 pct.

In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen

§ 2. L'article 27 de la même loi est complété par un nouveau § 3, rédigé comme suit:

«§ 3. Pour les années budgétaires 1995 à 1999 incluses, la deuxième partie des moyens est constituée par Région comme suit:

1° le montant obtenu en application de l'article 23ter, § 2;

2° le montant de base obtenu en application de l'article 24, § 3;

3° le montant de la correction de transition obtenu en application de l'article 25, § 2;

4° le montant obtenu en application de l'article 26, § 3. ».

Art. 72

Au chapitre II, section 1^{re}, de la même loi, il est inséré, dans une sous-section 4 nouvelle, intitulée «La quatrième partie», un article 32bis, rédigé comme suit:

«*Article 32bis.* — § 1^{er}. Pour les années budgétaires 1994 à 1999 incluses, le total est déterminé annuellement, pour les trois Régions réunies, comme suit:

1° la première partie des moyens visée à l'article 21;

2° la deuxième partie des moyens visée à l'article 27;

3° la troisième partie des moyens visée à l'article 32.

§ 2. Le total obtenu en application du § 1^{er} est multiplié annuellement par un pourcentage de la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire en question, et, à partir de l'année budgétaire 1995, majoré du montant obtenu au § 3 pendant l'année budgétaire précédente, pour les trois Régions réunies, tel qu'adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'à un pourcentage de la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire en question.

Le pourcentage de la croissance réelle du produit national brut à prendre en considération à l'alinéa précédent, s'élève:

- pour l'année budgétaire 1994 à 10 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1995 à 15 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1996 à 20 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1997 à 70 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1998 à 75 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1999 à 97,5 p.c.

En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance

en van de reële groei van het bruto nationaal produkt worden de bedragen aangepast in functie van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer en van de reële groei van het bruto nationaal produkt van het voorgaande jaar.

§ 3. Voor de begrotingsjaren 1994 tot en met 1999 wordt jaarlijks de verhouding bepaald van het in § 2 verkregen resultaat tot de totale ontvangsten inzake personenbelasting uitgedrukt in percenten met vijf decimalen.

Het vierde gedeelte middelen voor elk Gewest wordt verkregen door dat percentage toe te passen op het bedrag van de ontvangsten inzake personenbelasting, volgens de Gewestelijke lokalisatie ervan.»

Art. 73

§ 1. Artikel 33, § 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. Ieder jaar worden deze bedragen aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen alsook aan de reële groei van het bruto nationaal produkt van het betrokken begrotingsjaar. In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal produkt worden de bedragen aangepast in functie van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer en van de reële groei van het bruto nationaal produkt van het voorgaande jaar.»

§ 2. In artikel 33 van dezelfde wet wordt een nieuwe § 2bis ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 2bis. Indien het rekenkundig gemiddelde van de jaarlijkse reële groei van het bruto nationaal produkt tijdens de periode 1993 tot en met 2004 lager is dan 2 pct., wordt het in § 2 voor het begrotingsjaar 2005 bepaalde bedrag opnieuw bepaald, doch op basis van een uniforme reële groei van 2 pct. tijdens de begrotingsjaren 1993 tot en met 2005.

Indien het verschil tussen het in vorig lid en het in § 2 voor het begrotingsjaar 2005 bepaalde bedrag méér dan 0,25 pct. bedraagt van het voor het begrotingsjaar 2004 op basis van § 2 bepaalde bedrag, dan wordt voor het begrotingsjaar 2005 een bedrag in aanmerking genomen gelijk aan het op basis van § 2 voor het begrotingsjaar 2005 verkregen bedrag, vermeerderd met 0,25 pct. van het voor het begrotingsjaar 2004 op basis van § 2 verkregen bedrag.

Indien het verschil tussen het in het eerste lid en het in § 2 voor het begrotingsjaar 2005 bepaalde bedrag minder dan 0,25 pct. bedraagt van het voor het begrotingsjaar 2004 op basis van § 1 bepaalde bedrag, dan wordt voor het begrotingsjaar 2005 het in het eerste lid bepaalde bedrag in aanmerking genomen.»

réelle du produit national brut, l'adaptation se fait en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut de l'année précédente.

§ 3. Pour les années budgétaires 1994 à 1999 incluses, le rapport entre le résultat obtenu au § 2 et les recettes totales de l'impôt des personnes physiques est exprimé en pour cent avec cinq décimales.

La quatrième partie des moyens pour chaque Région est obtenue en appliquant ce pourcentage au montant des recettes de l'impôt des personnes physiques, selon leur localisation régionale.»

Art. 73

§ 1^{er}. L'article 33, § 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Ces montants sont adaptés annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire en question. En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut, l'adaptation se fait en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut de l'année précédente.»

§ 2. Il est inséré à l'article 33 de la même loi, après le § 2, un § 2bis nouveau rédigé comme suit:

«§ 2bis. Si la moyenne arithmétique de la croissance annuelle réelle du produit national brut au cours de la période 1993 à 2004 inclusivement est inférieure à 2 p.c., le montant déterminé au § 2 pour l'année budgétaire 2005, sera à nouveau déterminé, mais cette fois sur la base d'une croissance réelle uniforme de 2 p.c. au cours des années budgétaires 1993 à 2005 inclusives.

Si la différence entre le montant déterminé à l'alinéa précédent et le montant déterminé au § 2 pour l'année budgétaire 2005 dépasse 0,25 p.c. du montant déterminé sur la base du § 2 pour l'année budgétaire 2004, un montant sera retenu, pour l'année budgétaire 2005, égal au montant obtenu sur la base du § 2 pour l'année budgétaire 2005, majoré de 0,25 p.c. du montant obtenu pour l'année budgétaire 2004 sur la base du § 2.

Si la différence entre le montant déterminé à l'alinéa premier et le montant déterminé au § 2 pour l'année budgétaire 2005 est inférieure à 0,25 p.c. du montant déterminé sur la base du § 1^{er} pour l'année budgétaire 2004, le montant déterminé à l'alinéa premier sera retenu pour l'année budgétaire 2005.»

Art. 74

In artikel 33 van dezelfde wet wordt § 3 vervangen door de volgende bepaling:

« § 3. Ieder jaar wordt het in § 2 verkregen bedrag of, in voorkomend geval, het voor het begrotingsjaar 2005 in § 2*bis* in aanmerking genomen bedrag, voor de drie Gewesten samen uitgedrukt in percenten met vijf decimalen van de totale ontvangsten inzake personenbelasting. »

Art. 75

In artikel 45 van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 45*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 45bis.* — § 1. Voor het begrotingsjaar 1993 wordt een basisbedrag bepaald van 4,5 miljard frank.

§ 2. Voor de begrotingsjaren 1994 tot en met 1999 wordt jaarlijks voor de beide Gemeenschappen samen het totaal bepaald van:

1° de basisbedragen bekomen met toepassing van artikel 44, § 3;

2° de bedragen van de overgangscorrectie verkregen met toepassing van artikel 45, § 2.

§ 3. Het in § 2 verkregen totaal wordt jaarlijks vermenigvuldigd met een procentueel gedeelte van de reële groei van het bruto nationaal produkt van het betrokken begrotingsjaar, en vanaf het begrotingsjaar 1994 verhoogd met het voor het vorige begrotingsjaar, in § 4 voor de beide Gemeenschappen samen in aanmerking genomen bedrag, nadat dit laatste aangepast is aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen evenals aan een gedeelte van de reële groei van het bruto nationaal produkt van het betrokken begrotingsjaar.

Het in het vorige lid in aanmerking te nemen procentueel gedeelte van de reële groei van het bruto nationaal produkt bedraagt:

- in het begrotingsjaar 1994: 10 pct.;
- in het begrotingsjaar 1995: 15 pct.;
- in het begrotingsjaar 1996: 20 pct.;
- in het begrotingsjaar 1997: 70 pct.;
- in het begrotingsjaar 1998: 75 pct.;
- in het begrotingsjaar 1999: 97,5 pct.

In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal produkt worden de bedragen aangepast in functie van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer en van de reële groei van het bruto nationaal produkt van het voorgaande jaar.

Art. 74

L'article 33, § 3, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

« § 3. Chaque année, le montant obtenu au § 2 ou, le cas échéant, le montant retenu pour l'année budgétaire 2005 au § 2*bis*, pour les trois Régions réunies, est exprimé annuellement en pour cent avec cinq décimales des recettes totales de l'impôt des personnes physiques. »

Art. 75

Après l'article 45 de la même loi, il est inséré un nouvel article 45*bis*, rédigé comme suit:

« *Article 45bis.* — § 1^{er}. Pour l'année budgétaire 1993, un montant de base est fixé à 4,5 milliards de francs.

§ 2. Pour les années budgétaires 1994 à 1999 incluses, le total est déterminé annuellement, pour les deux Communautés réunies, comme suit:

1° les montants de base obtenus en application de l'article 44, § 3;

2° les montants de la correction de transition obtenus en application de l'article 45, § 2;

§ 3. Le total obtenu en application du § 2 est multiplié annuellement par un pourcentage de la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire en question, et, à partir de l'année budgétaire 1994, majoré du montant retenu au § 4 pendant l'année budgétaire précédente, pour les deux Communautés réunies, tel qu'adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à un pourcentage de la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire en question.

Le pourcentage de la croissance réelle du produit national brut à prendre en considération à l'alinéa précédent, s'élève:

- pour l'année budgétaire 1994 à 10 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1995 à 15 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1996 à 20 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1997 à 70 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1998 à 75 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1999 à 97,5 p.c.

En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut, l'adaptation se fait en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut de l'année précédente.

§ 4. Voor de begrotingsjaren 1993 tot en met 1999 wordt jaarlijks de verhouding bepaald van, naargelang het geval, het in § 1 bepaalde bedrag of het in § 3 verkregen resultaat, tot het totaal van de in beide Gemeenschappen gelokaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting, zoals bepaald in artikel 44, § 2, uitgedrukt in percenten met vijf decimalen.

Dit percentage wordt toegepast op de in elk der Gemeenschappen gelokaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting. De aldus verkregen resultaten vormen de basisbedragen voor de onderscheiden Gemeenschappen. »

Art. 76

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 45ter ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 45ter.* — § 1. Voor het begrotingsjaar 1993 wordt een basisbedrag vastgesteld van 5,065 miljard frank.

Vanaf het begrotingsjaar 1994 tot en met het begrotingsjaar 1999 wordt dit bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen evenals aan de reële groei van het bruto nationaal produkt van het betrokken begrotingsjaar. In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal produkt worden de bedragen aangepast in functie van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal produkt van het voorgaande jaar.

§ 2. Voor de begrotingsjaren 1993 tot en met 1999 wordt jaarlijks de verhouding van het in § 1 verkregen bedrag tot het totaal van de in beide Gemeenschappen gelokaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting, zoals bepaald in artikel 44, § 2, uitgedrukt in percenten met vijf decimalen.

§ 3. Dit percentage wordt toegepast op de in elk der Gemeenschappen gelokaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting. De aldus verkregen resultaten vormen de basisbedragen voor de onderscheiden Gemeenschappen. »

Art. 77

Artikel 46 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 46.* — § 1. Voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 1992 worden de middelen bedoeld in deze onderafdeling, per Gemeenschap, als volgt samengesteld:

1° het basisbedrag verkregen met toepassing van artikel 44, § 3;

§ 4. Pour les années budgétaires 1993 à 1999 incluses, le rapport entre, selon le cas, le montant fixé au § 1^{er} ou le résultat obtenu au § 3 et le total des recettes localisées dans les deux Communautés de l'impôt des personnes physiques, tel que défini à l'article 44, § 2, est exprimé en pour cent à cinq décimales.

Ce pourcentage est appliqué aux recettes localisées dans chacune des Communautés de l'impôt des personnes physiques. Les résultats ainsi obtenus constitueront les montants de base pour les différentes Communautés. »

Art. 76

Après l'article 45bis de la même loi, il est inséré un nouvel article 45ter, rédigé comme suit:

« *Article 45ter.* — § 1^{er}. Pour l'année budgétaire 1993, un montant de base est fixé à 5,065 milliards de francs.

Pour les années budgétaires 1994 à 1999 incluses, ce montant est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire en question. En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut, l'adaptation se fait en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut de l'année précédente.

§ 2. Pour les années budgétaires 1993 à 1999 incluses, le rapport entre le montant obtenu au § 1^{er} et le total des recettes localisées dans les deux Communautés de l'impôt des personnes physiques, tel que défini à l'article 44, § 2, est exprimé en pour cent à cinq décimales.

§ 3. Ce pourcentage est appliqué aux recettes localisées dans chacune des Communautés de l'impôt des personnes physiques. Les résultats ainsi obtenus constitueront les montants de base pour les différentes Communautés. »

Art. 77

L'article 46 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« *Article 46.* — § 1^{er}. Pour les années budgétaires 1989 à 1992 incluses, les moyens visés dans la présente sous-section sont constitués comme suit par Communauté:

1° le montant de base obtenu en application de l'article 44, § 3;

2° het bedrag van de overgangscorrectie verkregen met toepassing van artikel 45, § 2.

§ 2. Voor de begrotingsjaren 1993 tot en met 1999 worden de middelen bedoeld in deze onderafdeling, per Gemeenschap, als volgt samengesteld:

1° het basisbedrag verkregen met toepassing van artikel 44, § 3;

2° het bedrag van de overgangscorrectie verkregen met toepassing van artikel 45, § 2;

3° het basisbedrag verkregen met toepassing van artikel 45*bis*, § 4;

4° het basisbedrag verkregen met toepassing van artikel 45*ter*, § 3. »

Art. 78

§ 1. Artikel 47, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 2. Ieder jaar worden deze bedragen aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen evenals aan de reële groei van het bruto nationaal produkt van het betrokken begrotingsjaar. In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal produkt worden de bedragen aangepast in functie van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal produkt van het voorgaande jaar. »

§ 2. In artikel 47 van dezelfde wet wordt een nieuwe § 2*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« § 2*bis*. Indien het rekenkundig gemiddelde van de jaarlijkse reële groei van het bruto nationaal produkt tijdens de periode 1993 tot en met 2004 lager is dan 2 pct., wordt het in § 2 voor het begrotingsjaar 2005 bepaalde bedrag opnieuw bepaald, doch op basis van een uniforme reële groei van 2 pct. tijdens de begrotingsjaren 1993 tot en met 2005.

Indien het verschil tussen het in vorig lid en het in § 2 voor het begrotingsjaar 2005 bepaalde bedrag méér dan 0,25 pct. bedraagt van het voor het begrotingsjaar 2004 op basis van § 2 bepaalde bedrag, dan wordt voor het begrotingsjaar 2005 een bedrag in aanmerking genomen gelijk aan het op basis van § 2 voor het begrotingsjaar 2005 verkregen bedrag, vermeerderd met 0,25 pct. van het voor het begrotingsjaar 2004 op basis van § 2 bekomen bedrag.

2° le montant de la correction de transition obtenu en application de l'article 45, § 2.

§ 2. Pour les années budgétaires 1993 à 1999 incluses, les moyens visés dans la présente sous-section sont constitués comme suit par Communauté:

1° le montant de base obtenu en application de l'article 44, § 3;

2° le montant de la correction de transition obtenu en application de l'article 45, § 2;

3° le montant obtenu en application de l'article 45*bis*, § 4;

4° le montant obtenu en application de l'article 45*ter*, § 3. »

Art. 78

§ 1^{er}. L'article 47, § 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

« § 2. Ces montants sont adaptés annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire en question. En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut, l'adaptation se fait en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut de l'année précédente. »

§ 2. Il est inséré à l'article 47 de la même loi, après le § 2, un nouveau § 2*bis*, rédigé comme suit:

« § 2*bis*. Si la moyenne arithmétique de la croissance réelle annuelle du produit national brut au cours de la période 1993 à 2004 inclusivement est inférieure à 2 p.c., le montant déterminé au § 2 pour l'année budgétaire 2005 sera à nouveau déterminé, mais cette fois sur la base d'une croissance réelle uniforme de 2 p.c. au cours des années budgétaires 1993 à 2005 incluses.

Si la différence entre le montant déterminé à l'alinéa précédent et le montant déterminé au § 2 pour l'année budgétaire 2005 dépasse 0,25 p.c. du montant déterminé sur la base du § 2 pour l'année budgétaire 2004, un montant sera retenu, pour l'année budgétaire 2005, égal au montant obtenu sur la base du § 2 pour l'année budgétaire 2005, majoré de 0,25 p.c. du montant obtenu pour l'année budgétaire 2004 sur la base du § 2.

Indien het verschil tussen het in het eerste lid en het in § 2 voor het begrotingsjaar 2005 bepaalde bedrag minder dan 0,25 pct. bedraagt van het voor het begrotingsjaar 2004 op basis van § 1 bepaalde bedrag, dan wordt voor het begrotingsjaar 2005 het in het eerste lid bepaalde bedrag weerhouden.»

§ 3. Artikel 47, § 3, van dezelfde wet wordt vervangen door de bepaling luidend als volgt:

«§ 3. Ieder jaar wordt het in § 2 verkregen bedrag of, in voorkomend geval, het voor het begrotingsjaar 2005 in § 2bis in aanmerking genomen bedrag, voor de twee Gemeenschappen samen uitgedrukt in procenten met vijf decimalen van de totale ontvangsten inzake personenbelasting.»

Art. 79

In artikel 53, eerste lid, van dezelfde wet wordt een nieuw 1°bis ingevoegd, luidend als volgt:

«1°bis de bedragen vastgesteld, per Gemeenschap, van de belasting bedoeld in artikel 5bis;»

Art. 80

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 68bis ingevoegd, luidend als volgt:

«*Artikel 68bis.* — In afwijking van artikel 273 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 zijn de Gemeenschappen, in voorkomend geval, geen bedrijfsvoorheffing verschuldigd op de eindejaars-toelagen welke het «Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap departement onderwijs» en het «Ministère de la Communauté française département enseignement» voor het jaar 1991 en 1992 rechtstreeks hebben betaald aan de personeelsleden.

Deze bepaling blijft zonder gevolg ten aanzien van de fiscale toestand inzake personenbelasting van de verkrijgers van de bedoelde toelage.»

Art. 81

Van dezelfde wet worden opgeheven:

- artikel 1, § 3, tweede lid;
- artikel 6, § 1, tweede lid, 1°;
- artikel 7, § 1, 2°;
- artikel 10, § 2, tweede zin;
- artikel 36, 1°;
- de eerste afdeling van hoofdstuk III van titel IV.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966

Art. 82

§ 1. In artikel 7, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken worden

Si la différence entre le montant déterminé à l'alinéa premier et le montant déterminé au § 2 pour l'année budgétaire 2005 est inférieure à 0,25 p.c. du montant déterminé sur la base du § 1^{er} pour l'année budgétaire 2004, le montant déterminé à l'alinéa premier sera retenu pour l'année budgétaire 2005.»

§ 3. L'article 47, § 3, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 3. Chaque année, le montant obtenu au § 2 ou, le cas échéant, le montant retenu pour l'année budgétaire 2005 au § 2bis, pour les deux Communautés réunies, est exprimé annuellement en pour cent à cinq décimales des recettes totales de l'impôt des personnes physiques.»

Art. 79

Il est inséré à l'article 53, alinéa 1^{er}, de la même loi, après le 1° un nouveau 1°bis, rédigé comme suit:

«1°bis les montants de l'impôt visé à l'article 5bis, tels qu'ils sont établis par Communauté;»

Art. 80

Après l'article 68 de la même loi il est inséré un nouvel article 68bis, rédigé comme suit:

«*Article 68bis.* — Par dérogation à l'article 273 du Code des impôts sur les revenus 1992, les Communautés ne sont, le cas échéant, pas débitrices du précompte professionnel sur les allocations de fin d'année que le «Ministère van de Vlaamse Gemeenschap — département onderwijs» et le «Ministère de la Communauté française — département enseignement» ont directement payées aux membres du personnel pour les années 1991 et 1992.

La présente disposition reste sans incidence sur la situation fiscale, en matière d'impôts des personnes physiques, des bénéficiaires de l'allocation visée.»

Art. 81

Sont abrogés dans la même loi:

- l'article 1^{er}, § 3, alinéa 2;
- l'article 6, § 1^{er}, alinéa 2, 1°;
- l'article 7, § 1^{er}, 2°;
- l'article 10, § 2, deuxième phrase;
- l'article 36, 1°;
- la première section du chapitre III du titre IV.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative et des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

Art. 82

§ 1^{er}. A l'article 7, § 5, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, les

de woorden «regeringscommissaris, vice-gouverneur van de provincie Brabant» vervangen door de woorden «regeringscommissaris, adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant».

§ 2. In artikel 7 van dezelfde wet wordt een nieuwe § 5bis ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 5bis. De burgemeesters van de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem, sturen binnen acht dagen aan het provinciaal gouvernement afschriften van de besluiten der gemeenteoverheden die rechtstreeks of onrechtstreeks de toepassing van de wetten en verordeningen over het gebruik der talen in bestuurszaken of in het onderwijs betreffen.»

Art. 83

In artikel 61 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, wordt een nieuwe § 7 ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 7. De particulieren die hun woonplaats hebben in één van de gemeenten met speciale taalregeling kunnen, voor zover zij doen blijken van een belang, klacht indienen bij de Commissie met betrekking tot het taalgebruik van de administratieve overheden in hun betrekkingen met de particulieren en met het publiek betreffende:

a) de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, met inbegrip van de bekendmakingen die betrekking hebben op de burgerlijke stand;

b) de berichten en mededelingen die voor de toeristen bestemd zijn;

c) de betrekkingen met de particulieren, met inbegrip van de antwoorden aan de particulieren;

d) de akten, die particulieren betreffen, met inbegrip van hun gewaarmerkte vertaling;

e) de aan de particulieren uit te reiken getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, met inbegrip van hun gewaarmerkte vertaling;

f) de diploma's, studieattesten en studiegetuigschriften;

g) de bekendmaking van koninklijke en ministeriële besluiten.

Over deze klachten brengt de Commissie, in afwijking van § 6, een advies uit binnen een termijn van vijfenveertig dagen na ontvangst van de klacht.

Bij haar advies kan de Commissie desgevallend een aanmaning ten behoeve van de betrokken overheid voegen, waarin zij deze uitnodigt binnen een door haar bepaalde termijn hetzij de nietigheid van de ge-

mots «commissaire du Gouvernement, vice-gouverneur de la province de Brabant» sont remplacés par les mots «commissaire du Gouvernement, gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand».

§ 2. Il est inséré, à l'article 7 de cette même loi, après le § 5, un nouveau § 5bis libellé comme suit:

«§ 5bis. Les bourgmestres des communes de Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem, transmettent au gouvernement provincial, dans la huitaine, des expéditions des actes des autorités communales qui concernent directement ou indirectement l'application des lois et règlements sur l'emploi des langues en matière administrative et dans l'enseignement.»

Art. 83

Il est inséré, à l'article 61 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, après le § 6, un nouveau § 7, libellé comme suit:

«§ 7. Les particuliers domiciliés dans une des communes à régime linguistique spécial peuvent, pour autant qu'ils justifient d'un intérêt, déposer plainte auprès de la Commission, quant à l'emploi des langues des autorités administratives dans leurs relations avec les particuliers et avec le public, et portant sur:

a) les avis, communications et formulaires destinés au public, en ce compris les communications relatives à l'état civil;

b) les avis et communications destinés aux touristes;

c) les rapports avec les particuliers, en ce compris les réponses aux particuliers;

d) les actes qui concernent les particuliers, en ce compris leur traduction certifiée exacte;

e) les certificats, déclarations et autorisations à délivrer aux particuliers, en ce compris leur traduction certifiée exacte;

f) les diplômes, attestations et certificats d'études;

g) la publication d'arrêtés royaux et ministériels.

Sur ces plaintes, la Commission émet un avis, et ce par dérogation au § 6, dans les quarante-cinq jours de la réception de la plainte.

La cas échéant, la Commission peut joindre à son avis une mise en demeure à l'attention de l'autorité concernée, invitant celle-ci, dans un délai fixé par la Commission, soit à constater la nullité de l'acte, soit à

stelde handeling vast te stellen, hetzij alle nodige maatregelen te nemen om de naleving van de bepalingen van deze gecoördineerde wetten of van de koninklijke besluiten die ermee in verband staan te verzekeren.

Het advies, samen met de eventuele aanmaning, wordt betekend aan de klagende partij alsmede aan de overheid waartegen klacht werd ingediend, in voorkomend geval, aan de voogdijoverheid en, in alle geval, aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

Indien de betrokken overheid zich binnen de door de Commissie bepaalde termijn niet naar de aanmaning schikt, kan de Commissie, onverminderd § 4, derde lid, in de plaats van de in gebreke gebleven overheid alle nodige maatregelen nemen om de naleving van deze gecoördineerde wetten of van de koninklijke besluiten die ermee in verband staan, te verzekeren. Zij kan de kosten van de door haar genomen maatregelen verhalen op de betrokken overheid.»

Art. 84

In Hoofdstuk VIII, Afdeling II, van dezelfde wetten wordt een nieuw artikel 65*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 65*bis*. — § 1. De regeringscommissaris, adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, is belast met het toezicht op de toepassing van de wetten en verordeningen op het gebruik der talen in bestuurszaken in de randgemeenten. Ten dien einde wordt hij door de organen die belast zijn met het toezicht op de uitvoering van deze wetten, op de hoogte gehouden van wat zij vaststellen.

De regeringscommissaris, adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, moet blijk geven van een grondige kennis van de Nederlandse en van de Franse taal.

§ 2. De burgemeesters van de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem, sturen binnen acht dagen aan het provinciaal gouvernement afschriften van de besluiten der gemeenteoverheden die rechtstreeks of onrechtstreeks de toepassing van de wetten en verordeningen over het gebruik der talen in bestuurszaken betreffen.

§ 3. De regeringscommissaris, adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, kan, bij een met redenen omkleed besluit, de uitvoering schorsen van de beslissing waarbij de gemeenteoverheid van één der randgemeenten of het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van één dezer gemeenten, de wetten en verordeningen op het gebruik van de talen in bestuurszaken schendt.

Het schorsingsbesluit moet worden genomen binnen veertig dagen nadat het besluit op het provinciaal

prendre toutes les mesures nécessaires afin d'assurer le respect des dispositions des présentes lois coordonnées ou des arrêtés royaux qui s'y rapportent.

L'avis, et la mise en demeure éventuelle, sont signifiés à la partie plaignante, de même qu'à l'autorité contre laquelle la plainte a été déposée, et, le cas échéant, à l'autorité de tutelle et en tout cas au ministre de l'Intérieur.

Si l'autorité concernée ne s'est pas conformée, dans le délai fixé par la Commission, à la mise en demeure, la Commission peut, sans préjudice du § 4, alinéa 3, prendre en lieu et place de l'autorité défaillante toutes les mesures nécessaires afin d'assurer le respect des présentes lois coordonnées ou des arrêtés royaux qui s'y rapportent. Elle peut récupérer les frais des mesures qu'elle a prises auprès de l'autorité concernée.»

Art. 84

Il est inséré, au chapitre VIII, section II, des mêmes lois, après l'article 65, un nouvel article 65*bis*, libellé comme suit:

« Article 65*bis*. — § 1^{er}. Le commissaire du gouvernement, gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand, est chargé de veiller à l'application des lois et règlements sur l'emploi des langues en matière administrative dans les communes périphériques. A cette fin, les instances chargées de la surveillance de l'exécution de ces lois le tiennent au courant de leurs constatations.

Le commissaire du Gouvernement, gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand, doit justifier de la connaissance approfondie de la langue française et de la langue néerlandaise.

§ 2. Les bourgmestres des communes de Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem, transmettent au gouvernement provincial, dans la huitaine, des expéditions des actes des autorités communales qui concernent directement ou indirectement l'application des lois et règlements sur l'emploi des langues en matière administrative.

§ 3. Le commissaire du Gouvernement, gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand peut, par arrêté motivé, suspendre l'exécution de l'acte par lequel l'autorité communale d'une des communes périphériques ou un centre public d'aide sociale d'une de ces communes viole les lois et règlements sur l'emploi des langues en matière administrative.

L'arrêté de suspension doit intervenir dans les quarante jours de la réception de l'acte au gouvernement

gouvernement is ingekomen; van het schorsingsbesluit wordt dadelijk kennis gegeven aan de gemeenteverheid of het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, die er onverwijld kennis van neemt en het geschorste besluit kan rechtvaardigen.

De overheid wier besluit regelmatig wordt geschorst, kan het intrekken.

Veertig dagen nadat het besluit waaruit blijkt dat de gemeenteverheid of de raad voor maatschappelijk welzijn kennis heeft genomen van de schorsing, op het provinciaal gouvernement is toegekomen is de schorsing opgeheven.

§ 4. De regeringscommissaris, adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, onderzoekt alle klachten tegen de niet-naleving van deze gecoördineerde wetten of van de koninklijke besluiten die ermee in verband staan, ingediend door een natuurlijke of rechtspersoon omtrent zaken die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in een randgemeente. Hij deelt de betrokken overheden de klachten mee die hij ontvangt.

Hij mag ter plaatse alle vaststellingen doen en zich alle bescheiden of inlichtingen doen meedelen die hij nodig acht voor het onderzoek van deze klachten en alle betrokken personen horen. Hij kan een bindende termijn voor antwoord opleggen aan de betrokken overheden tot wie hij vragen richt betreffende deze klachten.

Hij tracht de standpunten van de klager en de betrokken overheid met elkaar te verzoenen, eventueel door hen met elkaar te confronteren.

Indien de standpunten van de klager en de betrokken overheid onverzoenbaar zijn, kan hij de klacht verzenden aan de Commissie die, met toepassing van artikel 61, §§ 4 en 7, advies, desgevallend vergezeld van een aanmaning, uitbrengt en desgevallend in de plaats van de ingebrekeblijvende overheid alle nodige maatregelen treft of aan de bevoegde overheden of rechtscollages vraagt de nietigheid vast te stellen van de betrokken handelingen om de naleving van deze gecoördineerde wetten of van de koninklijke besluiten die ermee in verband staan, te verzekeren. »

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Art. 85

Artikel 32, eerste lid, eerste zin, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof wordt vervangen door de volgende bepaling:

provincial; il est immédiatement notifié à l'autorité communale ou au centre public d'aide sociale, qui en prend connaissance sans délai et peut justifier l'acte suspendu.

L'autorité dont l'acte est régulièrement suspendu peut le retirer.

La suspension est levée après un délai de quarante jours suivant la réception au gouvernement provincial de l'acte par lequel l'autorité communale ou le conseil du centre public d'aide sociale a pris connaissance de la suspension.

§ 4. Le commissaire du Gouvernement, gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand, examine les plaintes relatives au non respect des présentes lois coordonnées ou des arrêtés royaux qui s'y rapportent, déposées par une personne physique ou morale concernant des matières localisées ou localisables dans une commune périphérique. Il communique les plaintes qu'il reçoit aux autorités concernées.

Il peut faire toutes constatations sur place, se faire communiquer tous les documents et renseignements qu'il estime indispensables pour l'instruction de ces plaintes et entendre toutes les personnes intéressées. Il peut imposer un délai de réponse contraignant aux autorités concernées auxquelles il adresse des demandes relatives à ces plaintes.

Il essaie de concilier les positions du plaignant et de l'autorité concernée, éventuellement en les confrontant.

Si les positions du plaignant et de l'autorité concernée sont inconciliables, il peut transmettre la plainte à la Commission qui, en application de l'article 61, §§ 4 et 7, émettra un avis, éventuellement accompagné d'une mise en demeure, et prendra, le cas échéant, en lieu et place de l'autorité défaillante toutes les mesures nécessaires ou demandera aux autorités ou juridictions compétentes de constater la nullité des actes concernés, afin d'assurer le respect des présentes lois coordonnées ou des arrêtés royaux qui s'y rapportent. »

CHAPITRE 5

Modifications de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Art. 85

L'article 32, alinéa 1^{er}, première phrase, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage est remplacé par la disposition suivante:

«De rechters worden voor het leven door de Koning benoemd uit een lijst met twee kandidaten, beurtelings door de Kamer van volksvertegenwoordigers en door de Senaat voorgedragen.»

Art. 86

§ 1. Artikel 34, § 1, 2°, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«2° ten minste vijf jaar lid zijn geweest van de Senaat, de Kamer van volksvertegenwoordigers of een Gemeenschap- of Gewestraad.»

§ 2. In artikel 34, § 2, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «, ten minste één rechter voldoen aan de voorwaarde bedoeld onder b),» vervangen door de woorden «of aan de voorwaarde bedoeld onder b)».

HOOFDSTUK 6

Inwerkingtreding

Art. 87

De artikelen 2, § 6, 4, 43, § 2, 59, 82 tot 84 treden in werking op 1 januari 1995.

De artikelen 7 tot 30, 32 tot 37, 45 tot 52 en 61, § 2, treden in werking vanaf de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Vanaf de bekendmaking van deze wet kunnen de Wetgevende Kamers de in de artikelen 10 en 13 bedoelde wetten aannemen, die in werking treden voor de eerstvolgende verkiezing van de Raden.

Vanaf de bekendmaking van deze wet kunnen de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad de in de artikelen 10 en 13 bedoelde decreten met tweederde-meerderheid van de uitgebrachte stemmen aannemen. Deze decreten treden in werking na de eerstvolgende verkiezing van de Raden.

Herman VAN ROMPUY.
Etienne CEREXHE.
Frederik ERDMAN.
Serge MOUREAUX.
Hugo VANDENBERGHE.

«Les juges sont nommés à vie par le Roi sur une liste double présentée alternativement par la Chambre des représentants et par le Sénat.»

Art. 86

§ 1^{er}. L'article 34, § 1^{er}, 2°, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«2° avoir été pendant cinq ans au moins, membre du Sénat, de la Chambre des représentants ou d'un Conseil de Communauté ou de Région.»

§ 2. A l'article 34, § 2, alinéa 2, de la même loi, les mots «, un juge au moins doit satisfaire à la condition visée au b),» sont remplacés par les mots «ou à la condition visée au b)».

CHAPITRE 6

Entrée en vigueur

Art. 87

Les articles 2, § 6, 4, 43, § 2, 59, 82 à 84 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

Les articles 7 à 30, 32 à 37, 45 à 52 et 61, § 2, entrent en vigueur à partir du prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants.

A partir de la publication de la présente loi, les Chambres législatives peuvent adopter les lois visées aux articles 10 et 13, qui entrent en vigueur avant les prochaines élections des Conseils.

A partir de la publication de la présente loi, le Conseil régional wallon et le Conseil flamand peuvent adopter les décrets visés aux articles 10 et 13, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés. Ces décrets entrent en vigueur après les prochaines élections des Conseils.